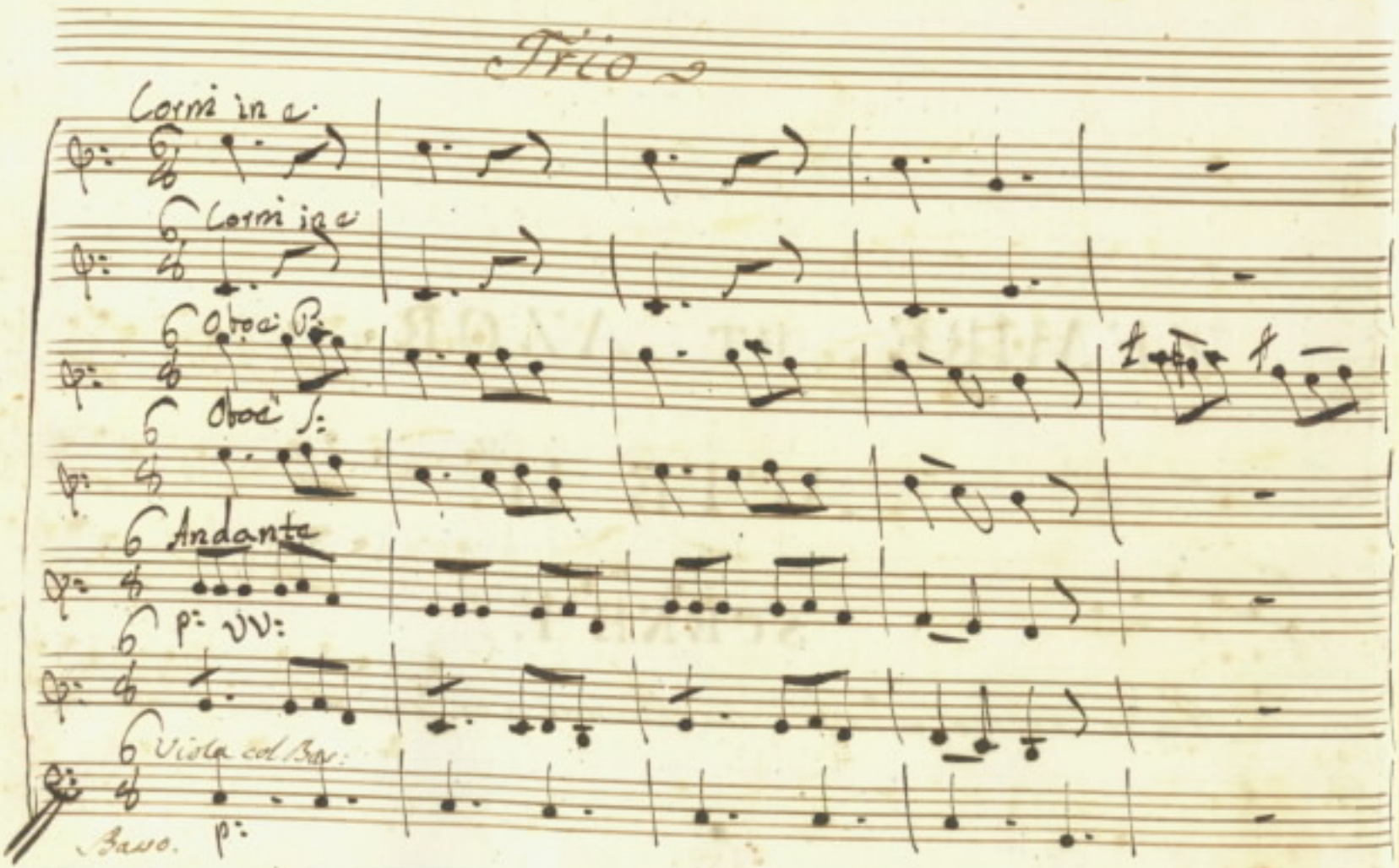
ZEMIRE ET AZOR.

ACTE IIE.

SCENE I^ERE

Zemire, Fatmé, Lisbé travaillant à la lumière d'une lampe.

PAR M. GRETRY.



Trio 2

Corni in e.

Corni in e

Oboe P.

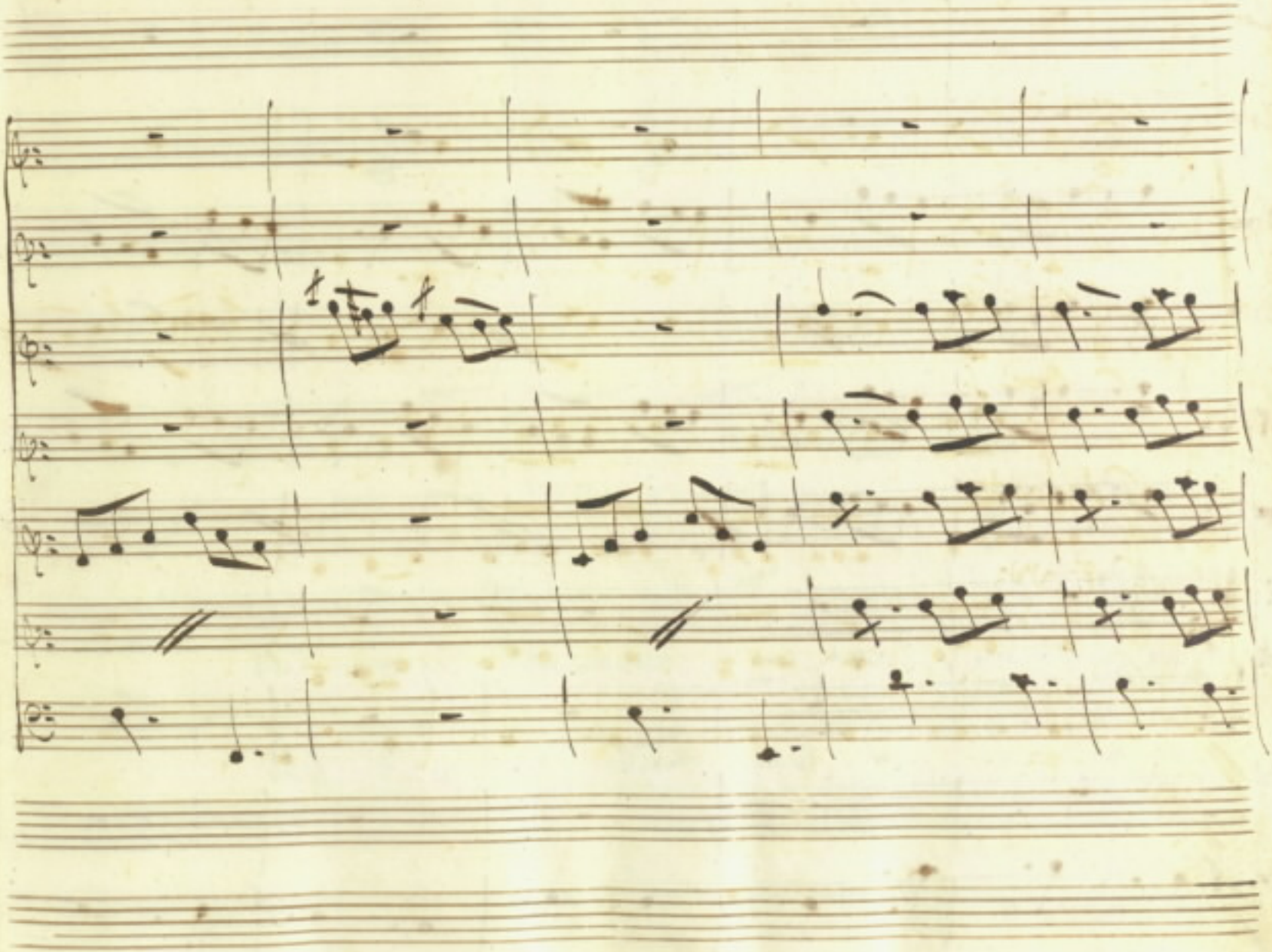
Oboe S.

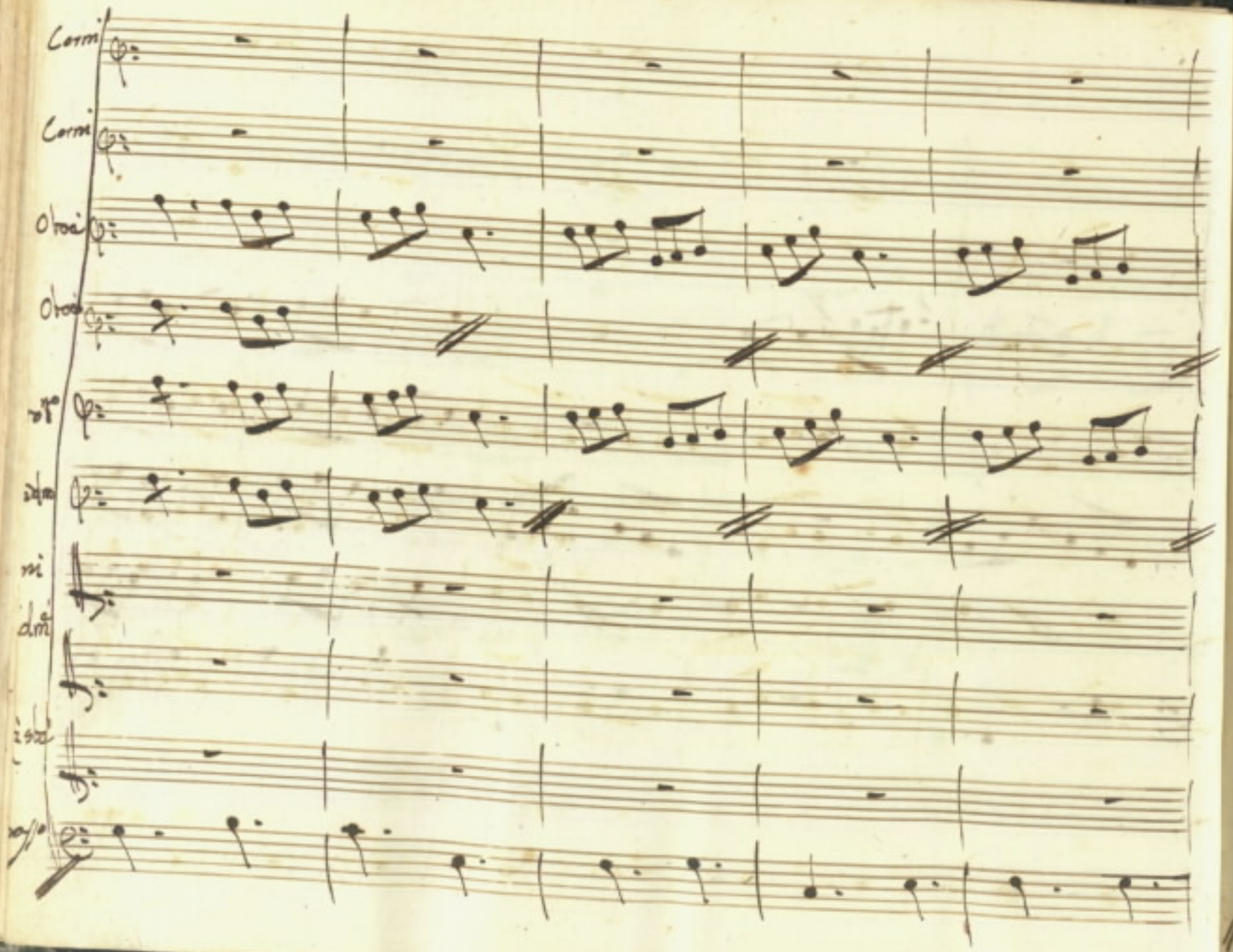
Andante

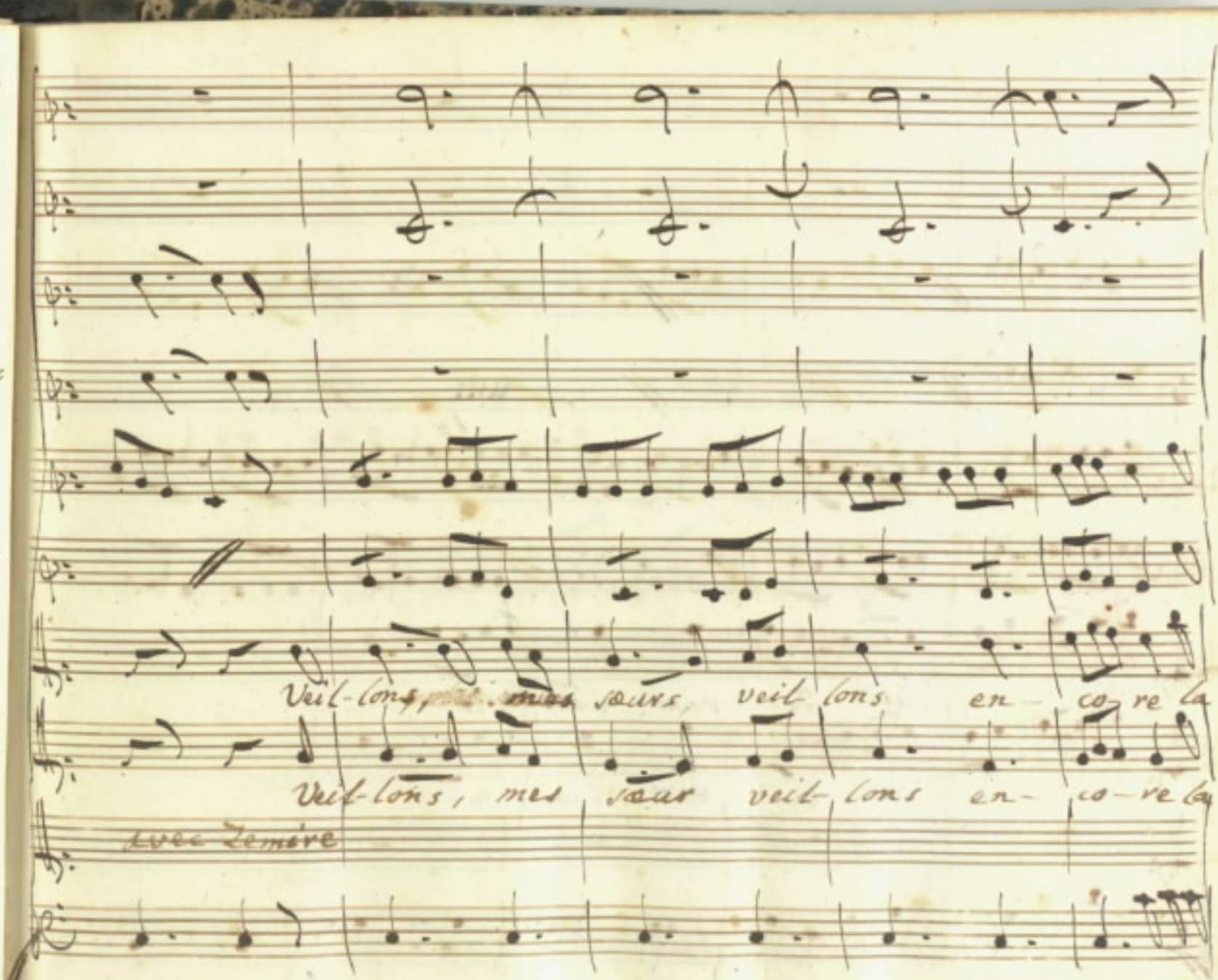
p: vv:

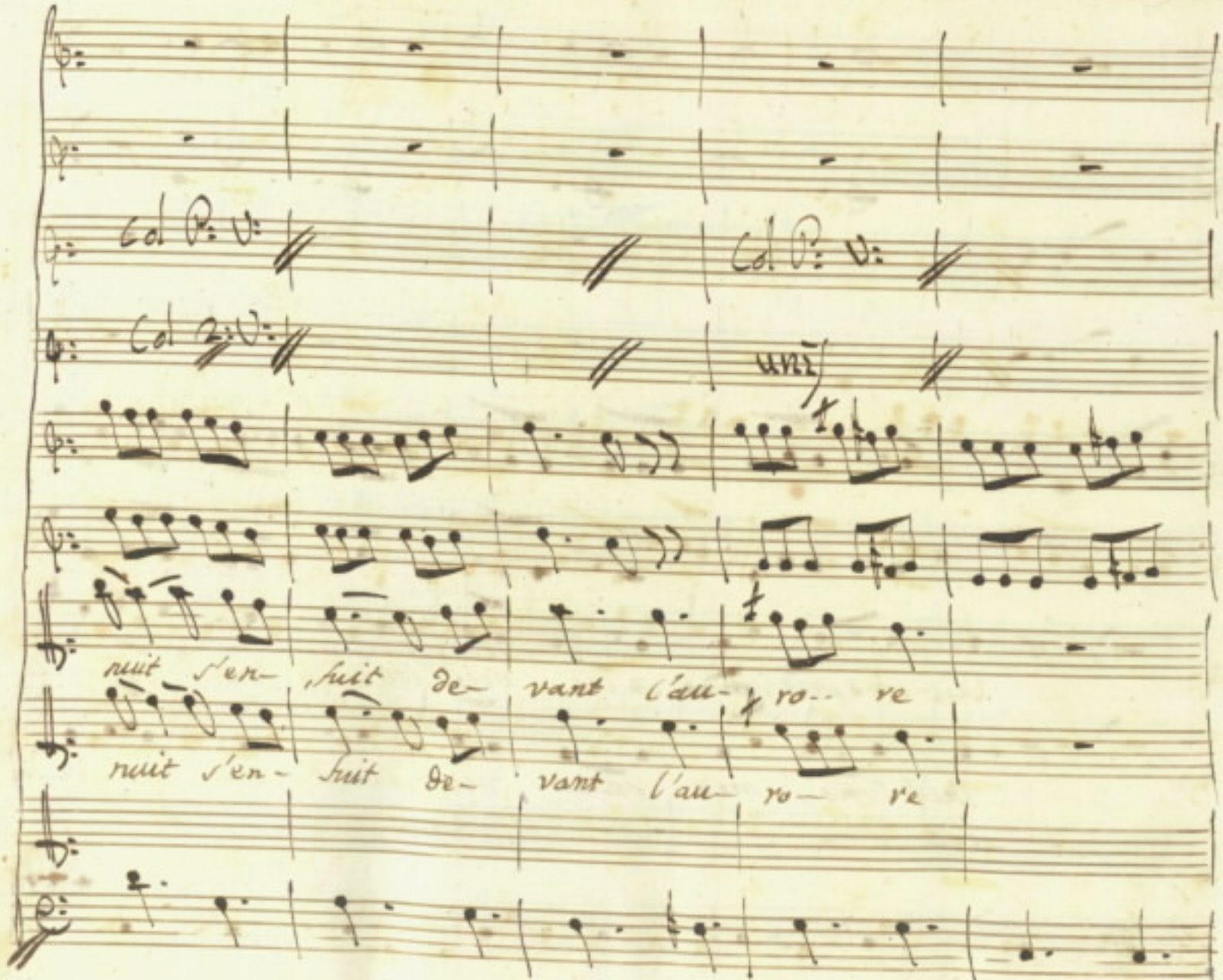
Viola col Bas:

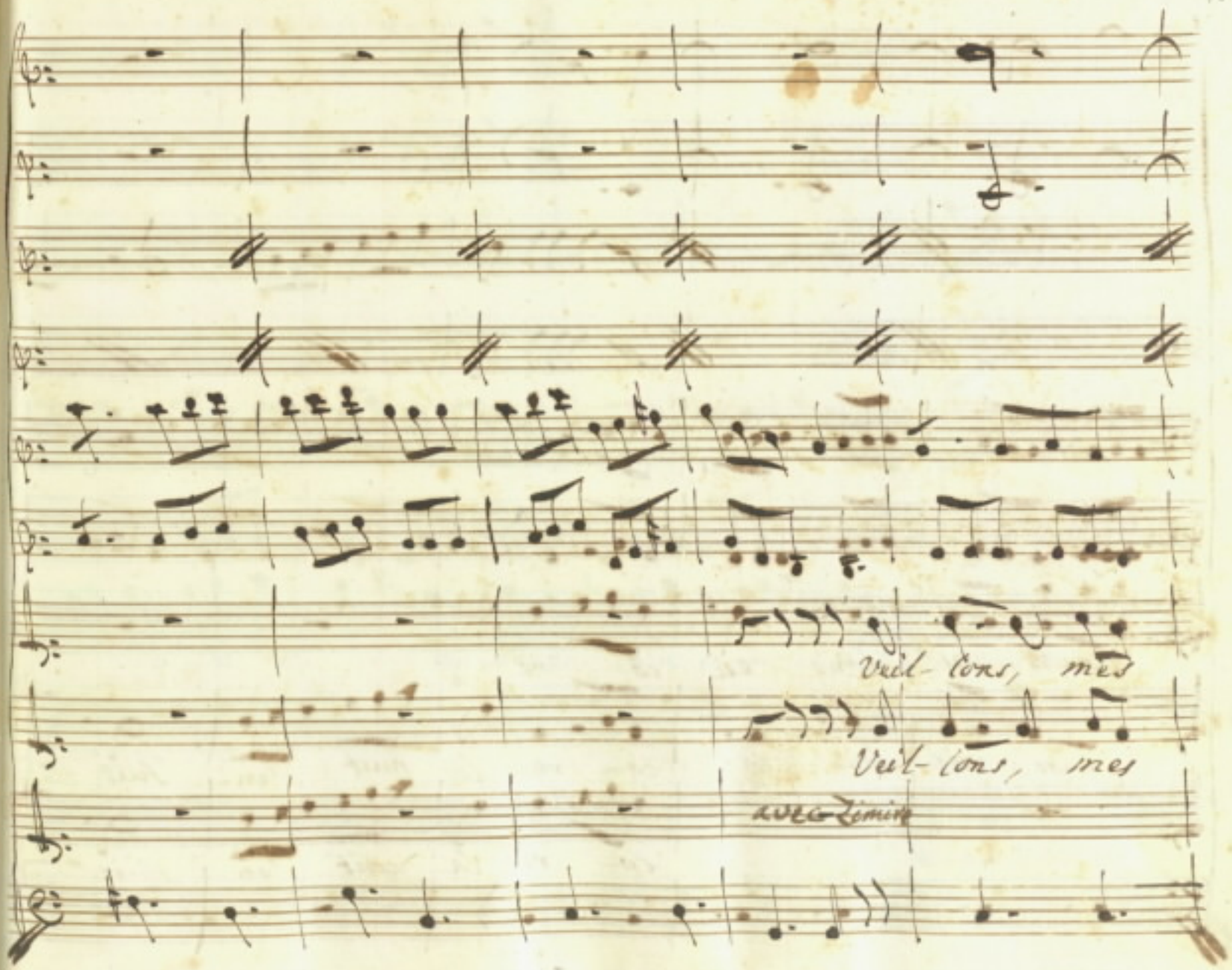
Basso. p:

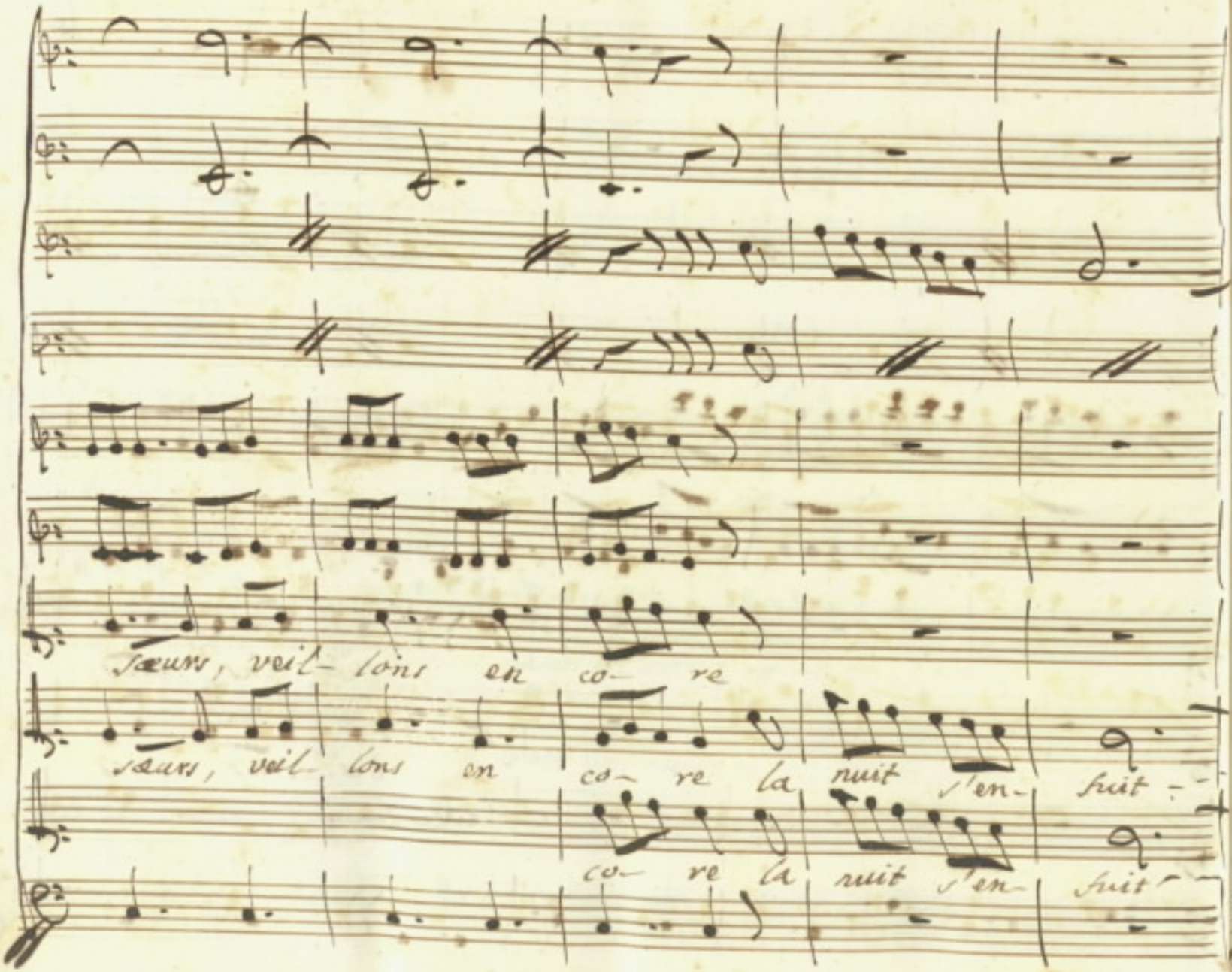


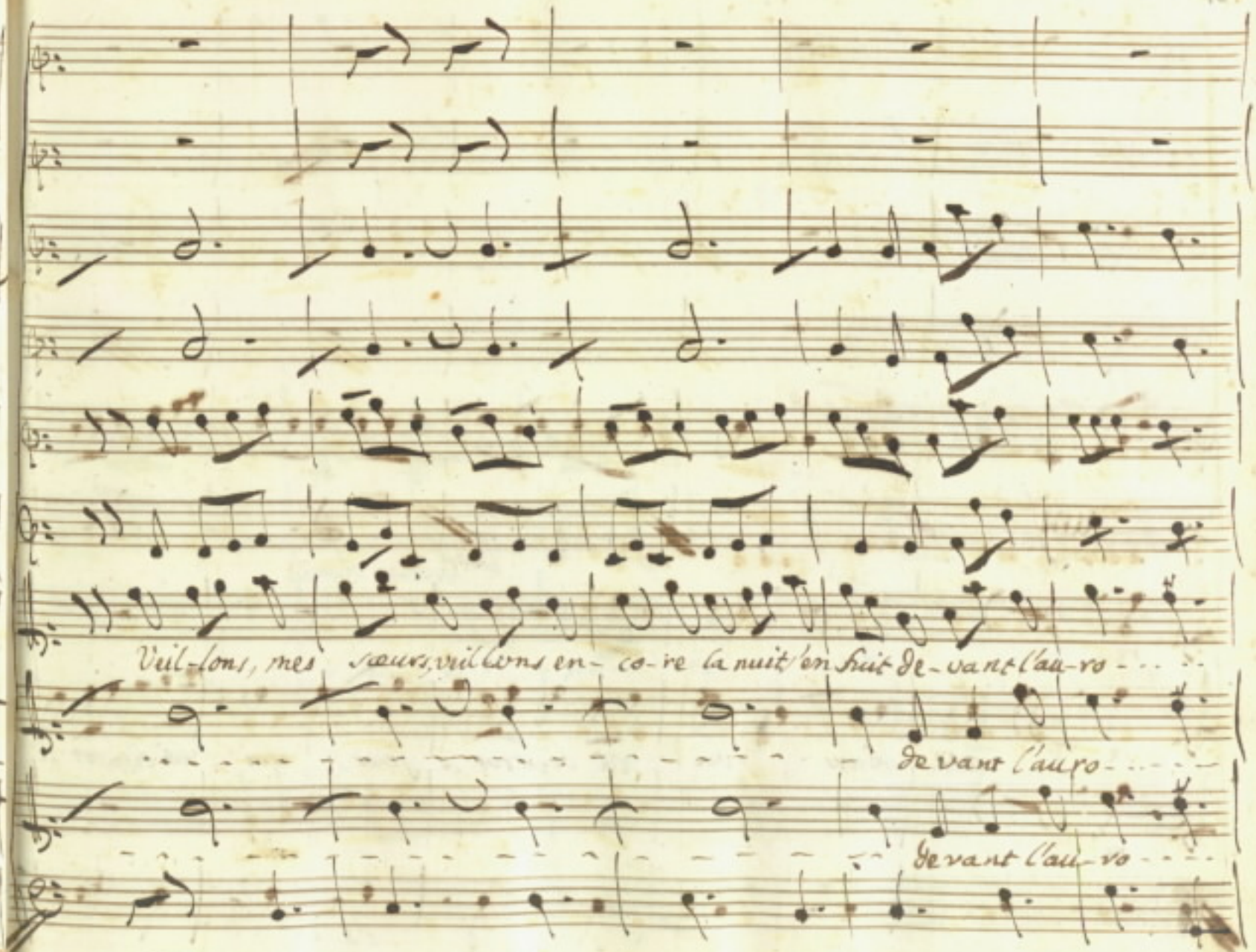

Corni
Corni
Oboi
Oboi

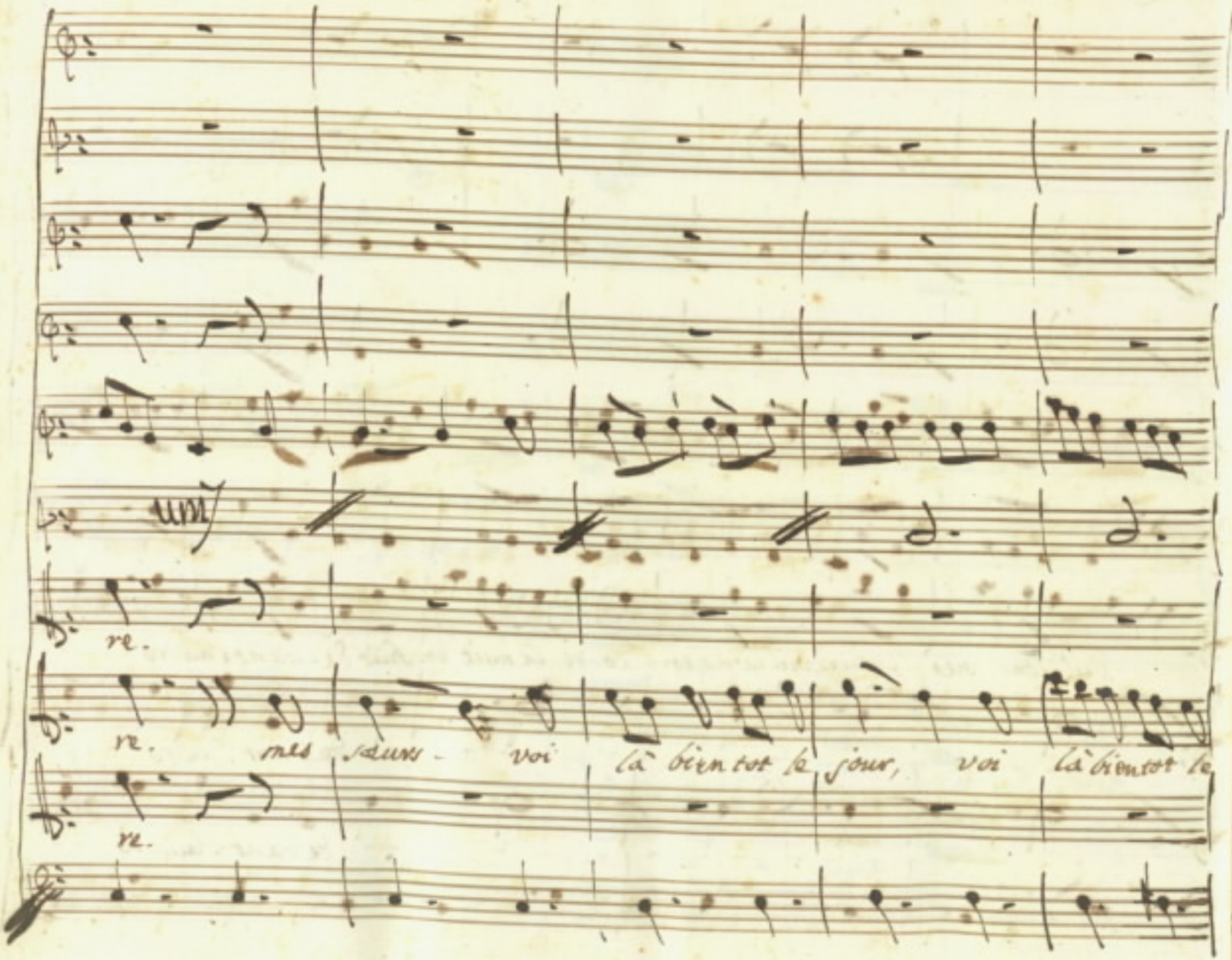

Veil-lons, mes sœurs veil-lons en-co-re la
Veil-lons, mes sœur veil-lons en- co-re la
avec lumière

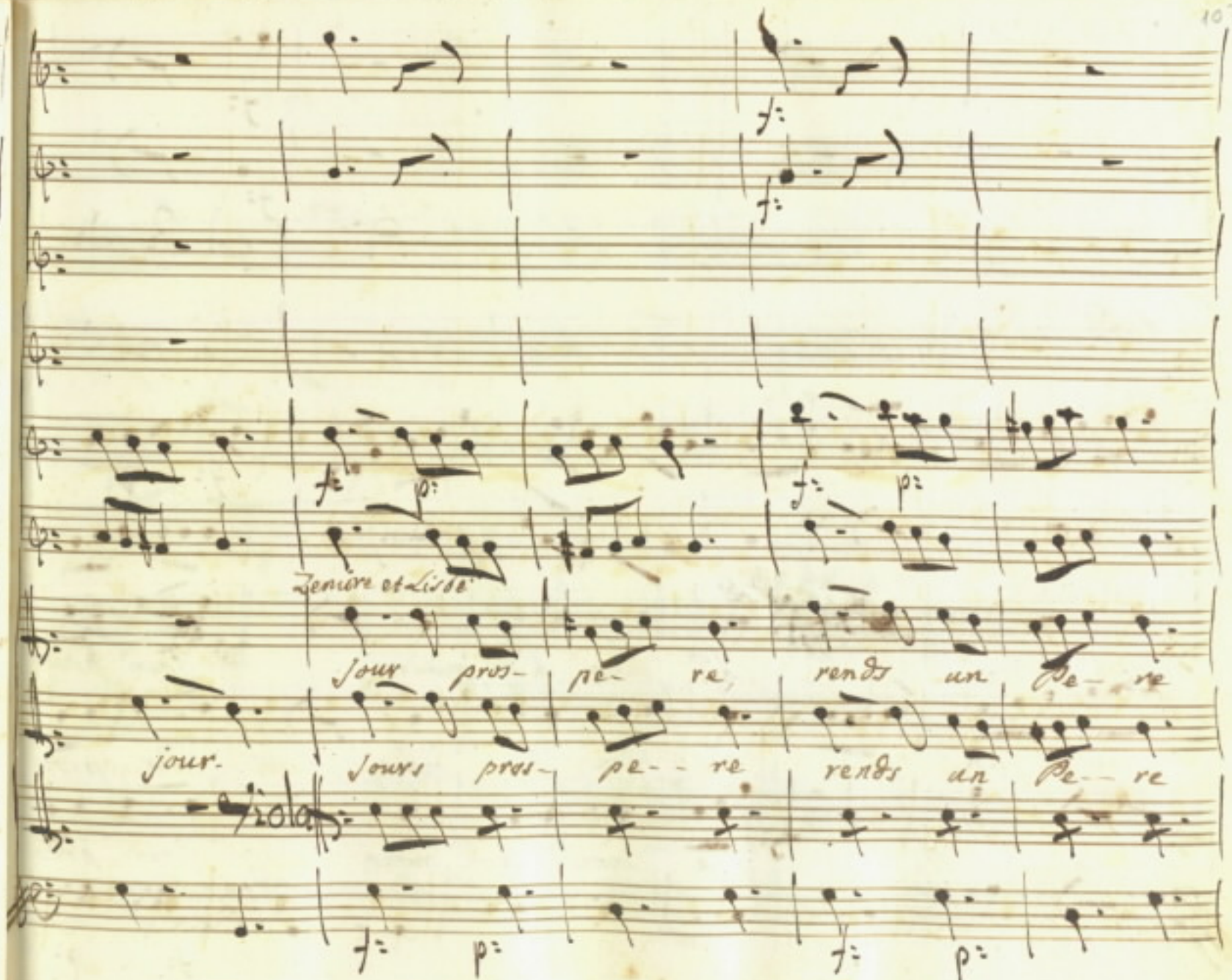

Col B: V:
Col 2: V:
unis
nuit s'en- fuit de- vant l'au- ro- re
nuit s'en- fuit de- vant l'au- ro- re

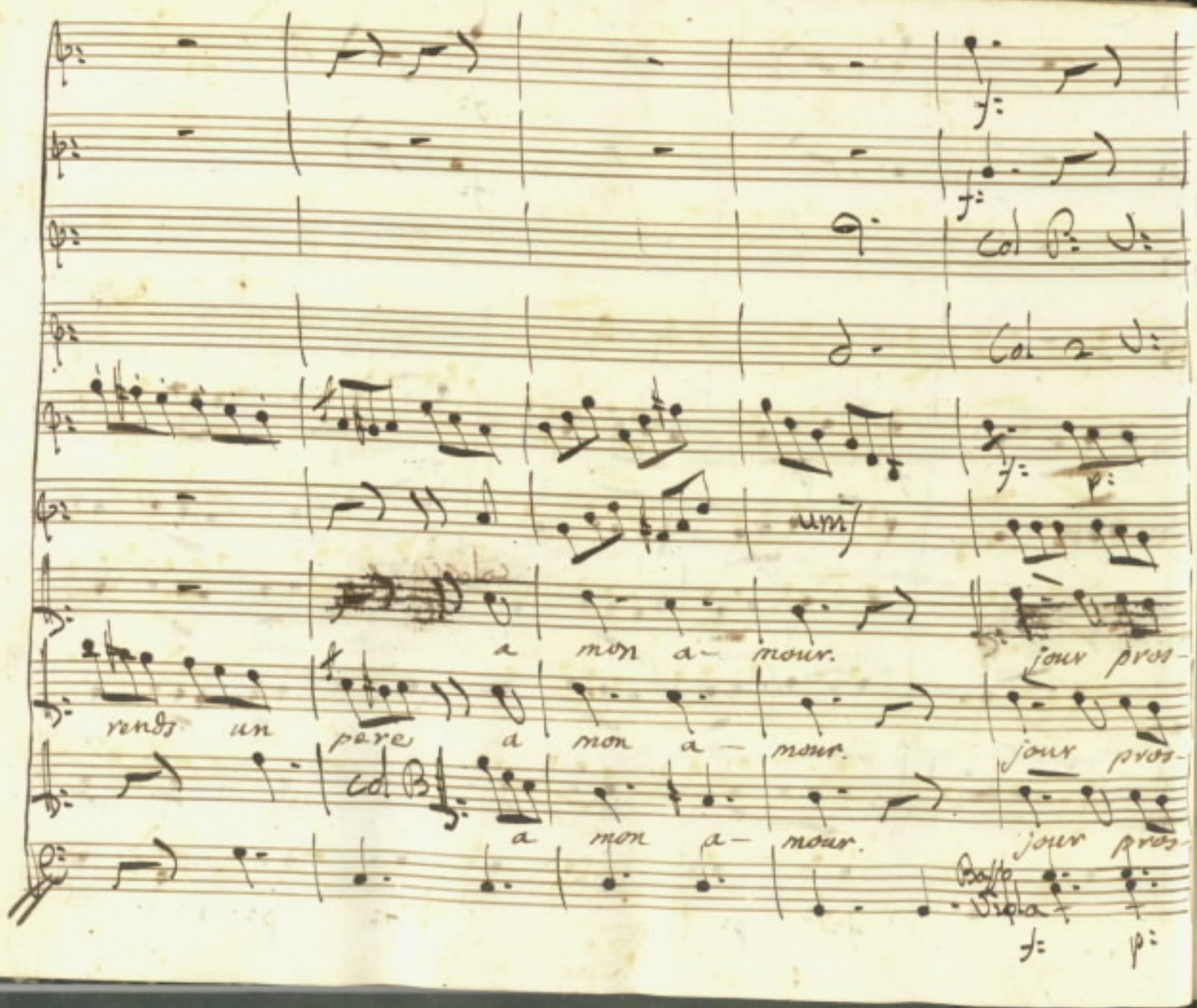

Veil- lons, mes
Veil- lons, mes

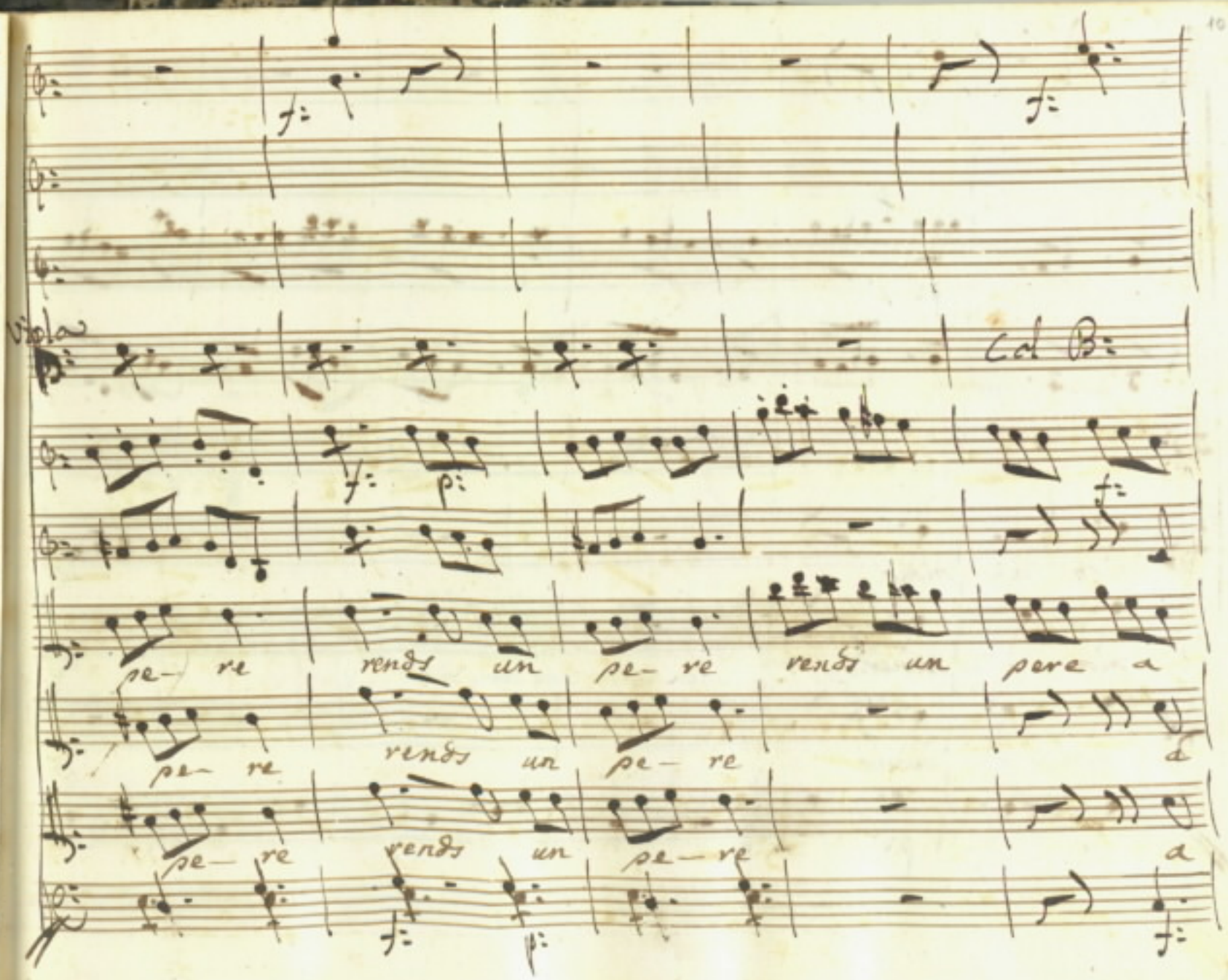

Sœurs, veil- lons en co- re
Sœurs, veil- lons en co- re la nuit s'en- fuit -
co- re la nuit s'en- fuit -

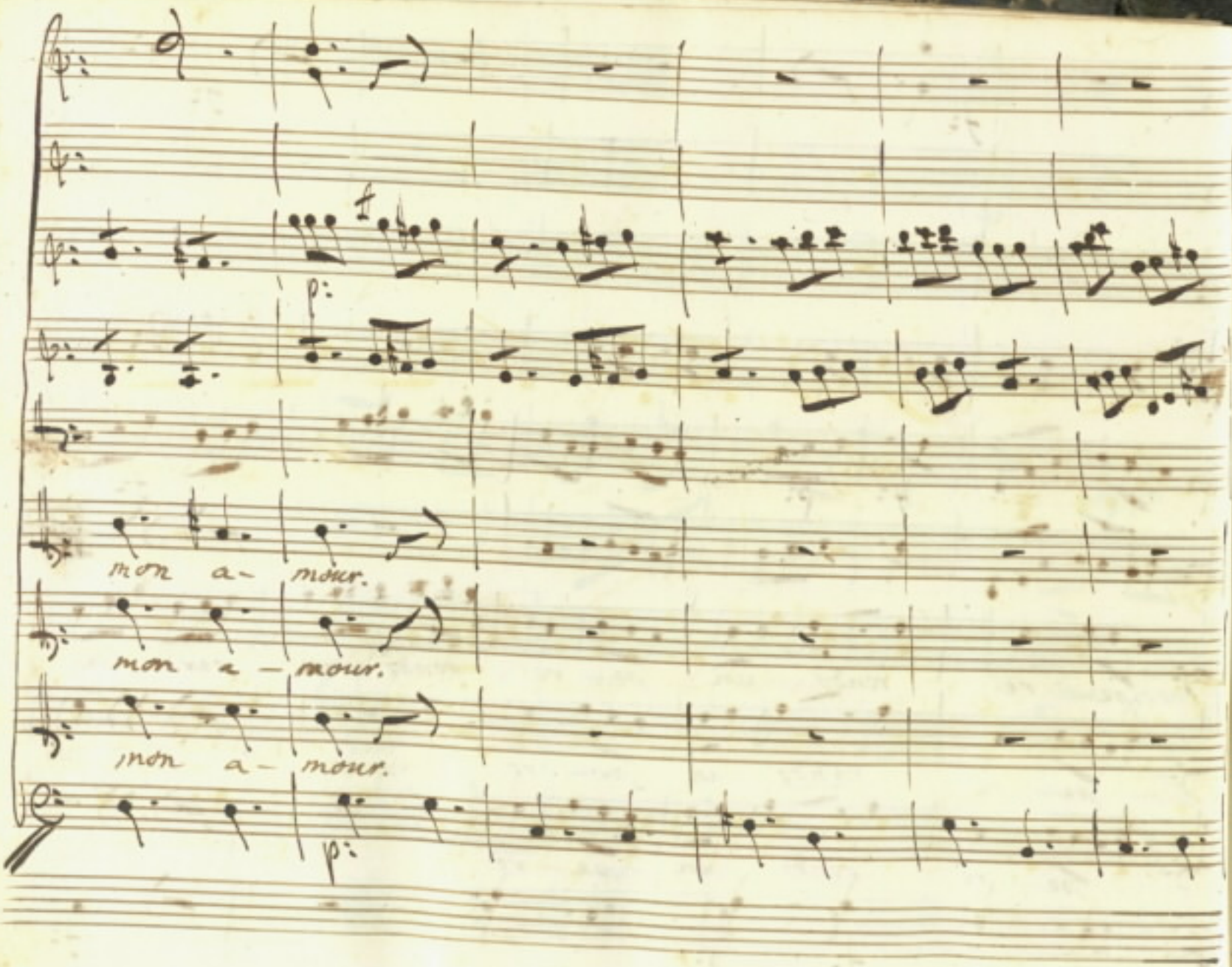

Veil-lons, mes sœurs, veil-lons en-co-re la nuit/en fuit de-vant l'au-ro - - -
de-vant l'au-ro - - - -
de-vant l'au-ro - - - -

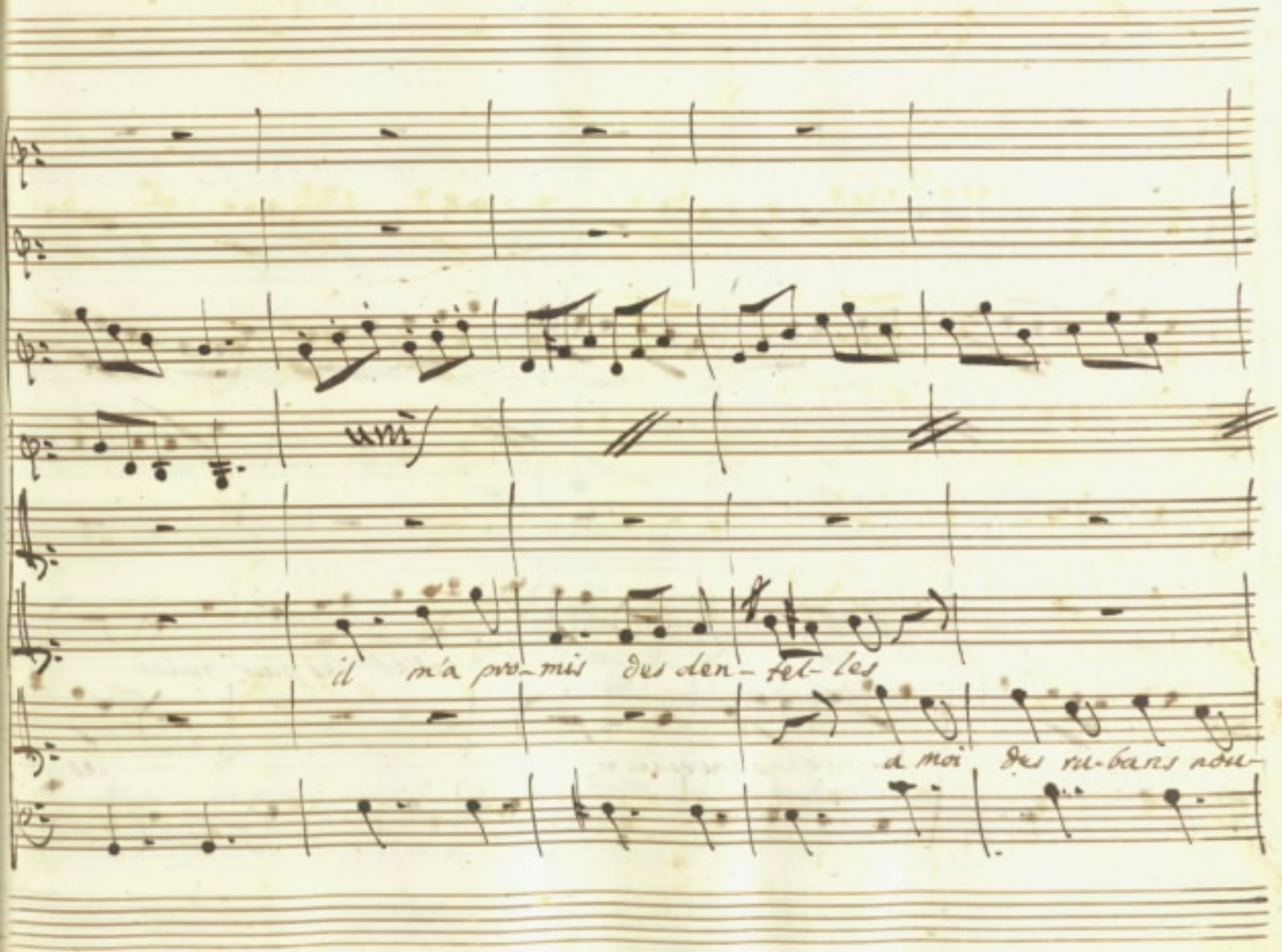

re.
re.
mes sœurs - voi là bientot le jour, voi là bientot le
re.

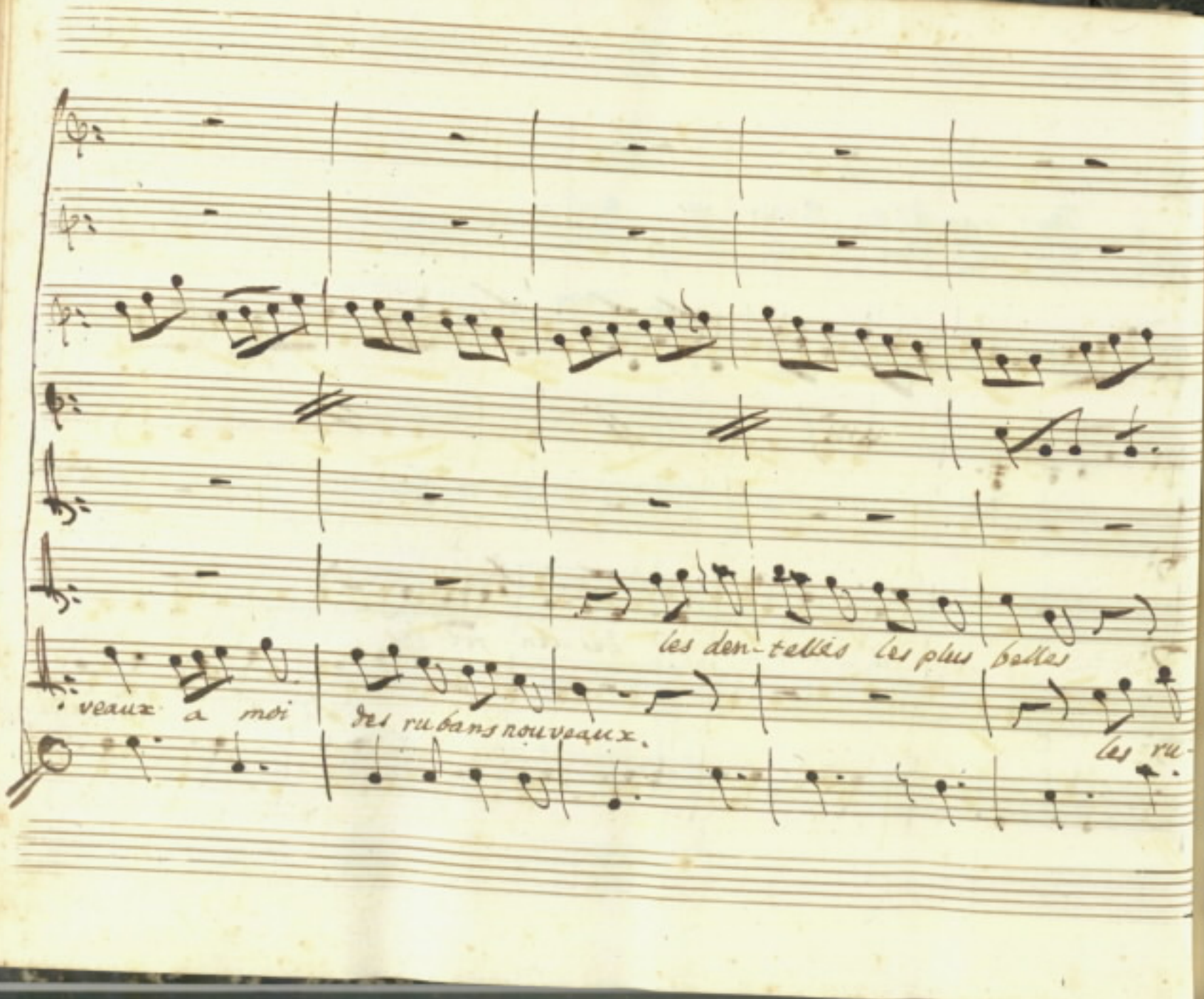

Zenière et Lisse
jour pros- pe- re, rends un Pe- re
jour. Jours pros- pe- - re rends un Pe- - re
Viola

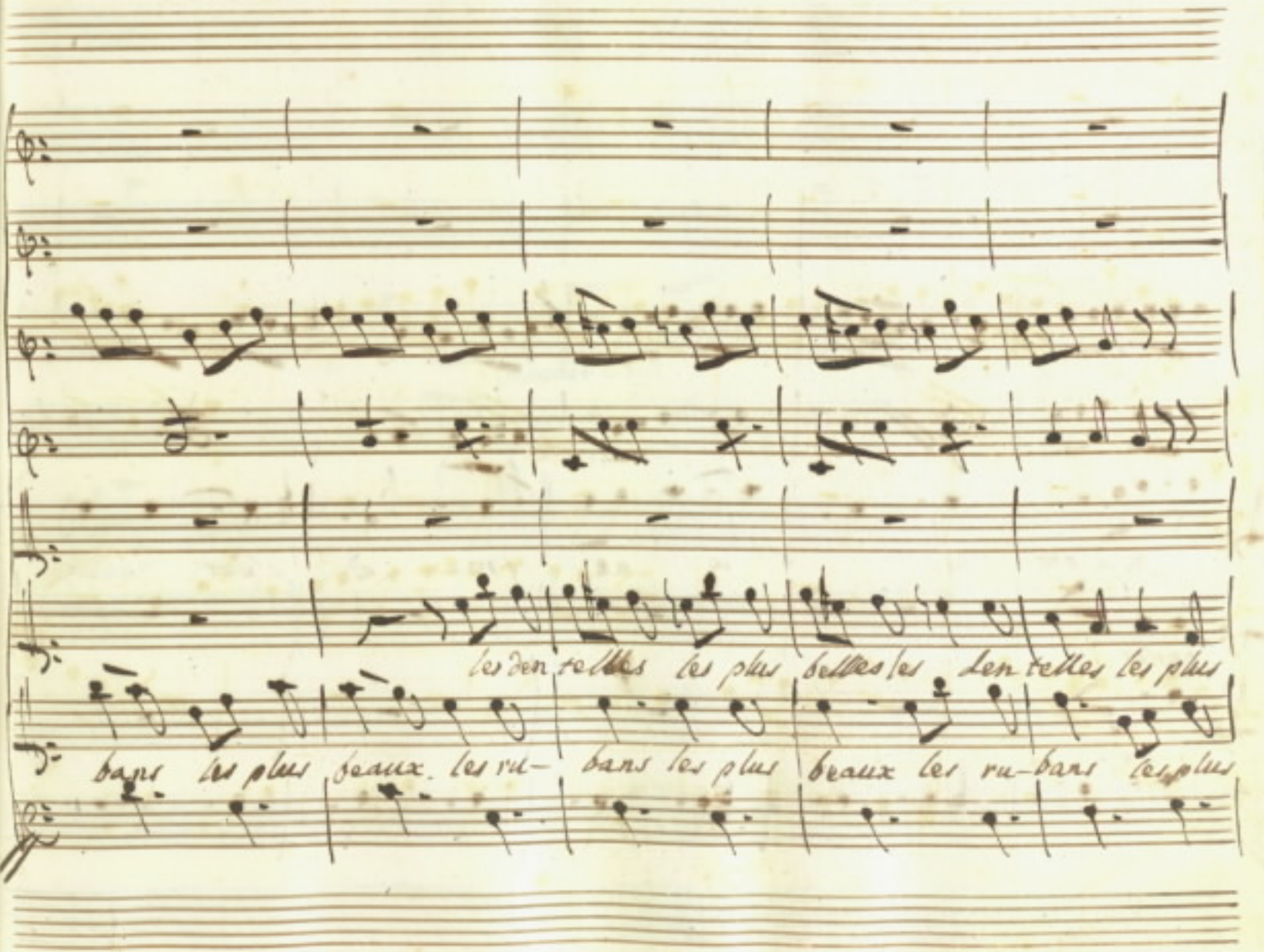

Col B. V.
Col 2 V.
a mon a- mour.
jour pros-
rends un pere
a mon a- mour.
jour pros-
Col B.
a mon a- mour.
jour pros-
Basso
Viola

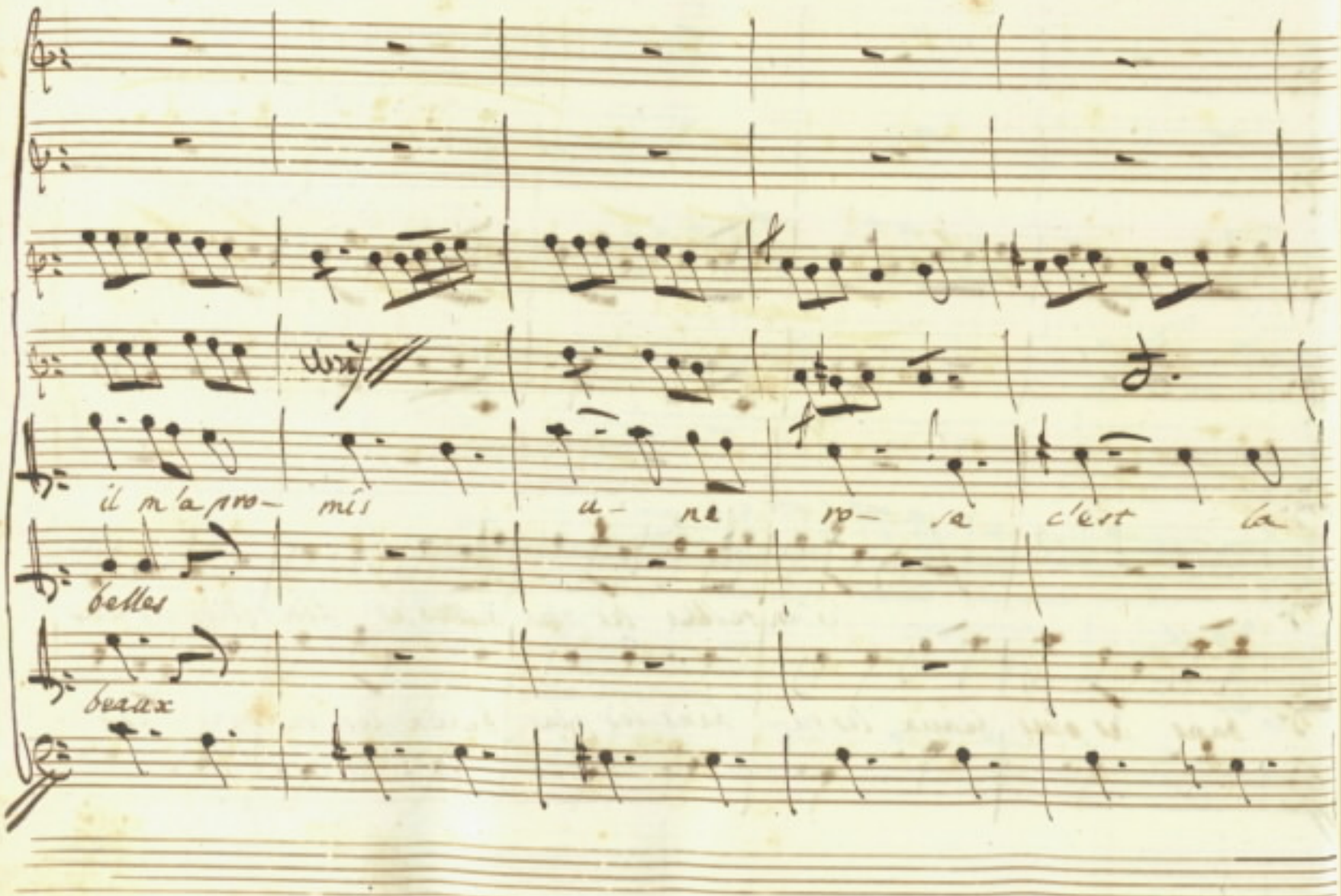

Viola
Col B:
pe- re rends un pe- re rends un pere a
pe- re rends un pe- re a
pe- re rends un pe- re a

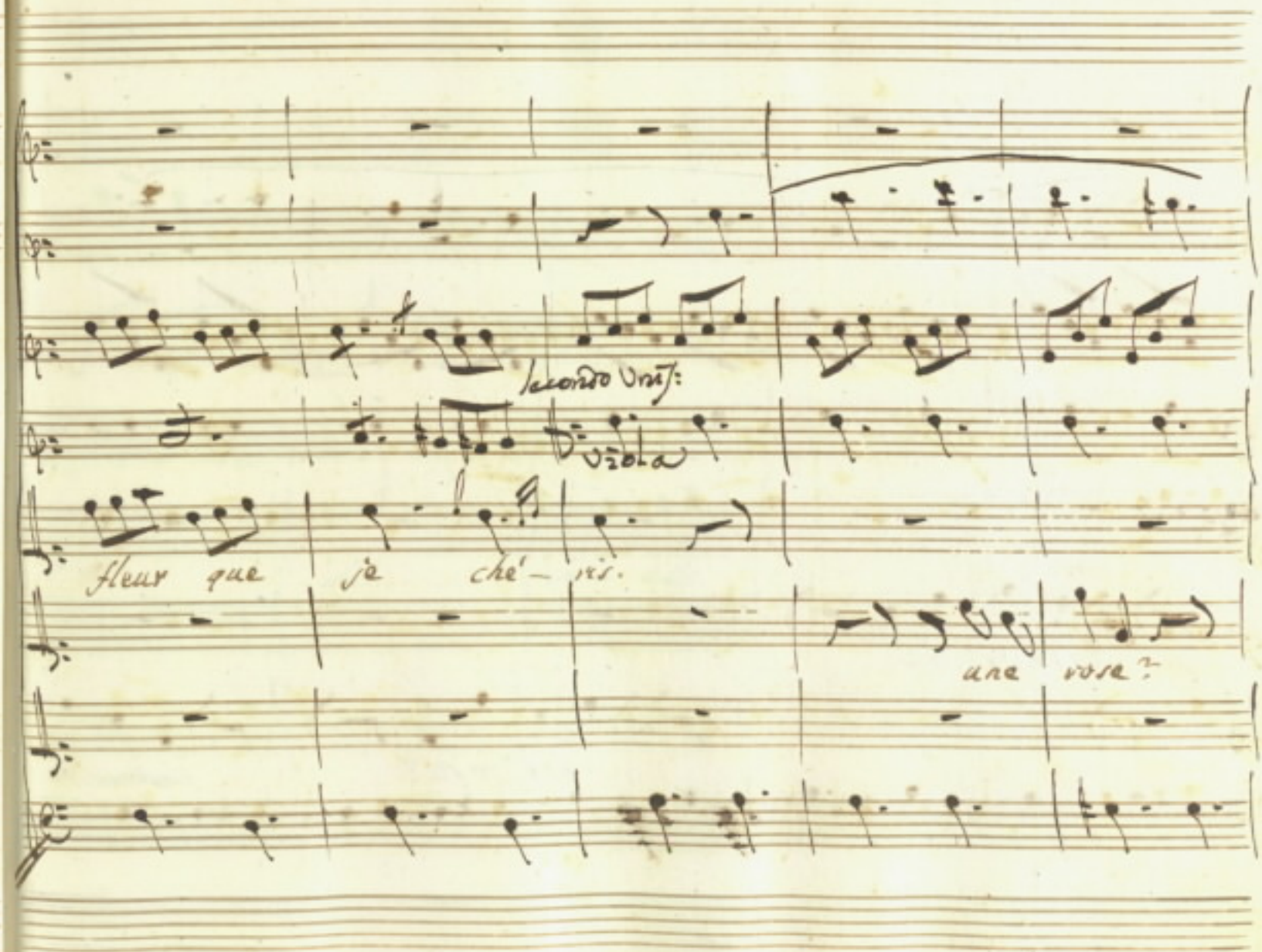

f
p
mon a- mour.
mon a- mour.
mon a- mour.
p

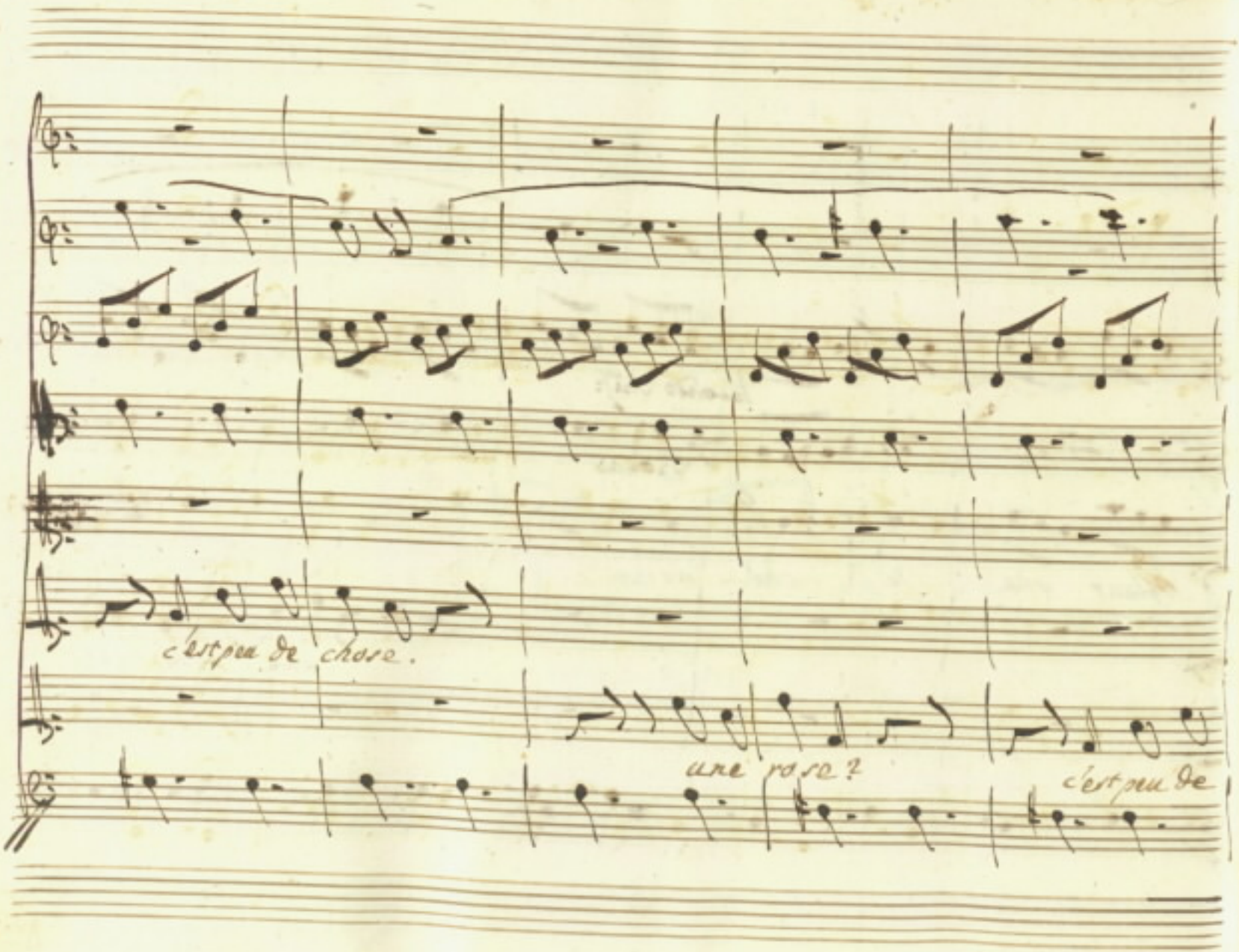

il m'a pro- mis des den- tel- les
à moi des ru- bans nou-

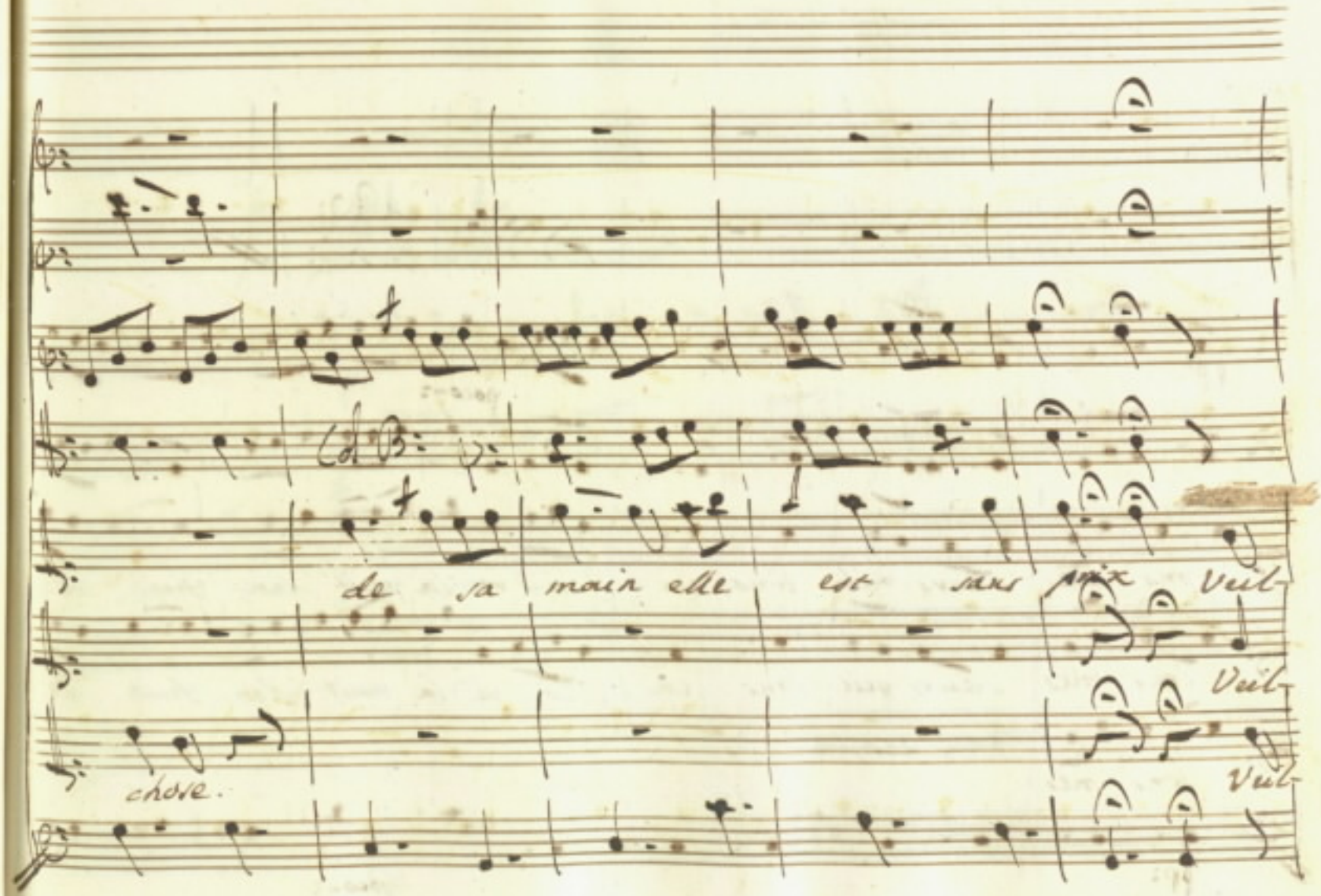

les den-telles les plus belles
veaux a moi
des rubans nouveaux.
les ru-

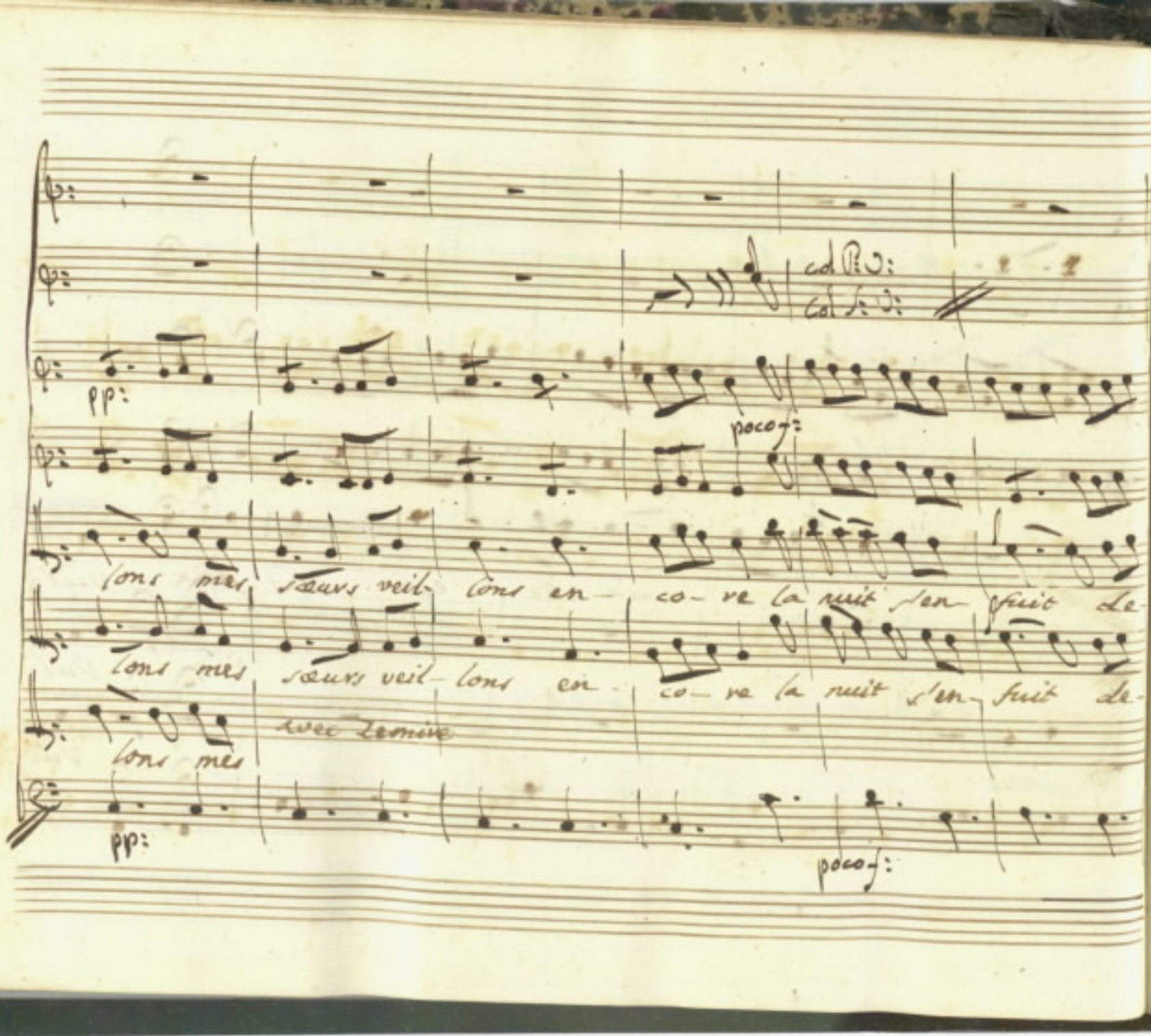

les den telles les plus belles les den telles les plus
bans les plus beaux les ru- bans les plus beaux les ru-bans les plus

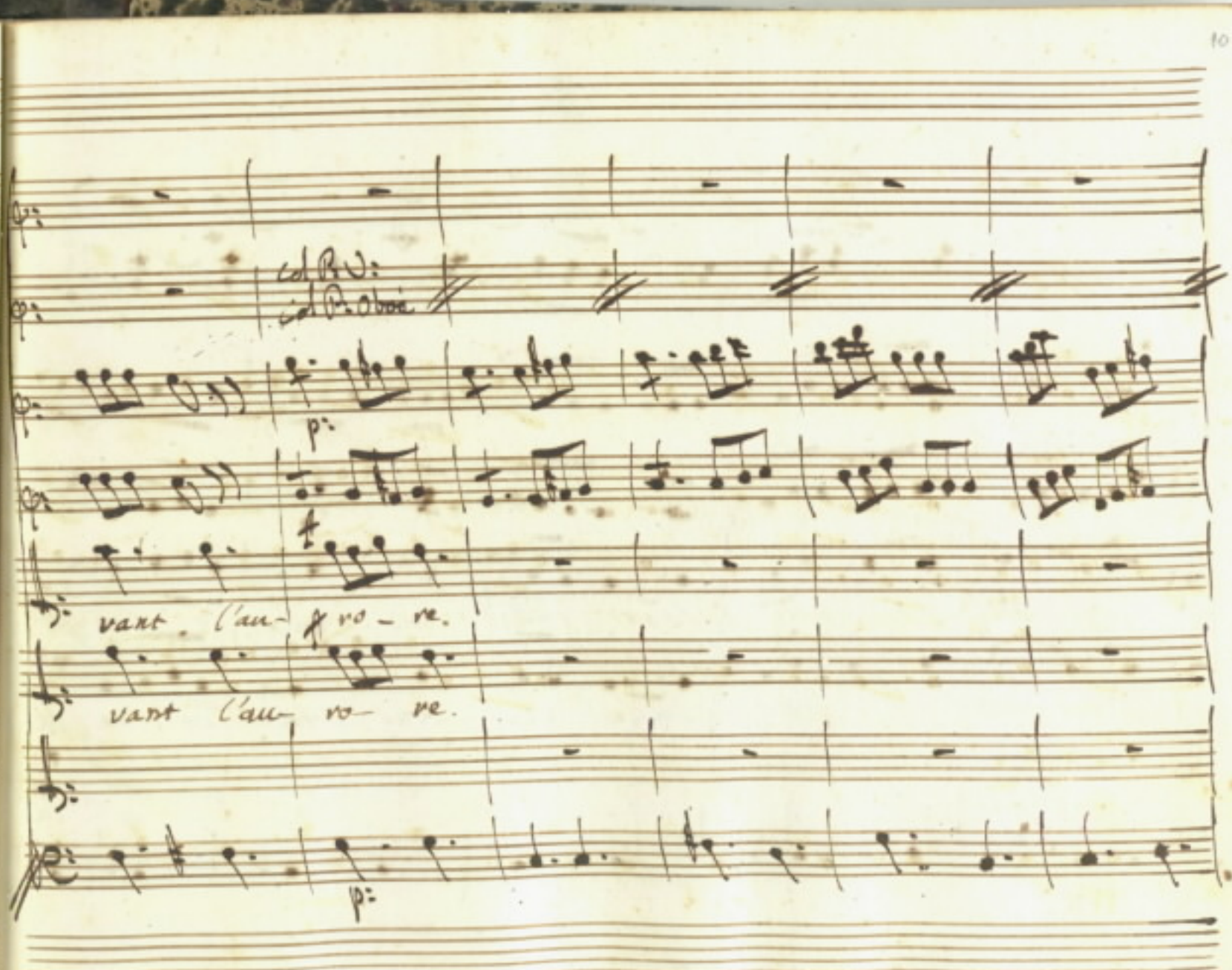

il n'a pro- mis u- ne ro- se c'est la
belles
beaux

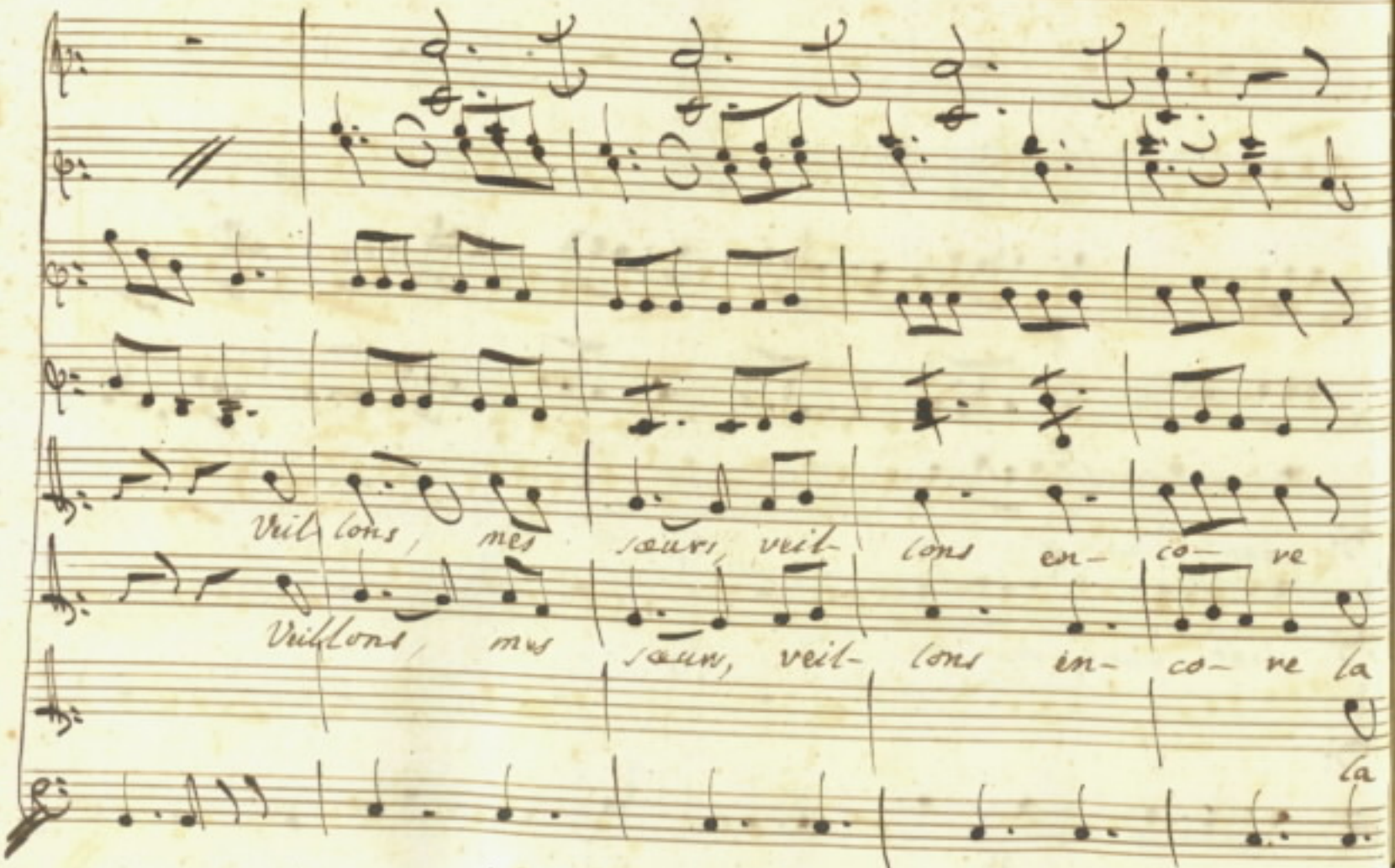

secondo Unis:
Viola
fleur que je ché- ris.
une rose?

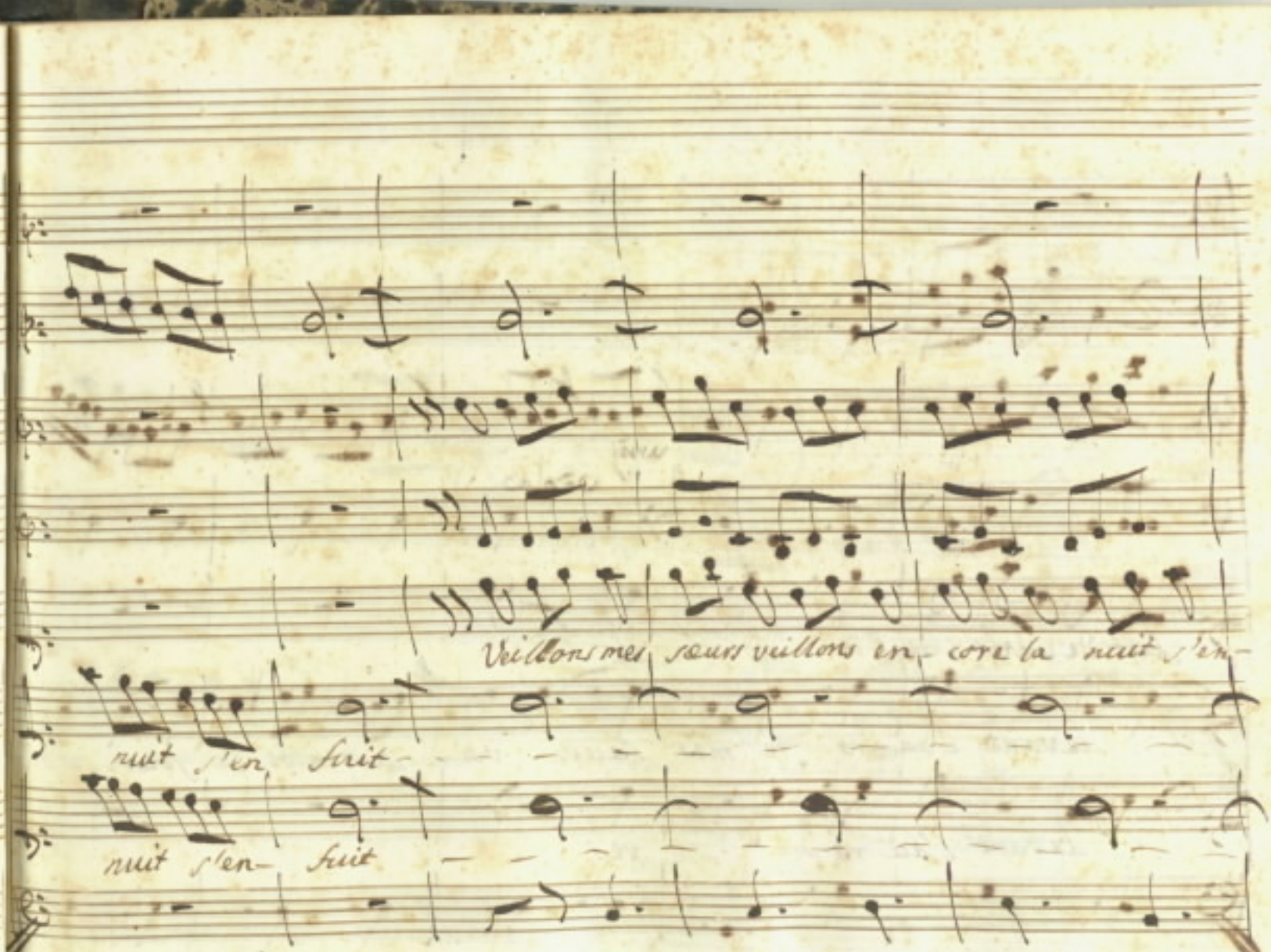

c'est peu de chose.
une rose?
c'est peu de

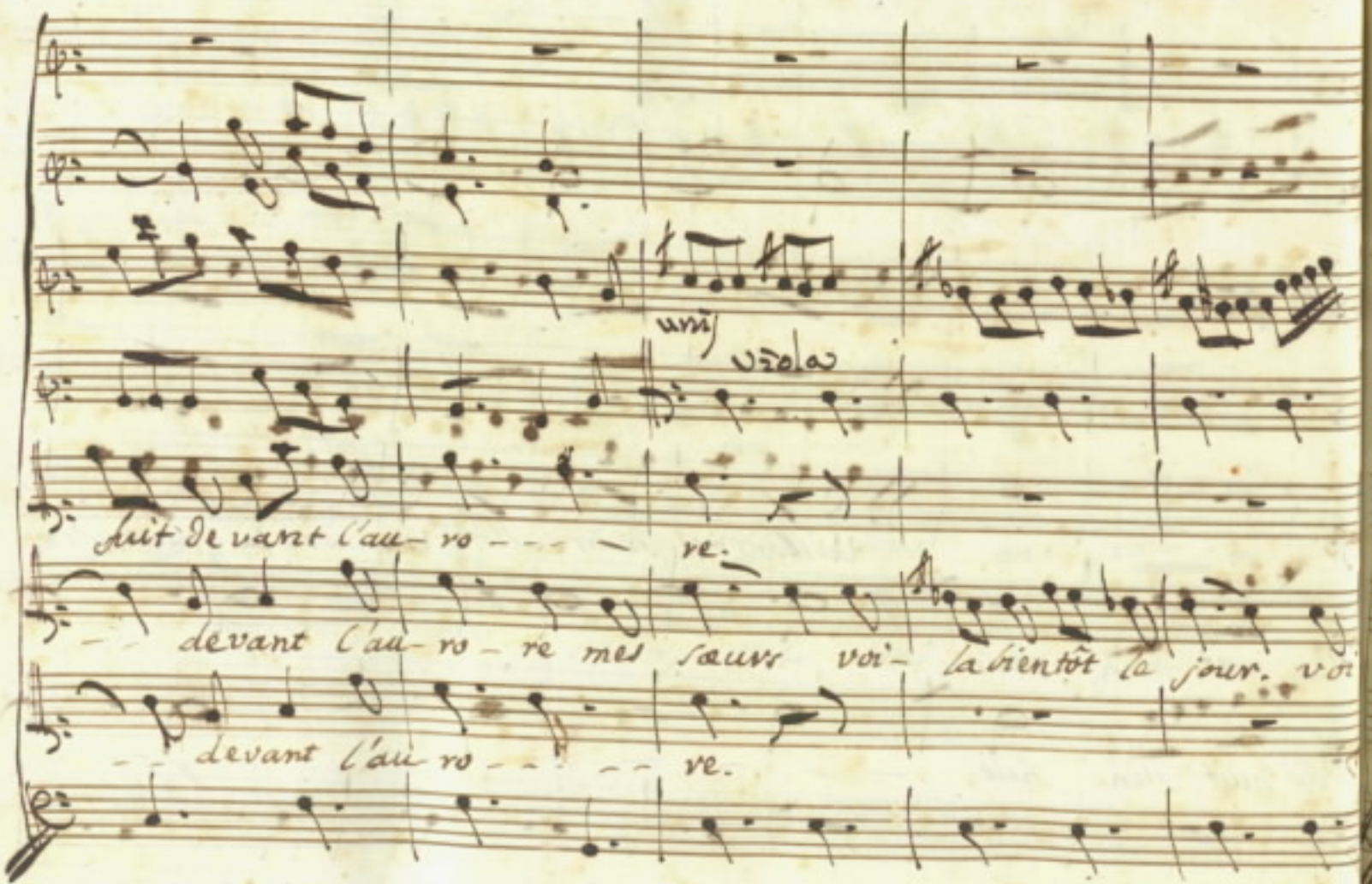

de sa main elle est sans prix Veil-
Veil-
chose.
Veil-

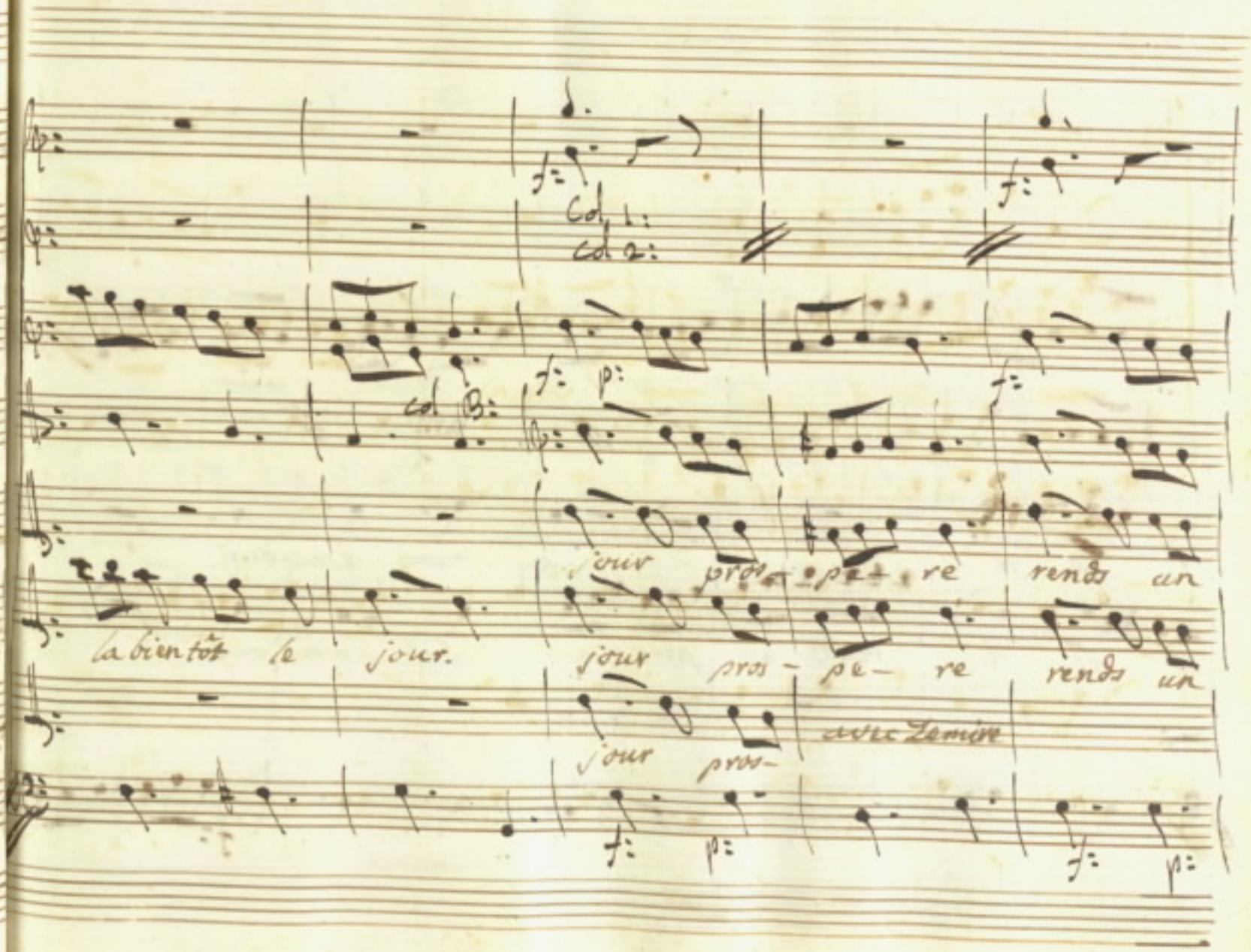

col 8:
col 8:
pp:
poco f:
lons mes sœurs veil- lons en- co- re la nuit s'en- fuit de-
lons mes sœurs veil- lons en- co- re la nuit s'en- fuit de-
avec lenteur
lons mes
pp:
poco f:

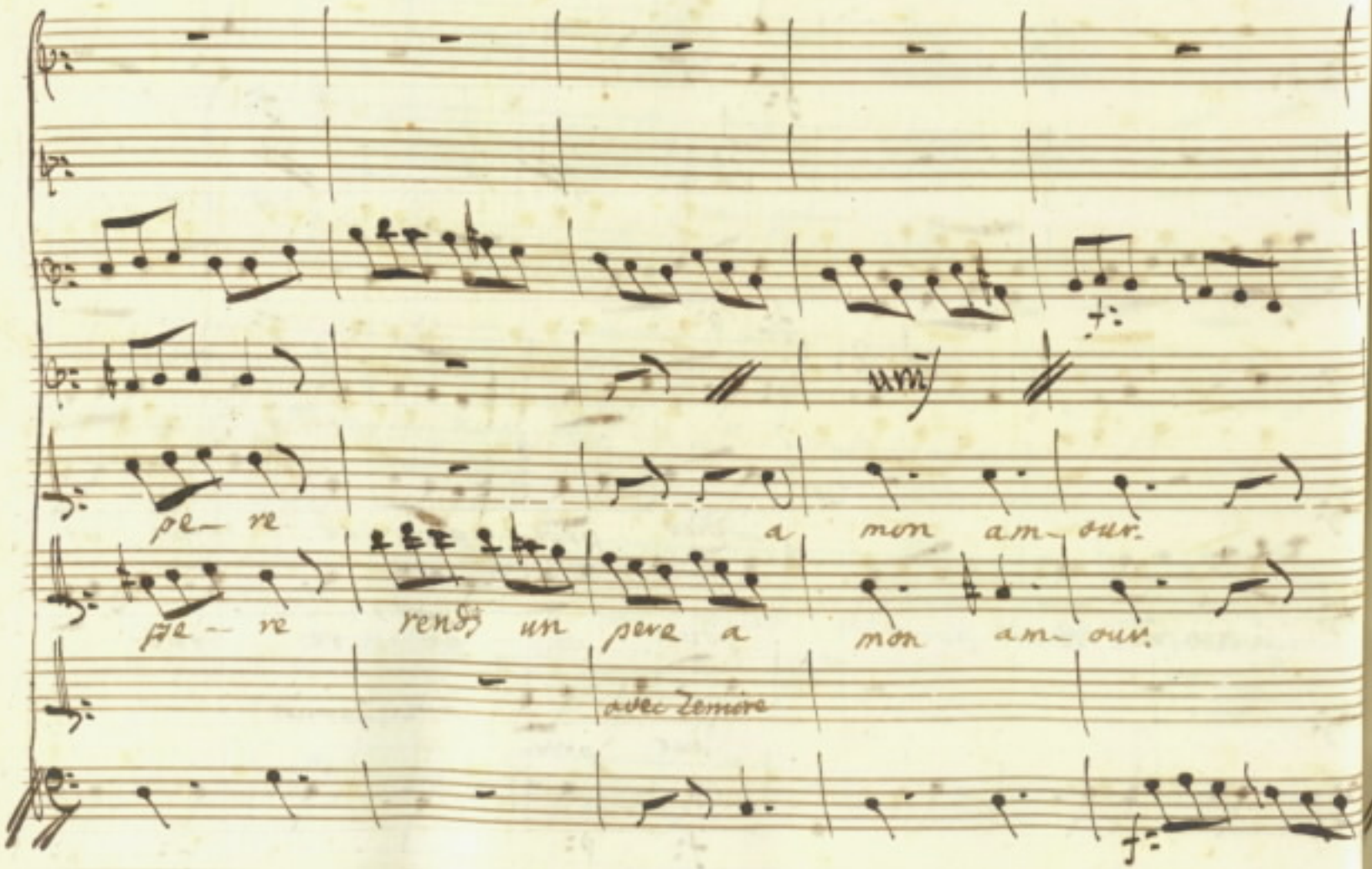

col R.V:
col R. Oboé
p:
vant l'au- ro - re.
vant l'au- ro- re.
p:

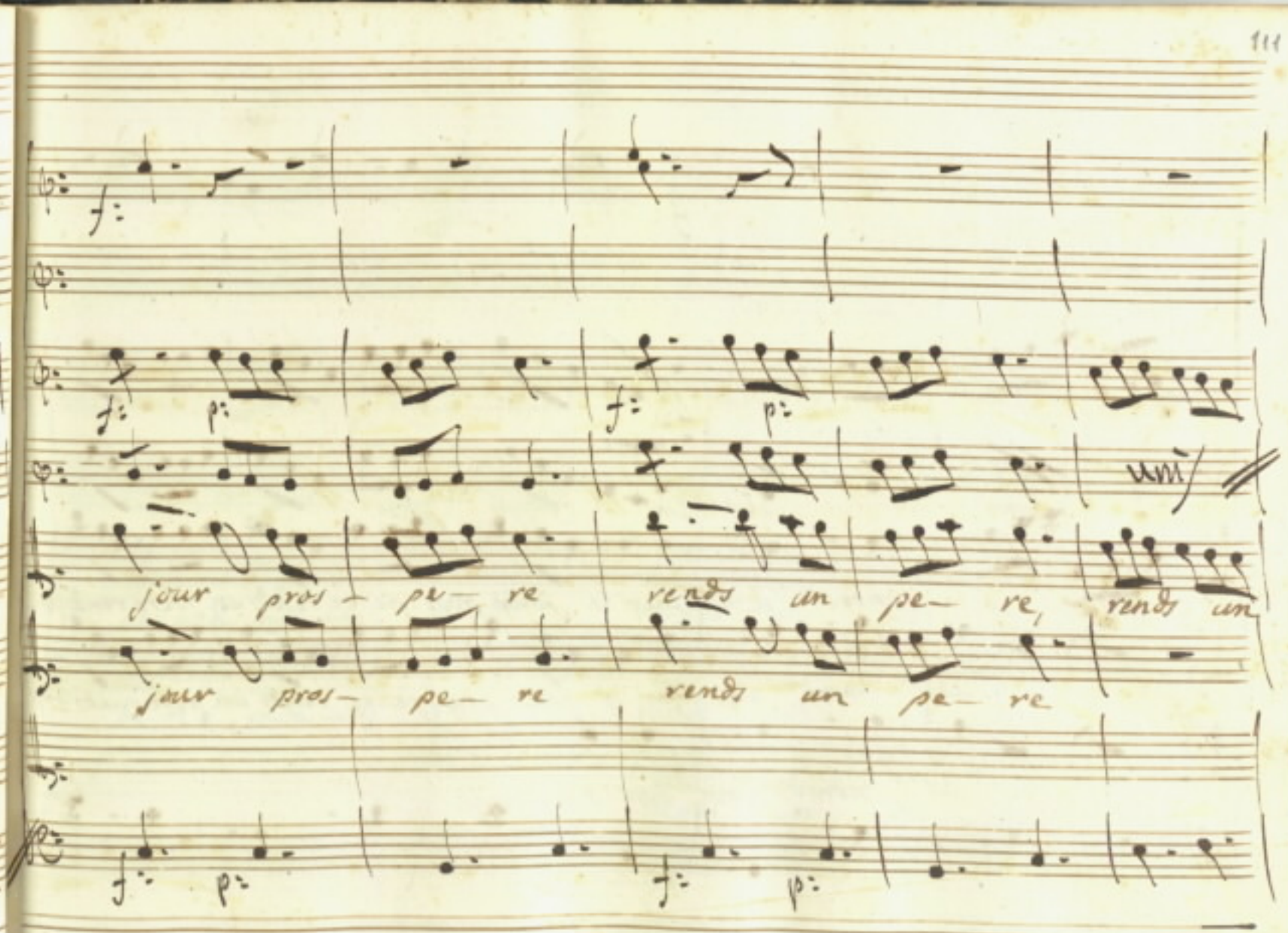

Veil lons, mes sœurs, veil- lons en- co- re
Veillons, mes sœurs, veil- lons en- co- re la
la

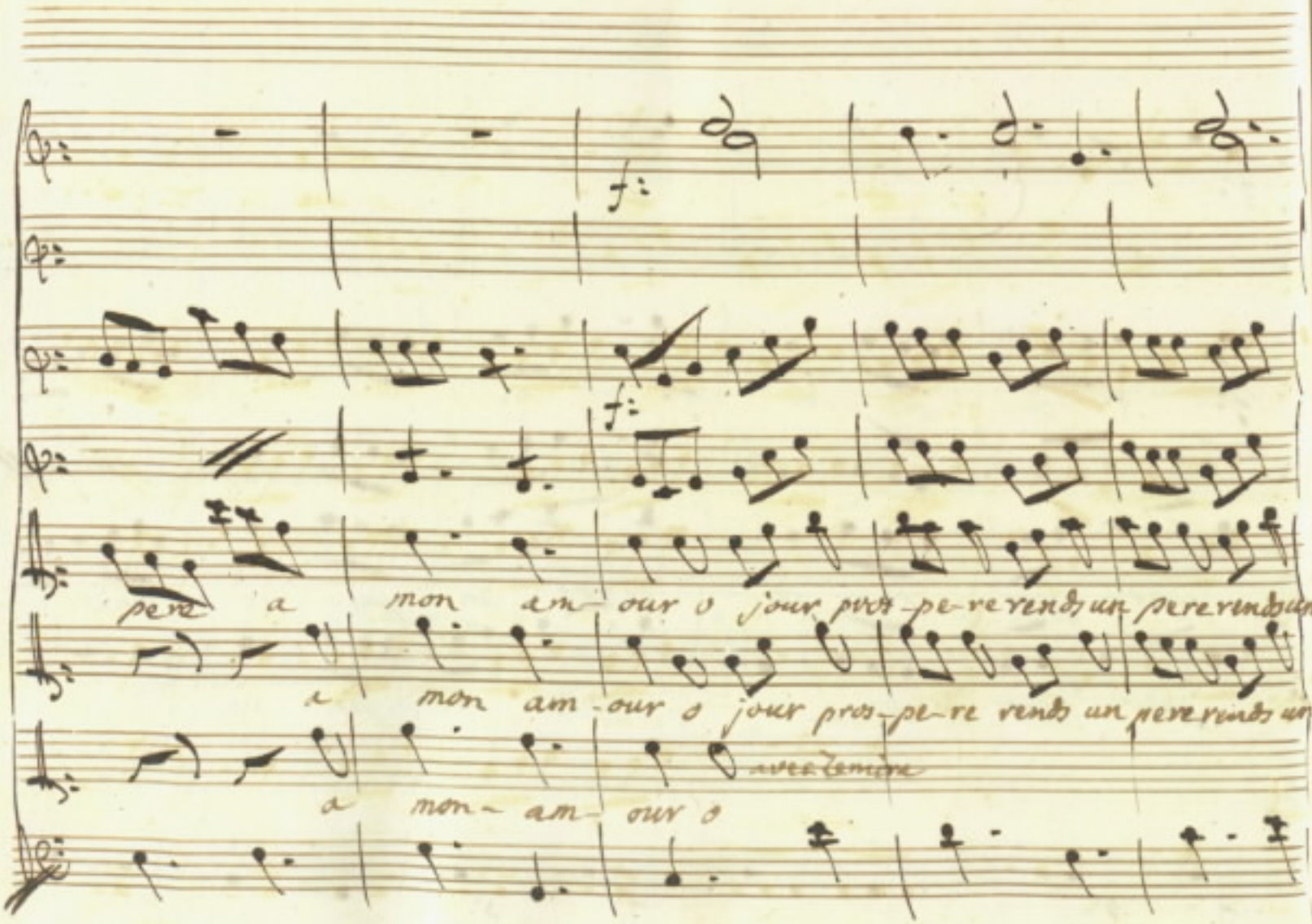

Veillons mes sœurs veillons encore la nuit s'en-
nuit s'en fuit
nuit s'en- fuit

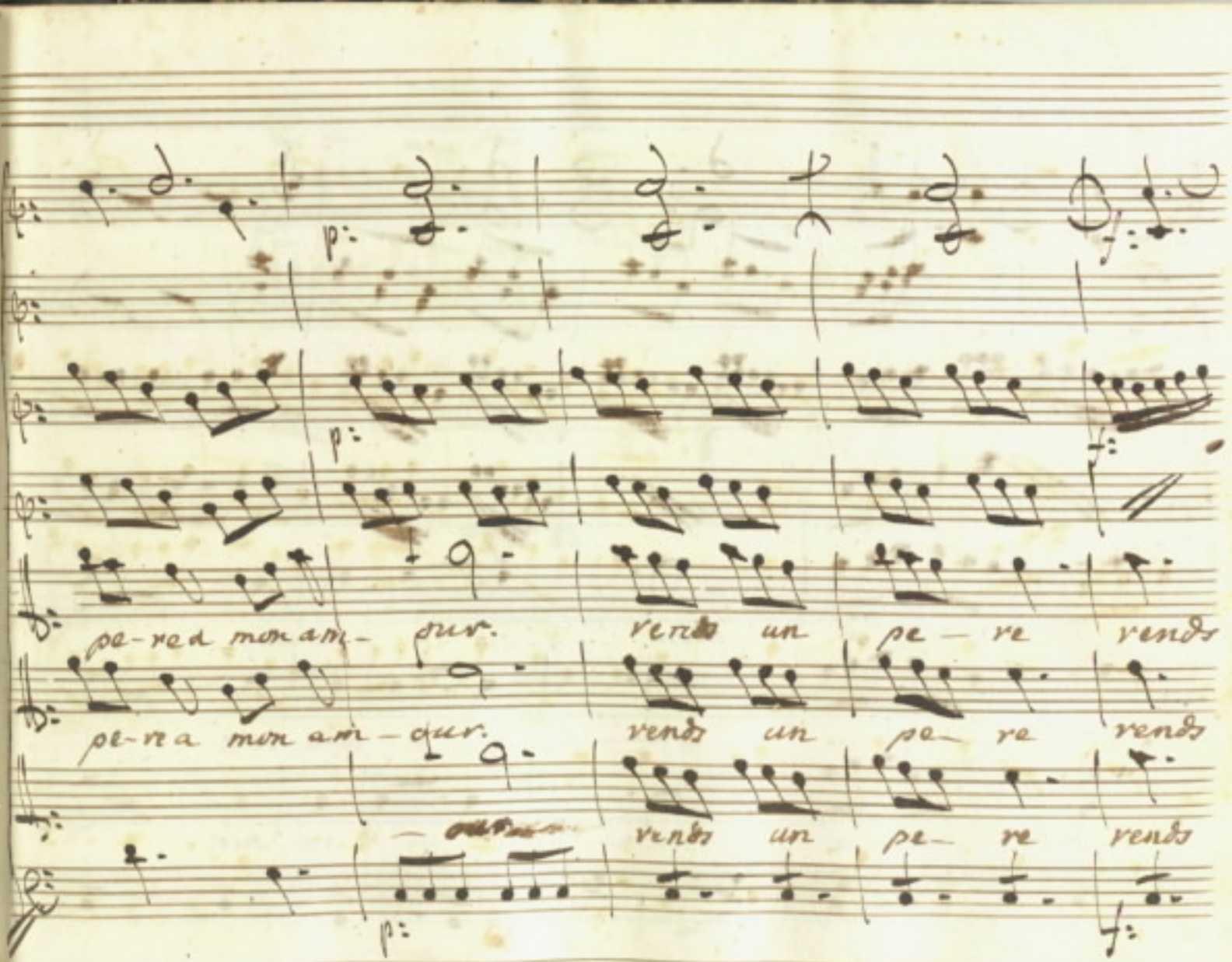

uni
viola
fuit devant l'au- ro - - - - re.
- - devant l'au- ro - re mes sœurs voi- la bientôt le jour. voi
- - devant l'au- ro - - - - - re.

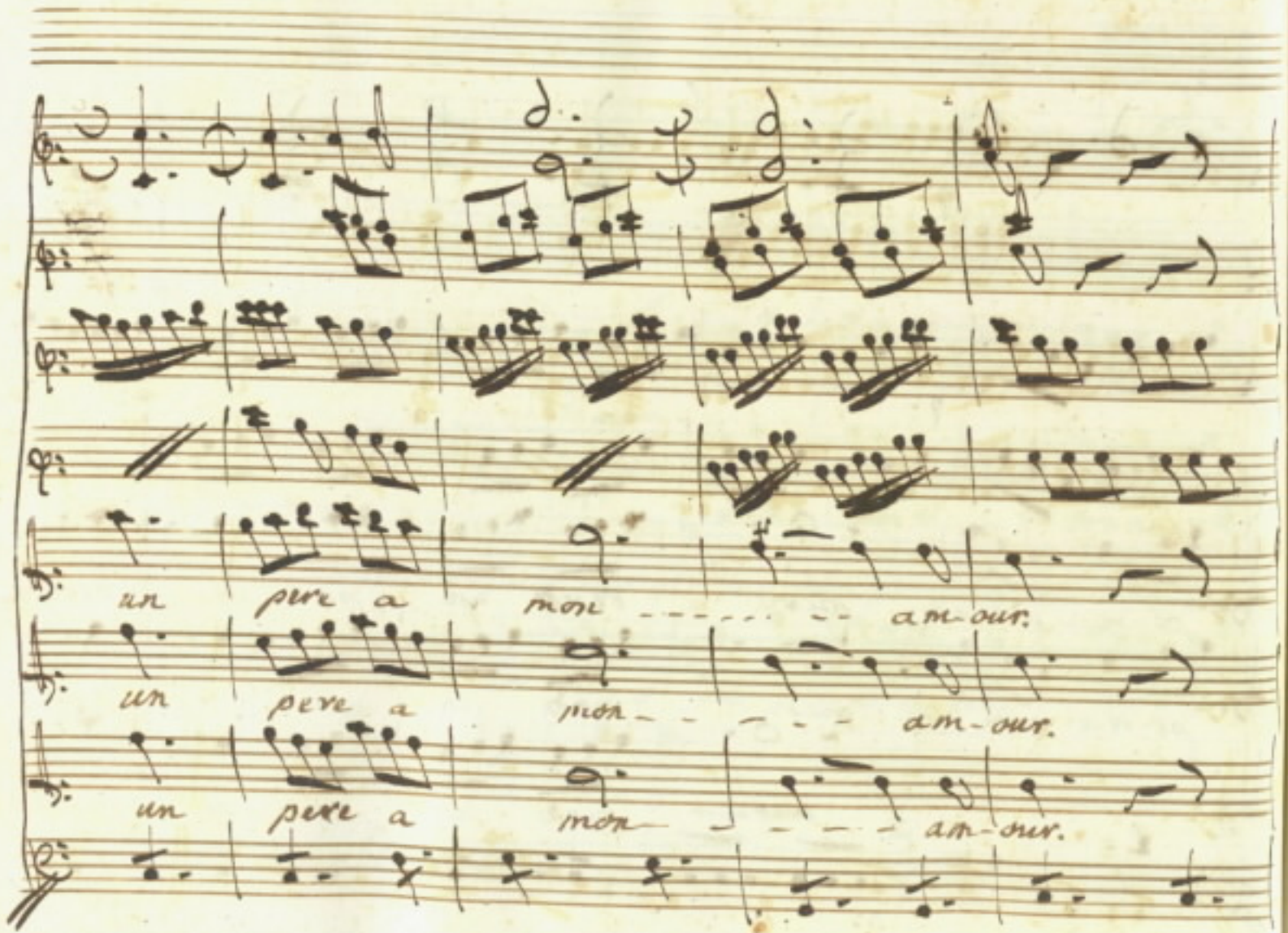

Cd 1:
Cd 2:
Cd B:
jour pros - pe - re rends un
la bientôt le jour.
jour pros - pe - re rends un
jour pros-
avec Zemire

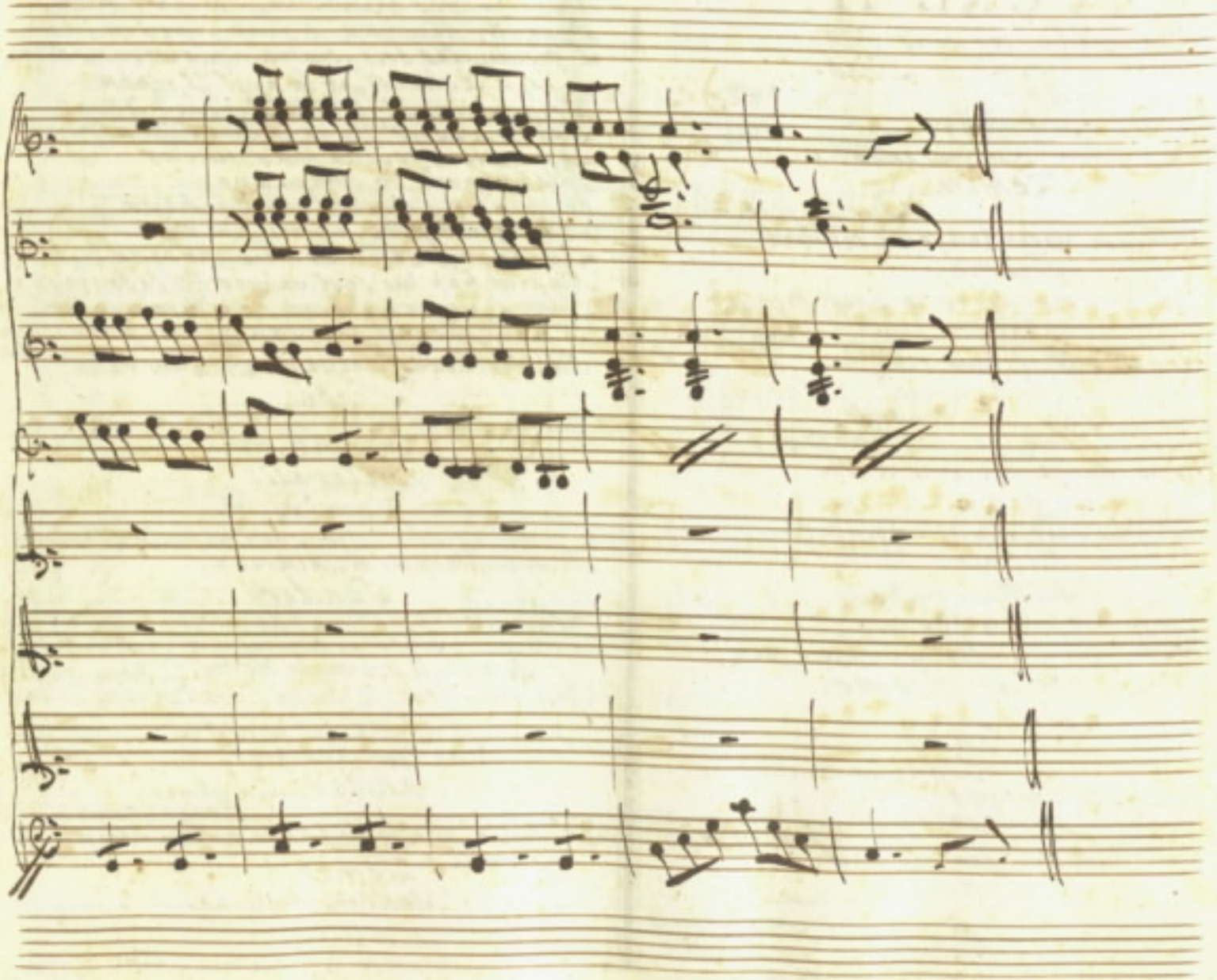

pe- re
a mon am- our.
pe- re
rends un pere a mon am- our.
avec douceur


f: p: f: p:
jour pros- pe- re rends un pe- re, rends un
jour pros- pe- re rends un pe- re
f: p: f: p:


f:
f:
pere a mon am- our o jour pros- pe- re vends un pere vends un
a mon am- our o jour pros- pe- re vends un pere vends un
avec zemire
a mon- am- our o


pe-re a mon am- our. rends un pe- re rends
pe-re a mon am- our. rends un pe- re rends
rends un pe- re rends


un pere a mon ---- amour.
un pere a mon ---- amour.
un pere a mon ---- amour.



SCENE II.

Sander, Ali, les trois Filles, Zemire, Fatmé et Lisbé.

Ah! mon pere!

Sander.

Bon jour, mes enfans.

Zemire.

Quelle joie
Nous cause votre heureux retour!

Fatmé.

Le ciel vous rend à notre amour.

Sander.

il permet que je vous revoye.

Ali, à part.

Me voilà. J'en suis étourdi.
Les vents sont un fier attelage!
Et je le donne au plus hardi.

Zemire, à Sander.

Avés-vous fait un bon voyage?

Fatmé.

Revenés-vous bien riche?

Sander.

Hélas! tout a péri.

Lisbé et Fatmé.

Tout a péri!

Sander.

Dans la misere
Nous voilà retombés.

Zemire.

Mon pere,
Vous n'en serés que plus chéri.

Sander.

(à Fatmé et à Lisbé) (à Zemir)
Mes enfans, vous pleurés! et toi, tu ne consoles!

Zemire.

Vous même, vous comptiés si peu
Sur des espérances frivoles!
Nous en avons encore assés, de votre aveu.
Pour être heureux il faut si peu de chose!
L'oiseau des bois comme nous est sans bien;
Le jour il chante, et la nuit il repose.
Il n'a qu'un nid: que lui manque t-il? rien.
J'ai vû souvent, dans la campagne,
Le pauvre et joyeux moissonneur
Folâtrer avec sa compagne,
Et chanter gaiment son bonheur.
Allons, mon pere, allons, courage.
Leur exemple est pour nous une belle leçon!
Ali peut bien lui seul vaquer au labourage;
Et vous, mes sœurs, et moi, nous ferons la moisson.
N'est-il pas vrai, mes sœurs, qu'un pere qui nous aime
Nous tient lieu de richesse, et suffit à nos vœux?

Lisbé.

Oui, ma sœur.

Fatmé.

Hélas, oui!

Zemire.

Nous pensions tout de même;
Ne soyés donc plus malheureux.

Sander.

La pauvre enfant! qu'elle est touchante!
Sa raison, sa bonté, sa tendresse m'enchante.
Je me suis souvenu de toi. (à Fatme et à Lisbé)
Pour vous deux je n'ai pu... vous en savés la cause.

Fatmé et Lisbé.

Vous êtes trop bon.

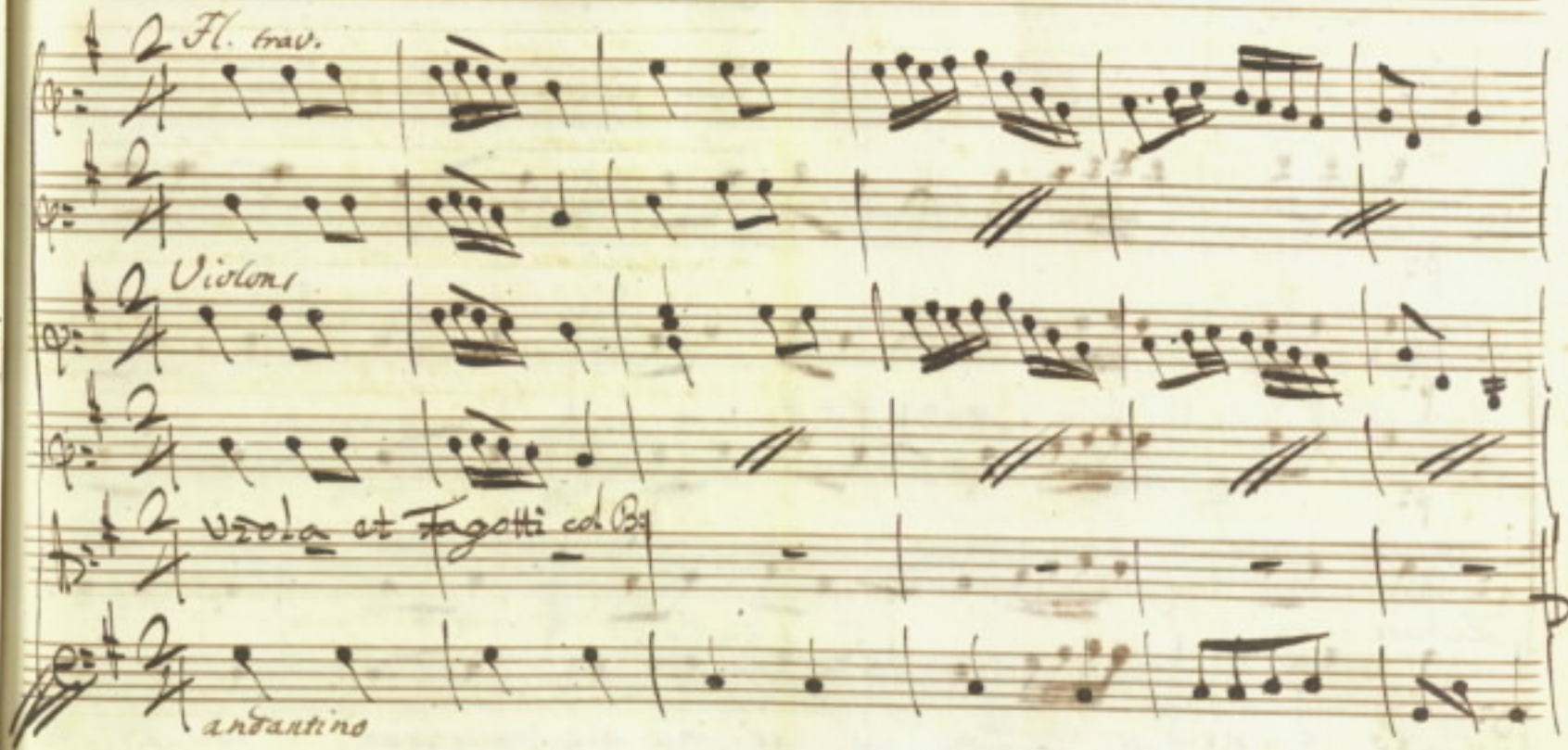
Sander, aux mêmes.

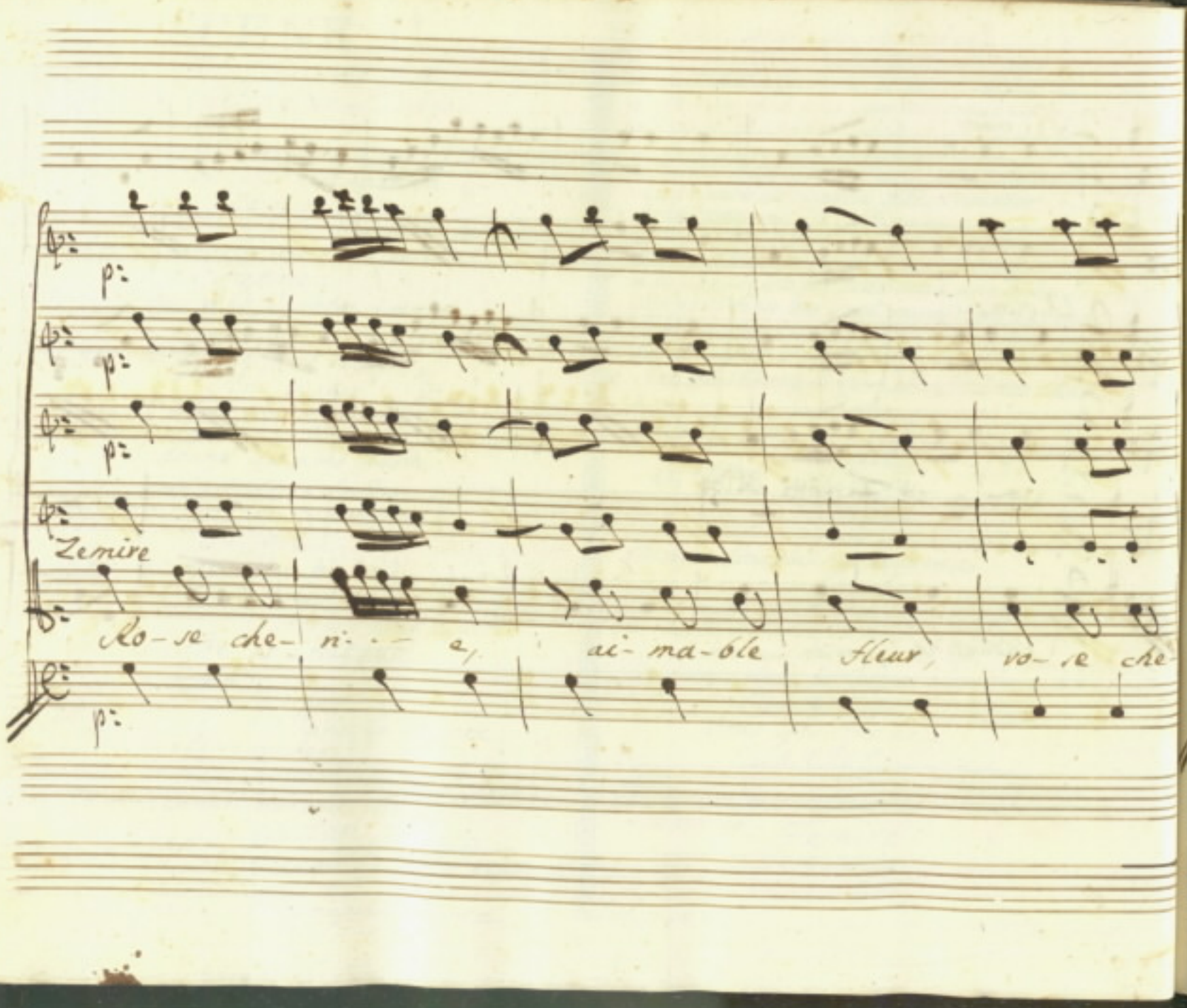
Eloignés-moi.
Toi, Zemir, tu n'as demandé qu'une rose;
La voilà. Zemire.

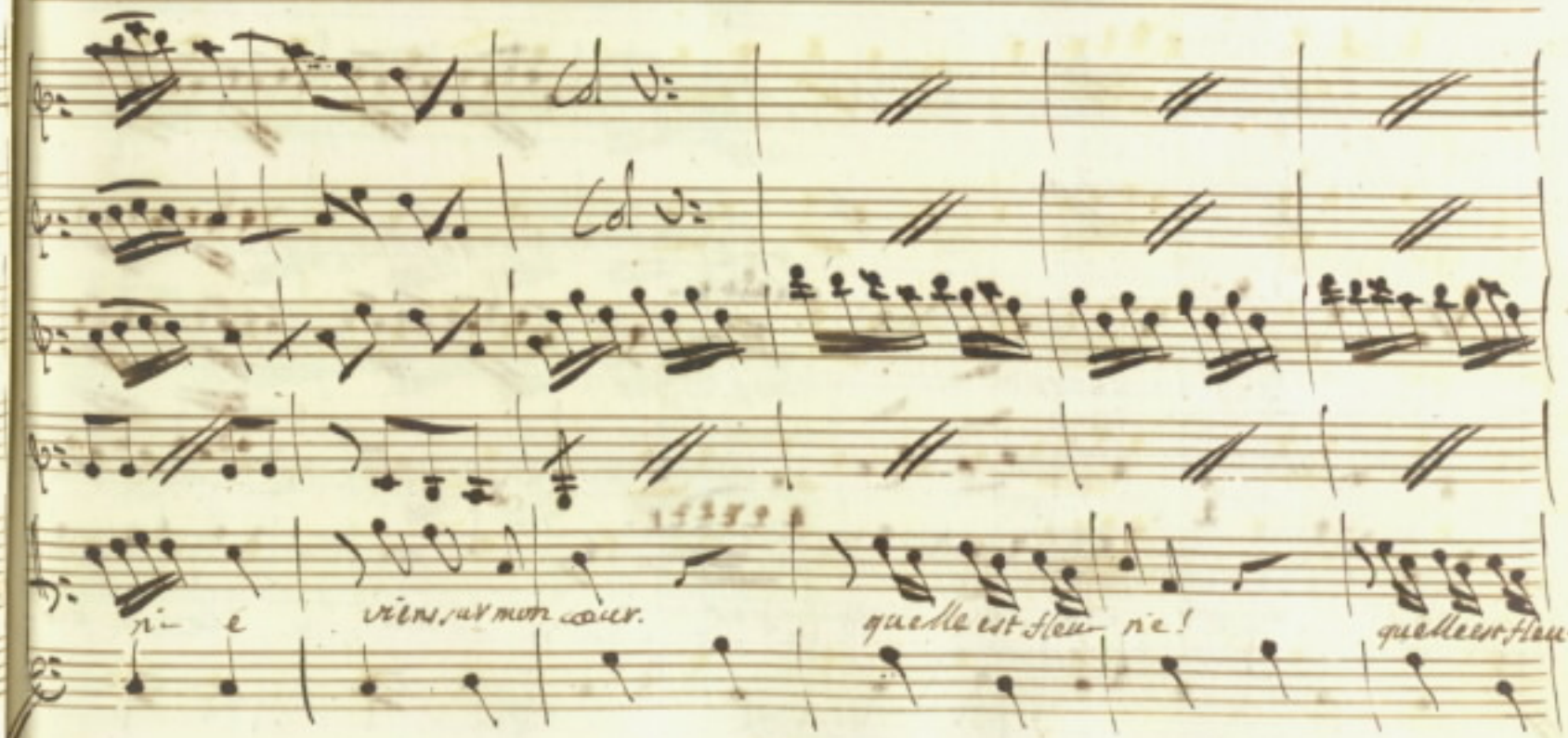
Vous me ravissés.

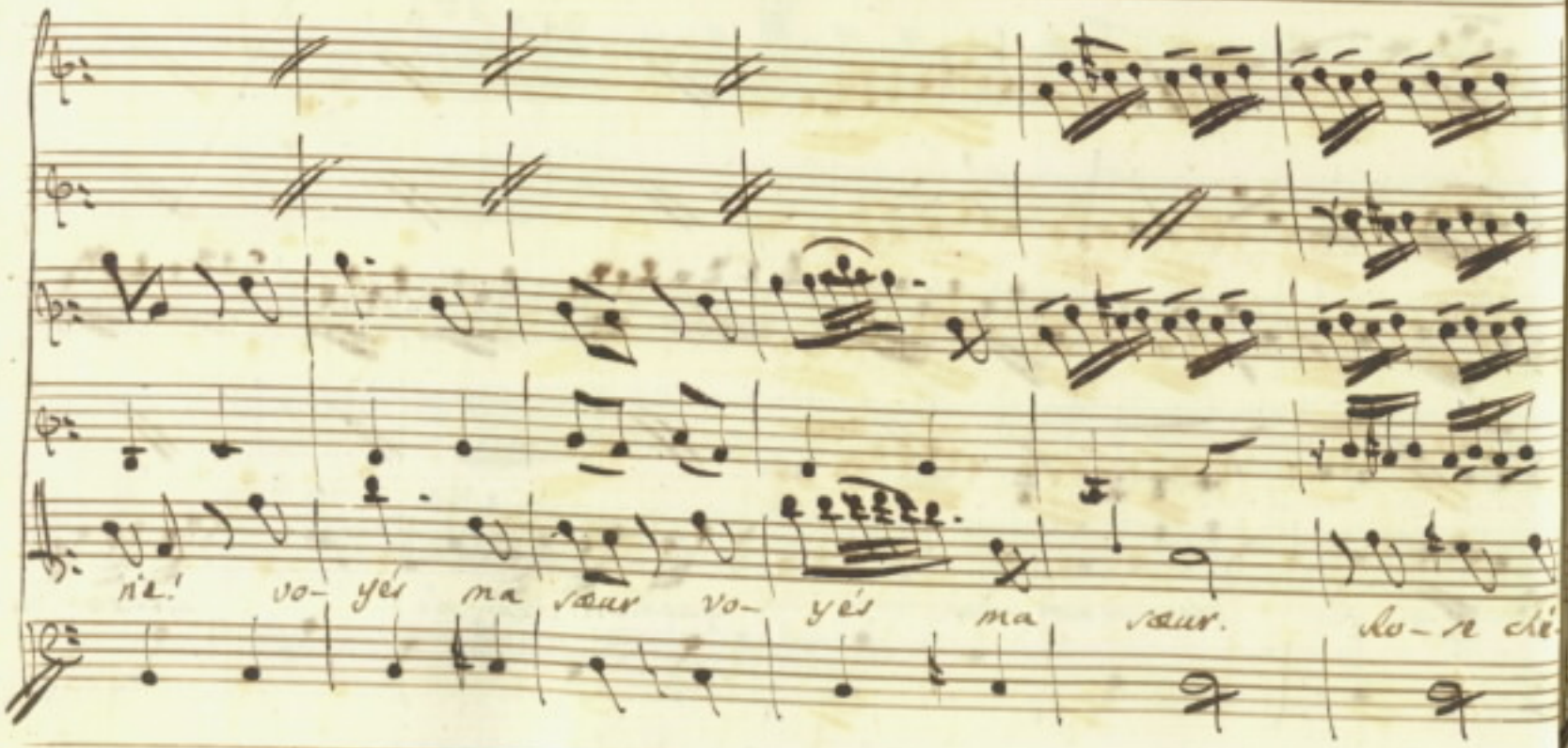
Sander.

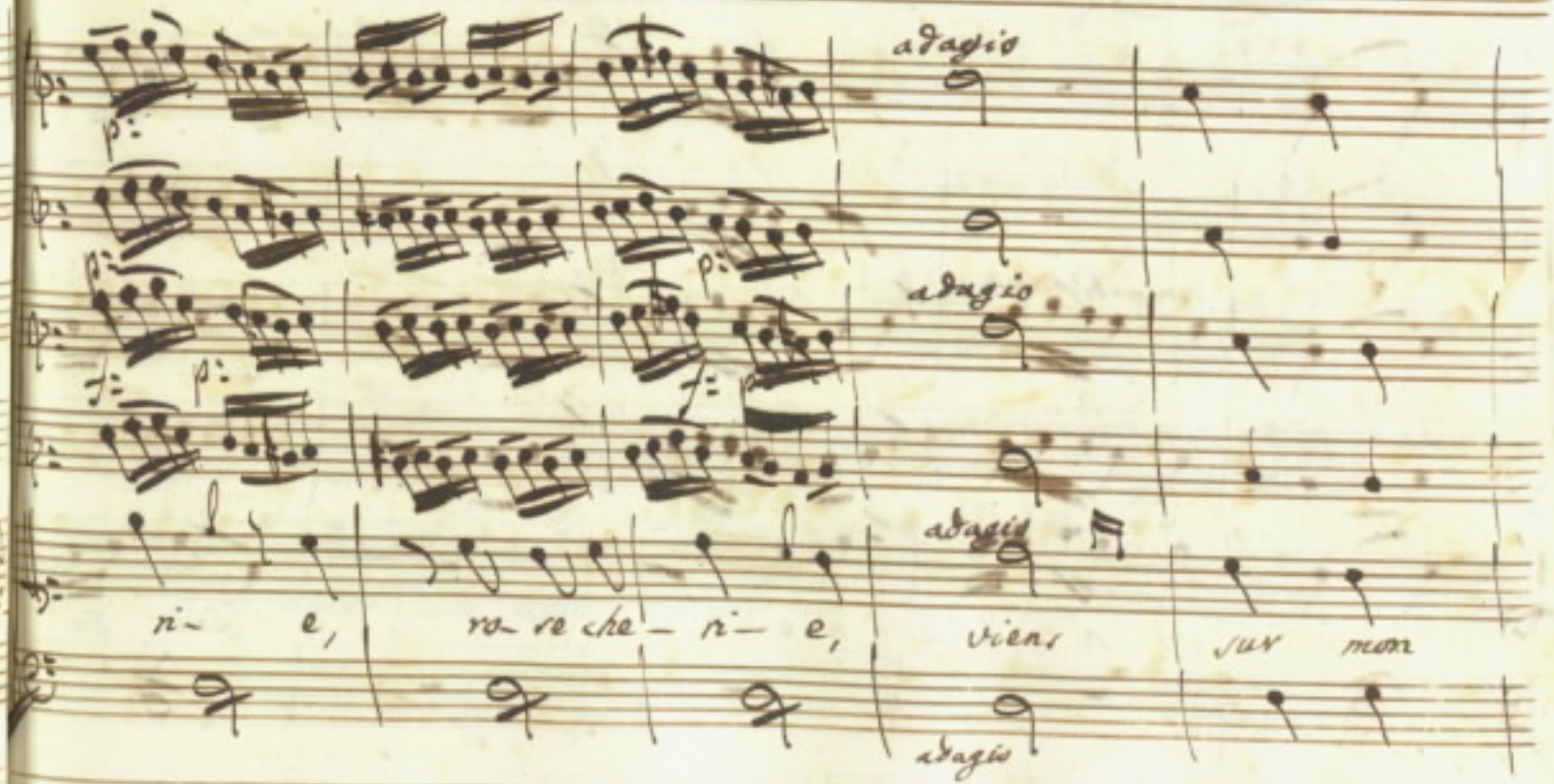
Oui, qu'elle te soit chere (bas) Elle me coûte assés.

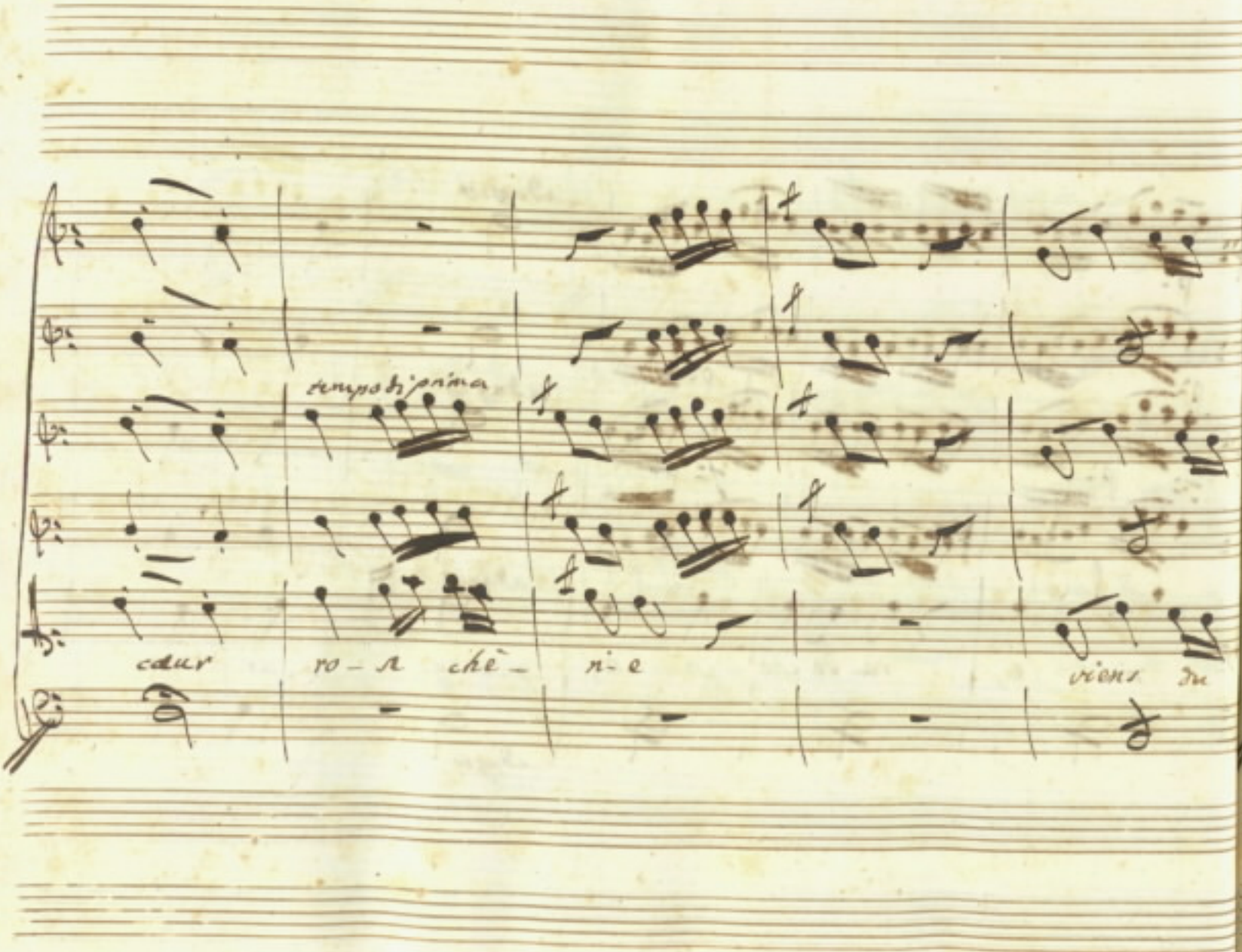

Fl. trav.
Violoni
Viola et Fagotti col Bs
andantino

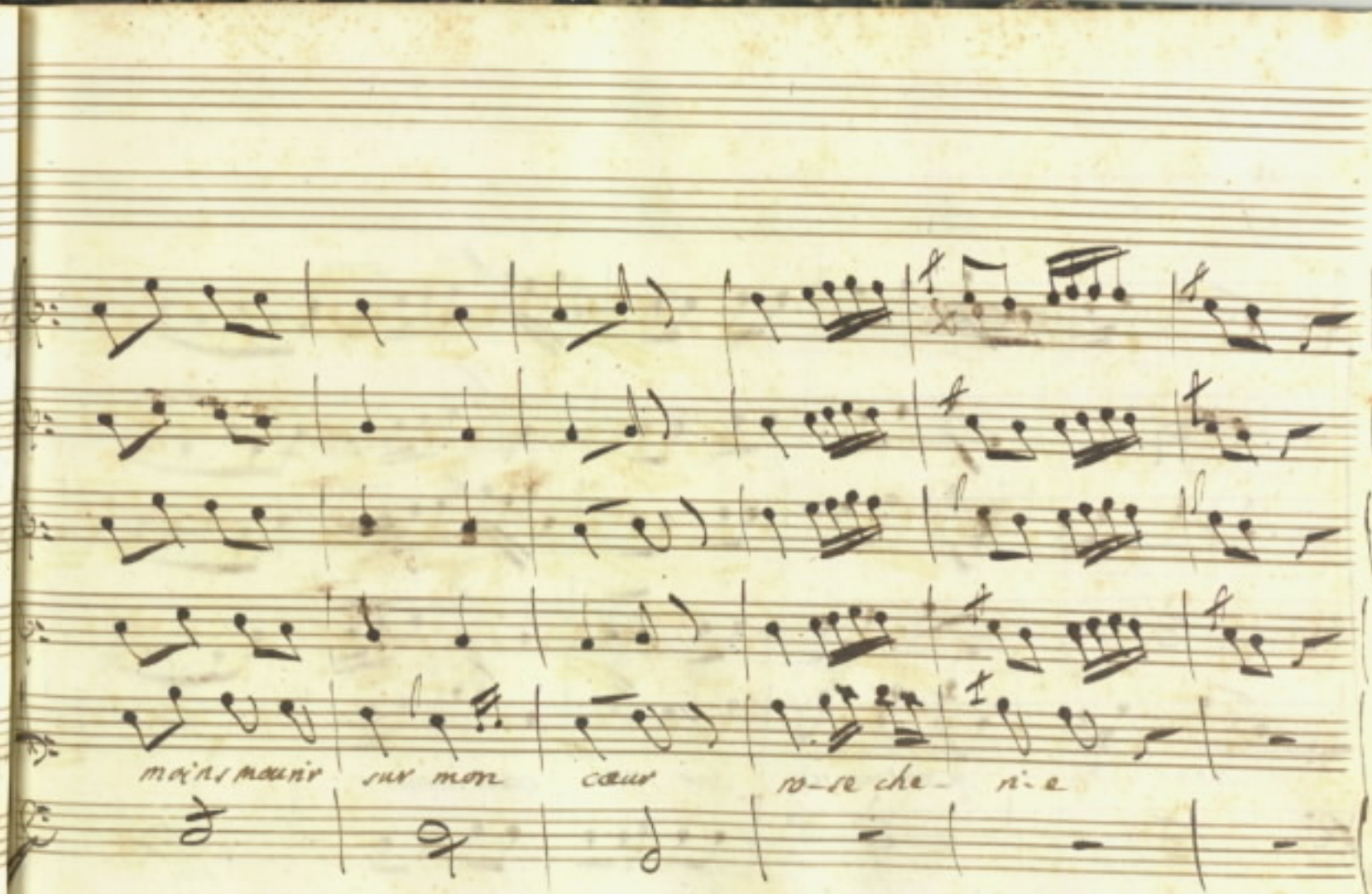

p:
p:
p:
p:
Zemire
Ro- se che- ri- e, ai- ma- ble fleur, ro- se che-
p:

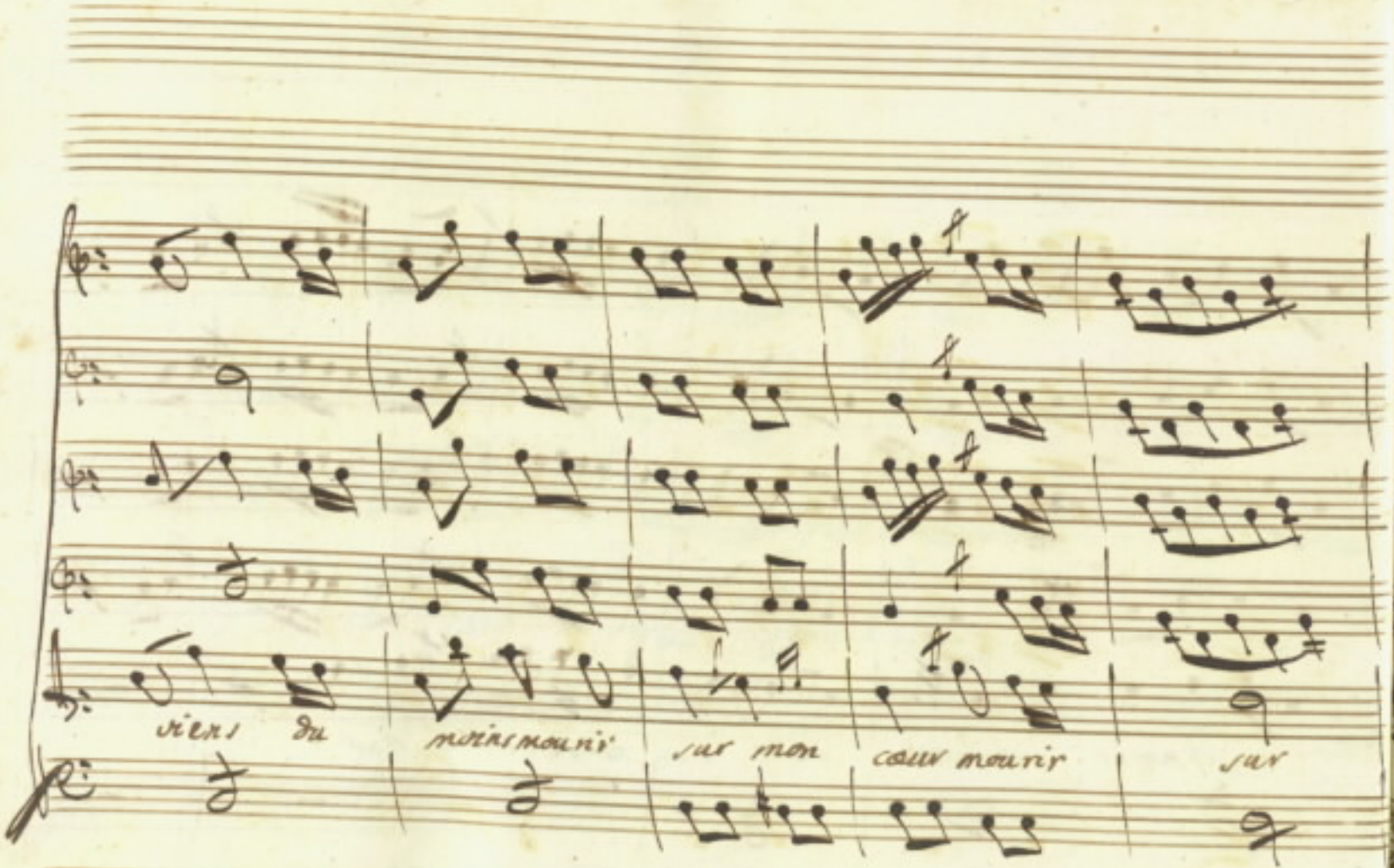

Col V:
Col V:
ri- e
viens sur mon cœur.
quelle est fleu- rie!
quelle est fleu-


ne! vo- yés ma sœur vo- yés ma sœur. Ro- se ché-


adagio
adagio
adagio
adagio
ri- e,
ro- re che- ri- e,
viens
sur mon


tempo di prima
cœur
ro - se chè - ri - e
viens du


mains mourir sur mon cœur ro-se che- ri-e


viens du
mourir sur mon
cœur mourir
sur

mon coeur.

Sander

Vous avés, mes enfans, veillé toute la nuit;
J'ai besoin de repos moi-même.
Venés, embrassés moi (à part) Ciel! on m'a tout réduit!
(Fatmé et Lisbé se retirent; Zemire reste, observant son pere qui, assis sur un siège, accablé de douleur.)

SCENE III.

Sander, Ali, Zemire.

Zemire, à part.

Come il est affligé!

Sander, l'apperçevant.

Va t'en.

Zemire.

Non, je vous aime
Plus que ma vie; et je puis.....

Sander.

Va t'en. Dans l'état ou je suis....
Laisse moi.

Zemire.

D'ou vous vient cette douleur extrême?

Sander.

Que lui dirai je? (haut) va, ce n'est rien.

Zemire.

Ce n'est rien!
Non votre cœur ne peut se dérober au mien.
Avant que d'avoir l'espérance
Que ce vaisseau vous fut rendu,
Vous étiés consolé de le croire perdu,
Aujourd'hui, quelle différence!
Triste, abattu, découragé,
Mon pere! en quel état vous êtes!
Dites moi vos peines secrettes,
Et vous en serés soulagé!
C'est-ce à votre pauvre petite,
Qui vous aime si tendrement,
Que ce cœur devroit un moment,
Cacher le trouble qui l'agite?

Sander.

(elle s'eloigne)
Laisse moi.... je l'affligé; il faut la consoler:
Viens, embrasse ton pere avant de t'en aller.

Zemire.

Mon pere!

Sander.

Allons, va-t'en. Va reposer, ce dit-je.
(il sort)

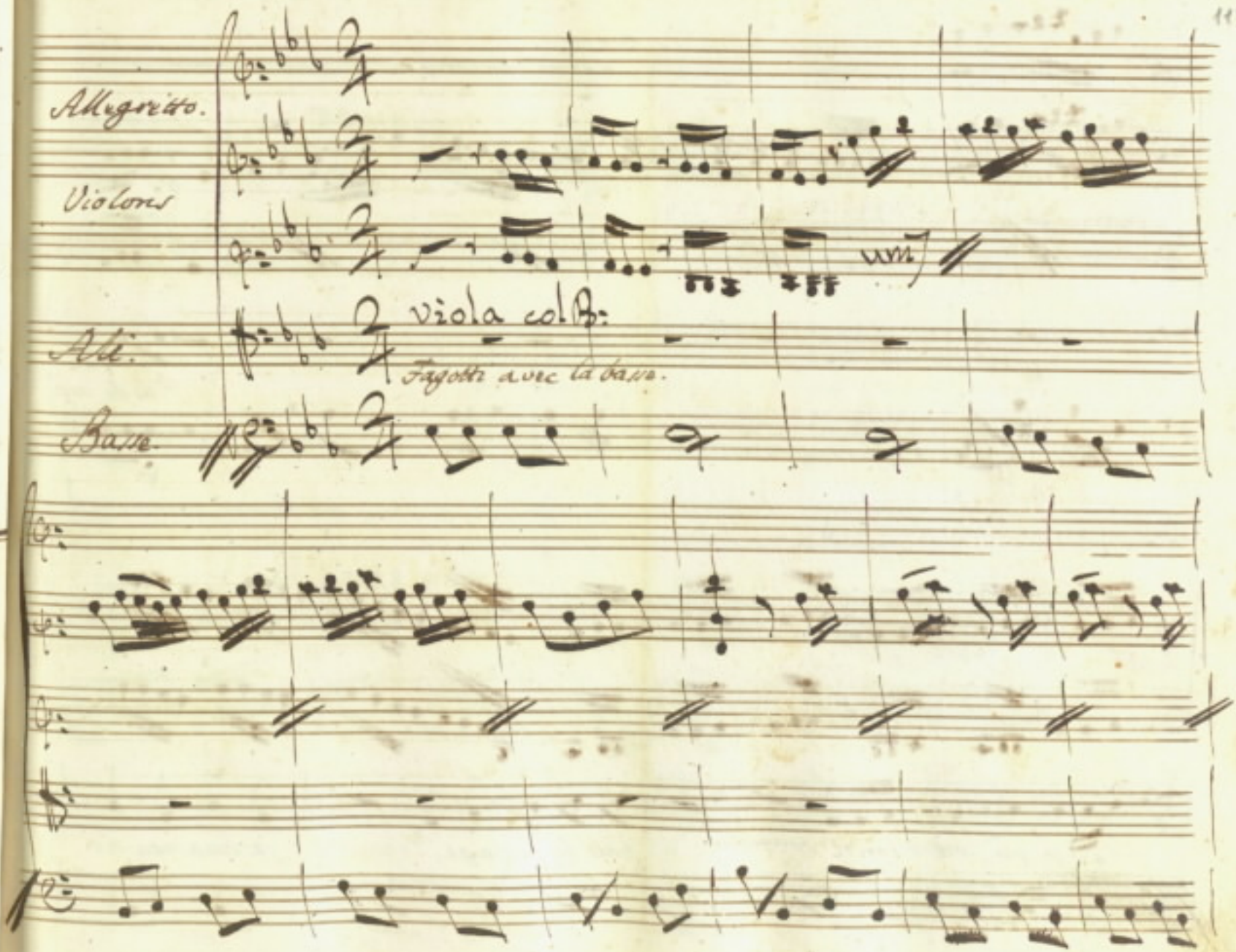
Zemire, à part.

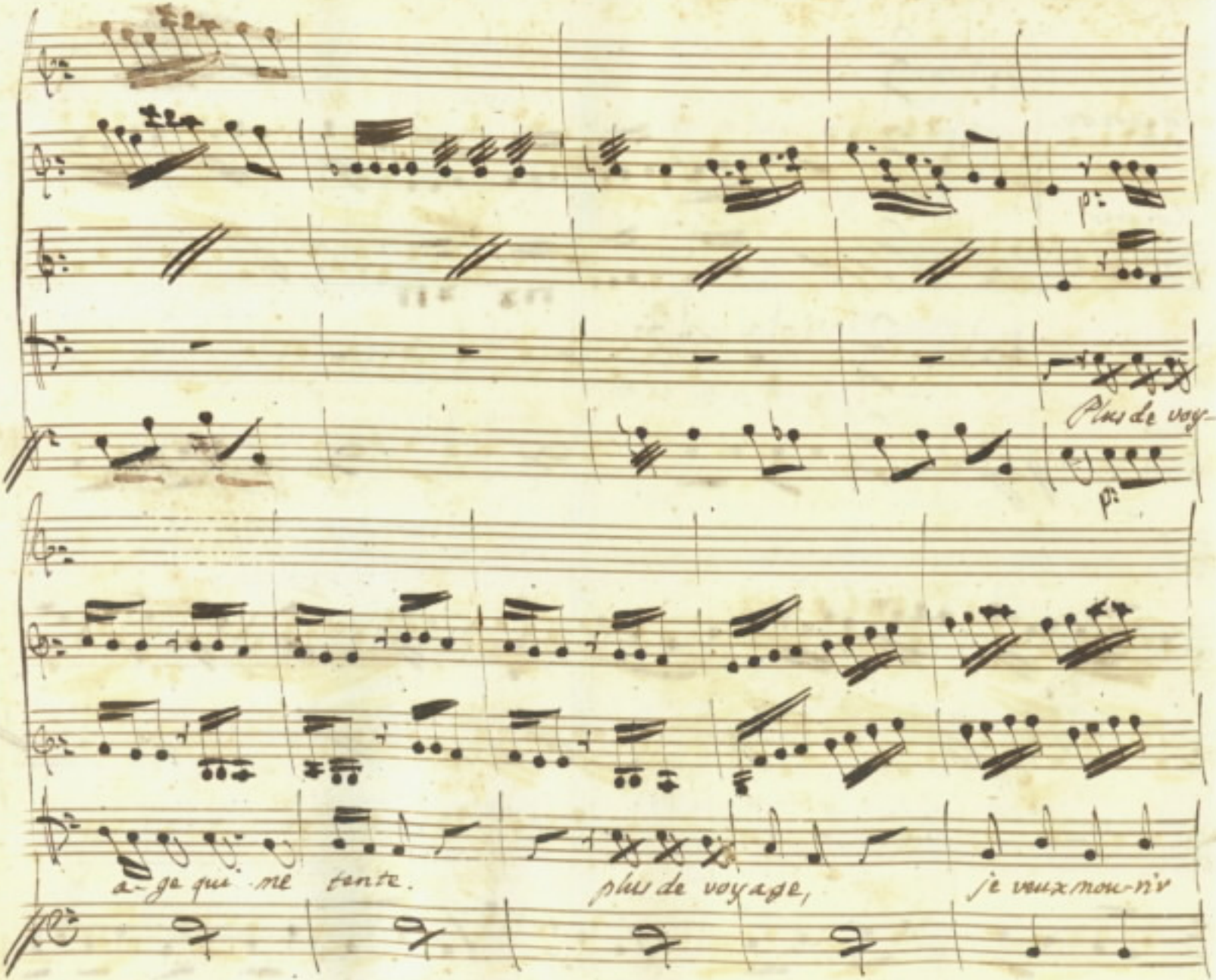
Non je le suis. Je veux savoir qui l'affligé.
Son silence me fait trembler.

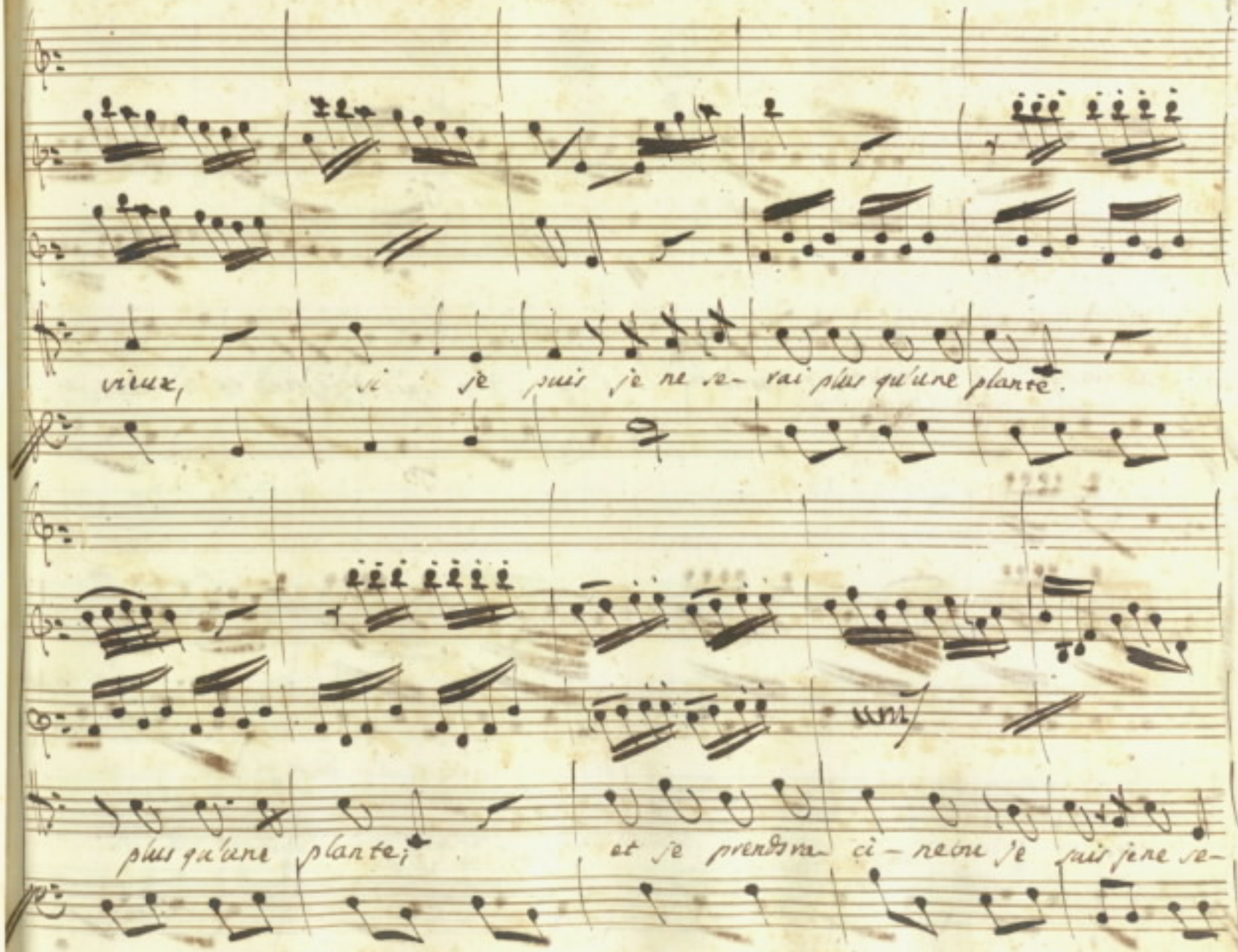
SCENE IV.

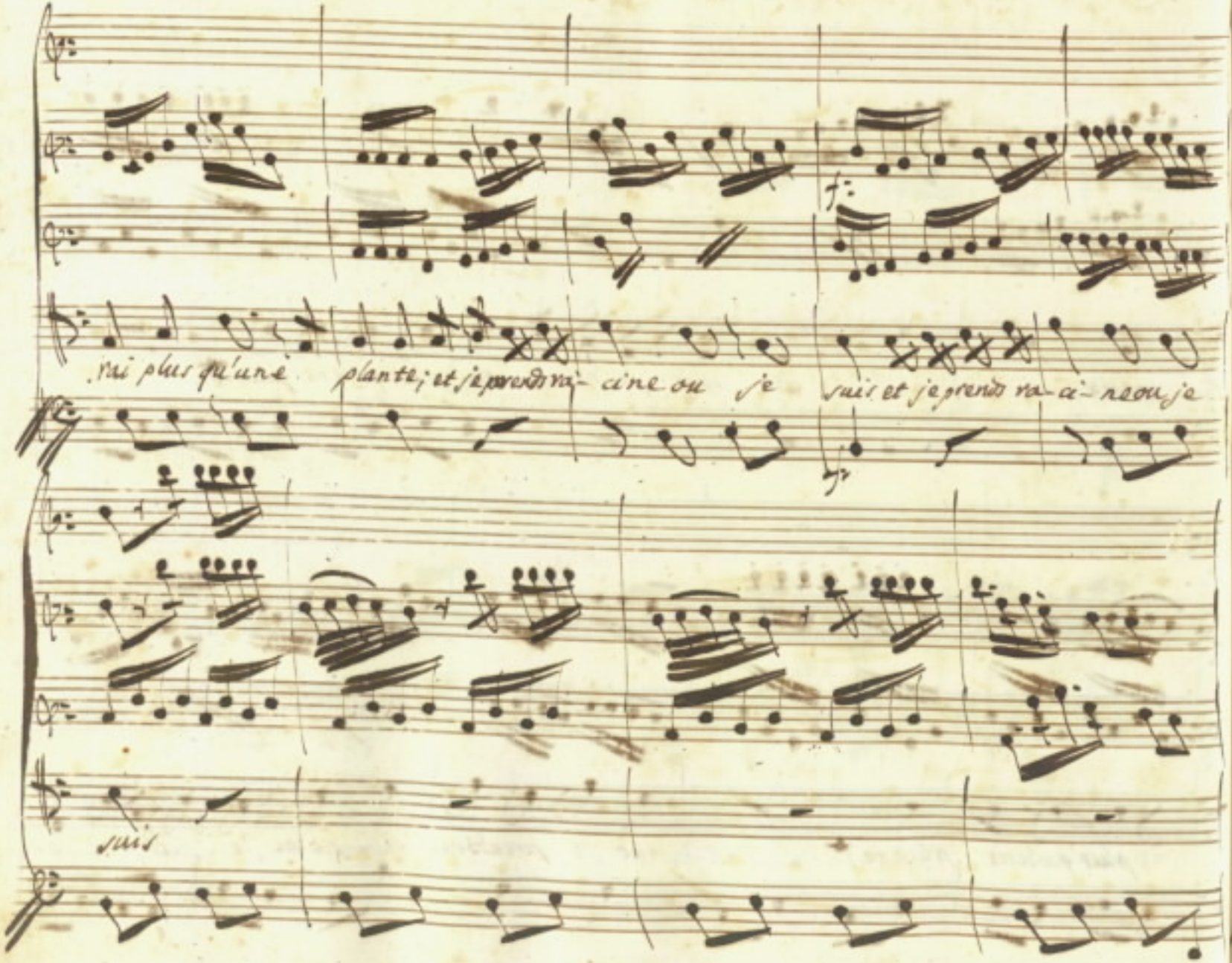
Ali, seul.

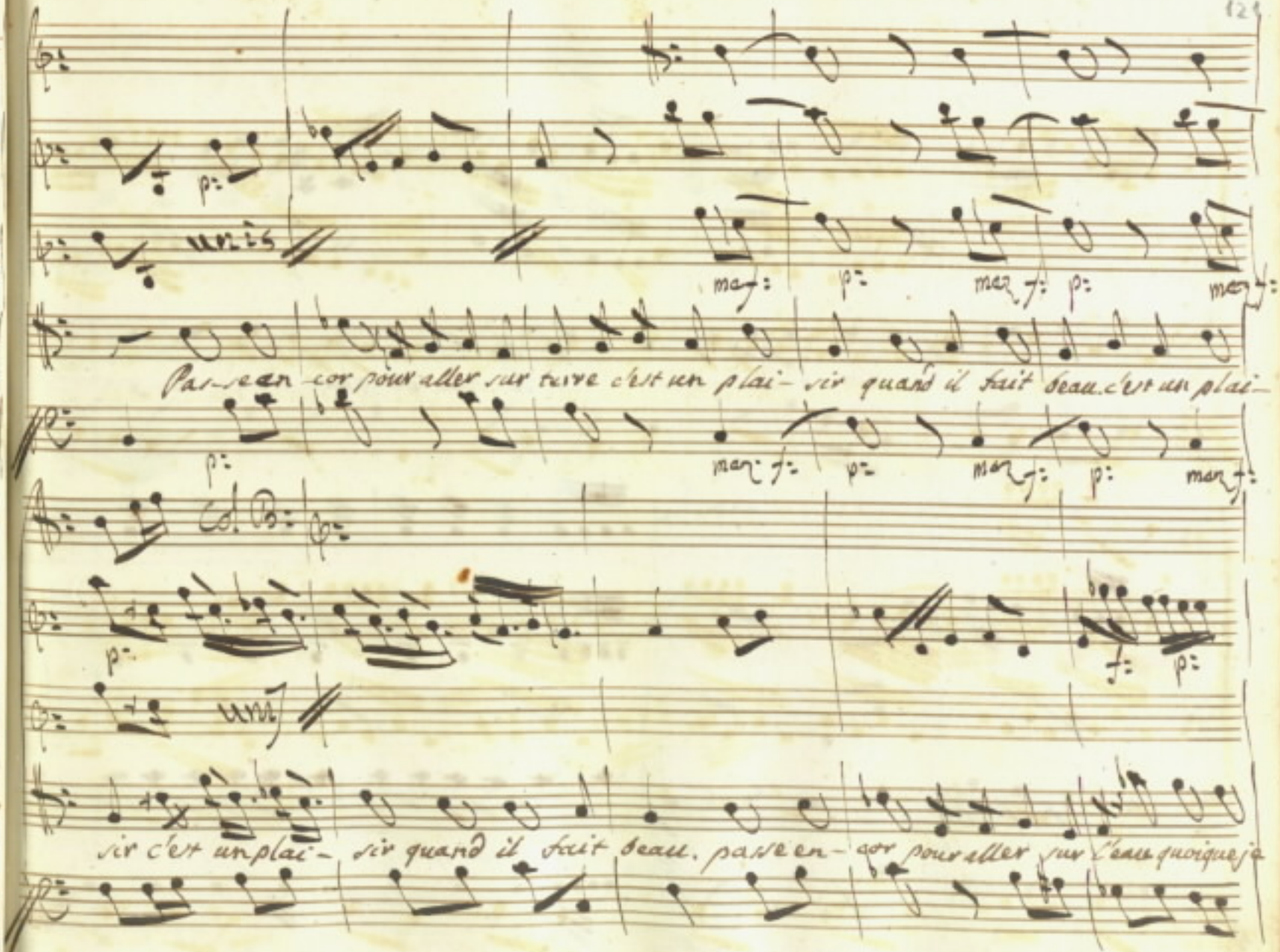
Je crois rêver; je crois être en délire.
Je ne suis point remis.
Mon pauvre maître! il a promis;
C'est le moyen de s'en dédire?
Voilà pourtant, sans y songer,
Ce que l'on gagne à voyager.

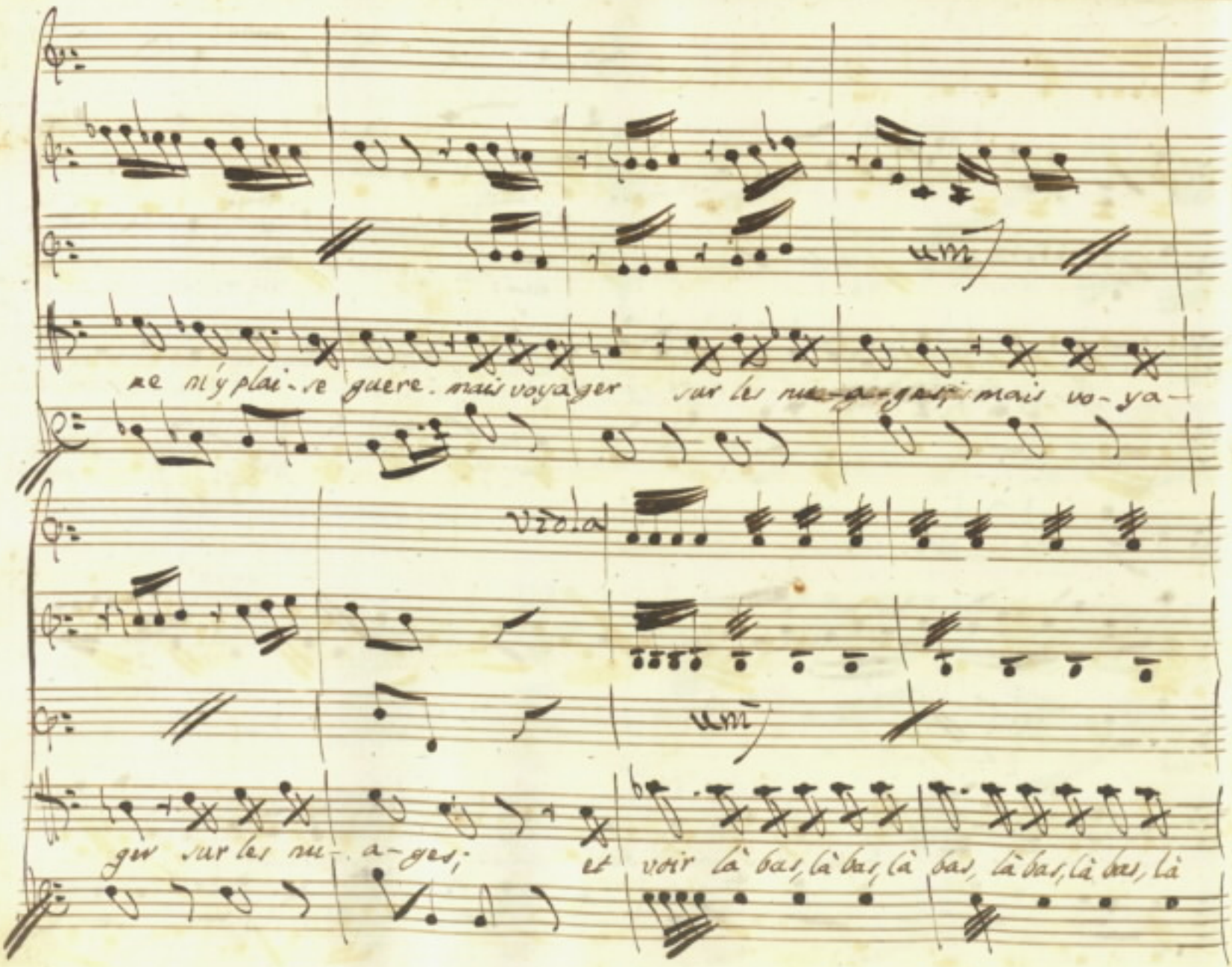

Allegretto.
Violons
Alt.
viola col B:
Fagotti avec la bass.
Basse.

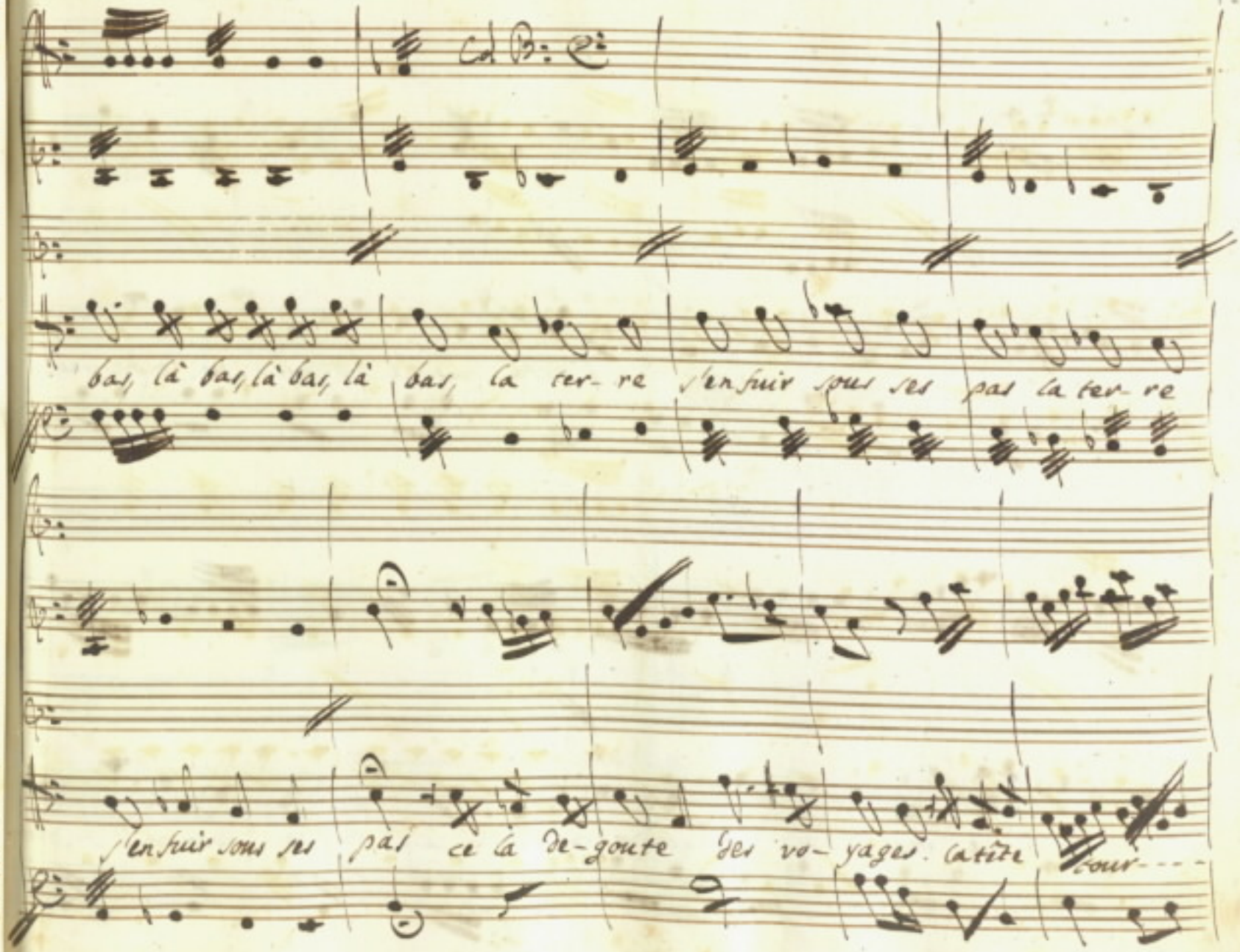

Plus de voy-
p
a-ge qui me tente.
plus de voyage,
je veux mou-rir

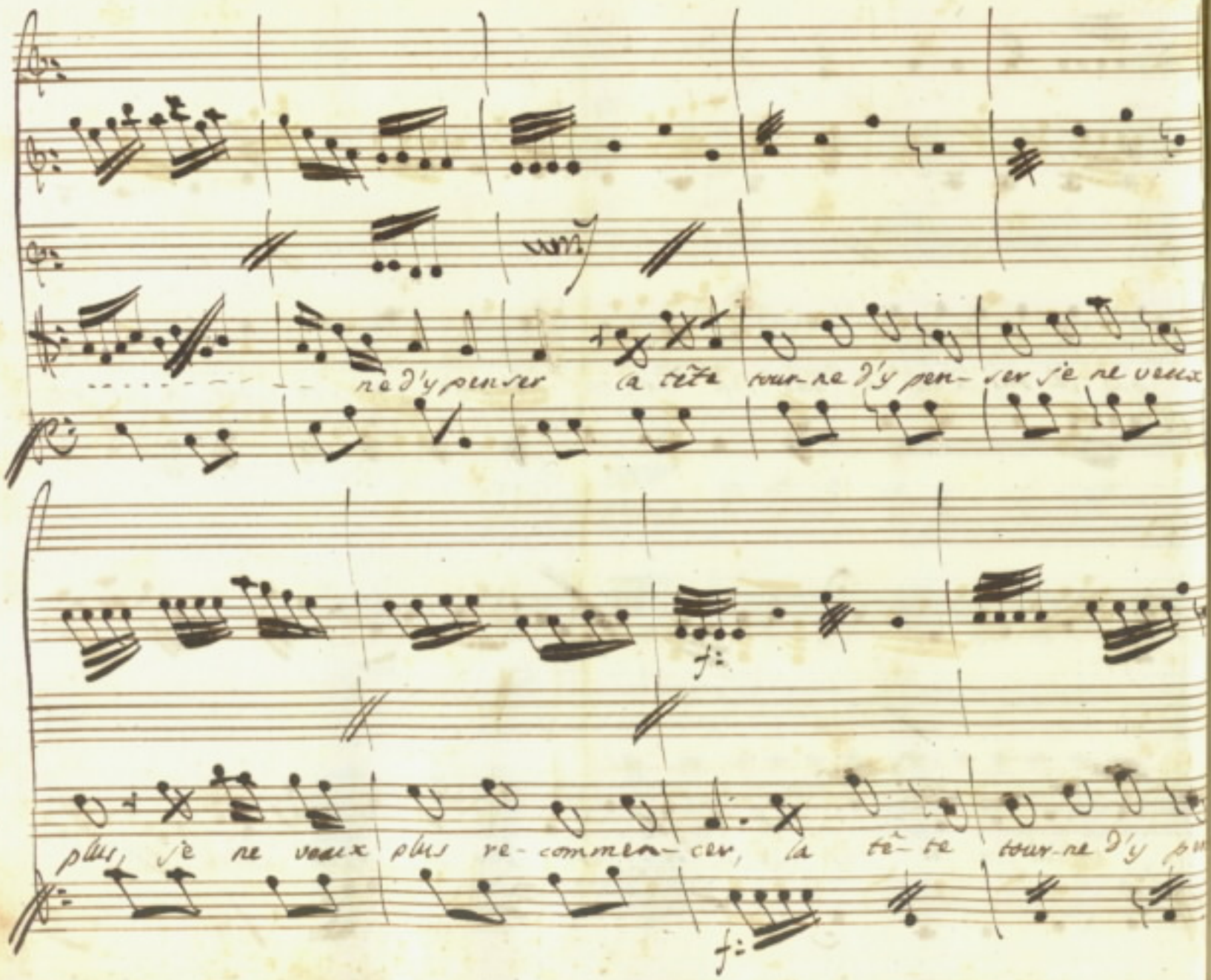

vieux, si je puis je ne se- rai plus qu'une plante.
plus qu'une plante; et je prendrai ci- reche je puis je ne se-

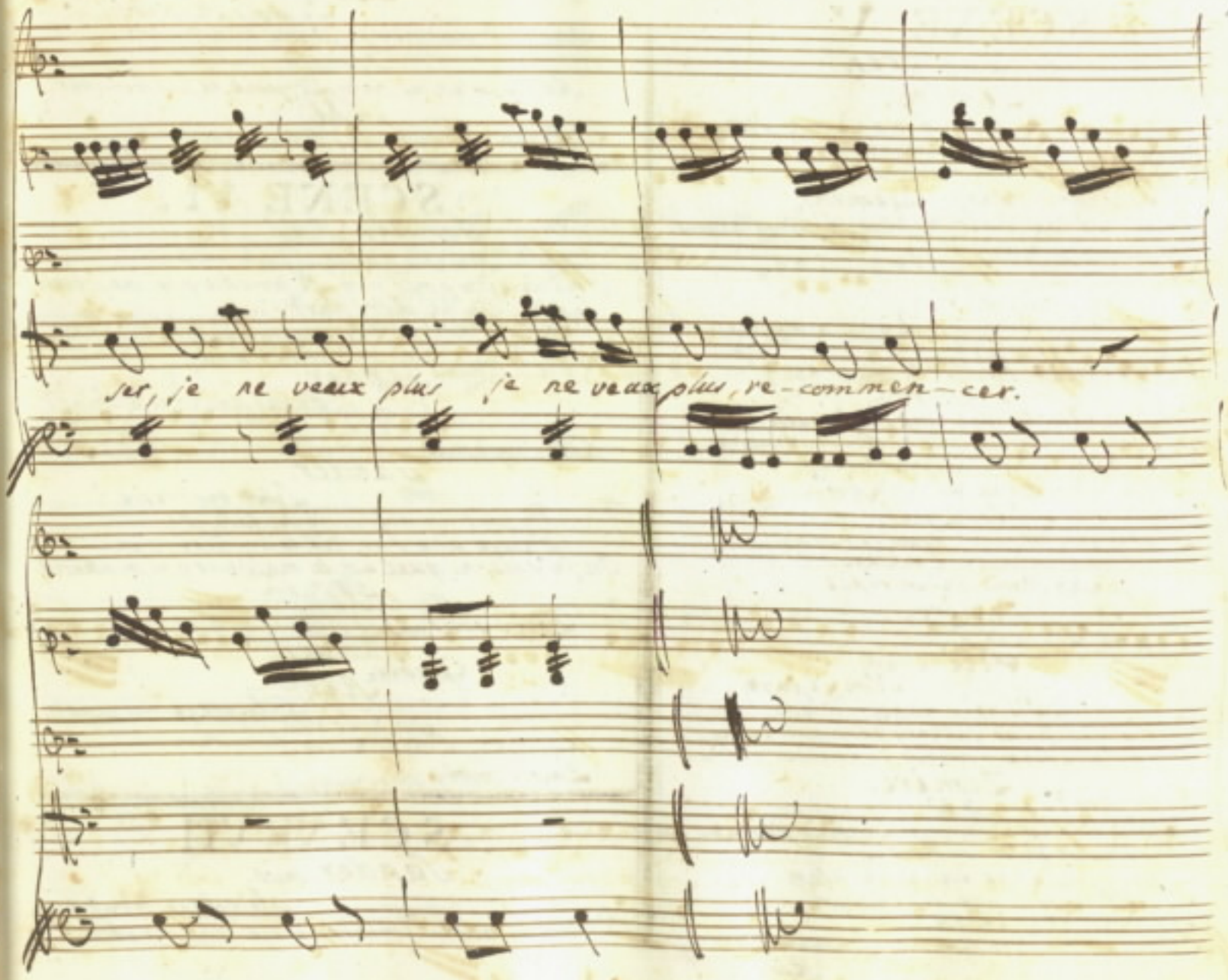

rai plus qu'une plante; et je prends ra- cine ou je suis et je prends ra- ci- ne ou je
suis


mez: p: mez f: p: mez f:
Par-sean cor pour aller sur terre c'est un plai- sir quand il fait beau c'est un plai-
mez f: p: mez f: p: mez f:
p:
f: p:
sir c'est un plai- sir quand il fait beau, passe en- cor pour aller sur l'eau quoique je


ne m'y plai-se guere. mais voyager sur les nu-a-ges; mais vo-ya-
ger sur les nu-a-ges; et voir là bas, là bas, là bas, là bas, là bas, là


bas, là bas, là bas, là bas, la ter- re s'enfuit sous ses pas la ter- re
s'enfuit sous ses pas ce la de-goute des vo- yages. Cette tour- - -


ne d'y penser la tête tour-ne d'y pen- ser je ne veux
f
plus, je ne veux plus re- commen- cer, la tê- te tour-ne d'y pe
f


ser, je ne veux plus je ne veux plus, re-commen-cer.

SCENE V.

Ali, Zemire.

Zemire.

Ali, mon cher Ali, dis moi ce qu'a mon pere,
Son silence me désespere.
Il mêle à ses embrassemens,
Des soupirs, des gemissemens
Qui remplissent mon cœur de plus vives allarmes.

Ali, à part.

Allons nous-en.

Zemire.

Quoi! tu me fuis!

Ali.

Ho! moi je ne sais pas resister à des larmes.

Zemire.

Cher Ali, prend pitié de l'état où je suis.
Daigne me confier les peines de ton maître.
Je les adoucirai peut-être;
Je les calmerai si je puis.

Ali, à part.

L'aimable enfant! quel dommage,
D'être mangée à son age!
Il n'en feroit qu'un repas.

Zemire.

Que dis-tu là?

Ali, à part.

Non, je gage
Qu'il ne la mangeroit pas,
Ecoutés. il est sur que sans votre assistance,
Votre malheureux pere est un homme perdu.

Zemire.

Mon pere?

Ali.

il m'a bien défendu
De vous en faire confidence;
Mais il ne s'agit pas ici de reculer,
Ni de vous rien dissimuler.
Cette nuit, dans un bois - - - -

Sander, sans se montrer.

Ali!

Ali.

Je crois l'entendre.
Oui, c'est lui-même. Allés m'attendre.

Zemire.

Ah! tu m'en as trop dit, pour ne pas achever.

Ali.

Allés. Je vais vous retrouver.

SCENE VI.

Sander, Ali.

Sander, à part.

Plus de repos pour moi. Le trouble qui me presse -
(à Ali) Tu ne dors pas?

Ali, sistement.

Moi? non.

Sander.

Et ces pauvres enfans?

Ali.

Elles reposent.

Sander.

Leur tendresse
Me fait un mal!... je te défends,
Encore une fois, de leur dire
Où je vais, ni quel est le malheur qui m'attend.

Ali.

Quoi! vous allés!....

Sander.

Ce soir.

Ali.

Cela prend-t-il tant?

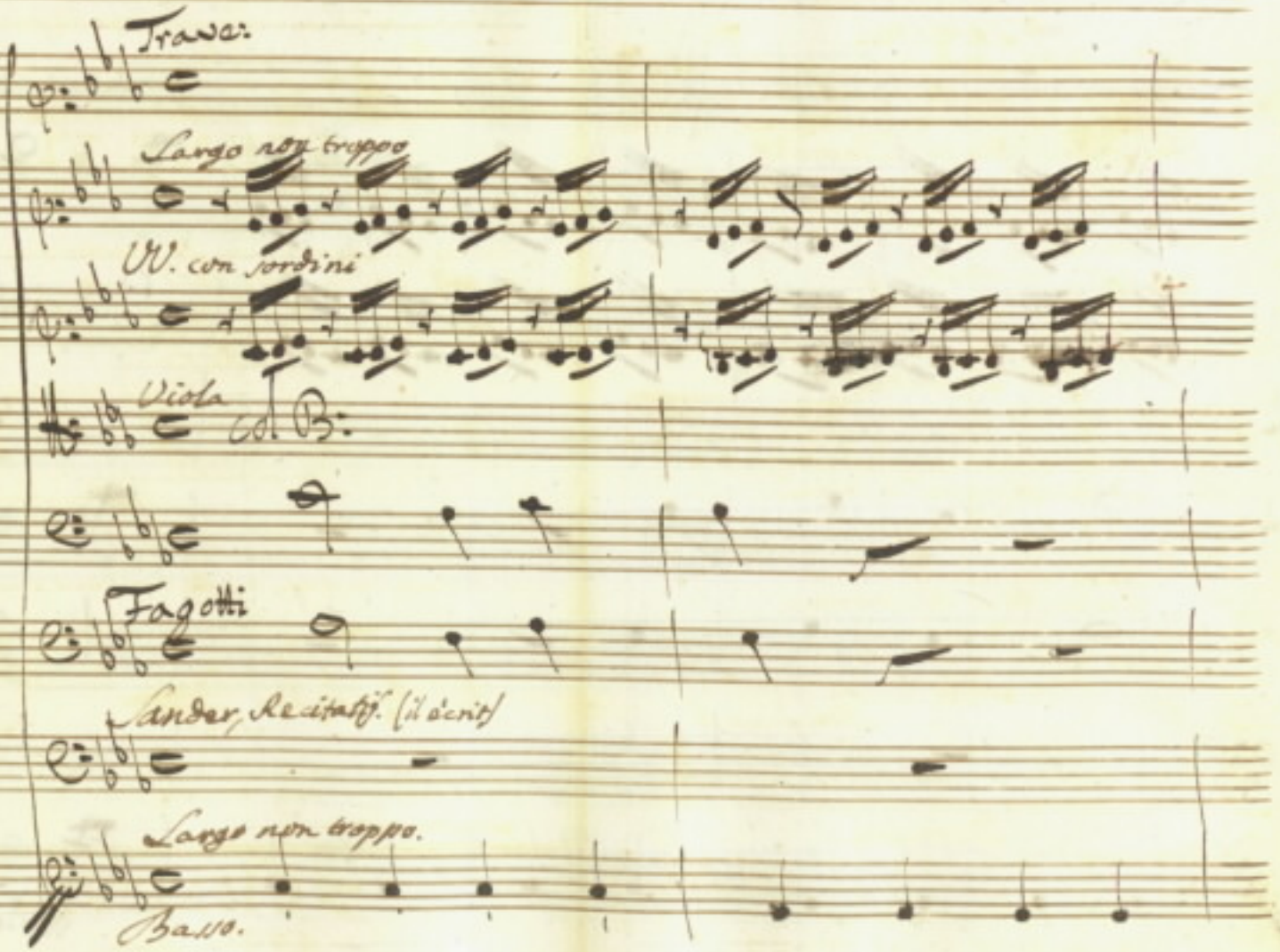
Sander.

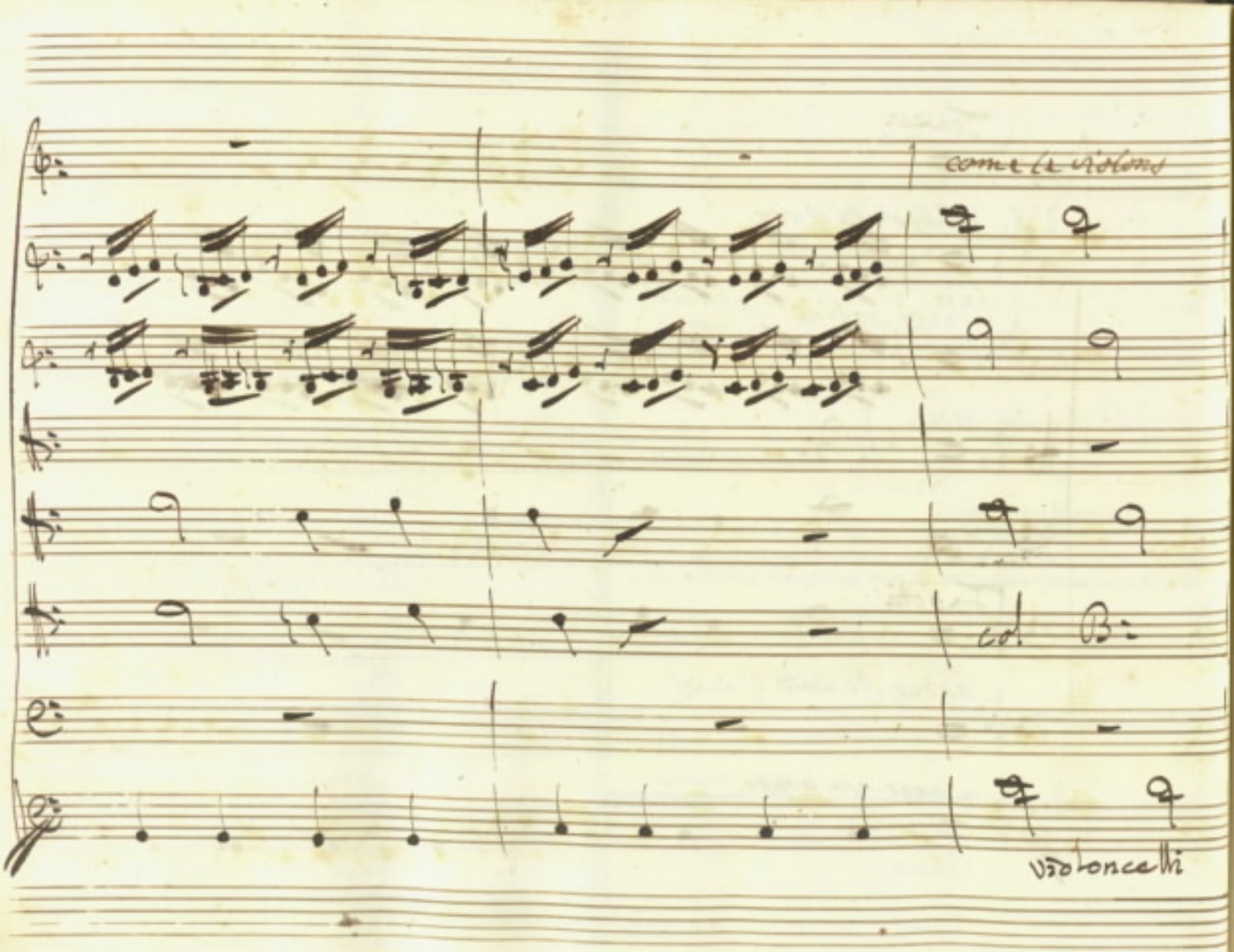
Un mot, je vais écrire.
Laisse moi.

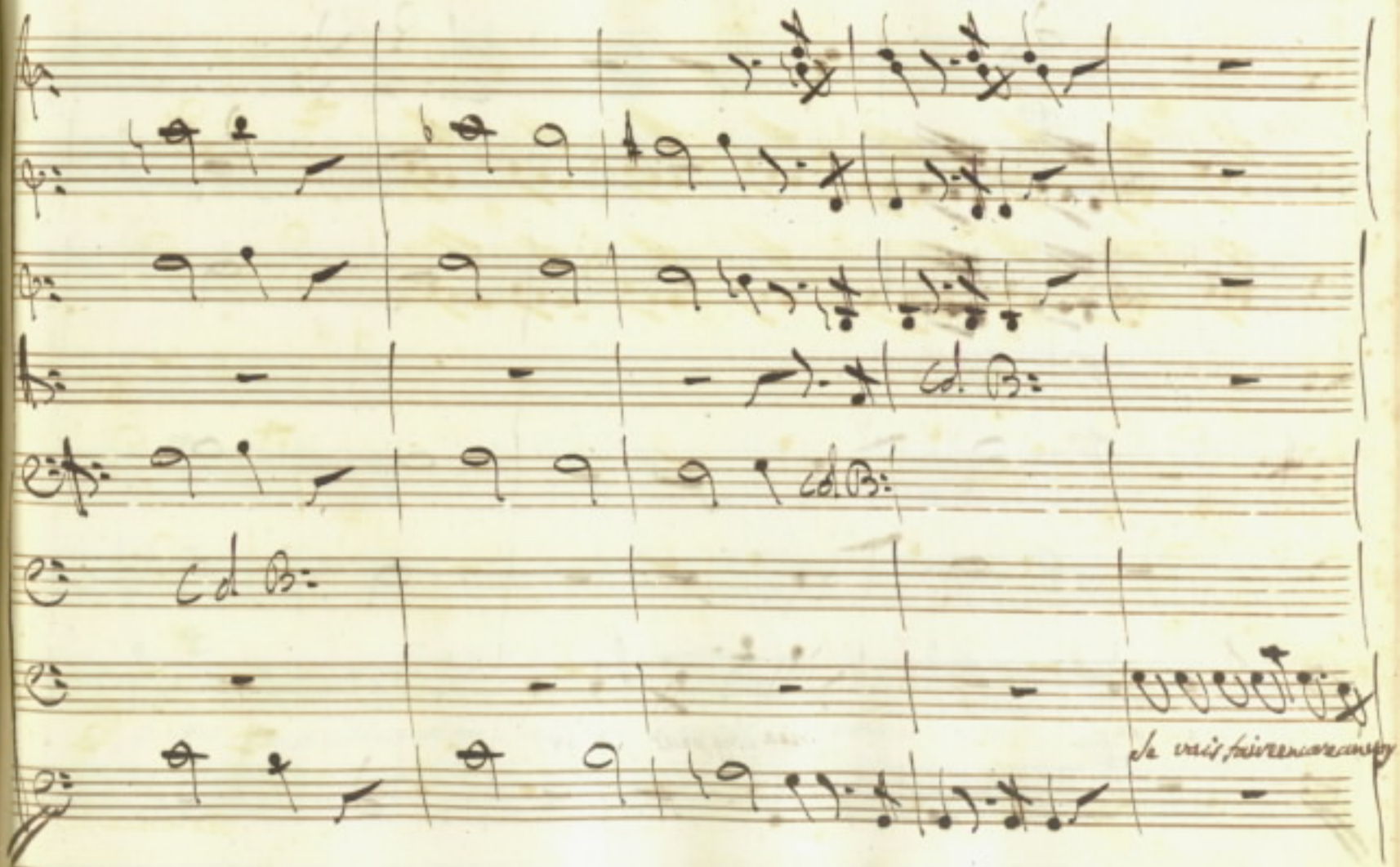
SCENE VII.

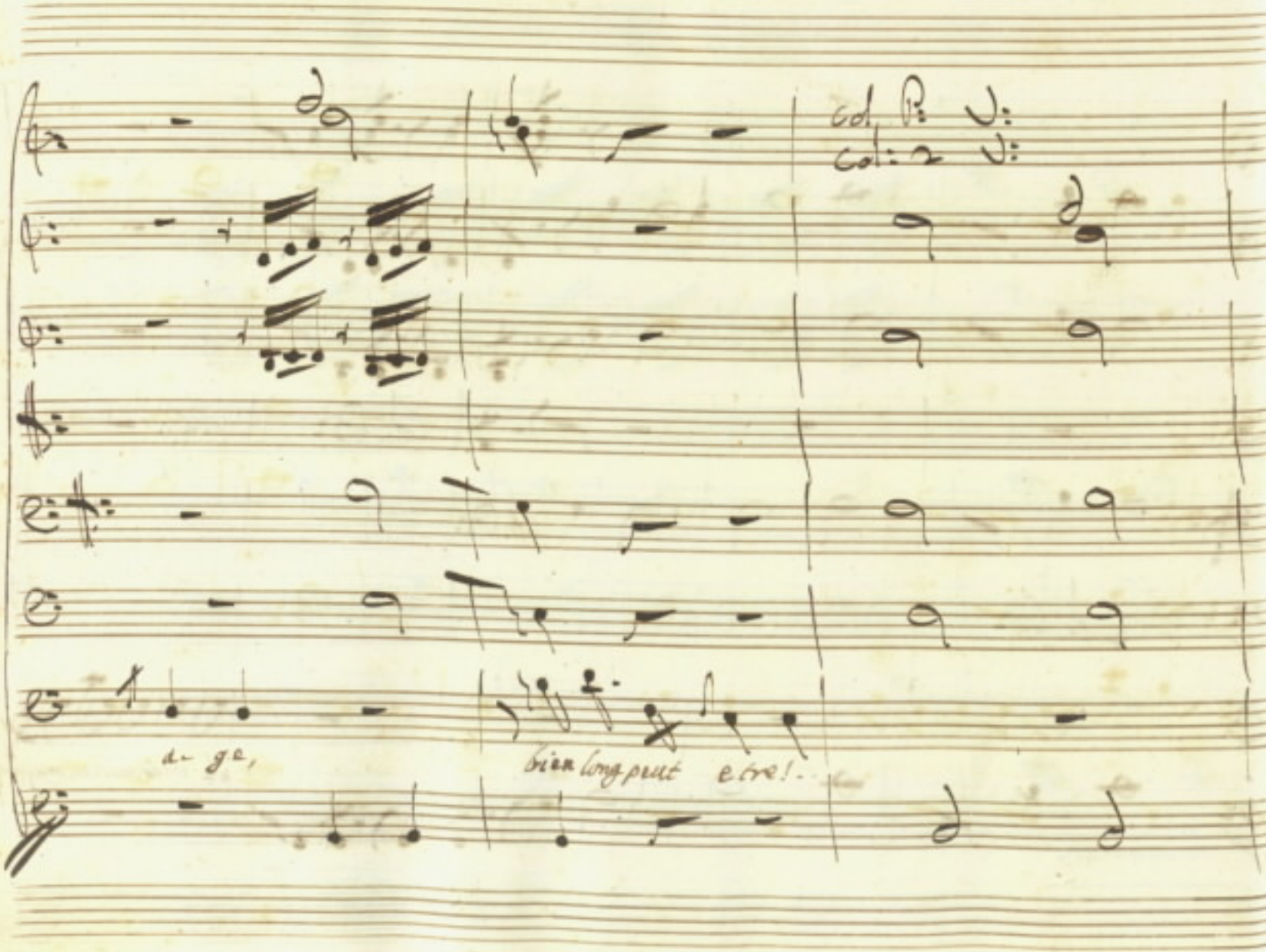
Sander, seul.

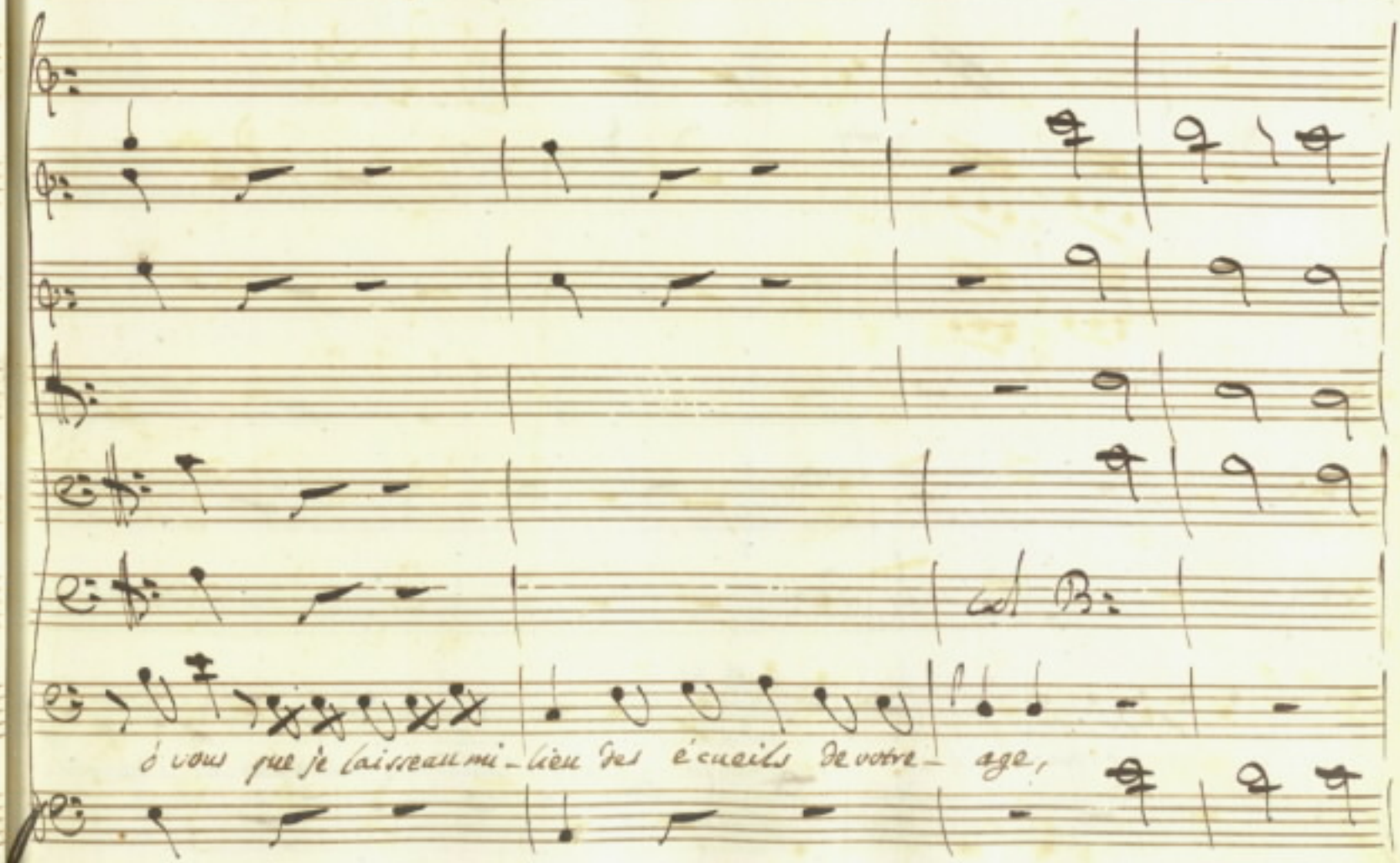
Je suis si troublé...
Du poids de ma douleur je me sens accablé.

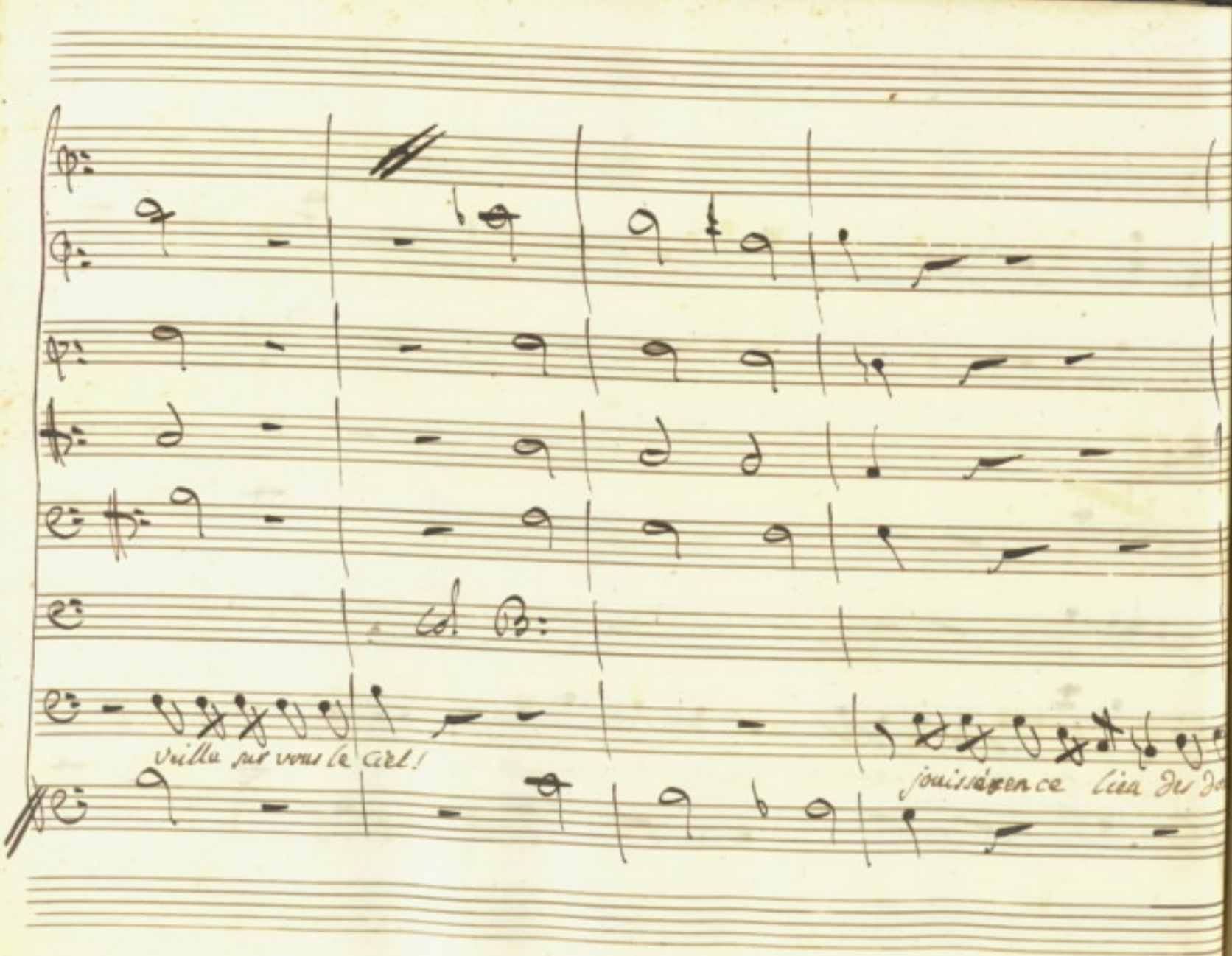

Trave:
Largo non troppo
VV. con sordini
Viola
col B:
Fagotti
Sander, Recitatif. (il écrit)
Largo non troppo.
Basso.


come le viole
col B:
violoncelli


Je vais faire encore comme


col. P: V:
col: 2 V:
a- ge,
bien long peut etre!..

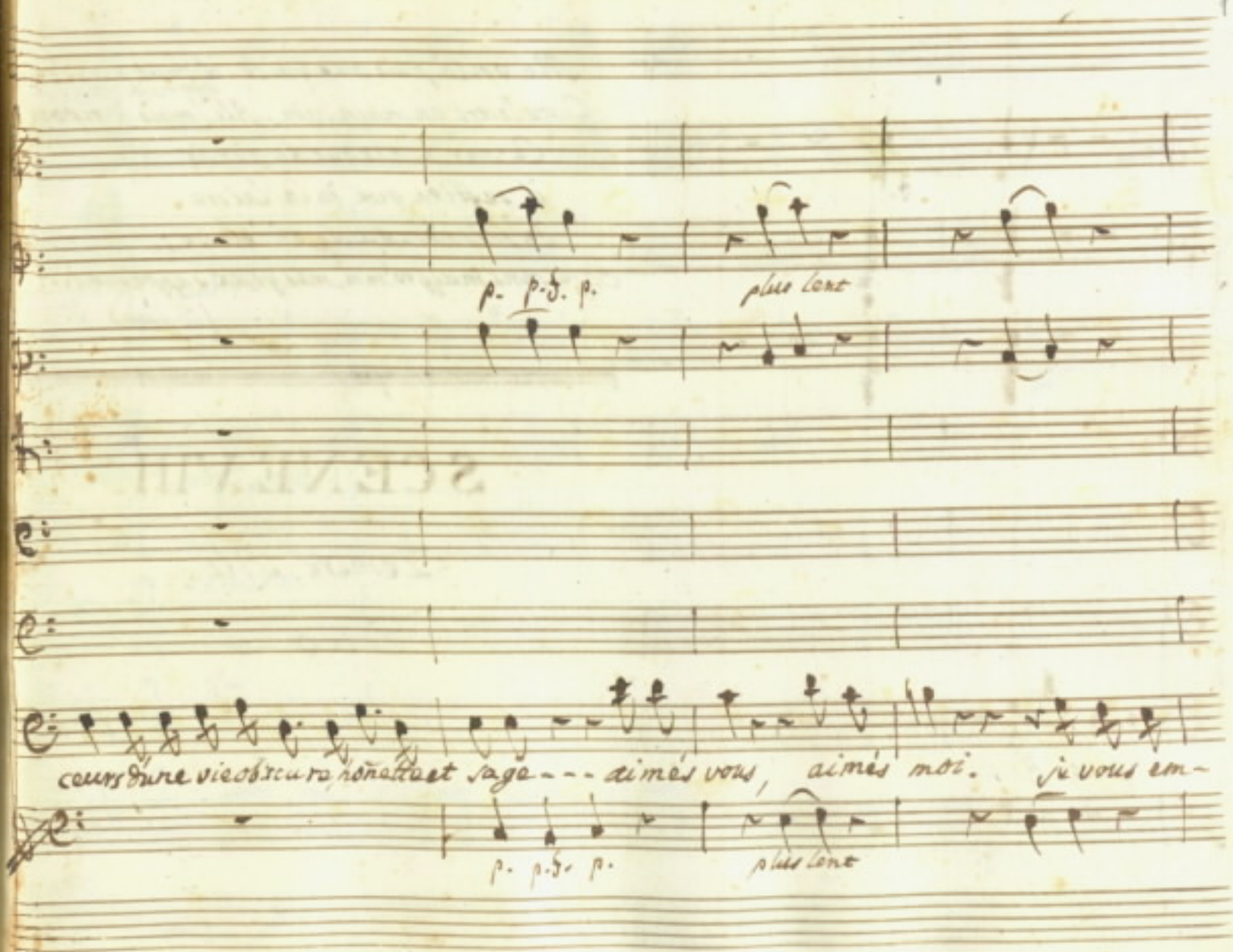

ô vous que je laisseau mi- lieu des écueils de votre- âge,

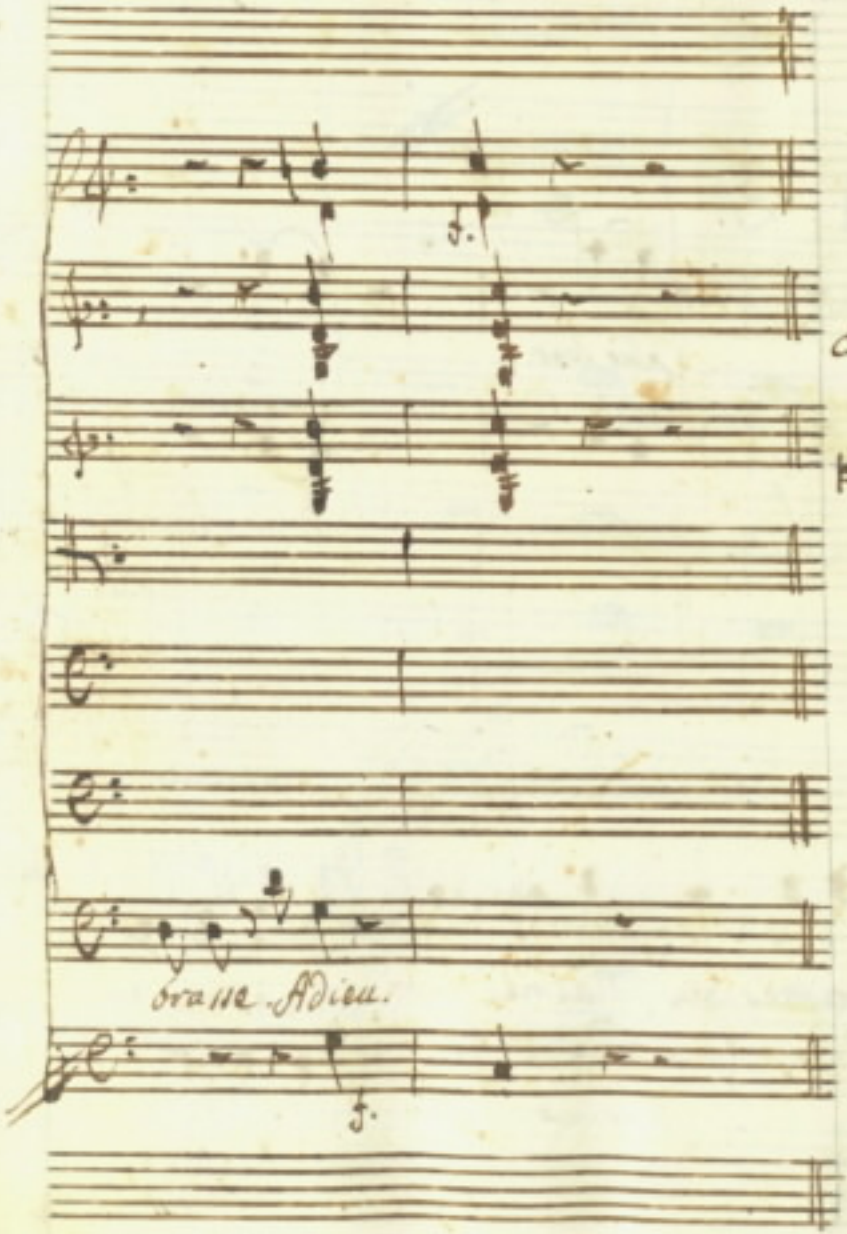

veille sur vous le ciel!

p. p. f. p. plus lent

ceurs d'une vie obscure, honnête et sage - - - aimés vous, aimés moi. je vous em-

p. p. f. p. plus lent



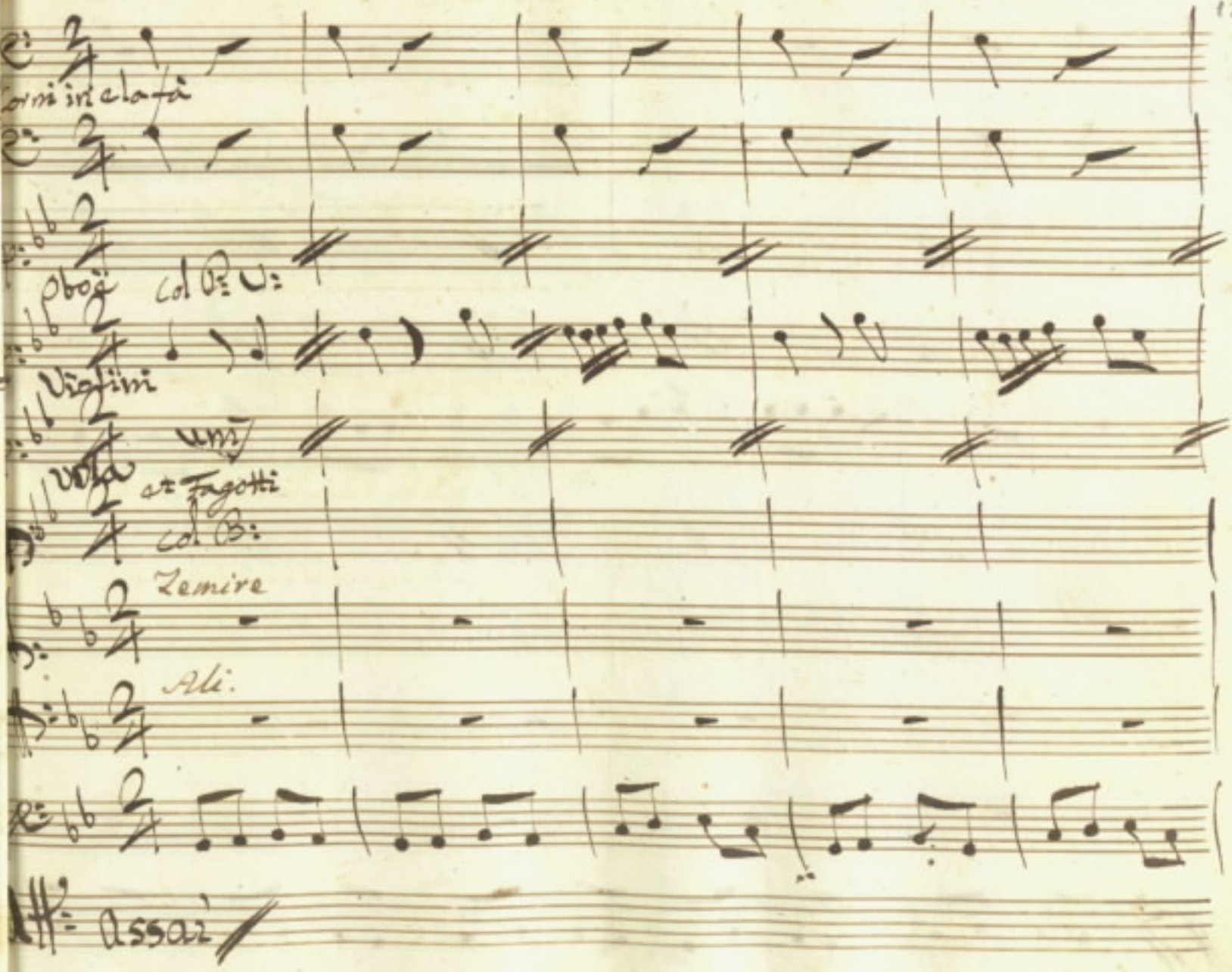


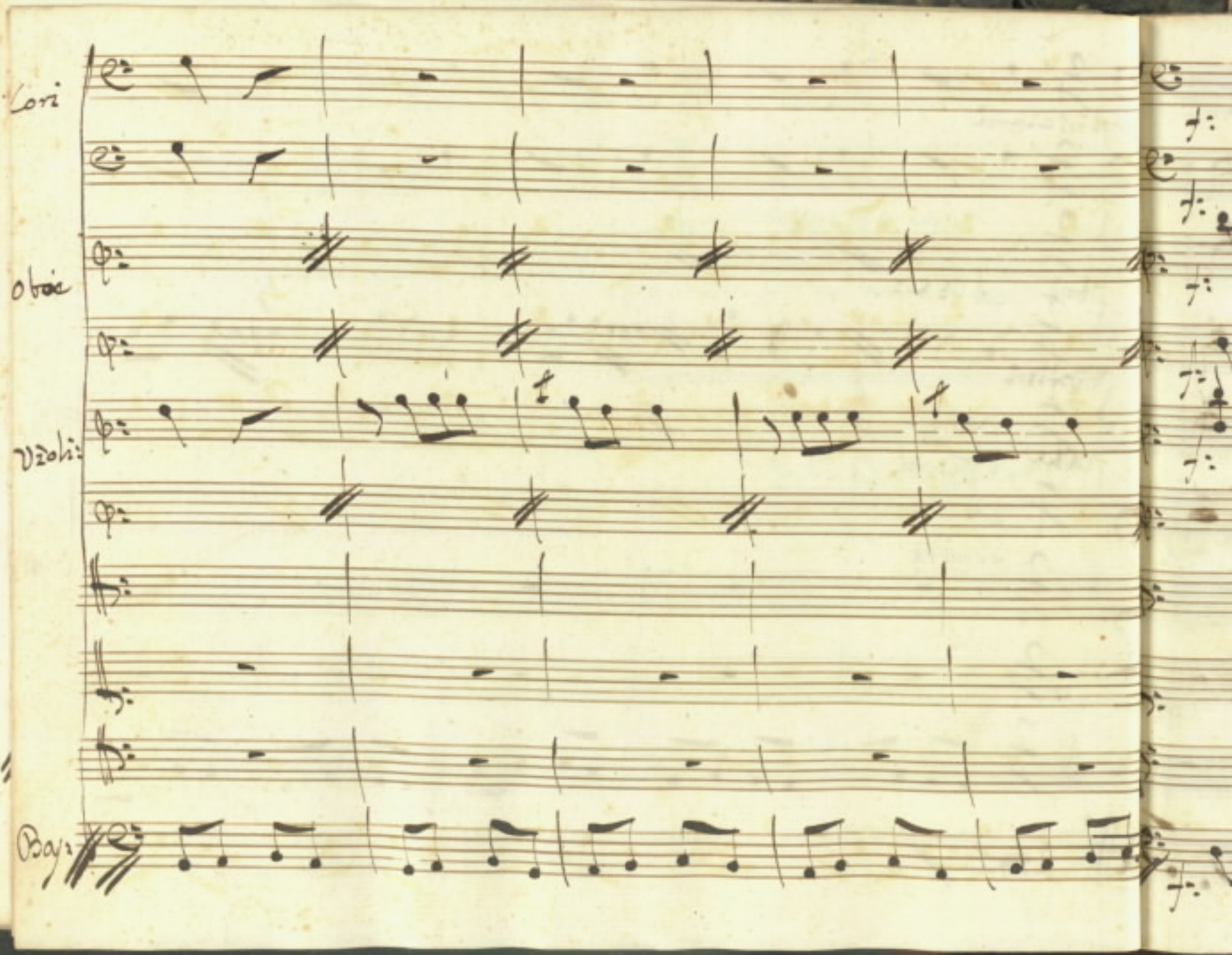
Me voilà plus tranquile. il faut que je dep
Cette lettre en main sure. Ali! mais il repos
Ce soir avant que de partir
il suffira que je la laisse.
Je suis abbattu de foiblesse;
Et je sens malgré moi, mes yeux s'appesantir.
(il sort.)

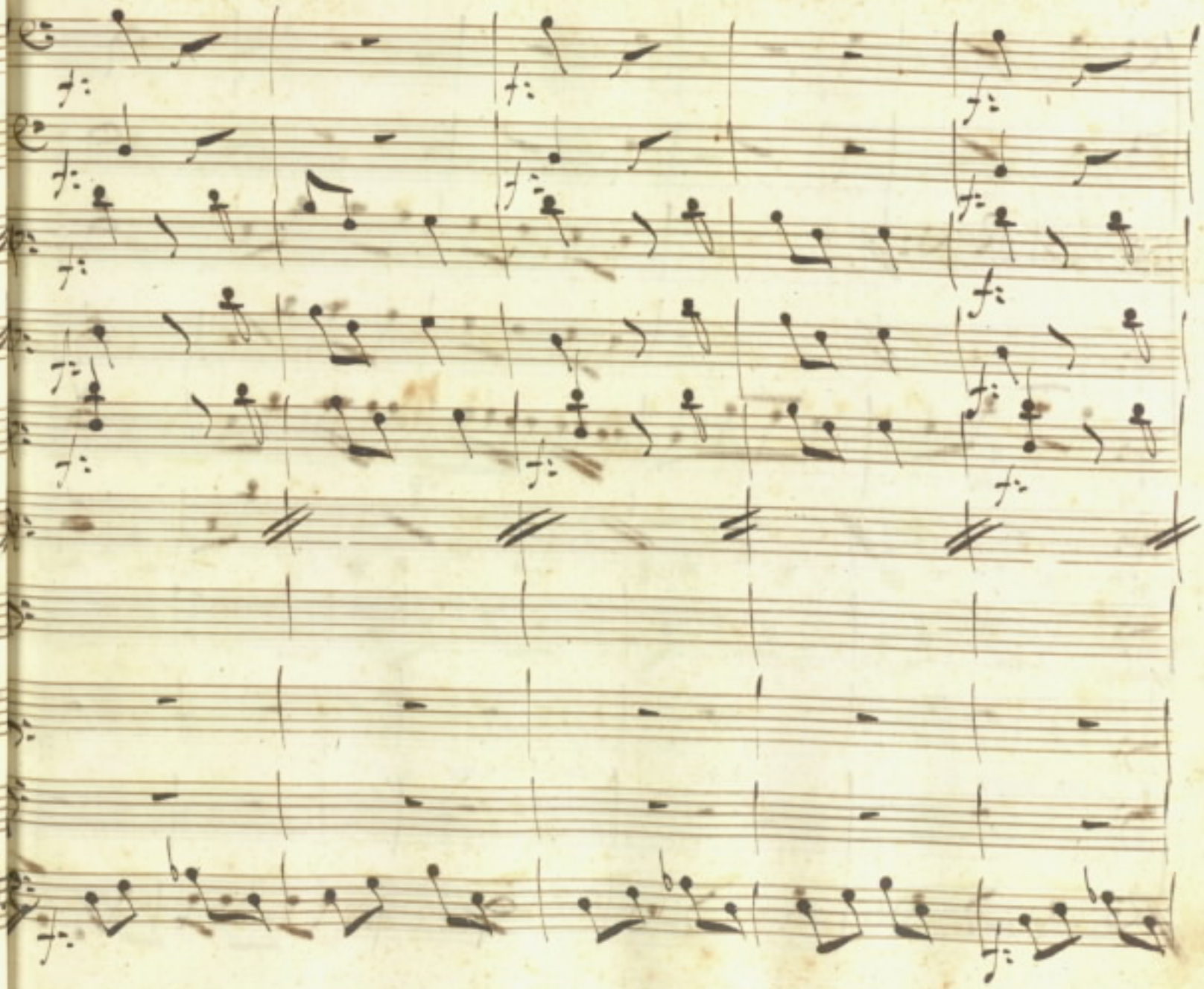
SCENE VIII.

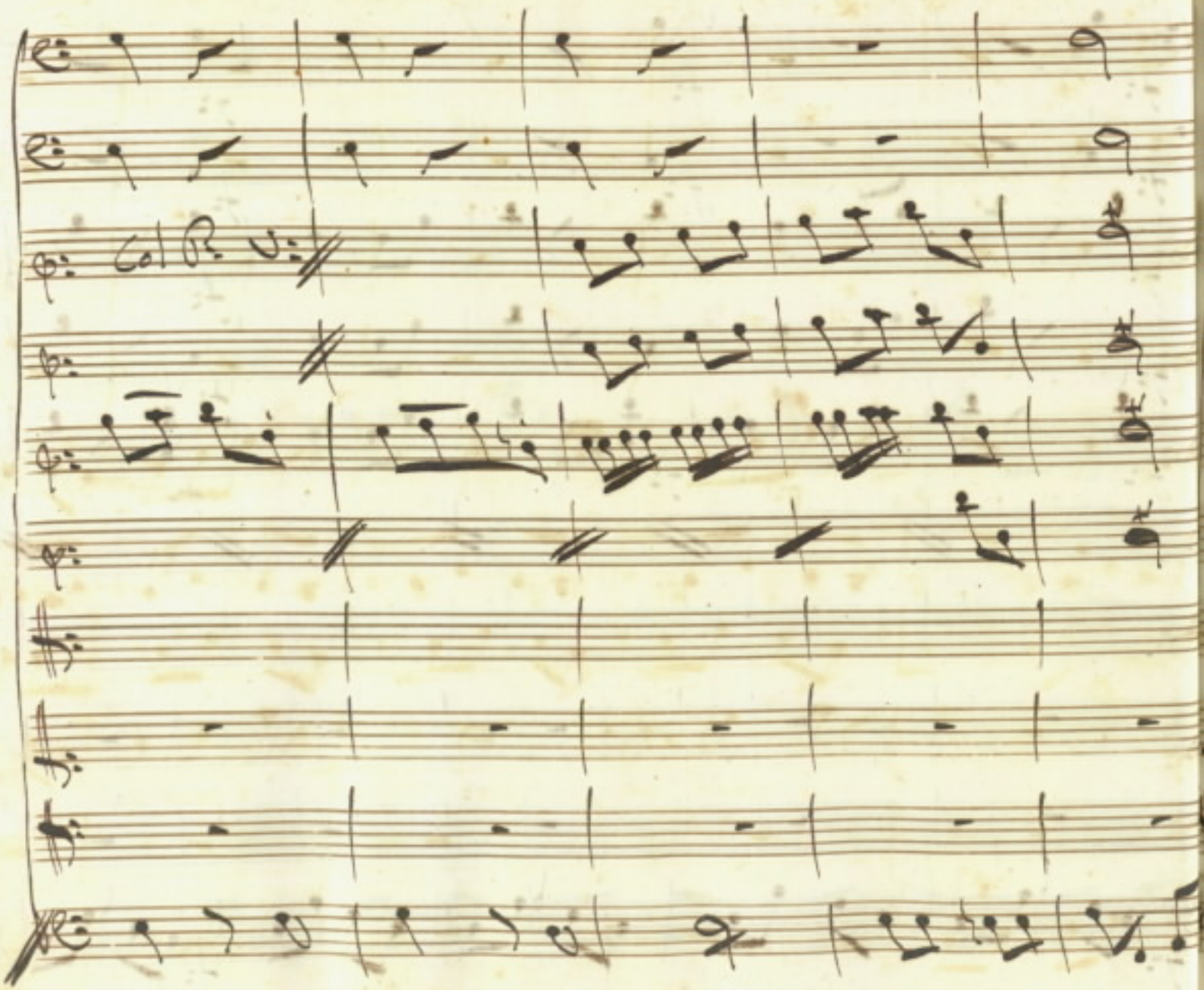
Zemire, Ali.

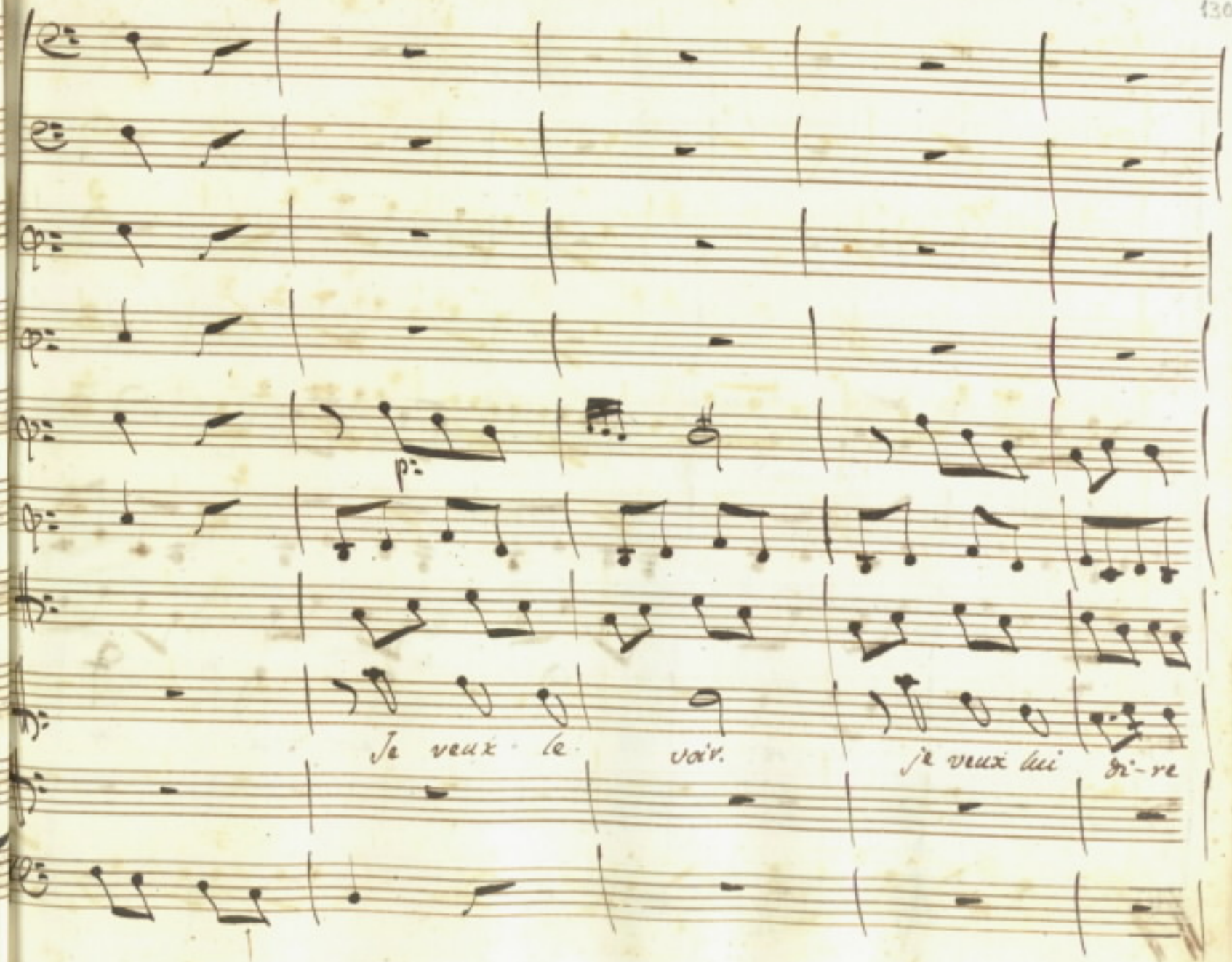
Duo

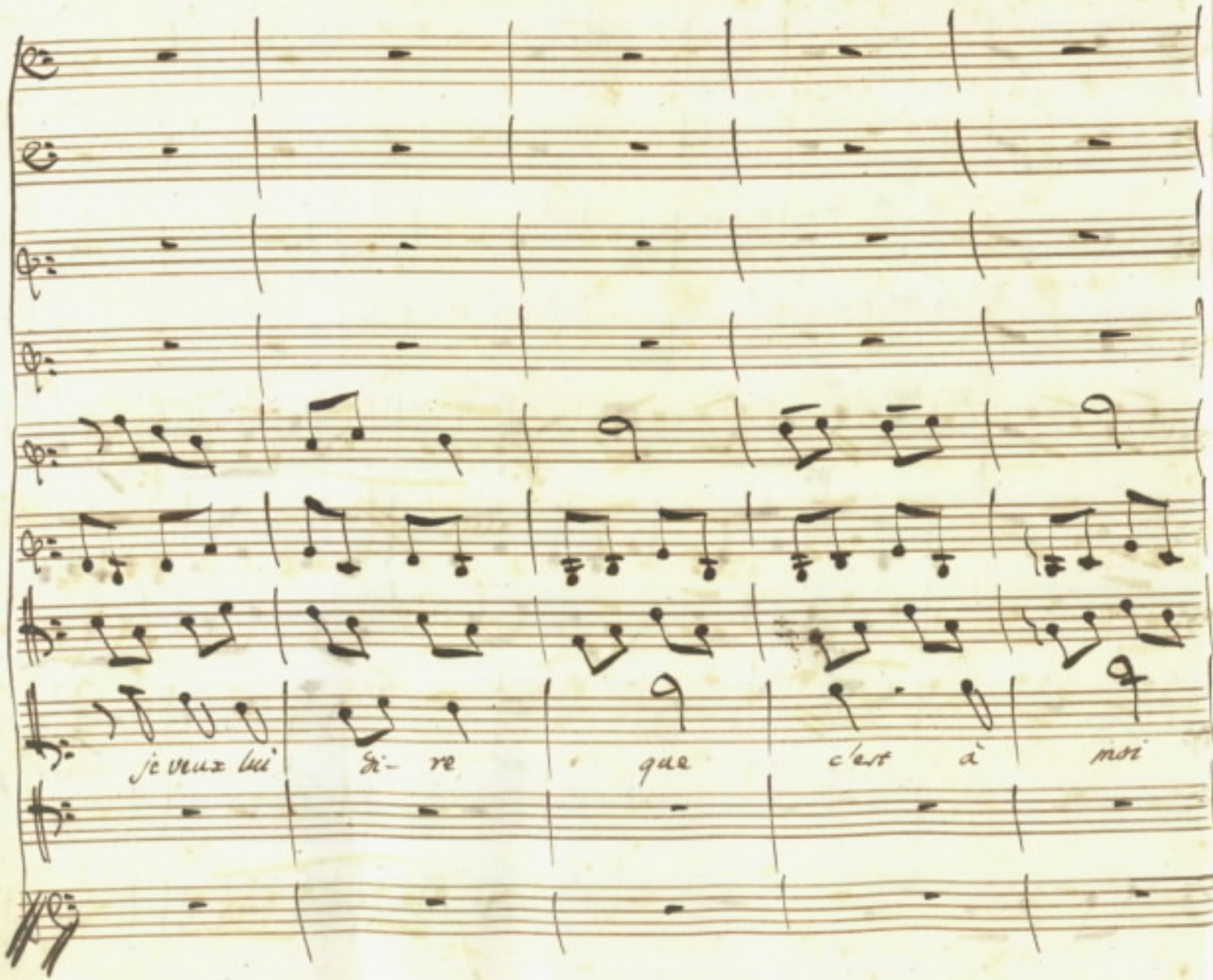

Corni in e la fà
Oboë
col P: V:
Violini
unis
Viola
et Fagotti
col B:
Zemire
Ali.
Assai

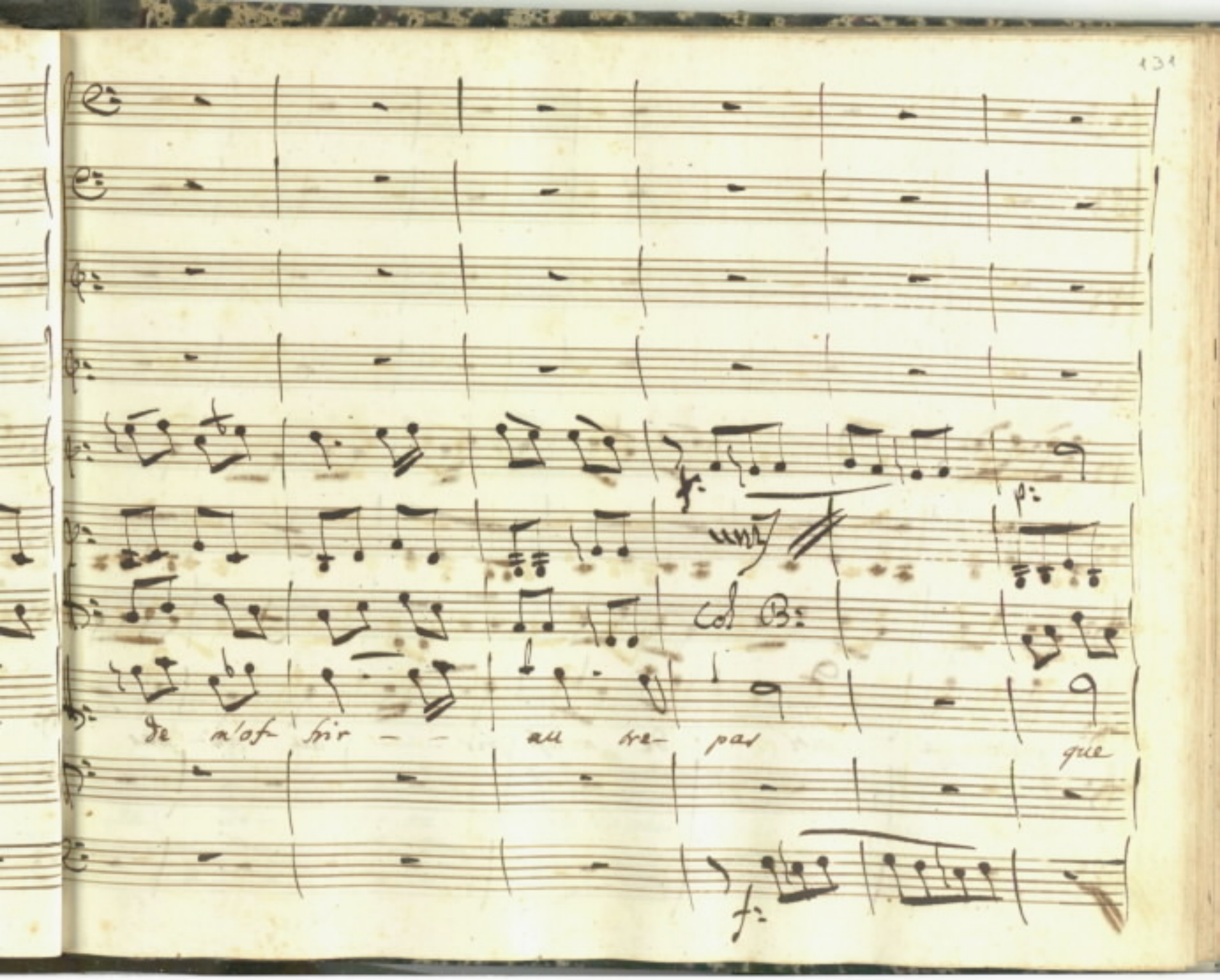

Cori
Oboe
Violini
Bassi

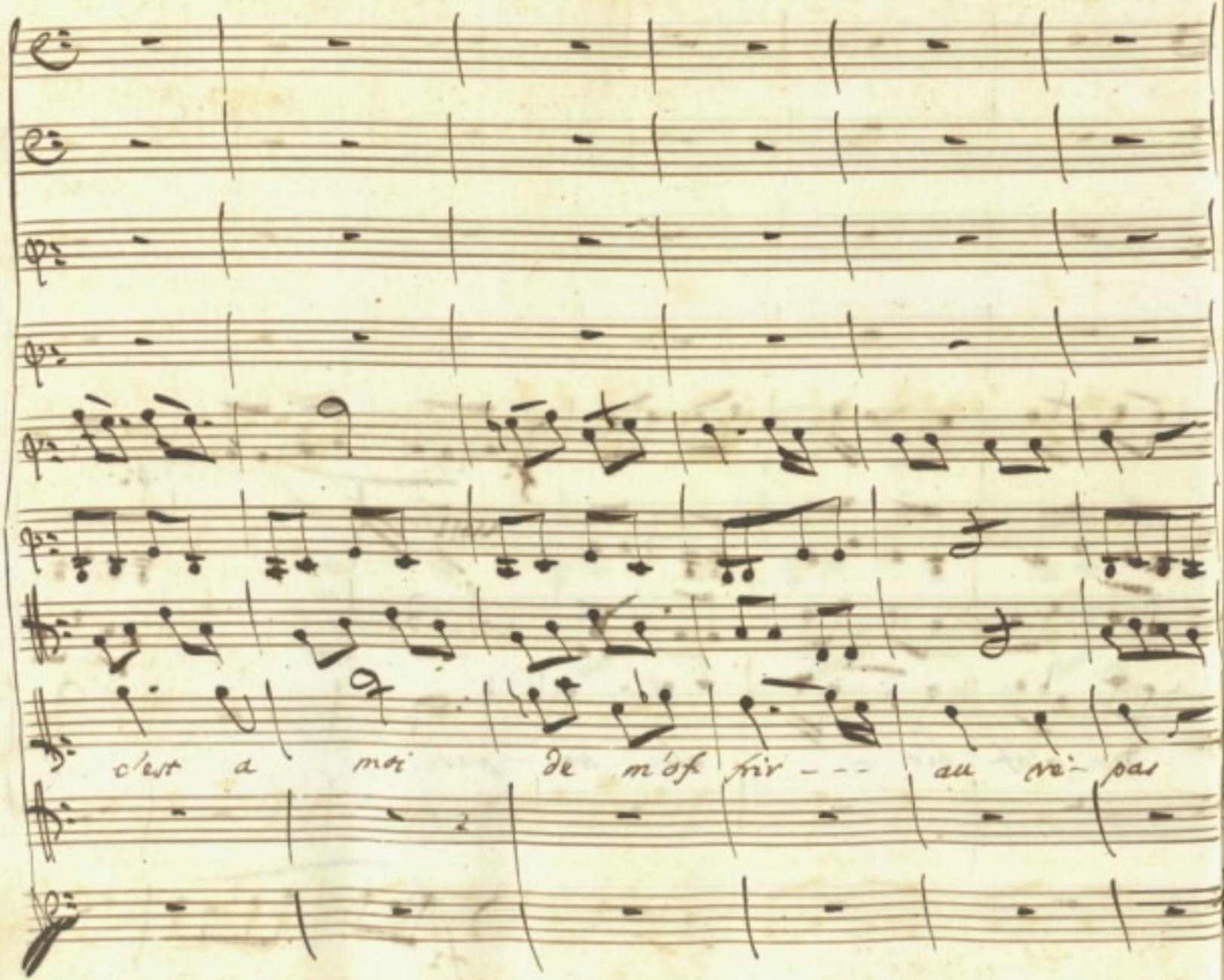




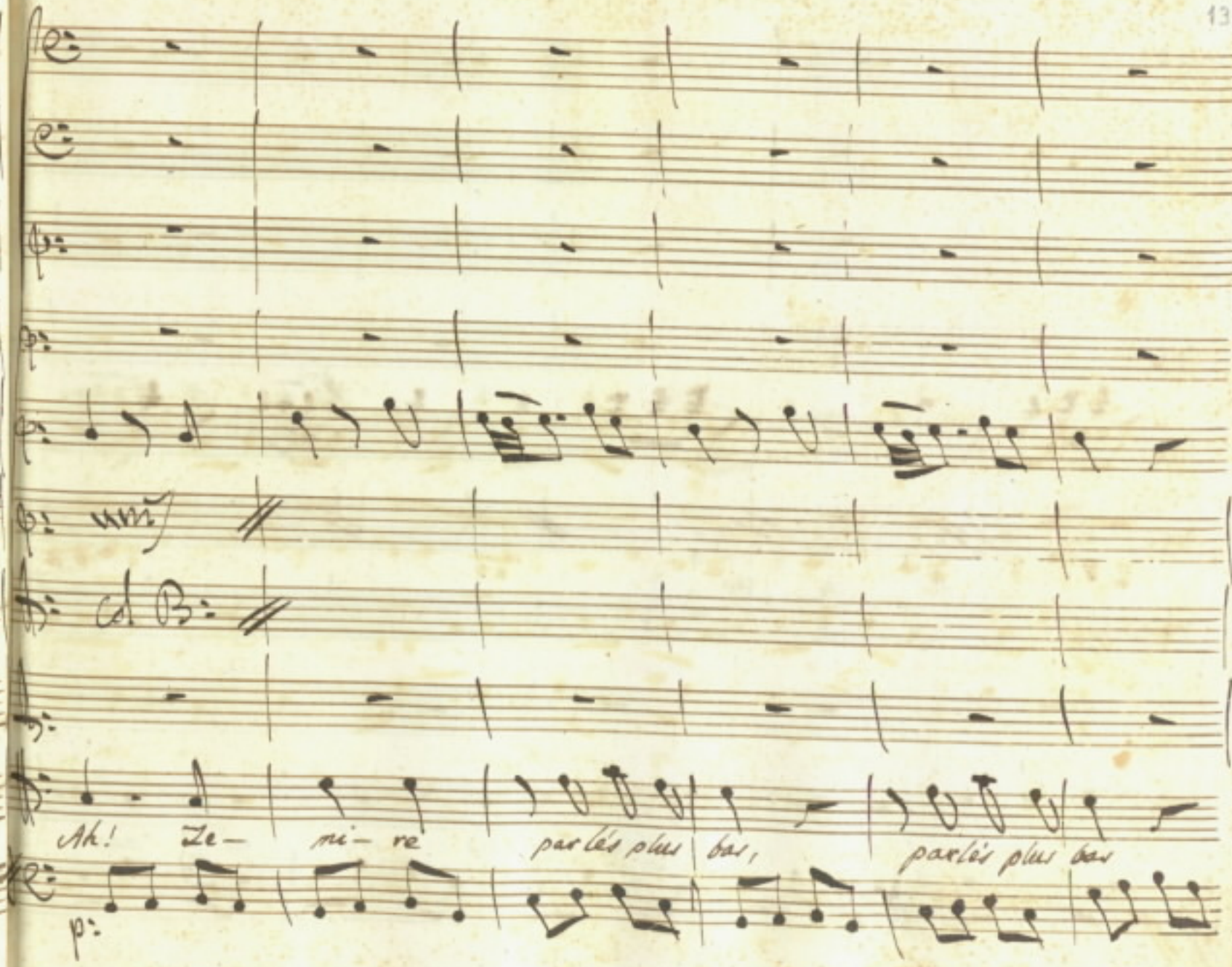

p
Je veux le voir.
je veux lui di-re

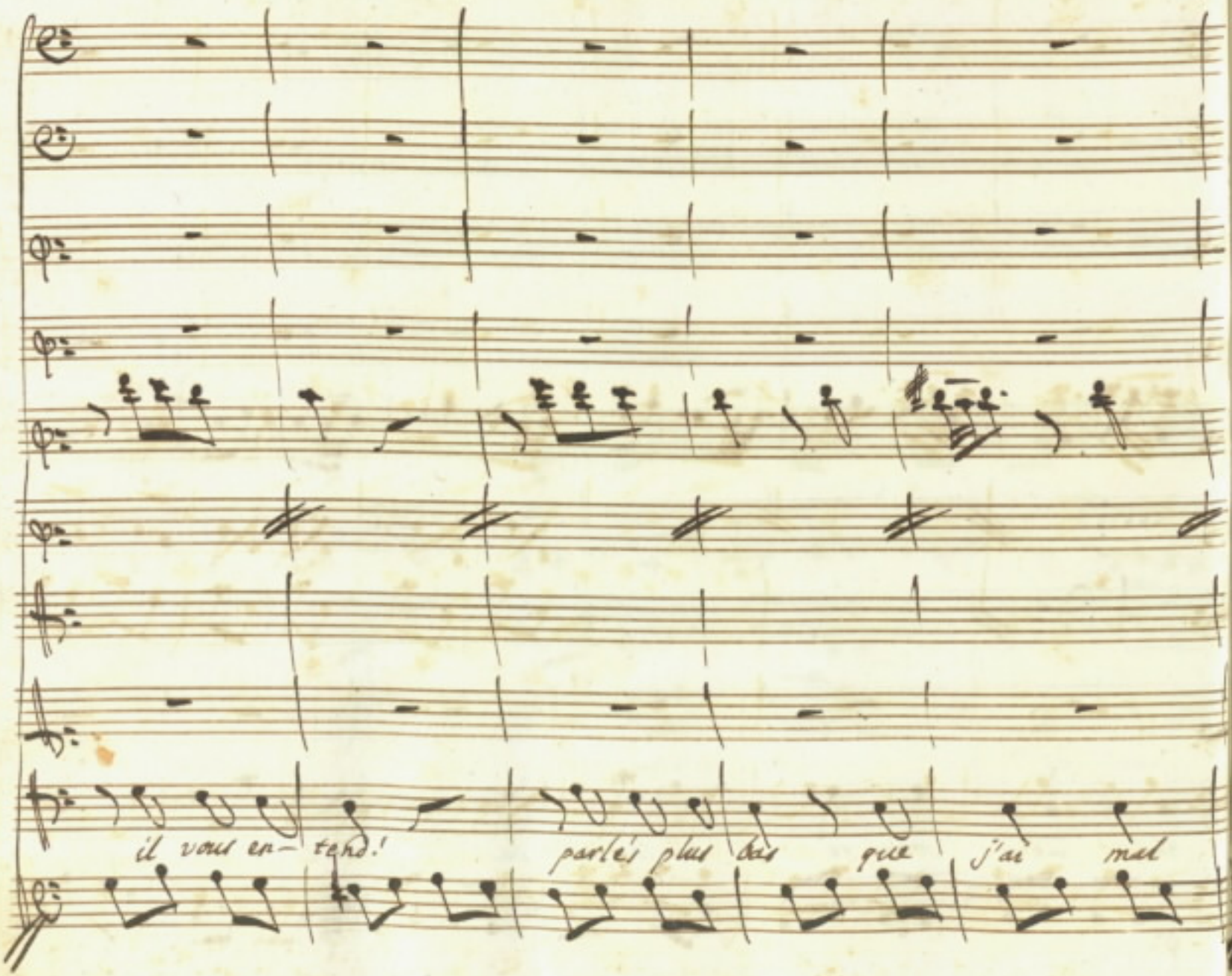

je veux lui di- re que c'est à moi

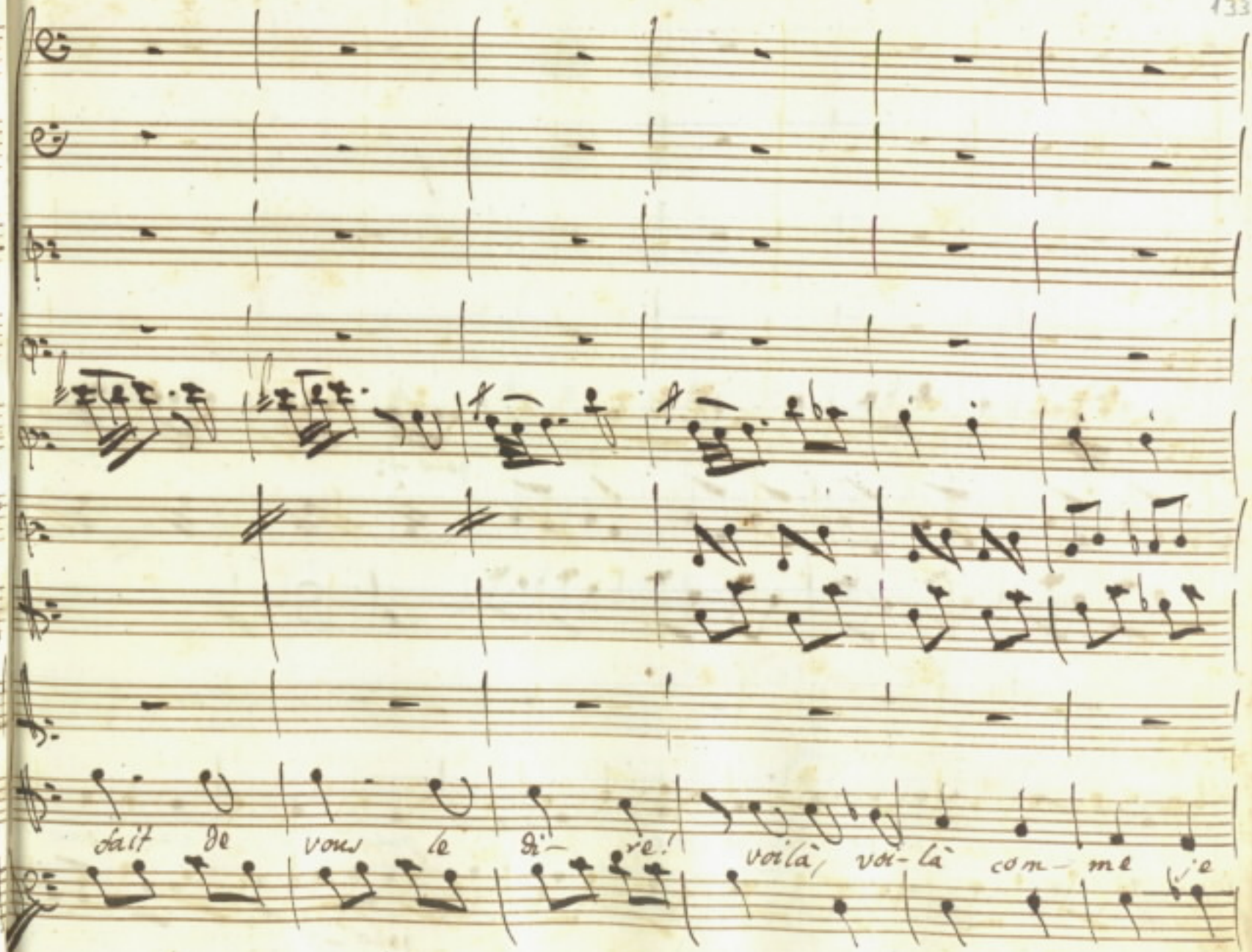

unis
Col B:
de m'of- frir - - au tre- pas
que

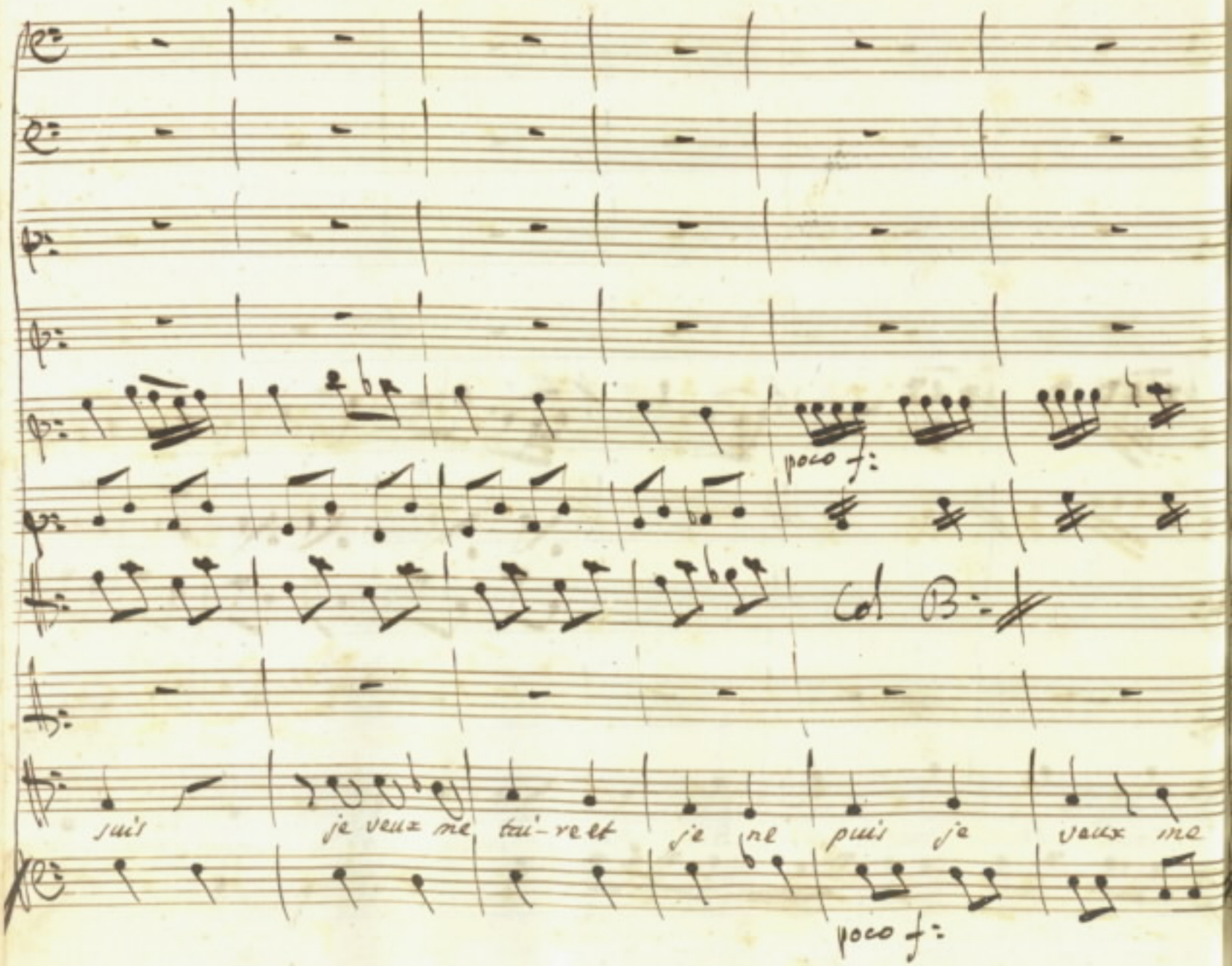


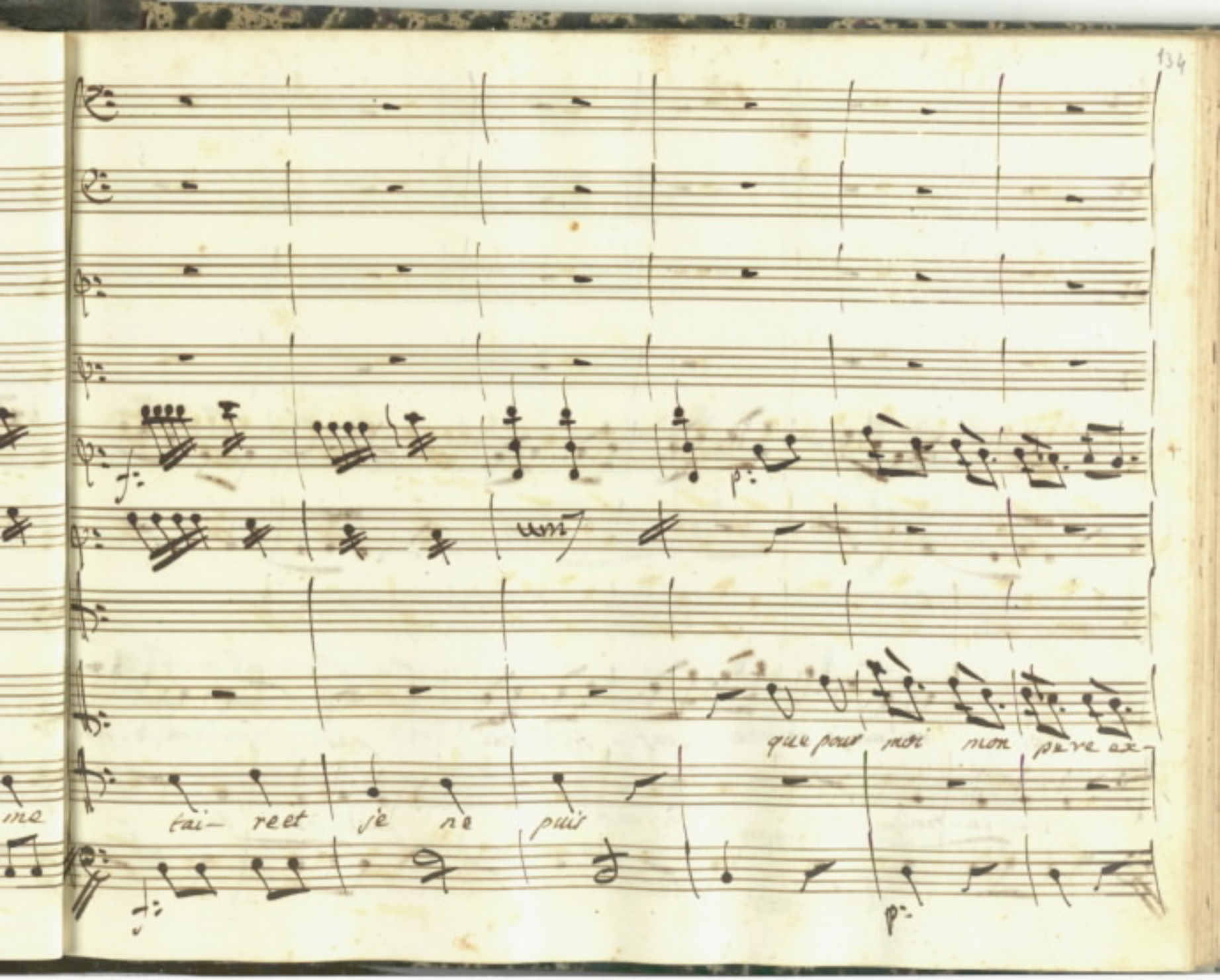
c'est a moi de m'of frir --- au cré- pas

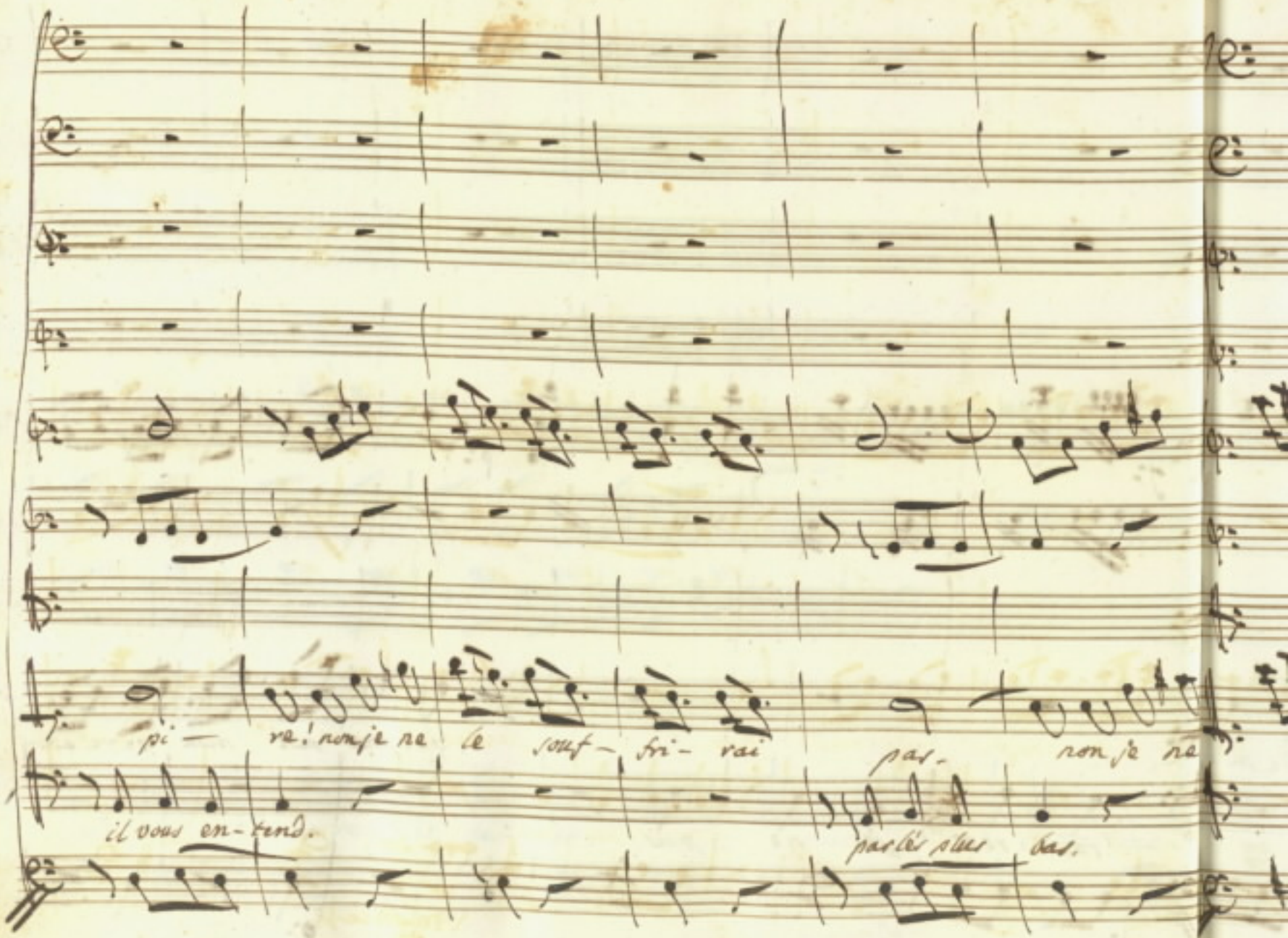

Ah! Ze- phi- re
parlés plus bas,
parlés plus bas
p:

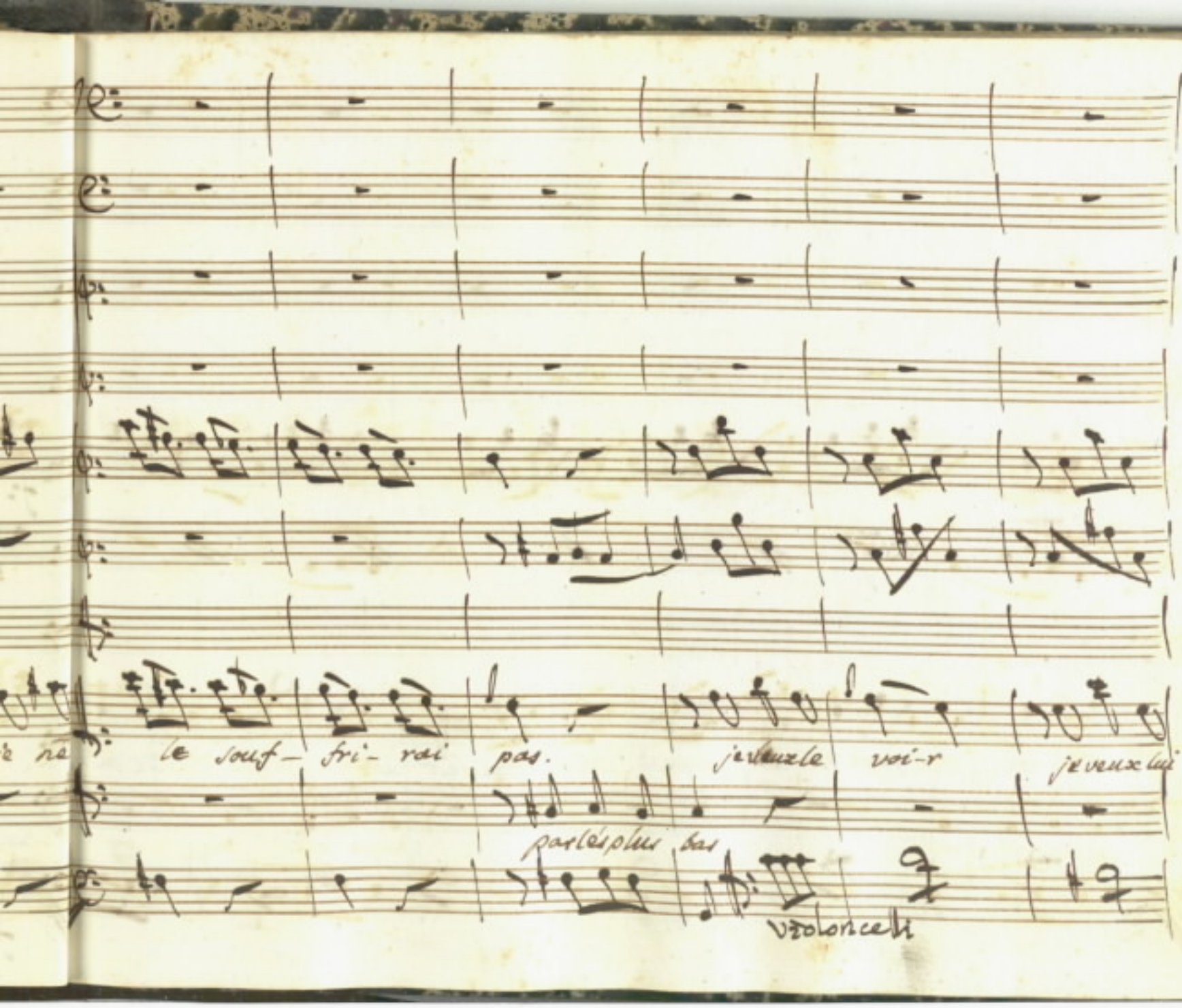

il vous en— tend!
parlés plus bas que j'ai mal

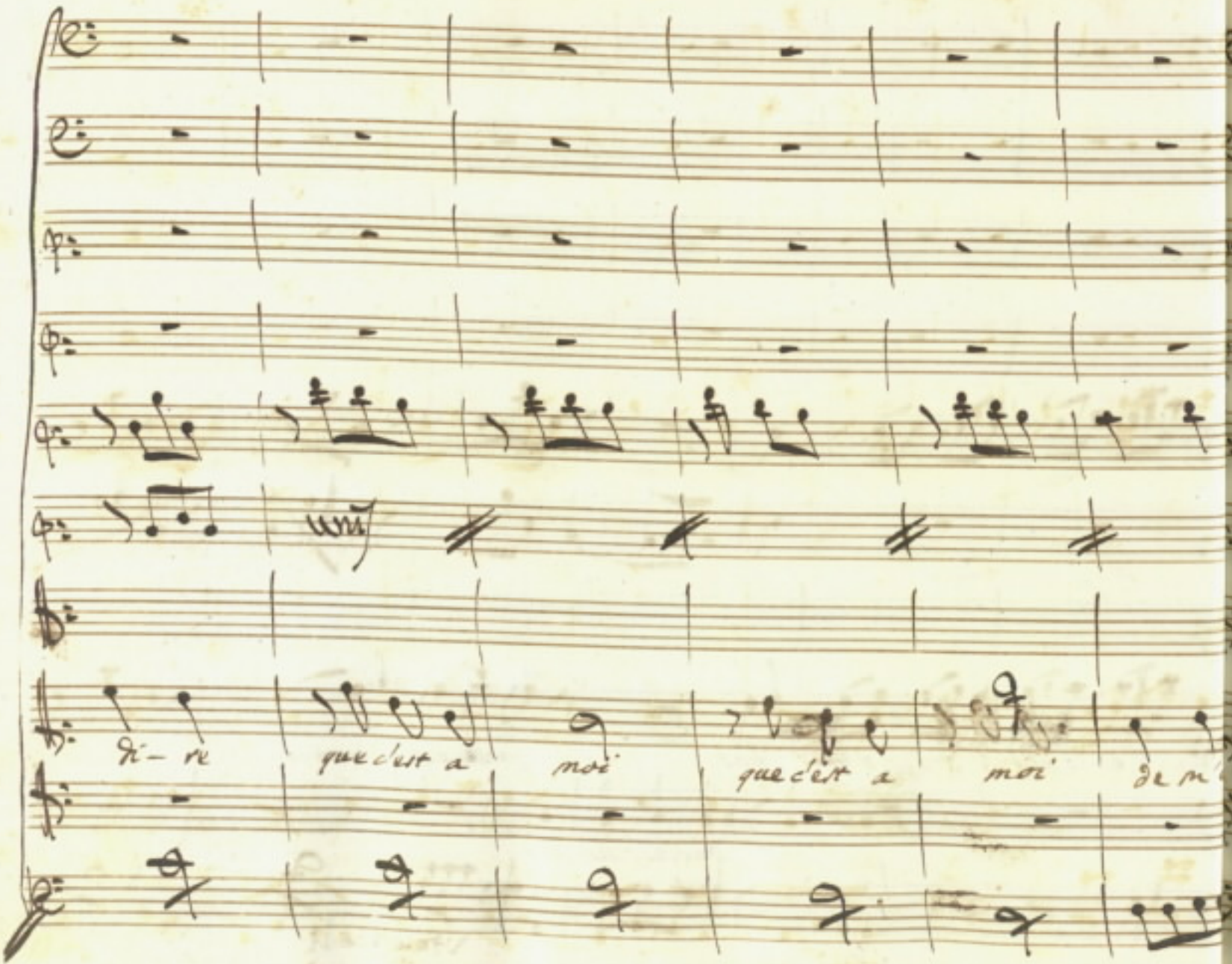

fait de vous le di- re! voilà, voi-là com- me j'e

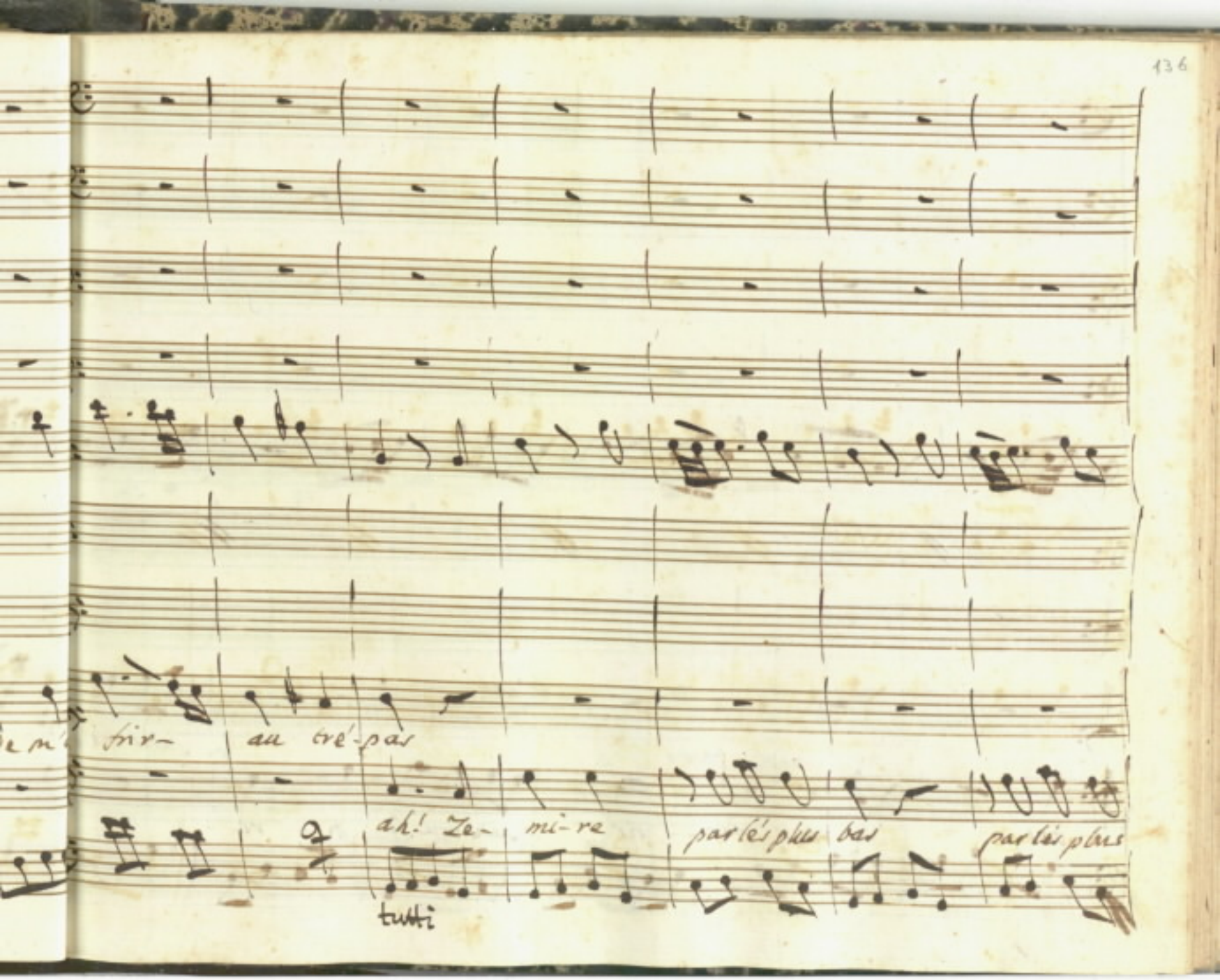

poco f:
Col B:
suis
je veux me tui-re et
je ne puis je veux me
poco f:

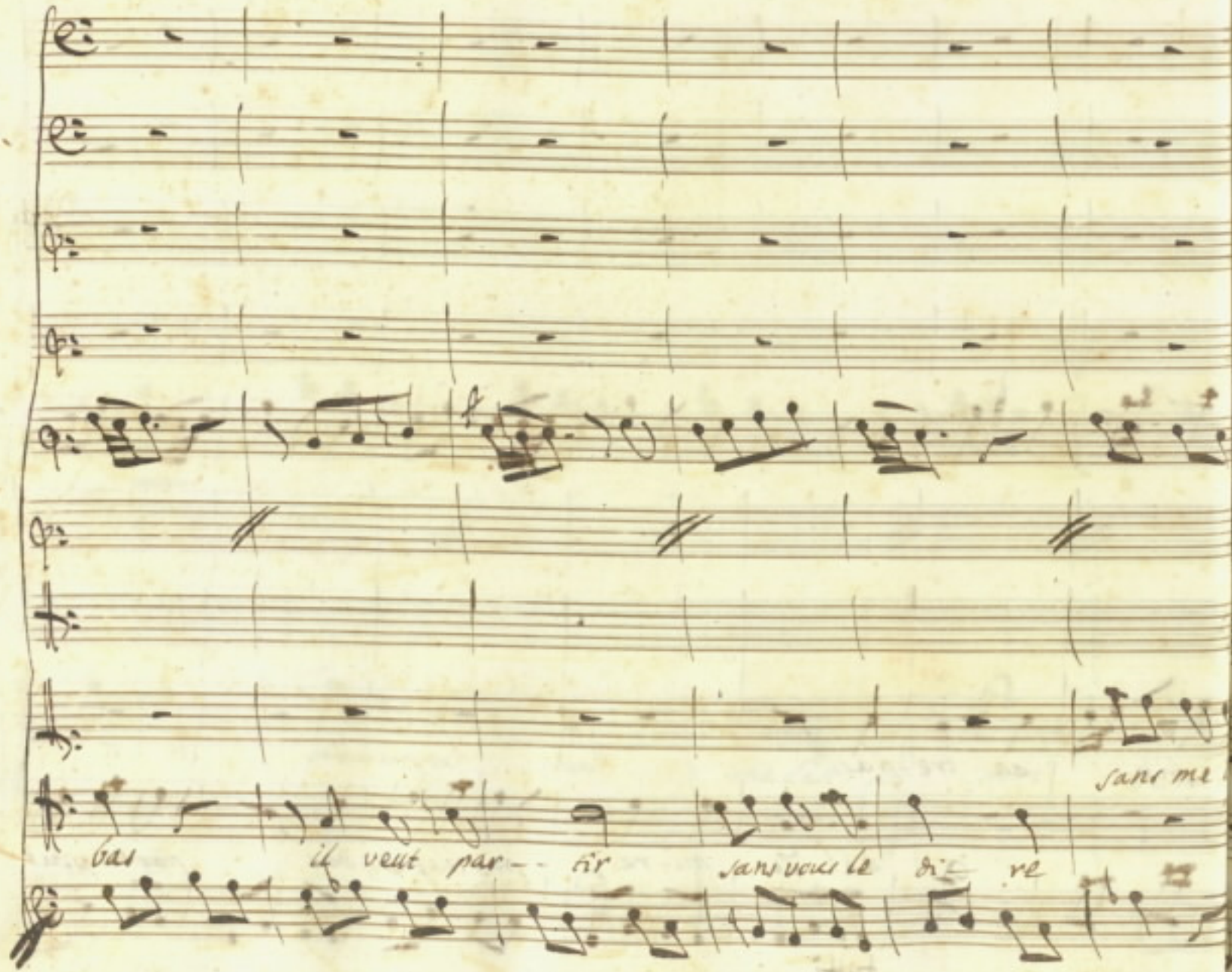

que pour moi mon père ex-
tai- reet je ne puis

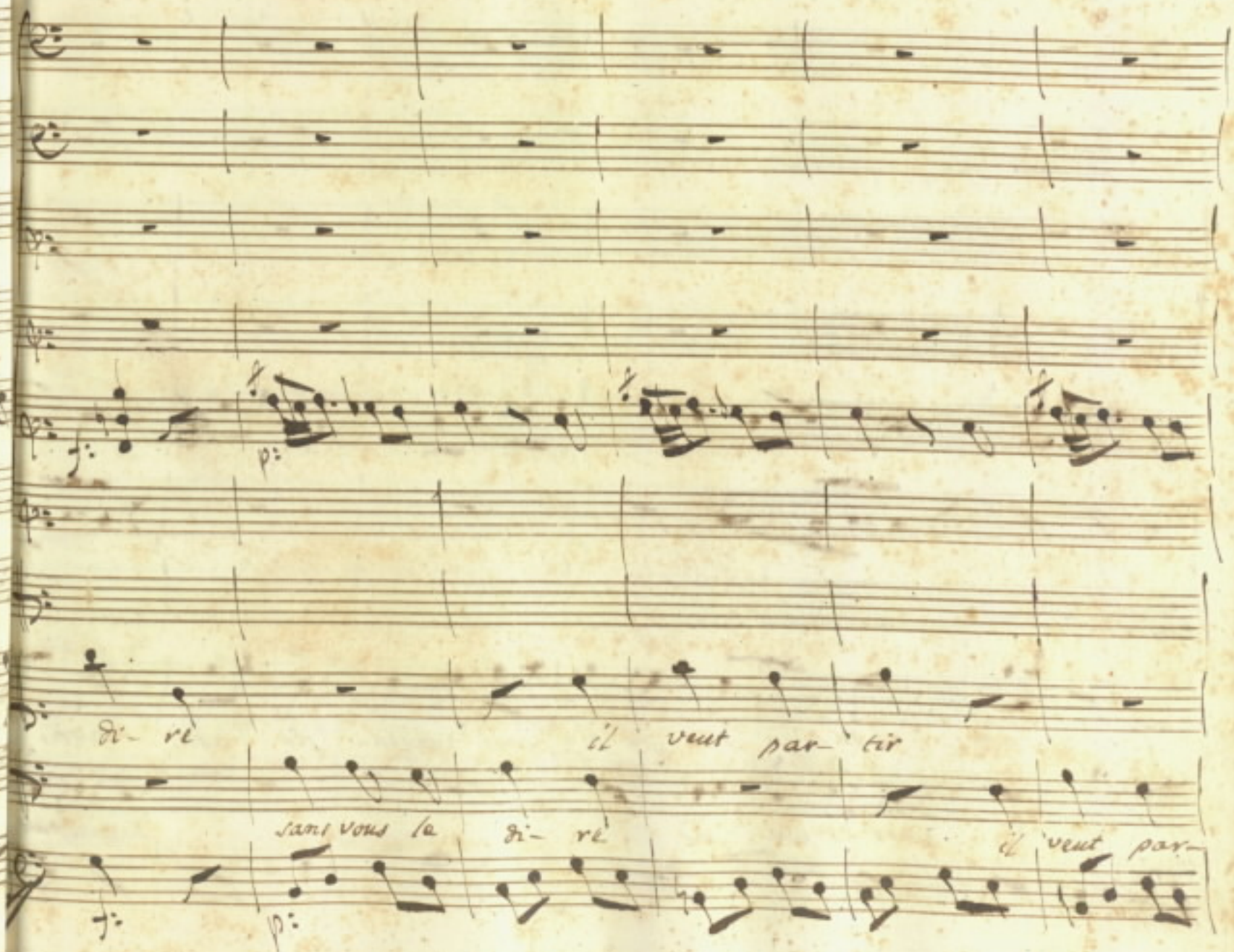

pi — re! non je ne le souf- fri- rai par- non je ne
il vous en- tend.
parlés plus bas.

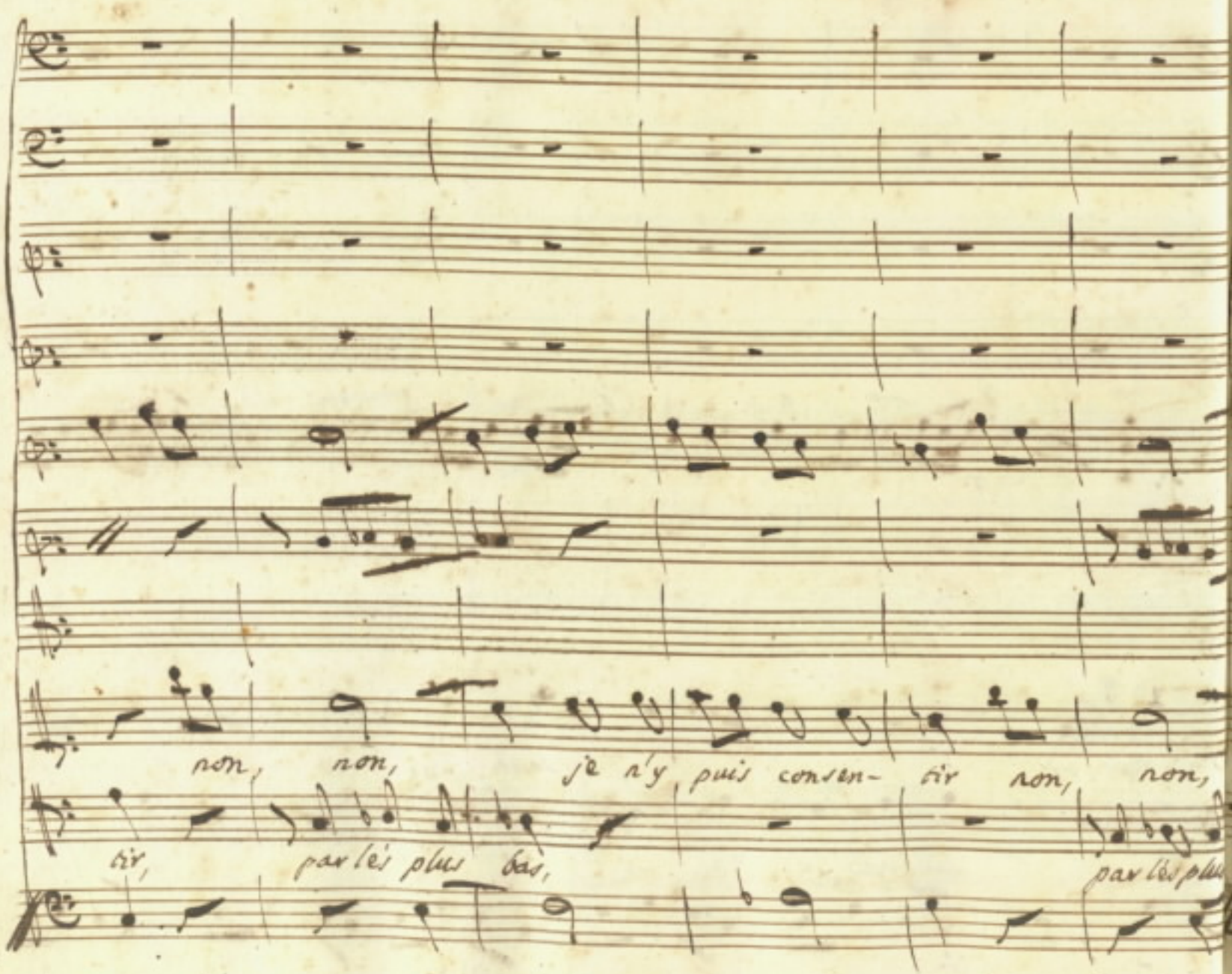

le souf- fri- rai pas.
je veux le voi-r
je veux lui
parlés plus bas
violoncelli

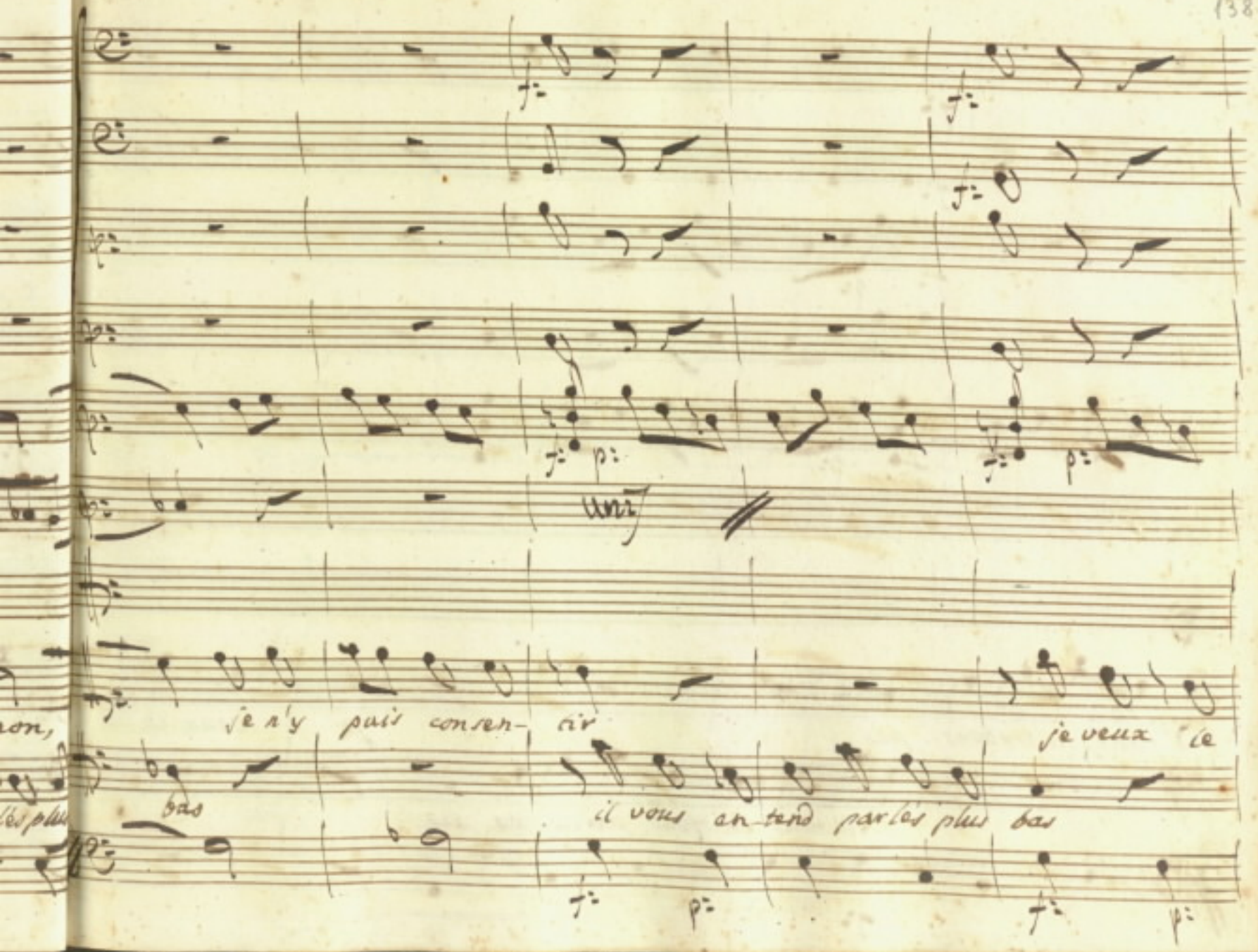

ri— re
que c'est a moi
que c'est a moi

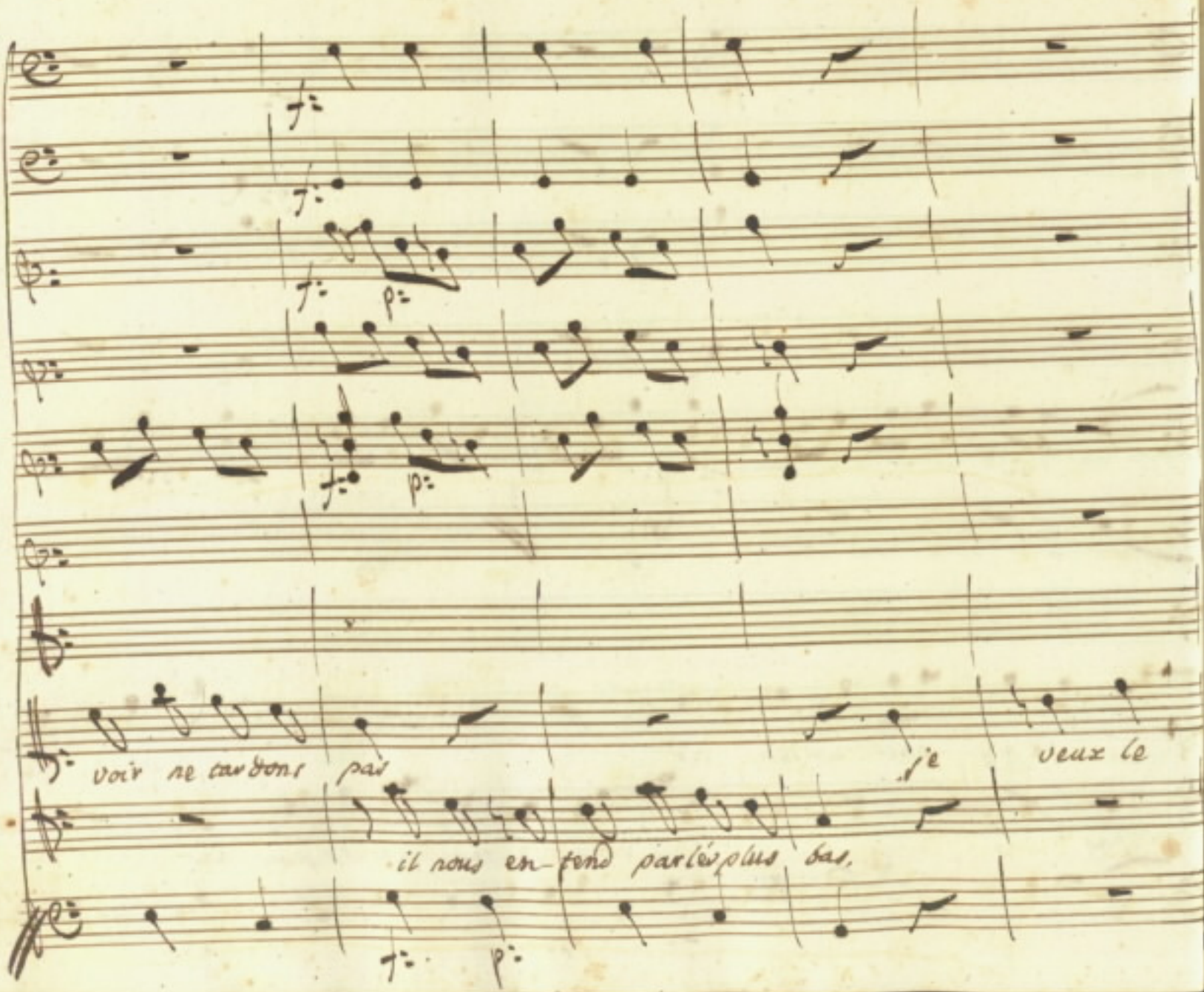

fir-
au tré-pas
ah! Ze-
mi-re
par les plus bas
par les plus
tutti

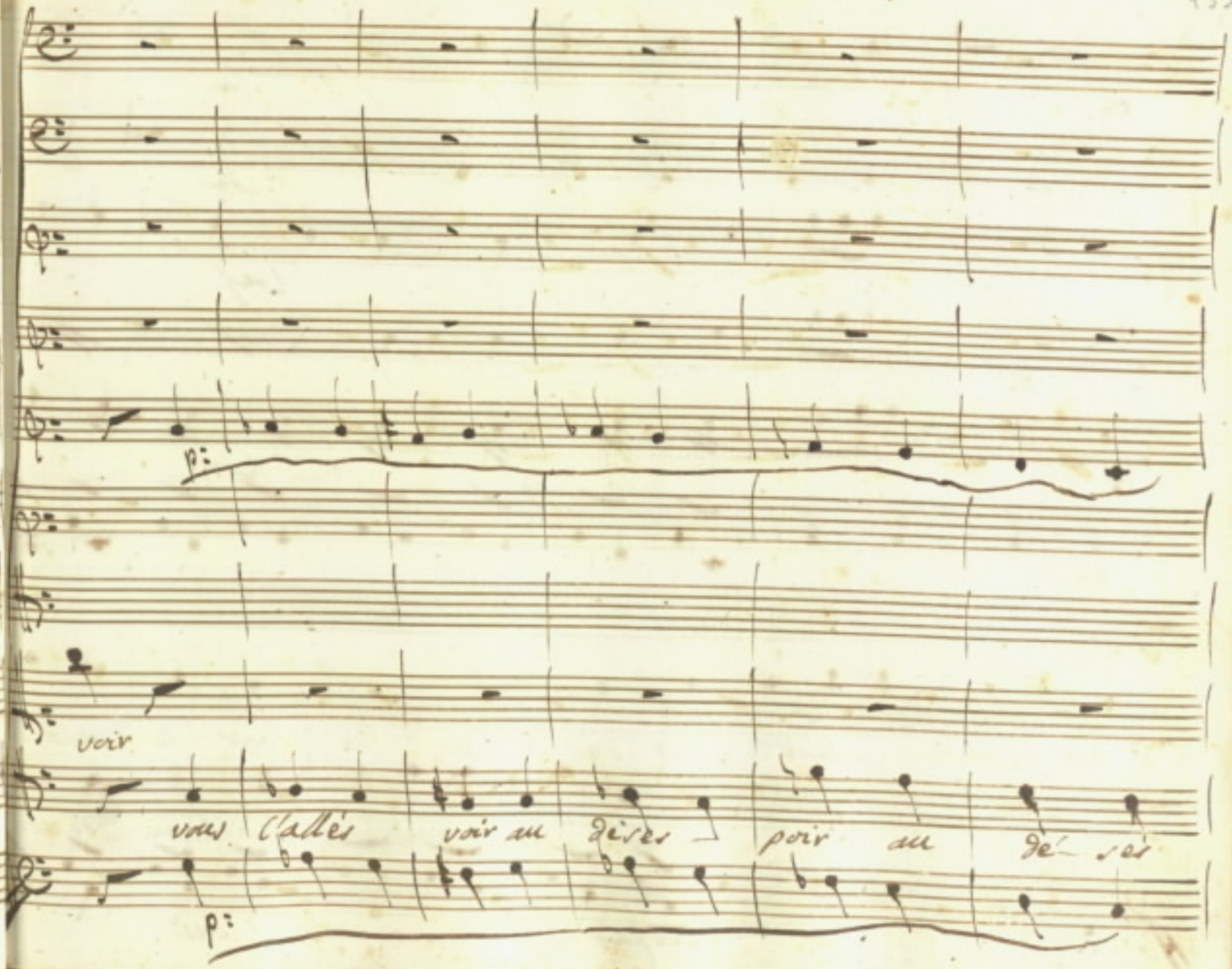

sans me
bas il veut par-- tir sans vous le dire

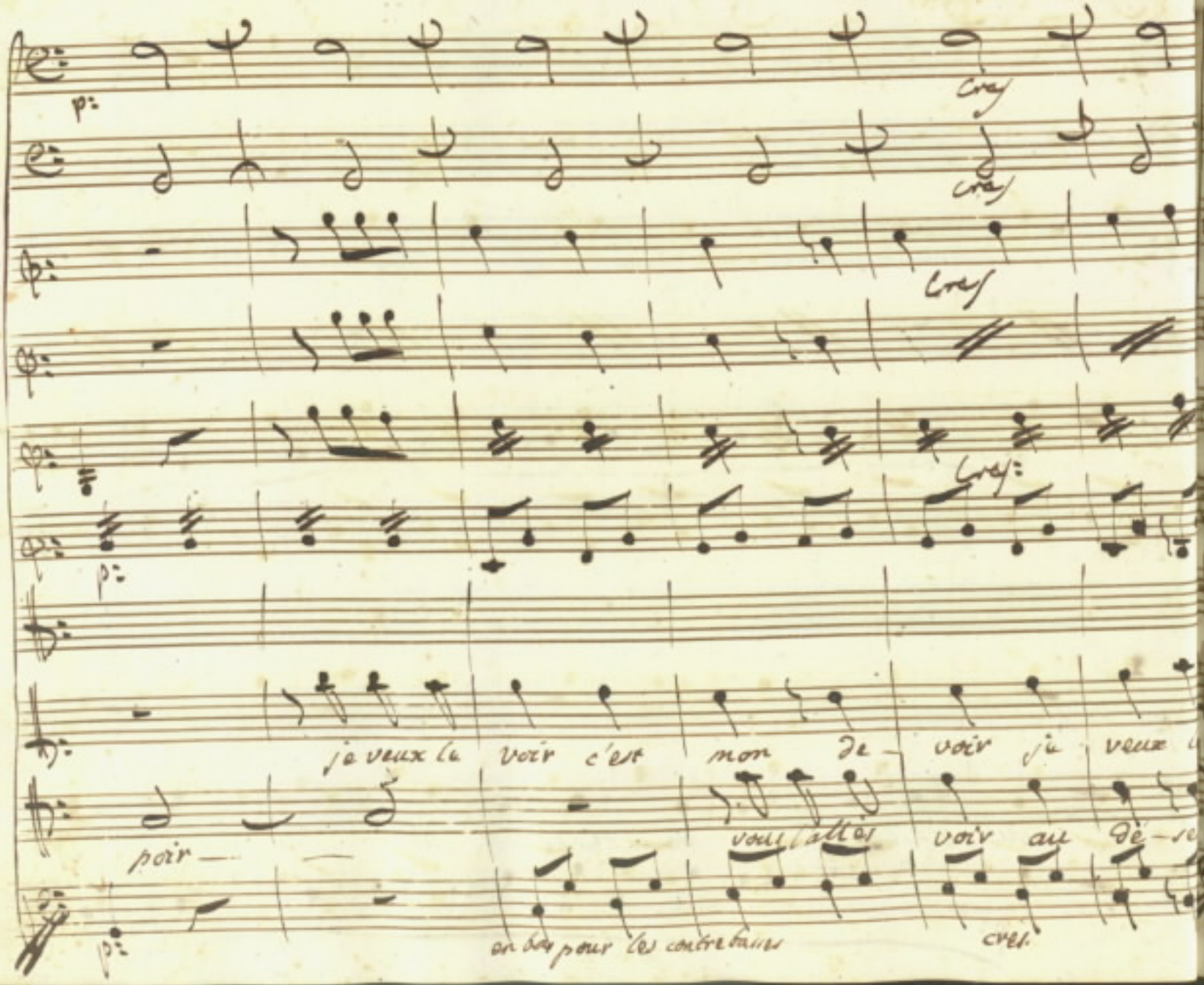

dire
il veut partir
sans vous le dire
il veut par-


non, non, je n'y puis consen- tir non, non,
tir, par les plus bas,
par les plus


je n'y puis consen- tir
je veux le
bas
il vous en-tend par les plus bas


f
f
f
p
f
p
voir ne tardons pas
j'e veux le
il nous en-tend parlés plus bas.
f
p


p:
voir
vous l'allés voir au dises poir au dé- ses
p:



p:

cres

cres

cres

cres:

p:

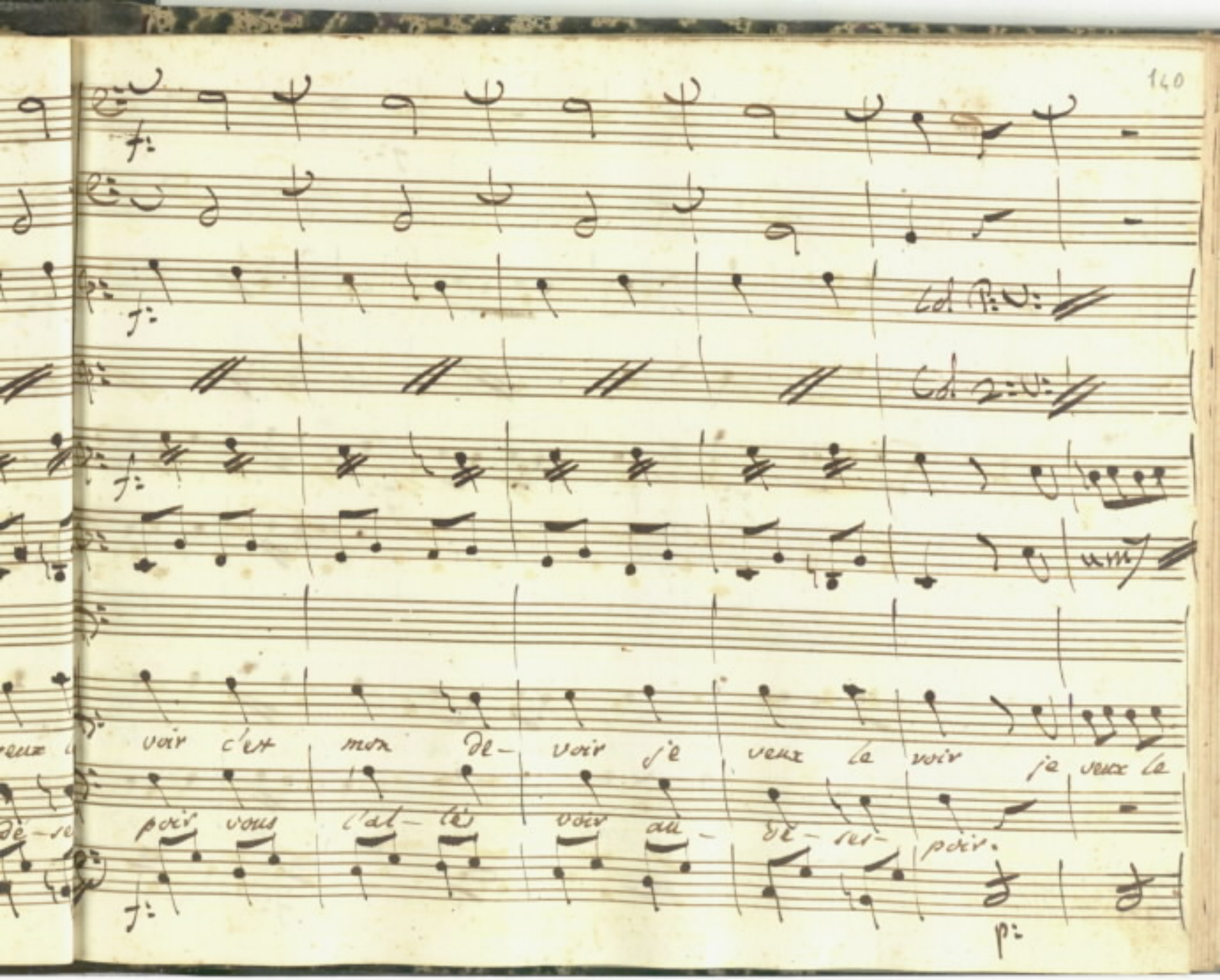
je veux le voir c'est mon de- voir je veux

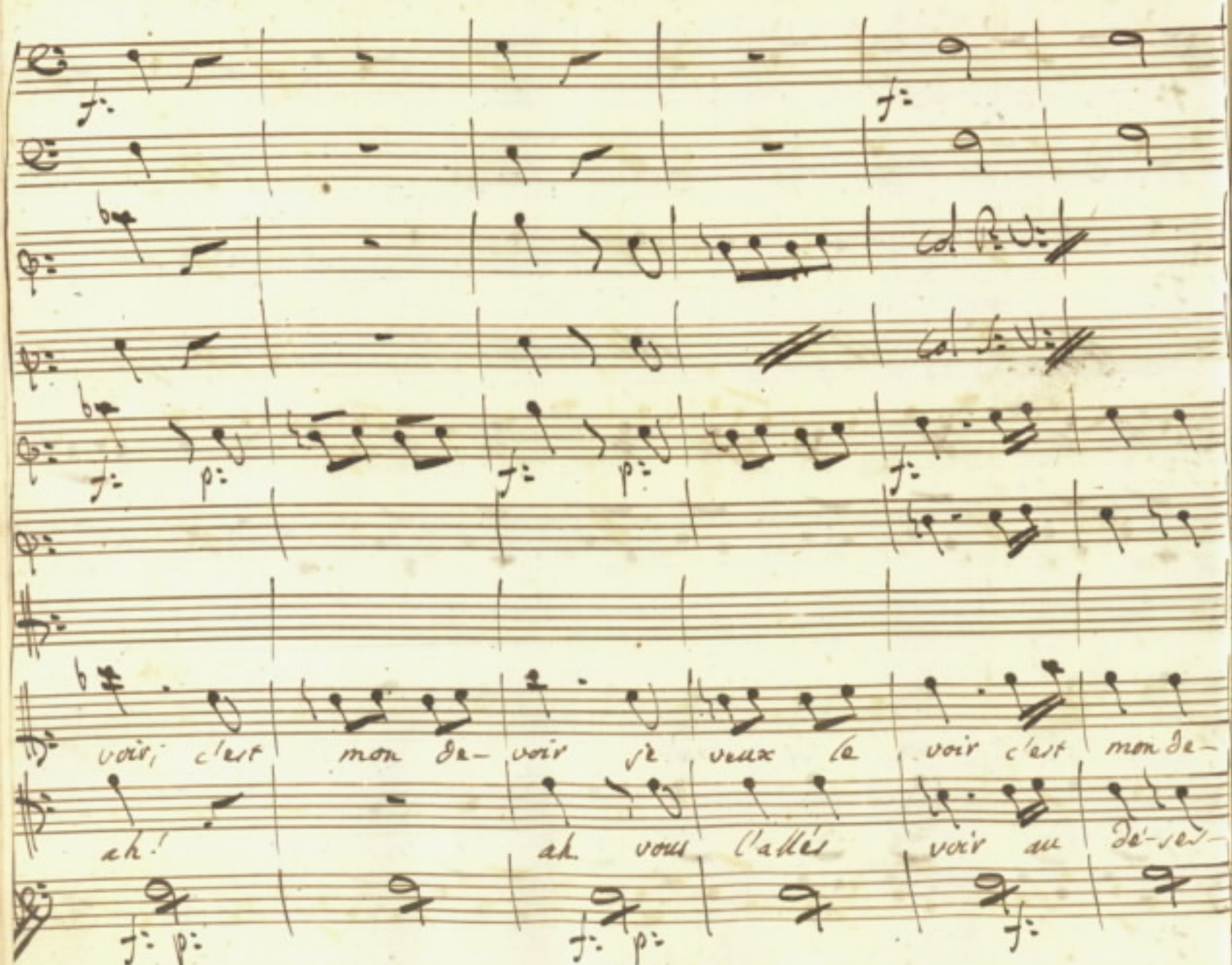
poir — vous l'allés voir au dé-se

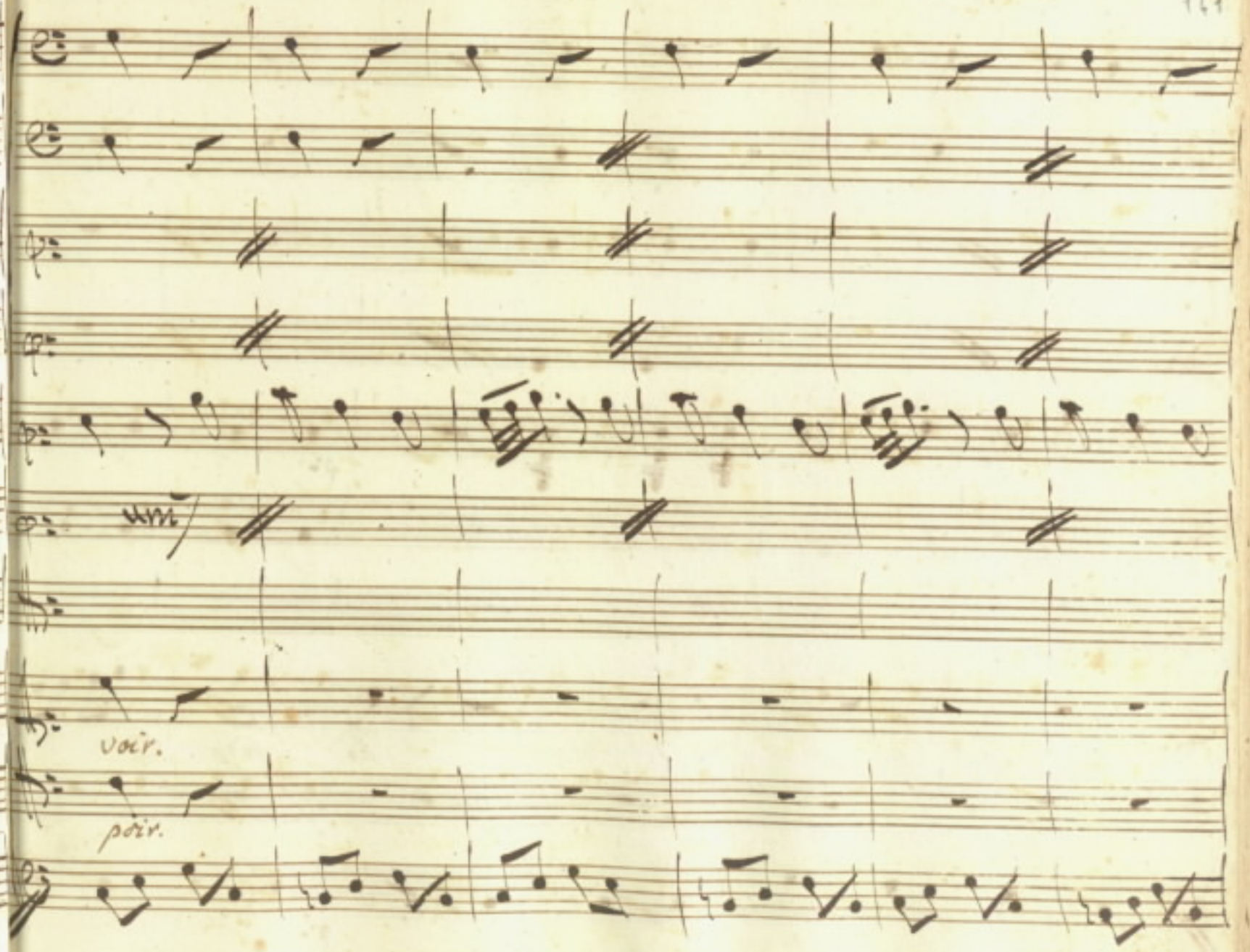
p:

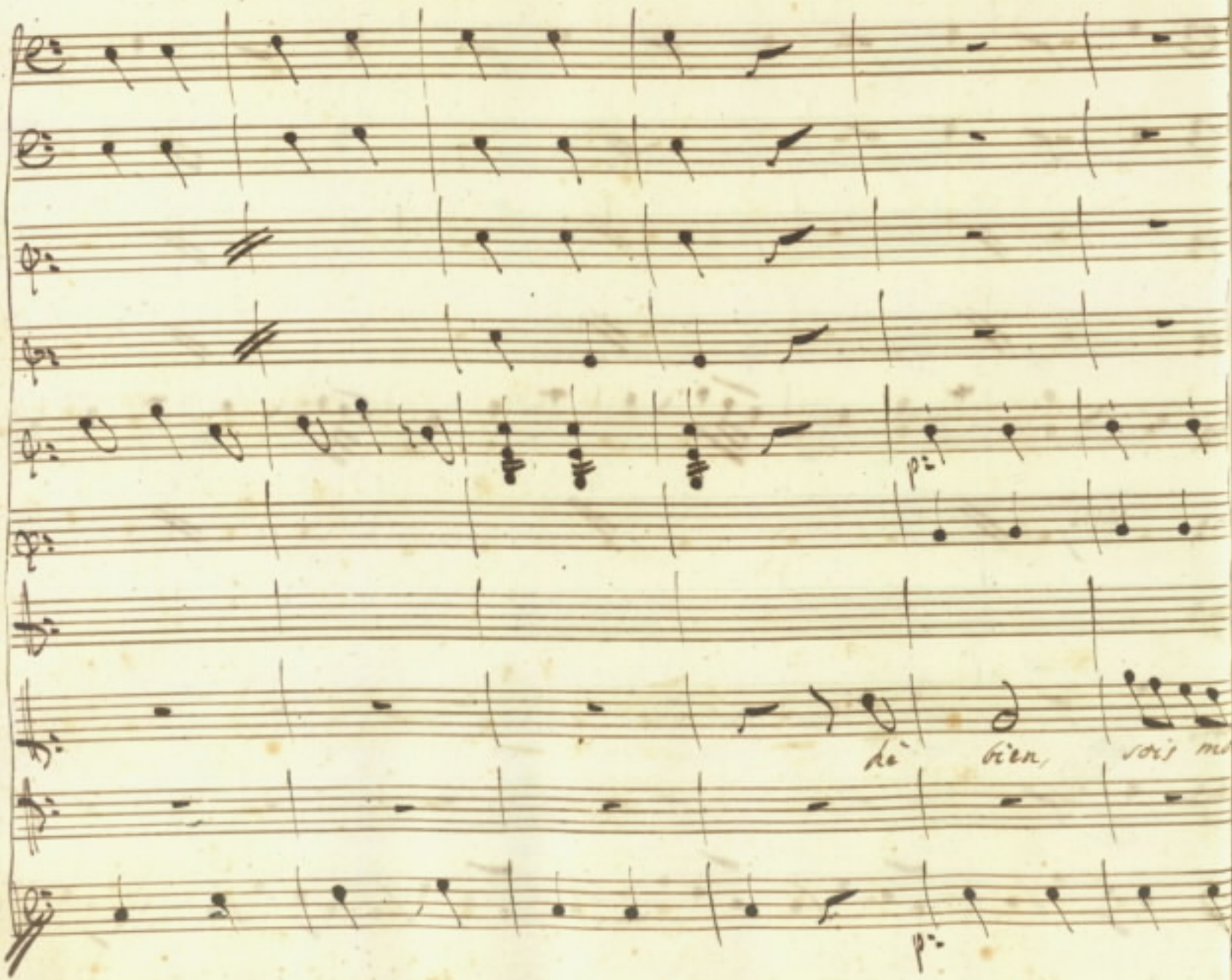
en bas pour les contrebasses

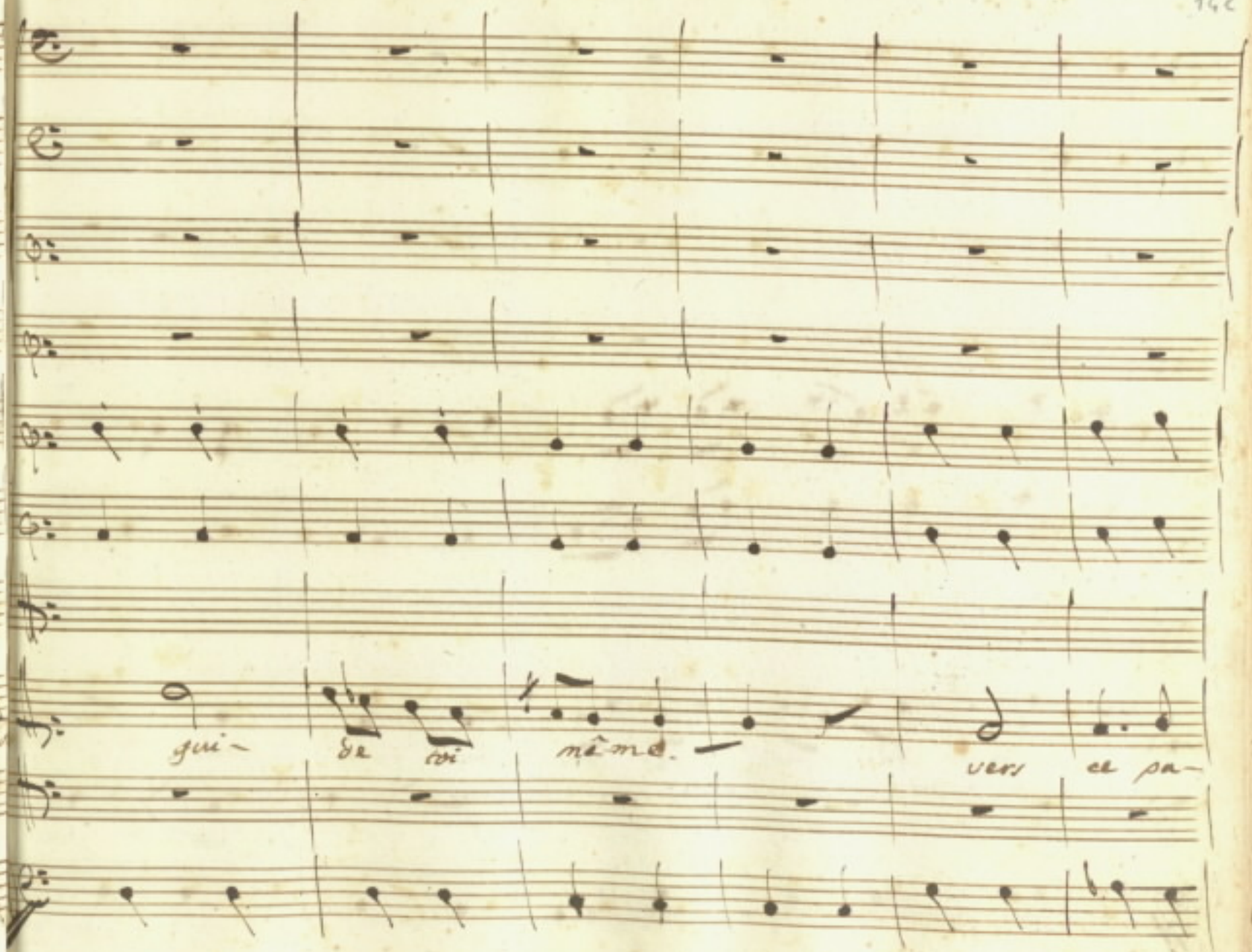
cres.

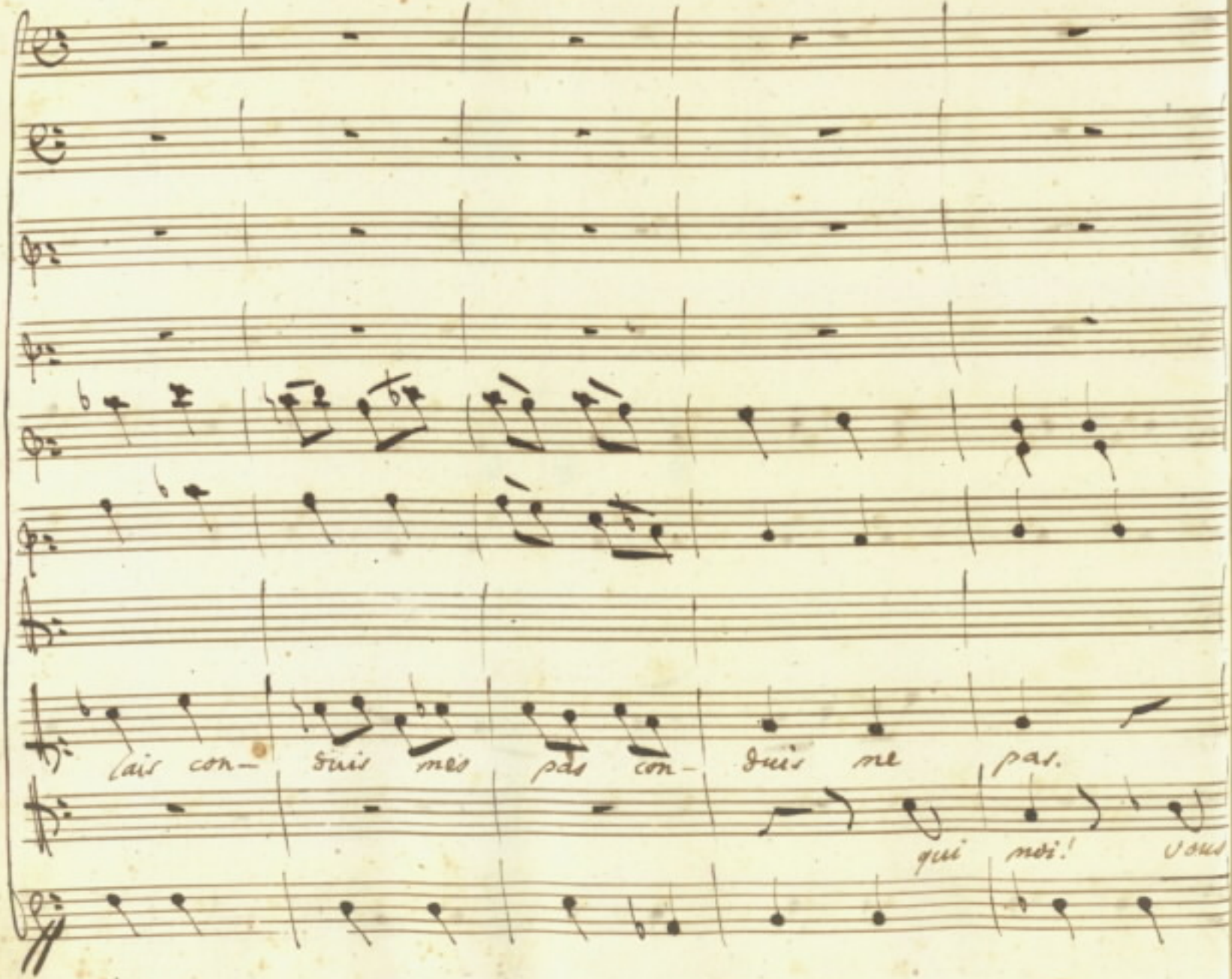

Col P:V:
Col 2:V:
um
voir c'est mon de- voir je veux le voir je veux le
poir vous l'al- lés voir au- dé- ses- poir.

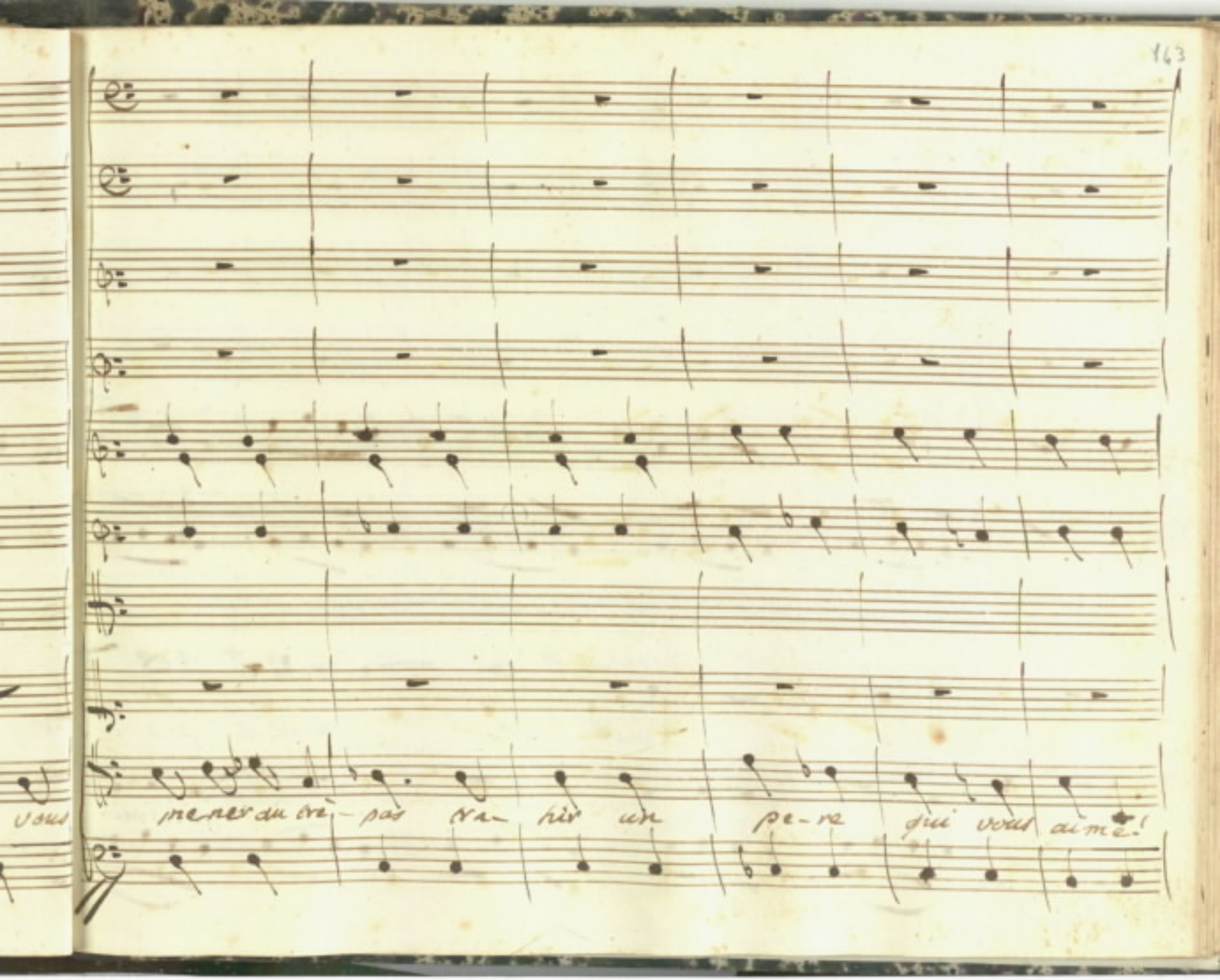

voir, c'est mon de- voir je veux la voir c'est mon de-
ah! ah vous l'allez voir au dé-ser-

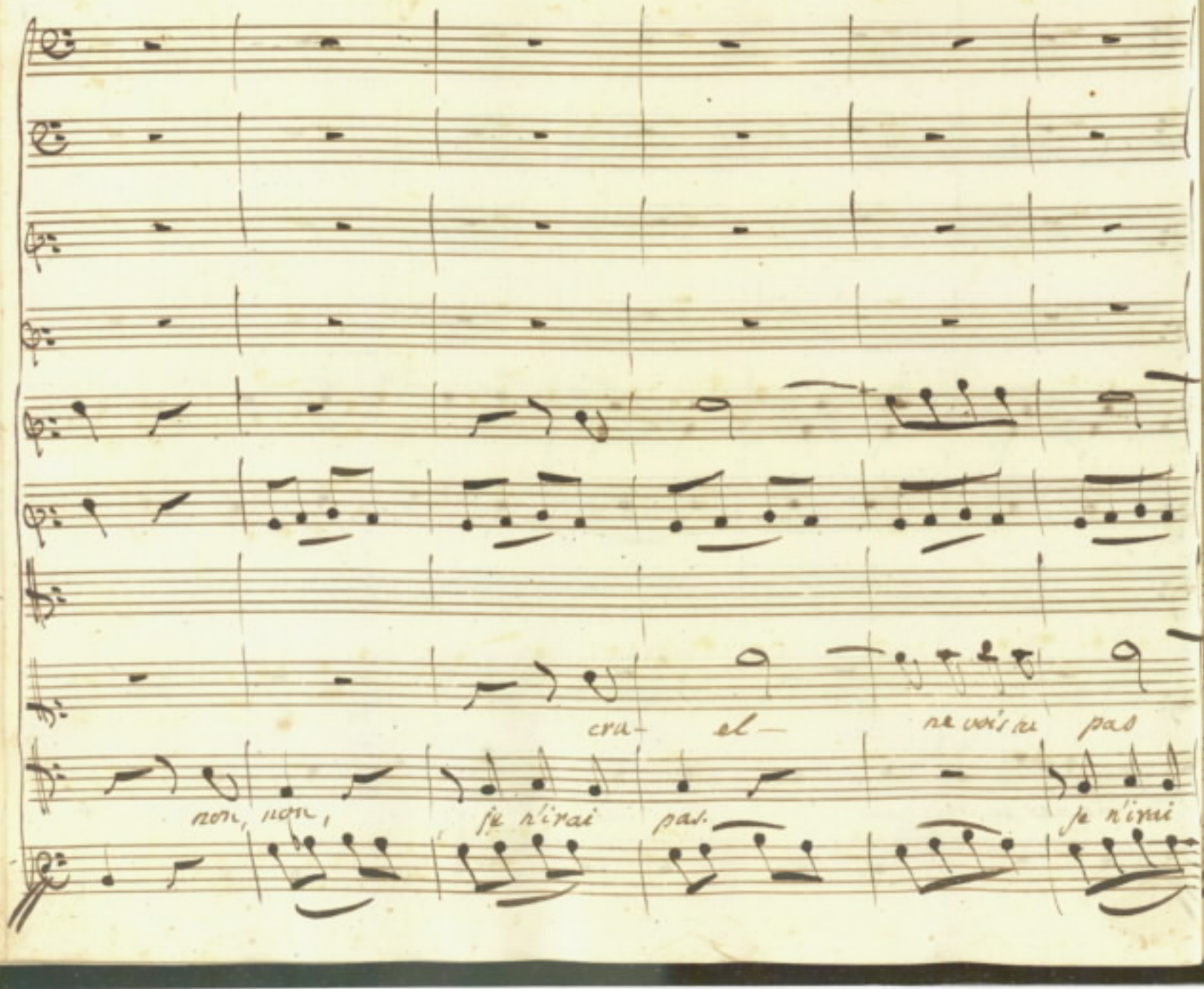

voir.
voir.

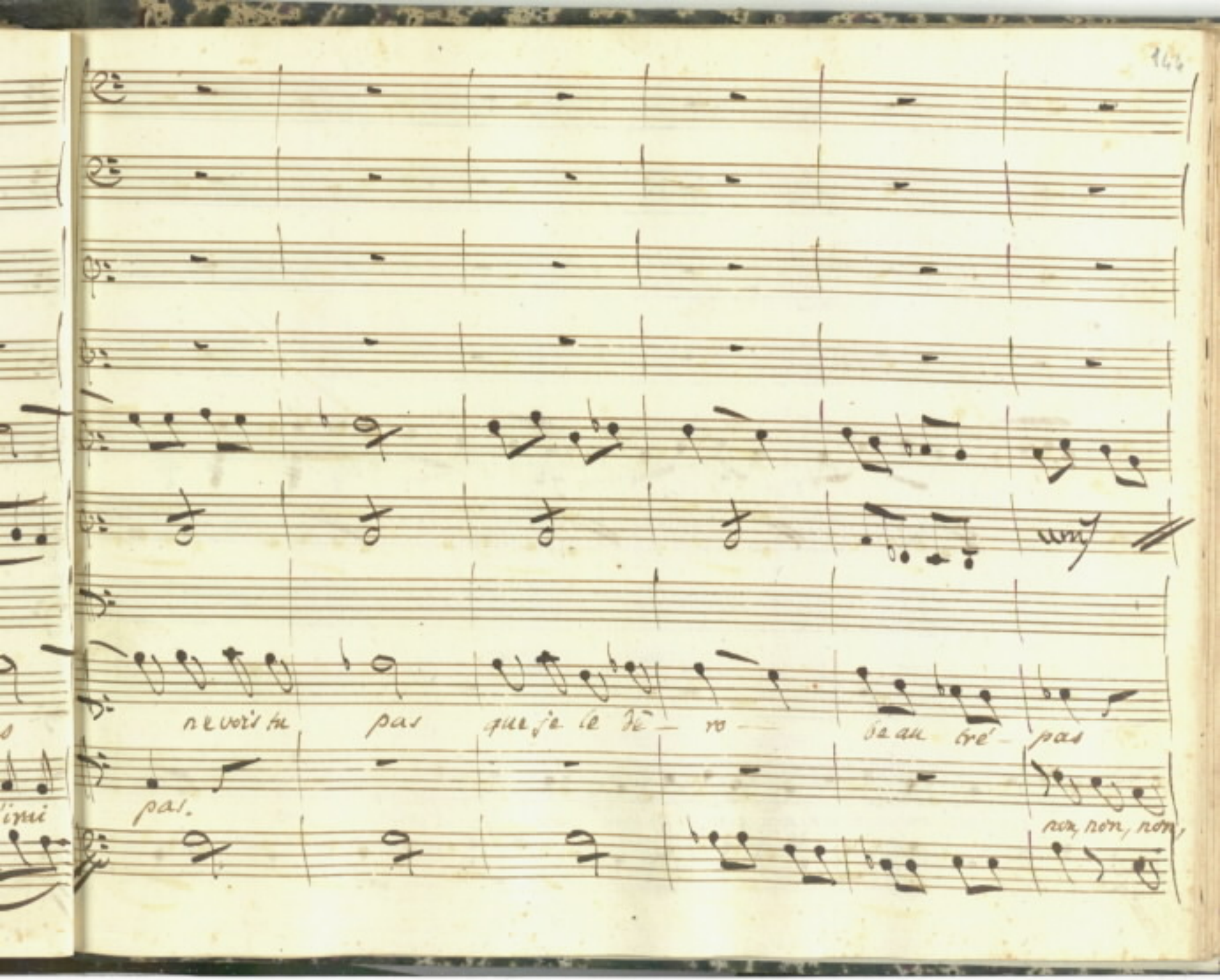

p:
hé bien, sois mo
p:

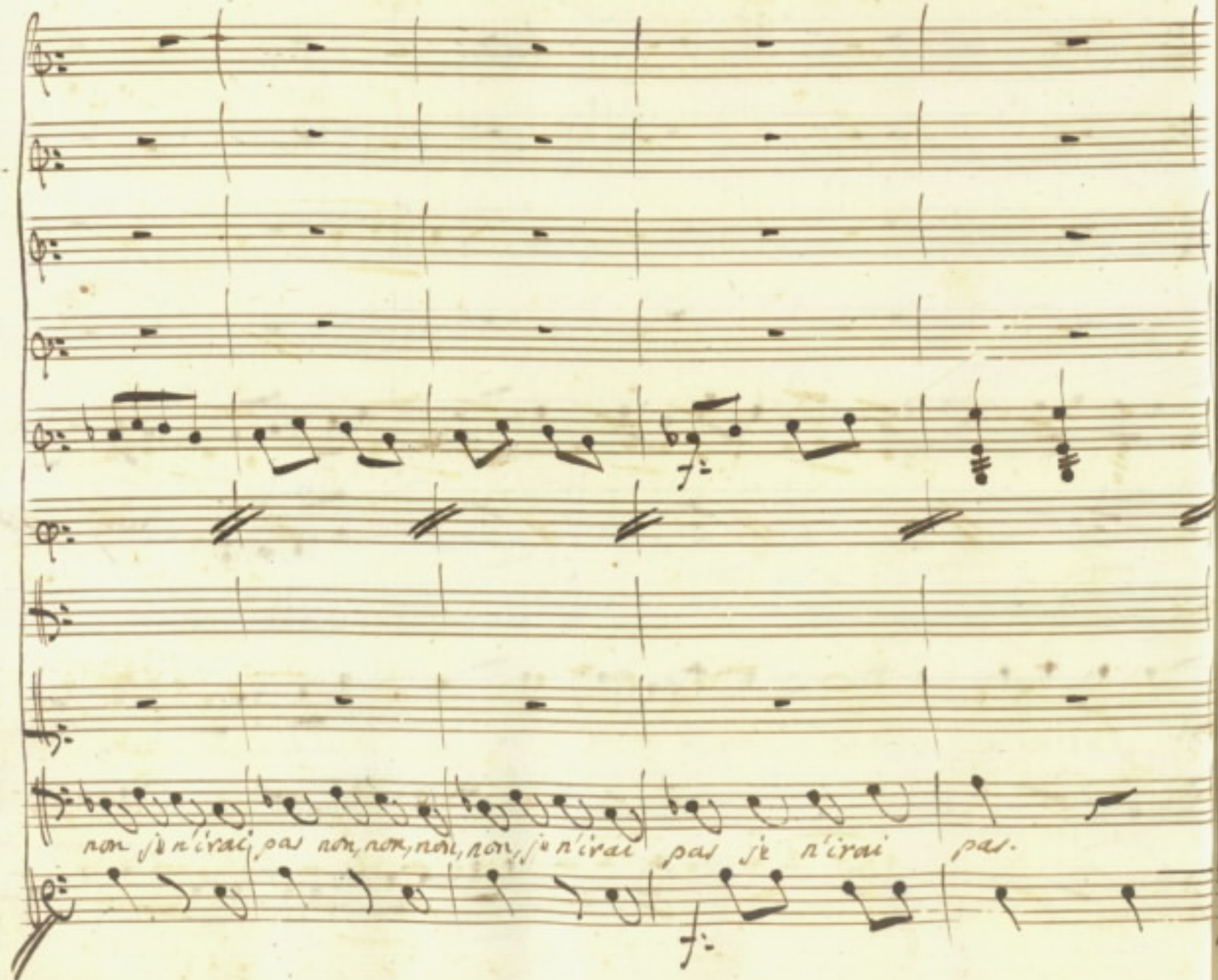

gui-
de toi
même.
vers ce pa-

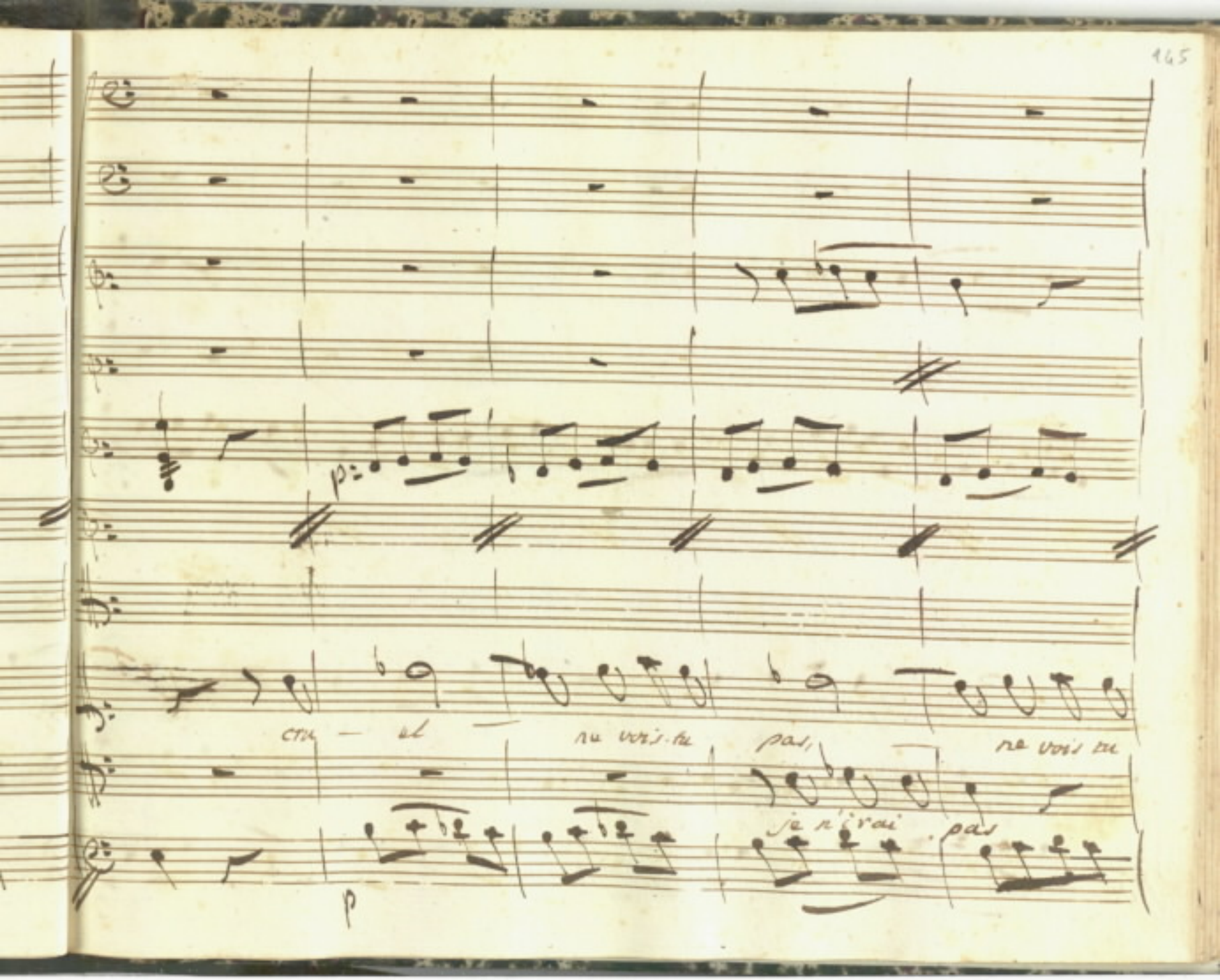

Vais con— duis mes pas con— duis ne pas.
qui moi! Vous

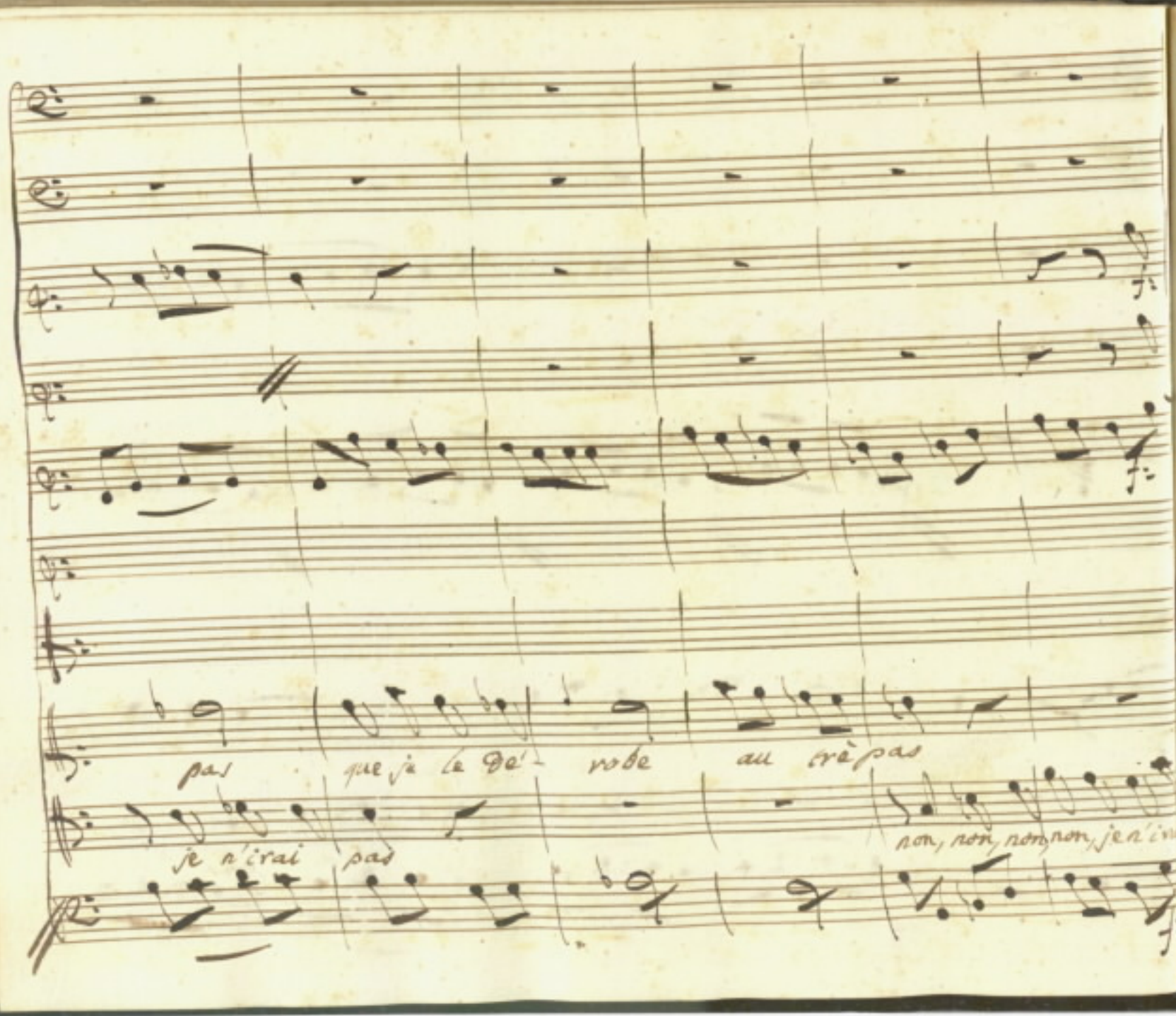

vous
mener du trè- pas tra- hir un pe- re qui vous aime!

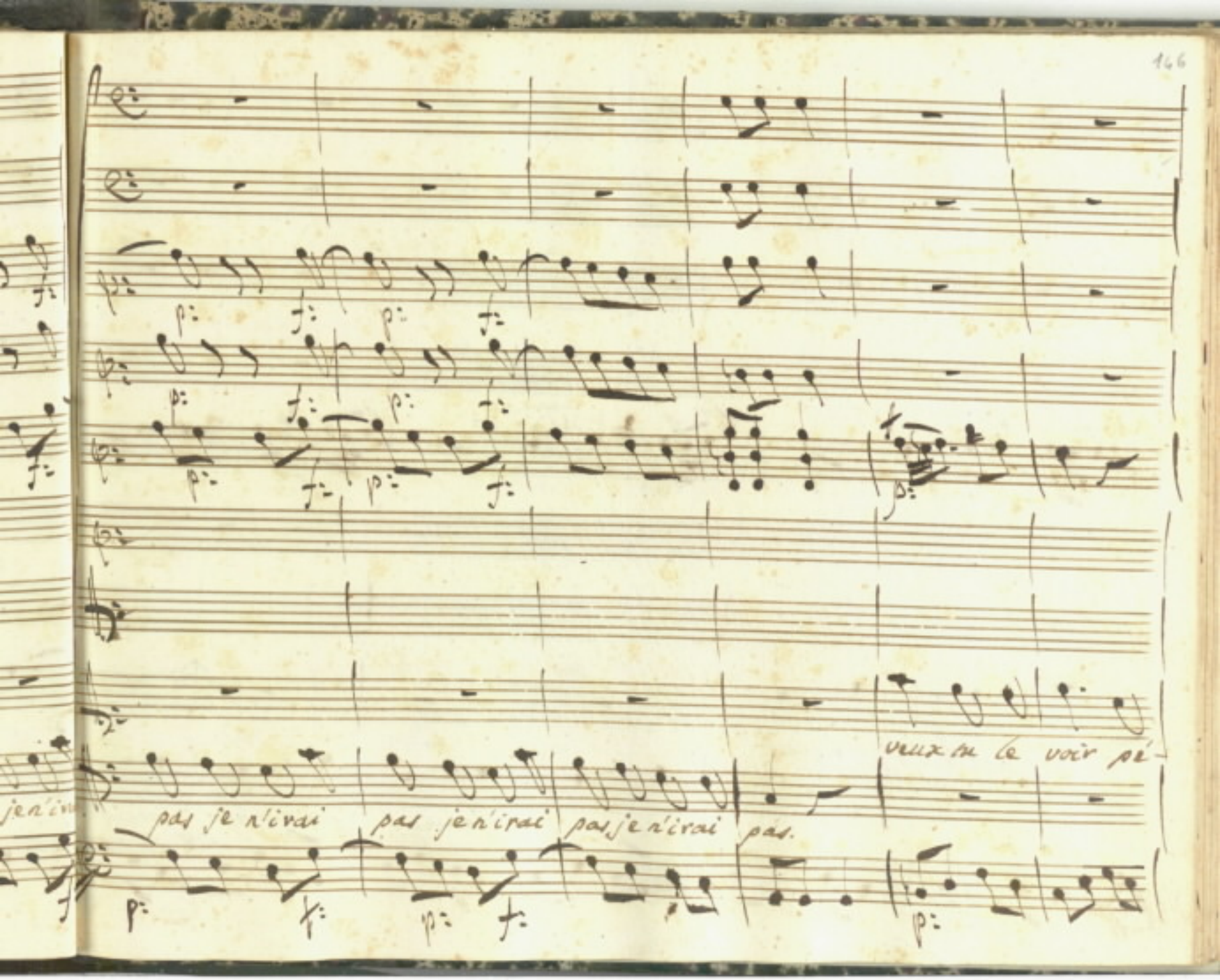

cru- el— ne vois ici pas
non, non, je n'irai pas. je n'irai

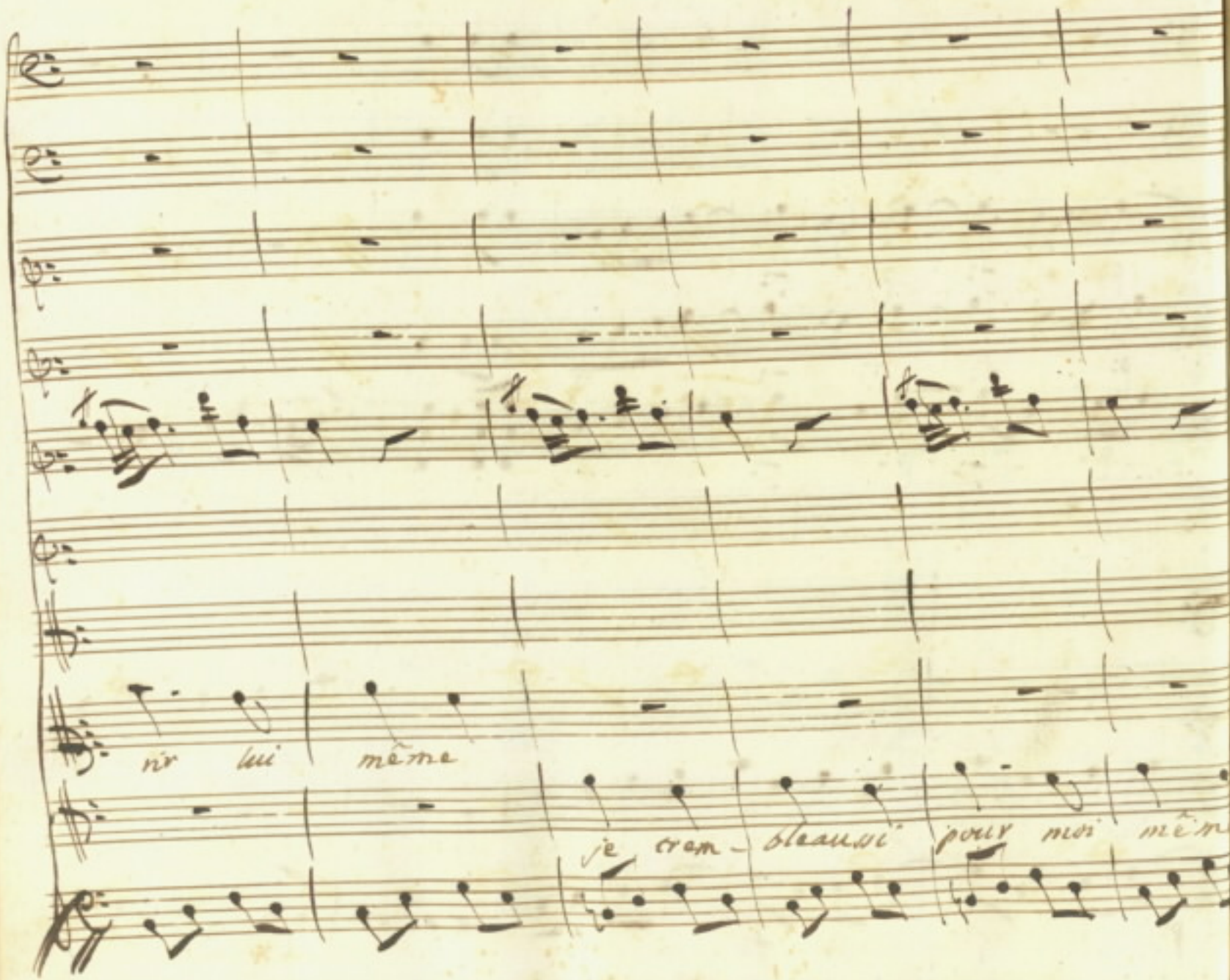

ne vois tu pas que je le dé — ro — be au tré — pas
pas.
non, non, non,

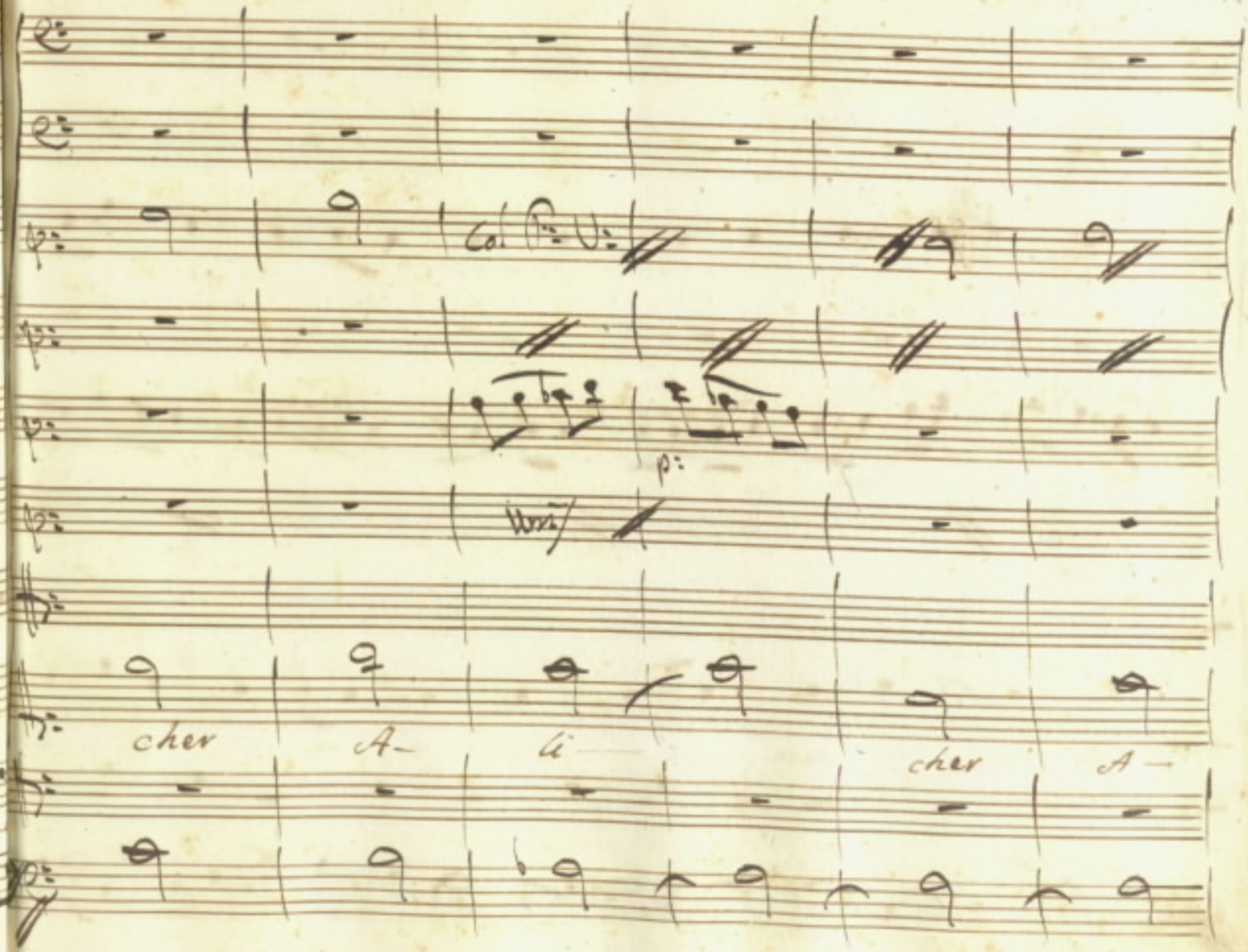

non je n'irai pas non, non, non, non, je n'irai pas je n'irai pas.

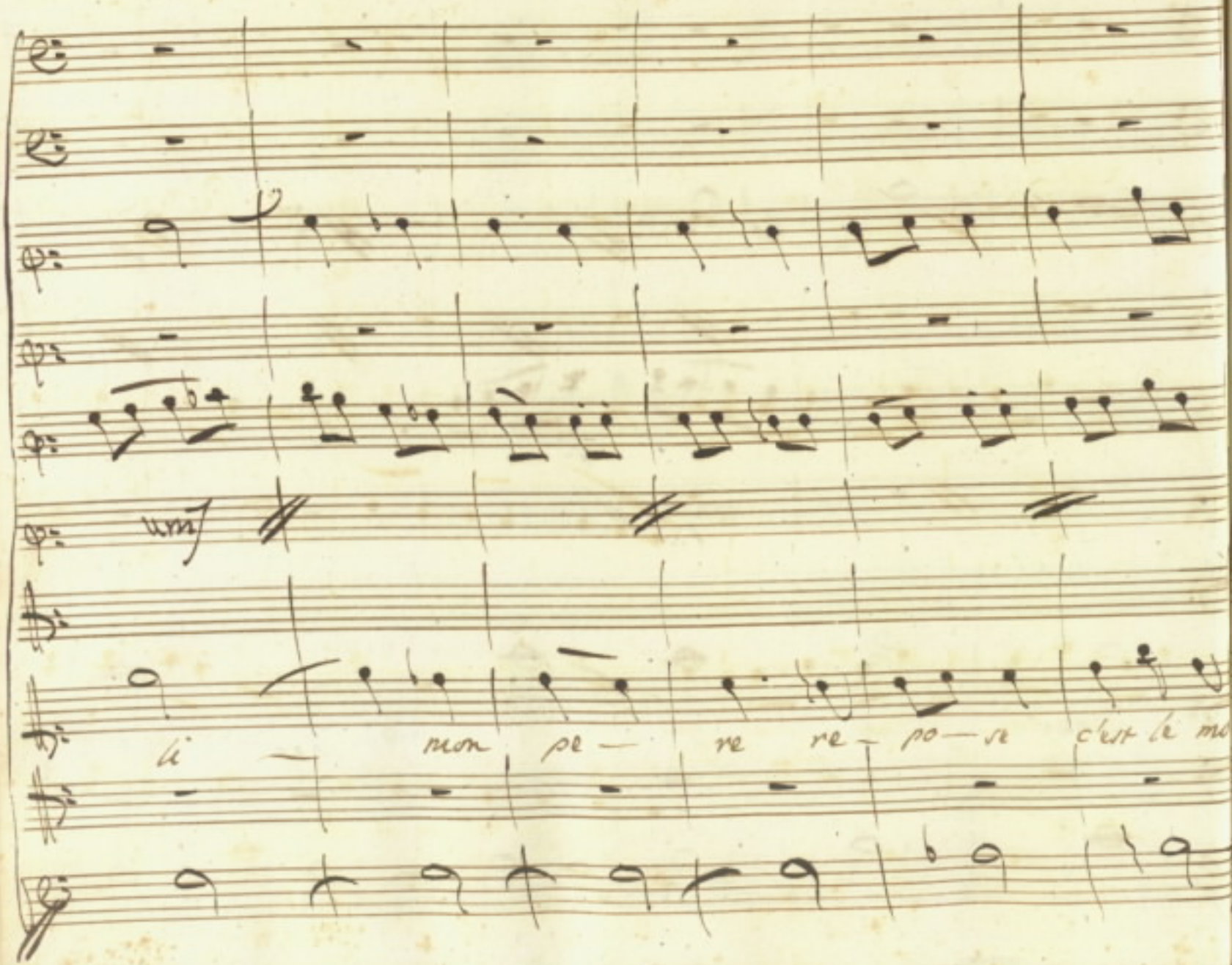

p
cru — el — ne vois-tu pas, ne vois tu
je n'irai pas
p

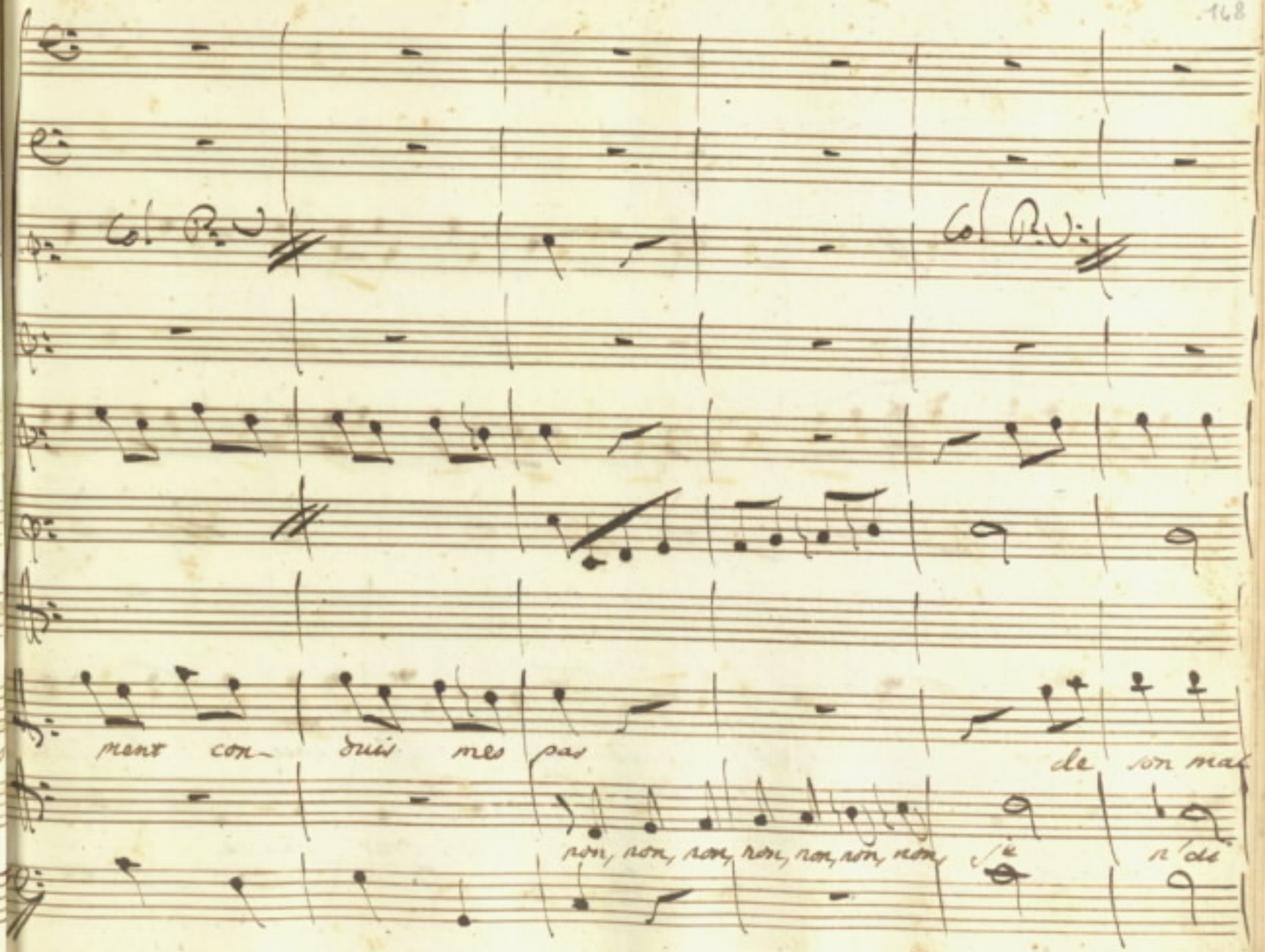

pas que je le dé- robe au trépas
je n'irai pas
non, non, non, non, je n'irai

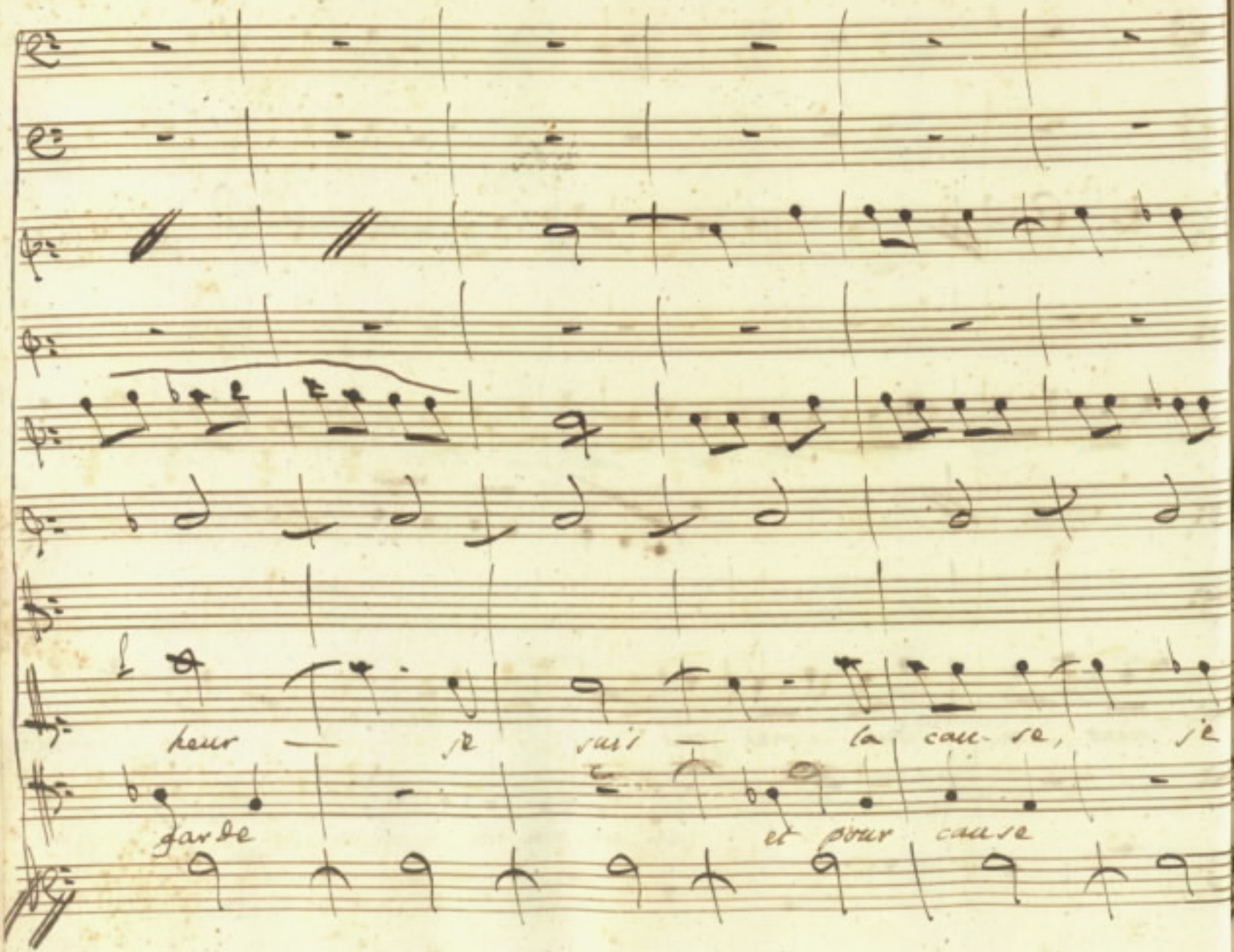

veux ne le voir pé-
pas je n'irai pas je n'irai pas je n'irai pas.

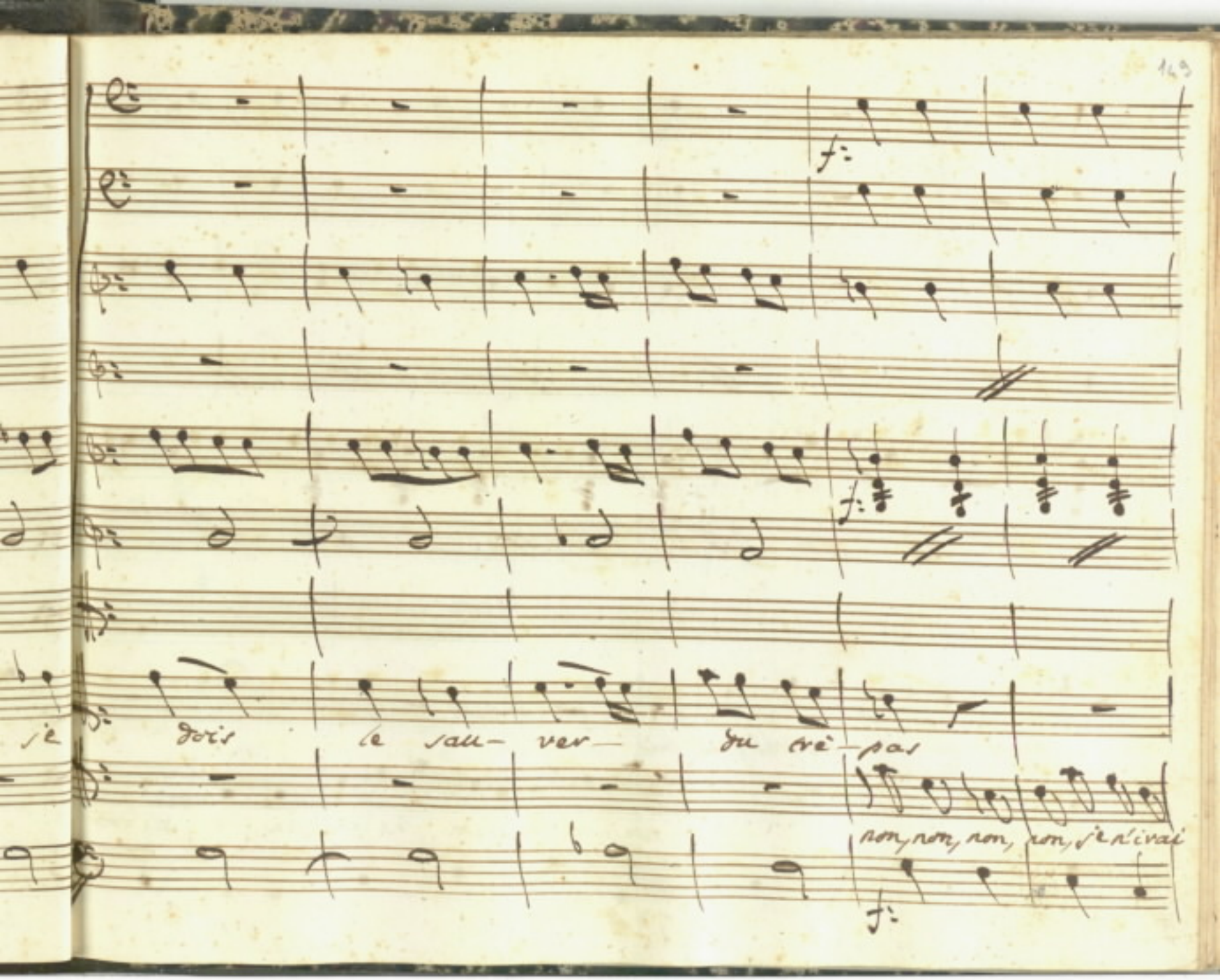

ir lui même
je crem- blerai aussi pour moi mêm

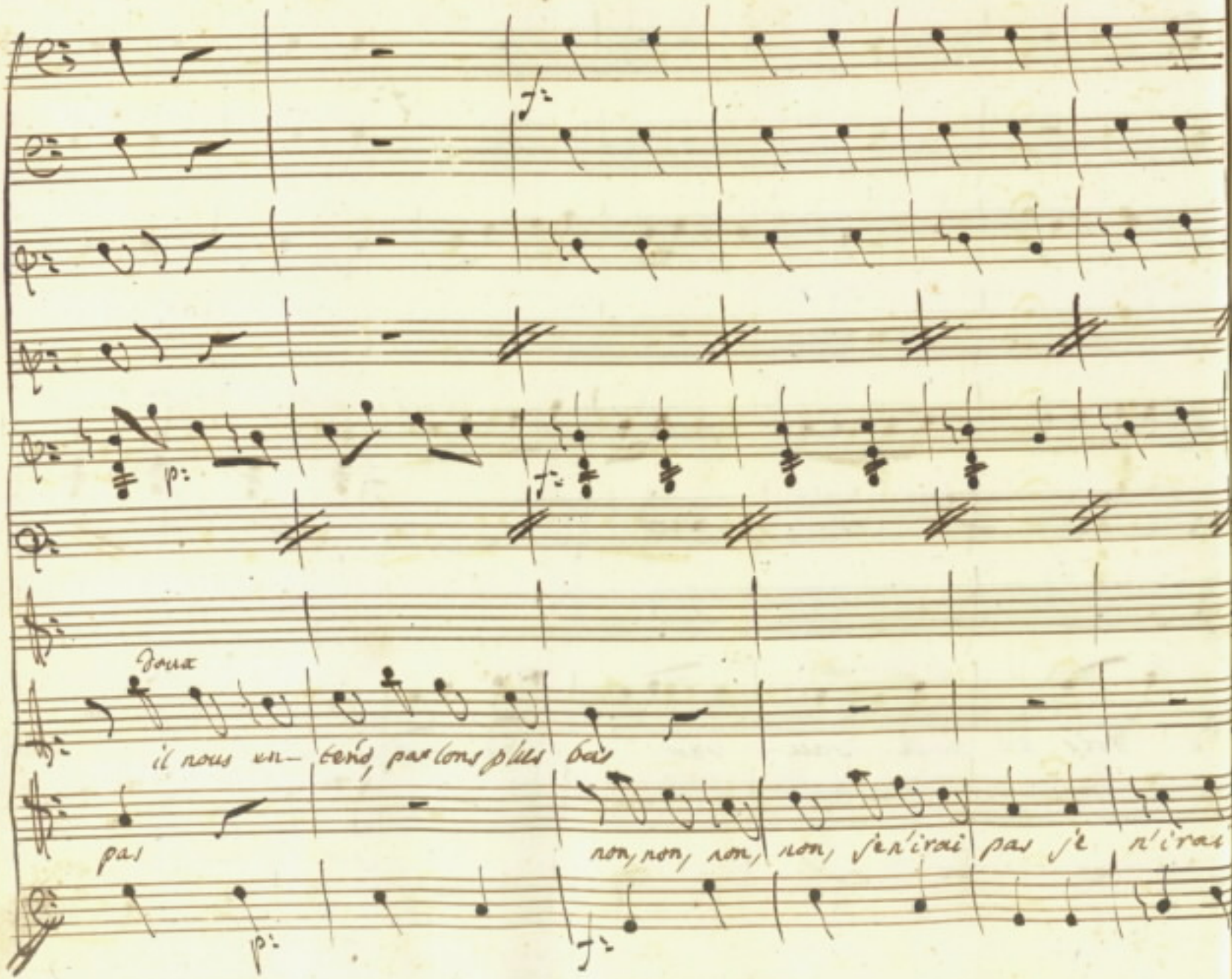

Col P: V:
p:
cher A- li cher A-

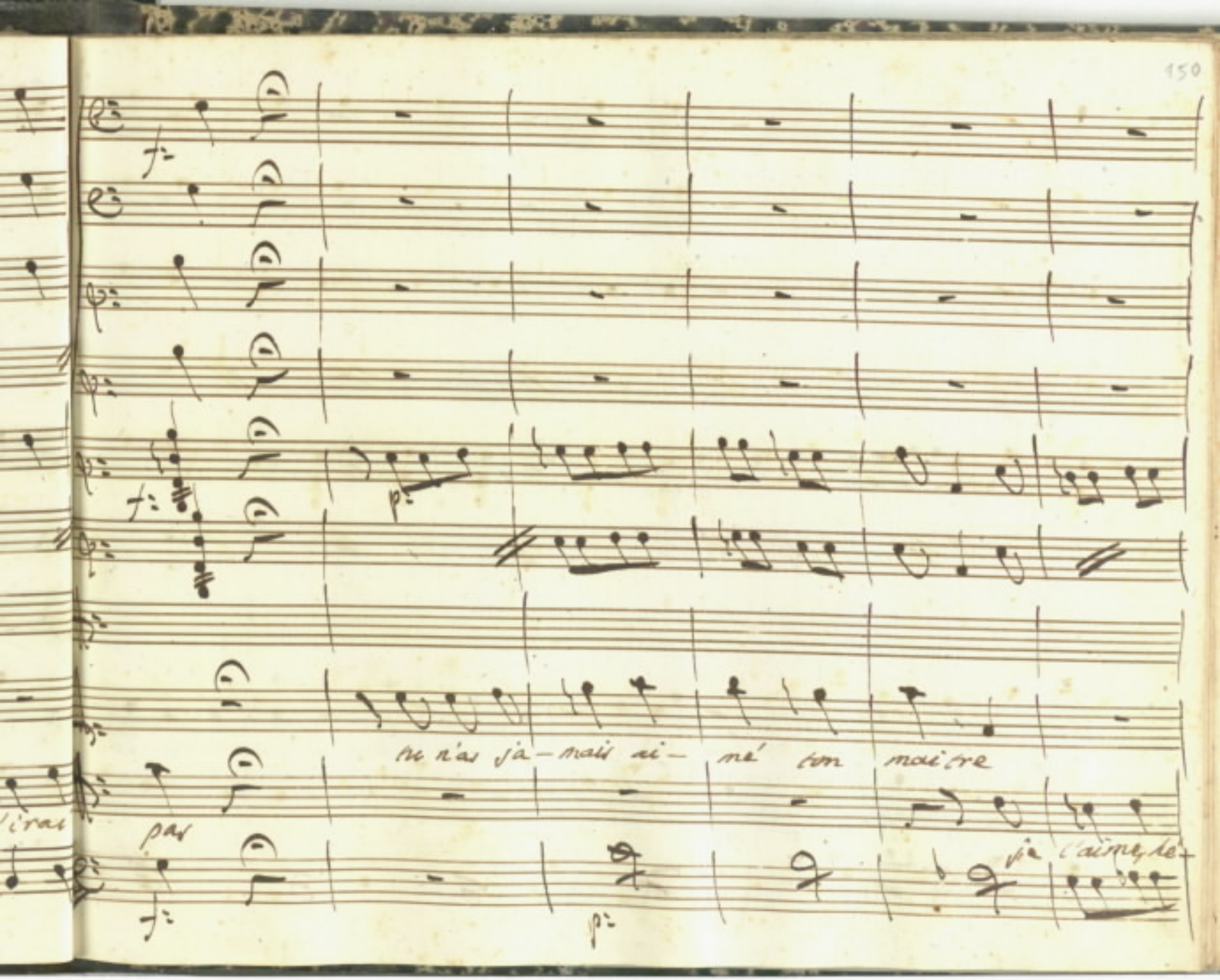

umf
ci — mon pe — re re — po — se c'est le mo

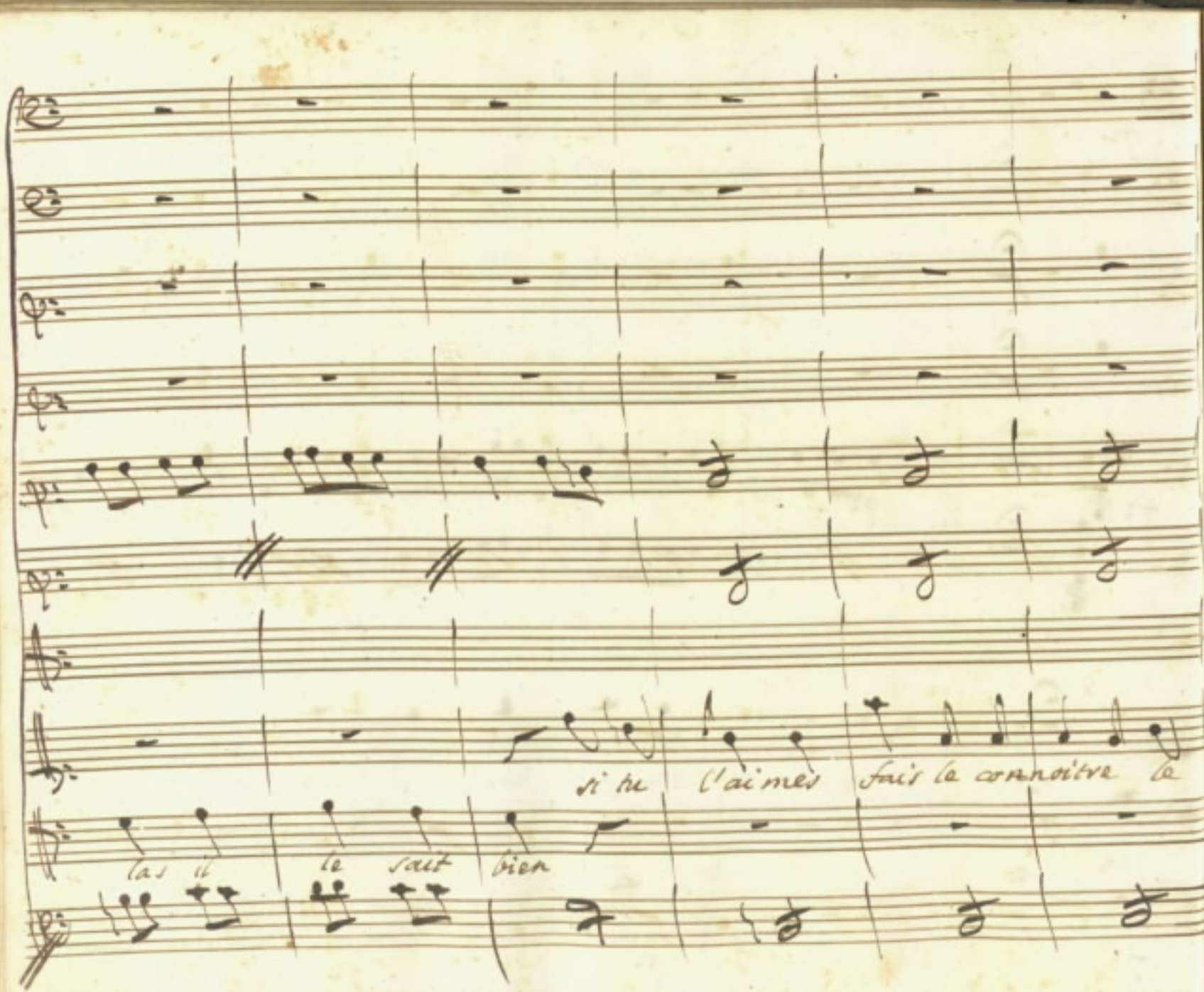

Col R.V.
Col R.V.
ment con- duis mes pas
de son mal
non, non, non, non, non, non, non, si
n' de

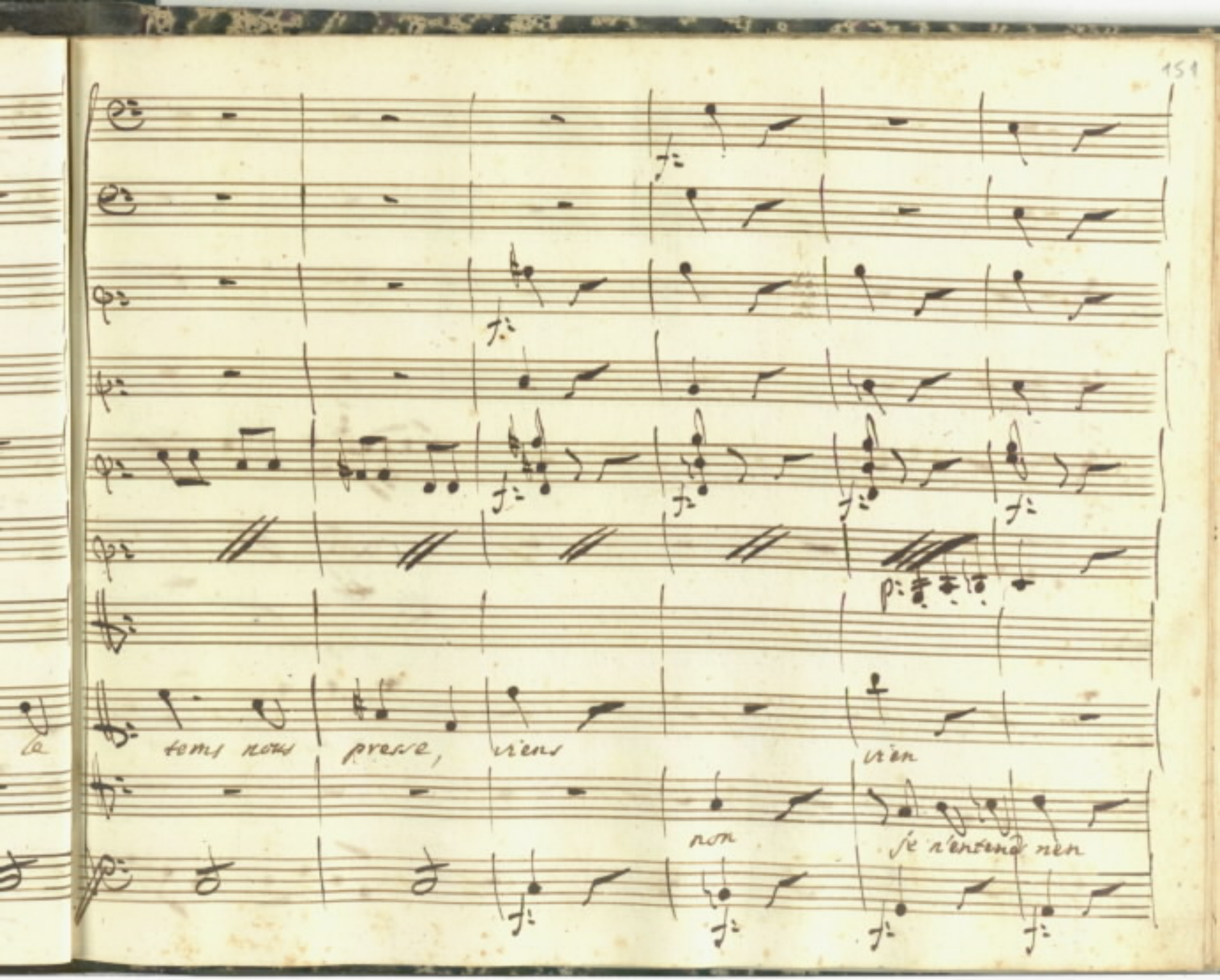

heur — je vais — la cau- se, je
garde
et pour cause

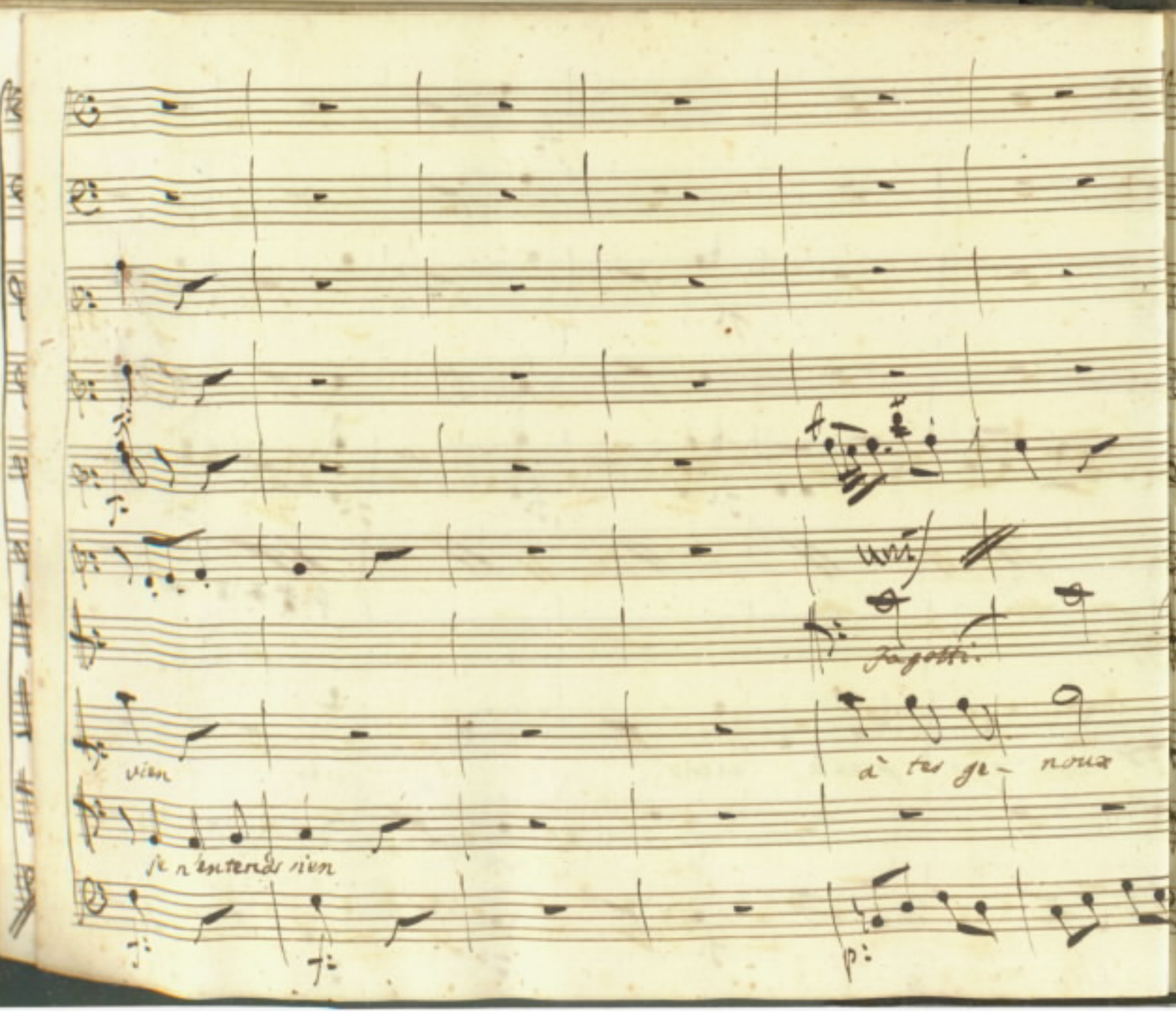

f.
f.
je dois le sau- ver du ré- pas
non, non, non, non, je n'irai
f.

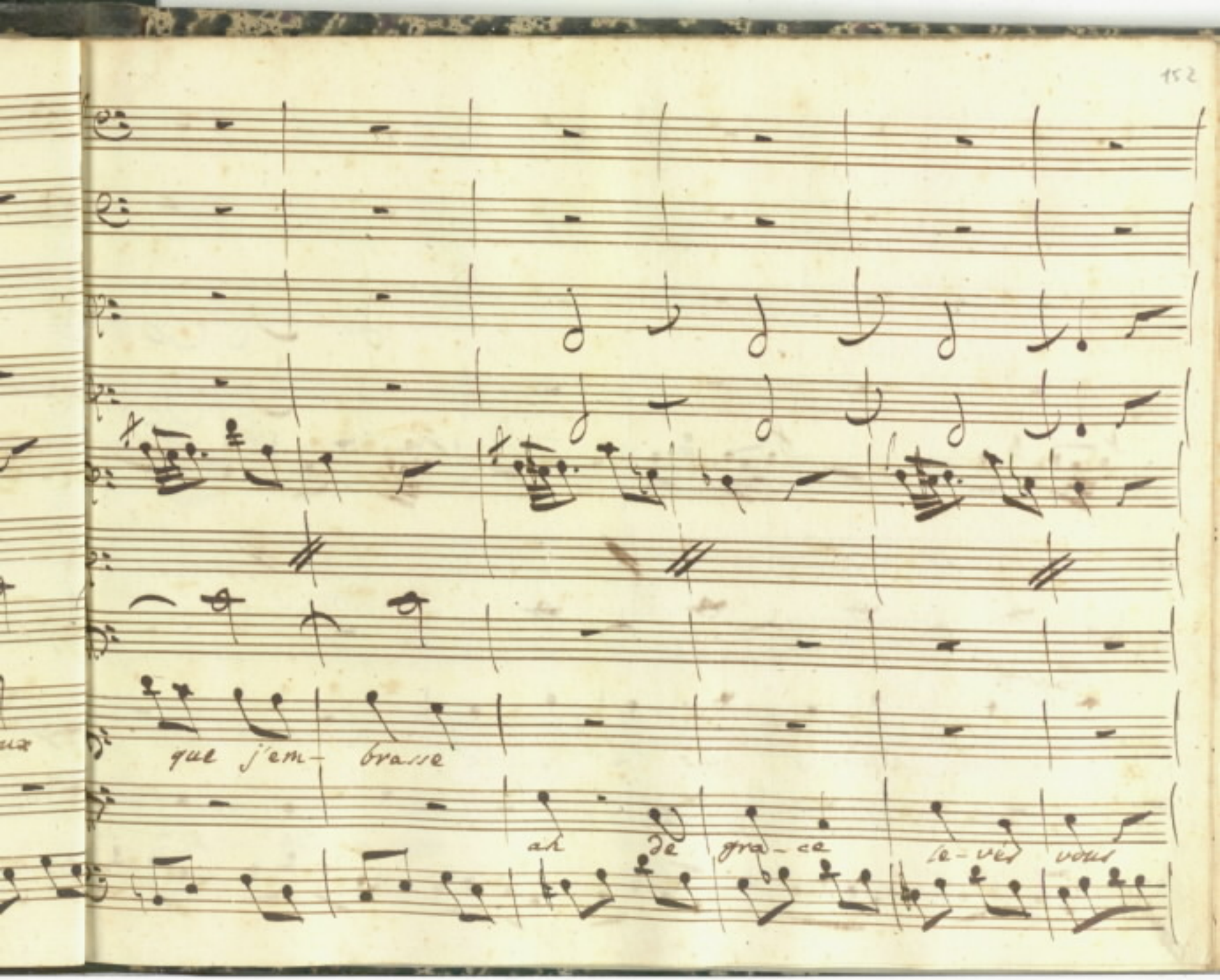

f
p
f
Tous
il nous en- tend, parlons plus bas
pas
non, non, non, non, je n'irai pas je n'irai
p
f

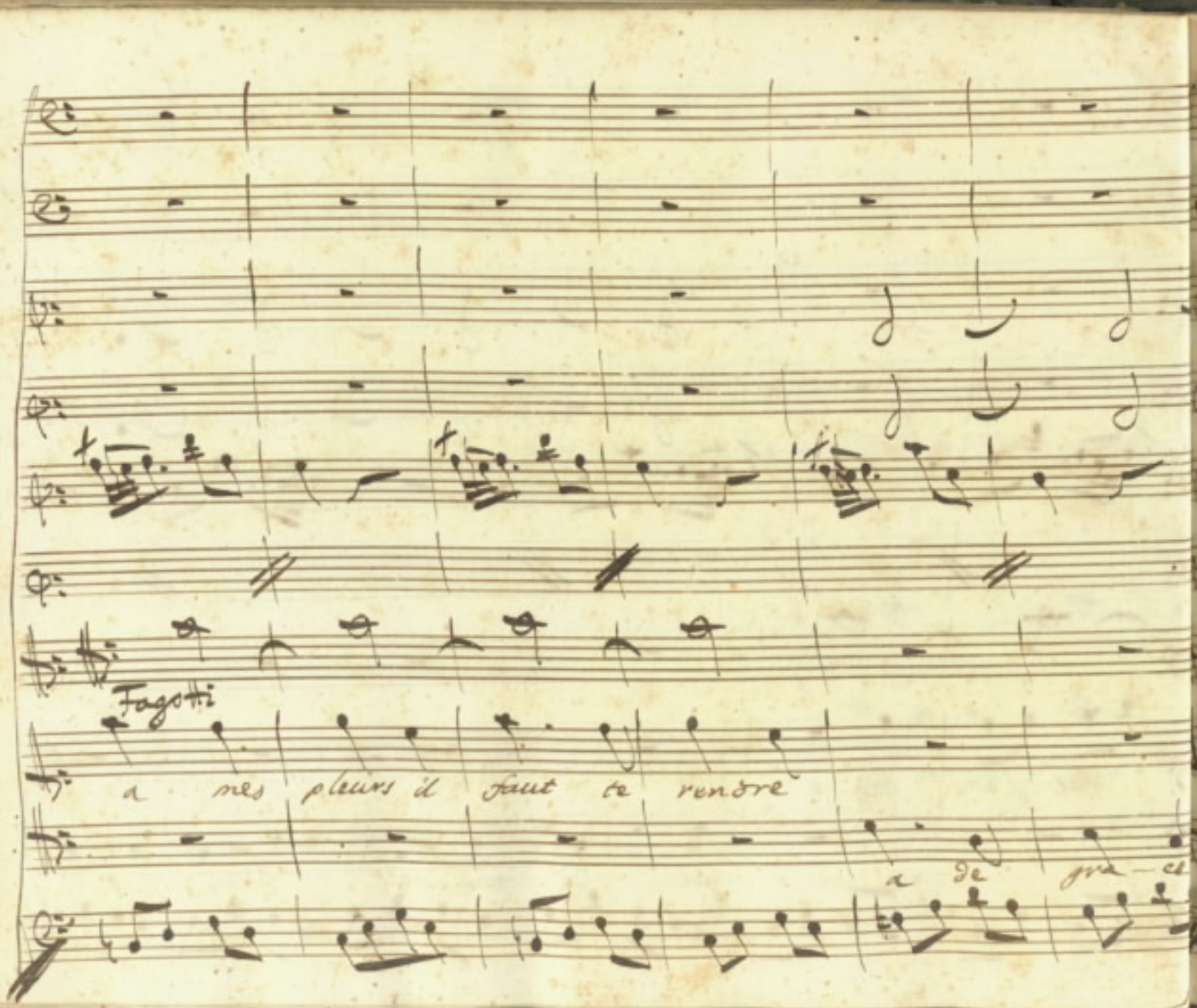

tu n'as ja-mais ai-mé ton maître
par
je l'aime, dé-


si tu l'aimes fais le connoitre le
las il le sait bien


tems nous presse, riens
rien
non
je n'entend rien


vien
à tes ge- noux
se n'entends rien

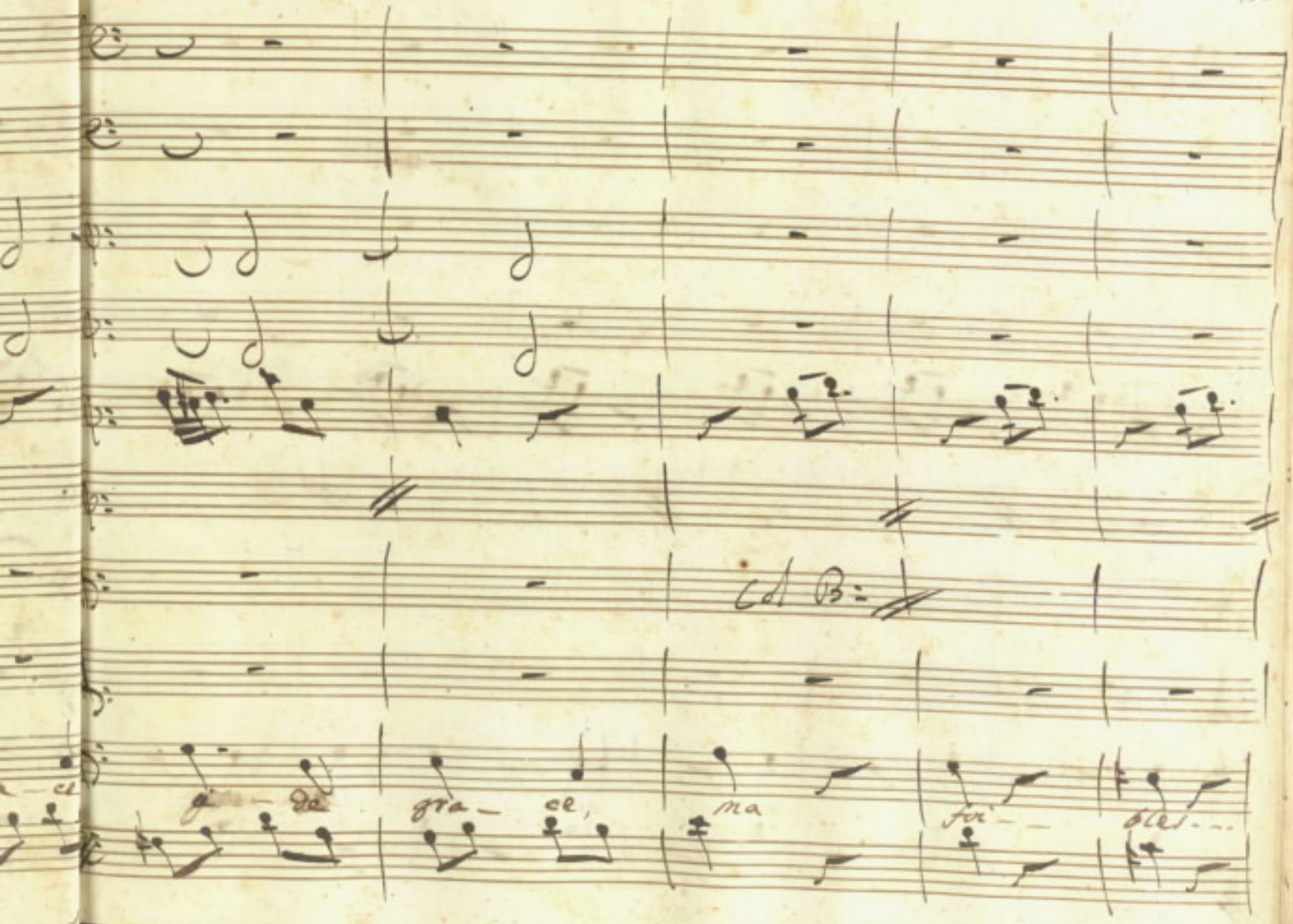

que j'em- brasse
ah de gra- ce
le- vez vous

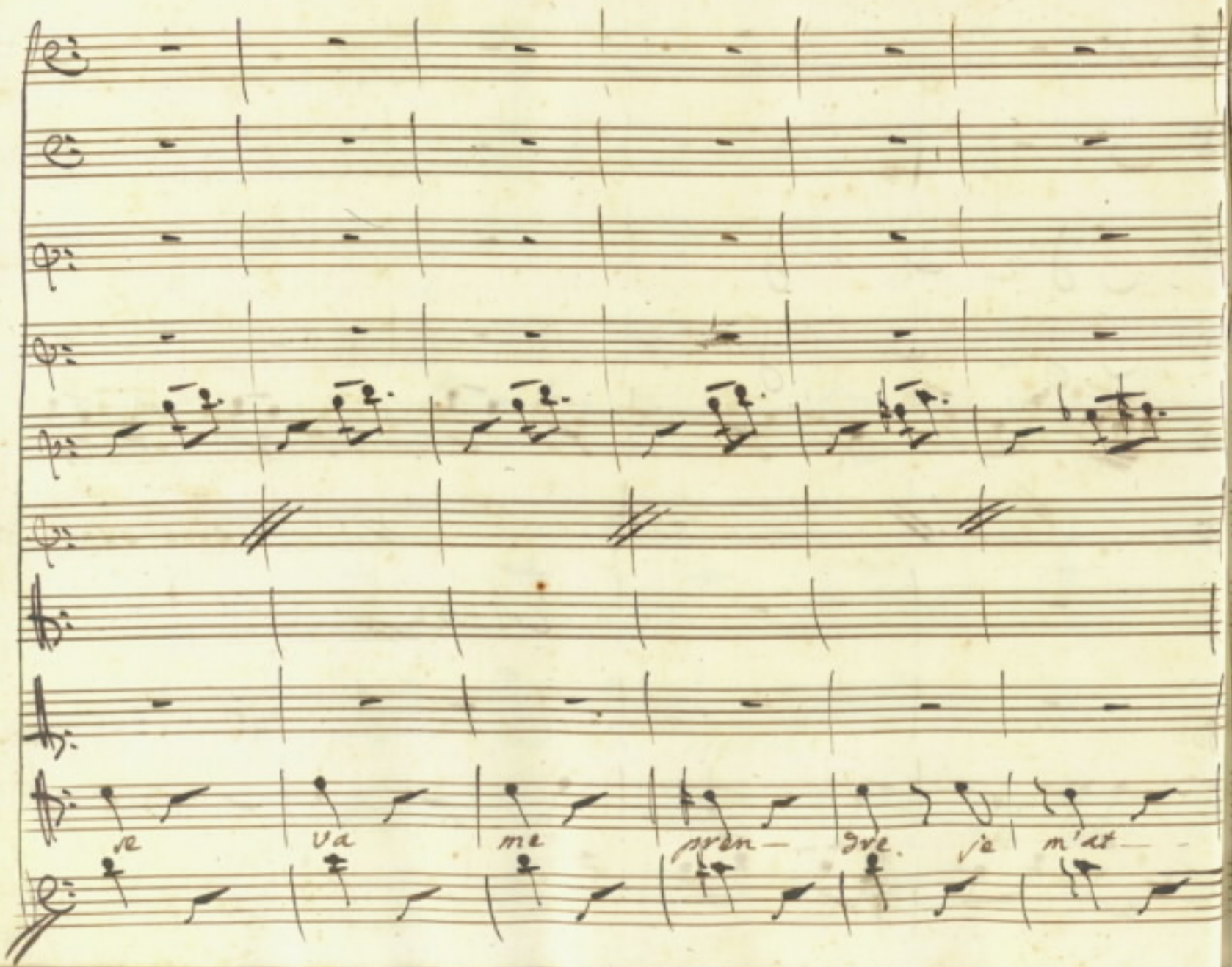


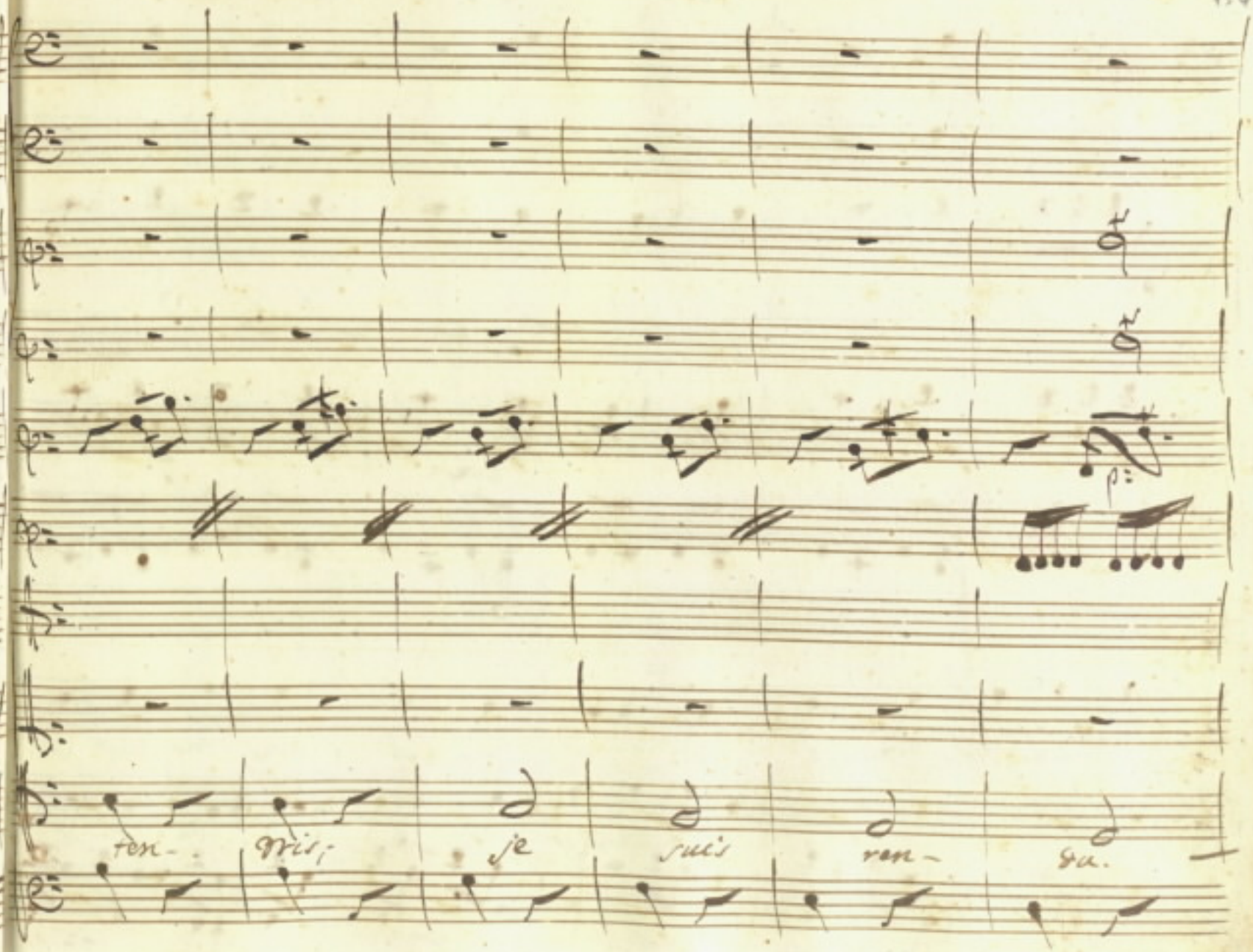
Fagotti

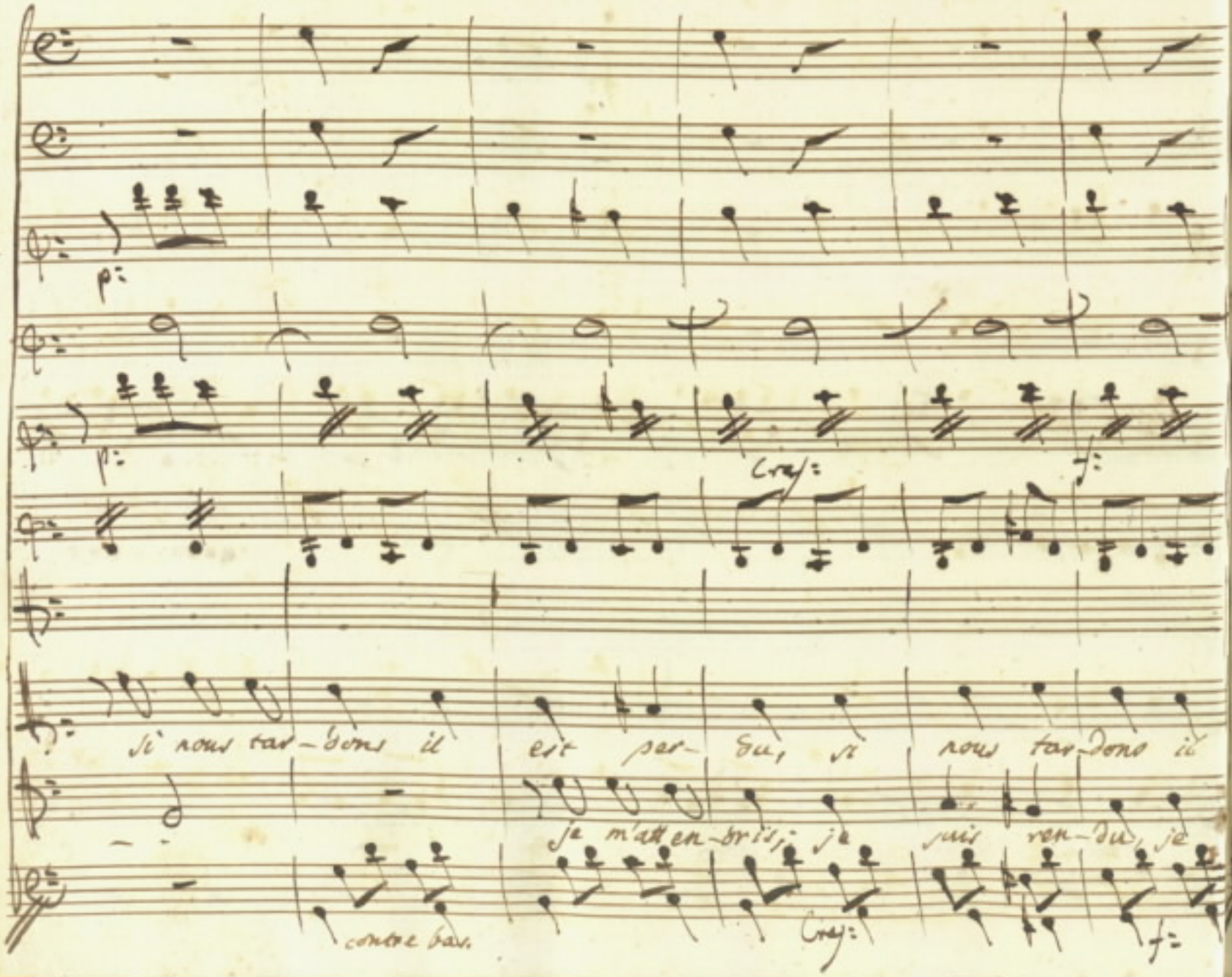
a mes pleurs il faut te rendre

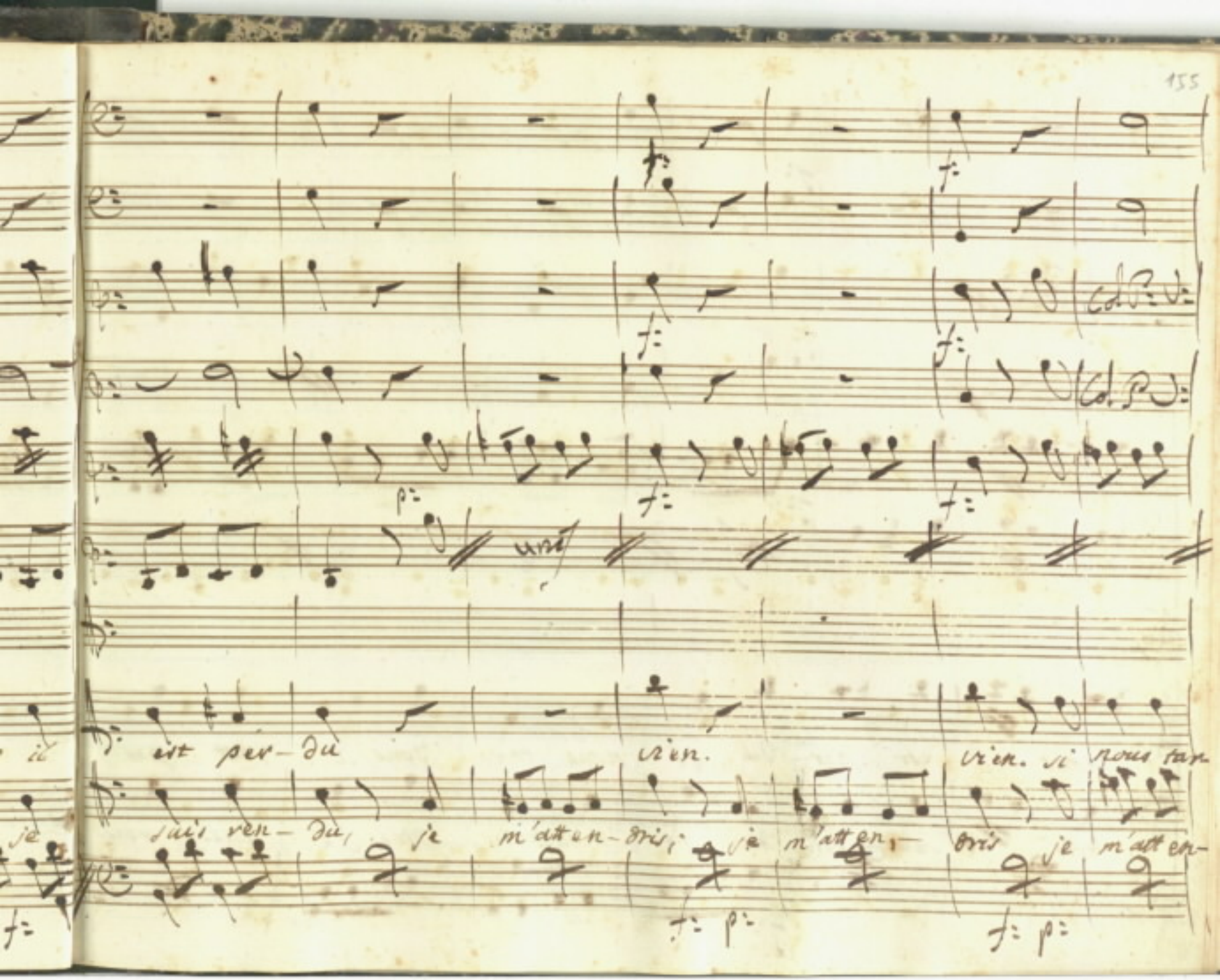
a de gra-ce

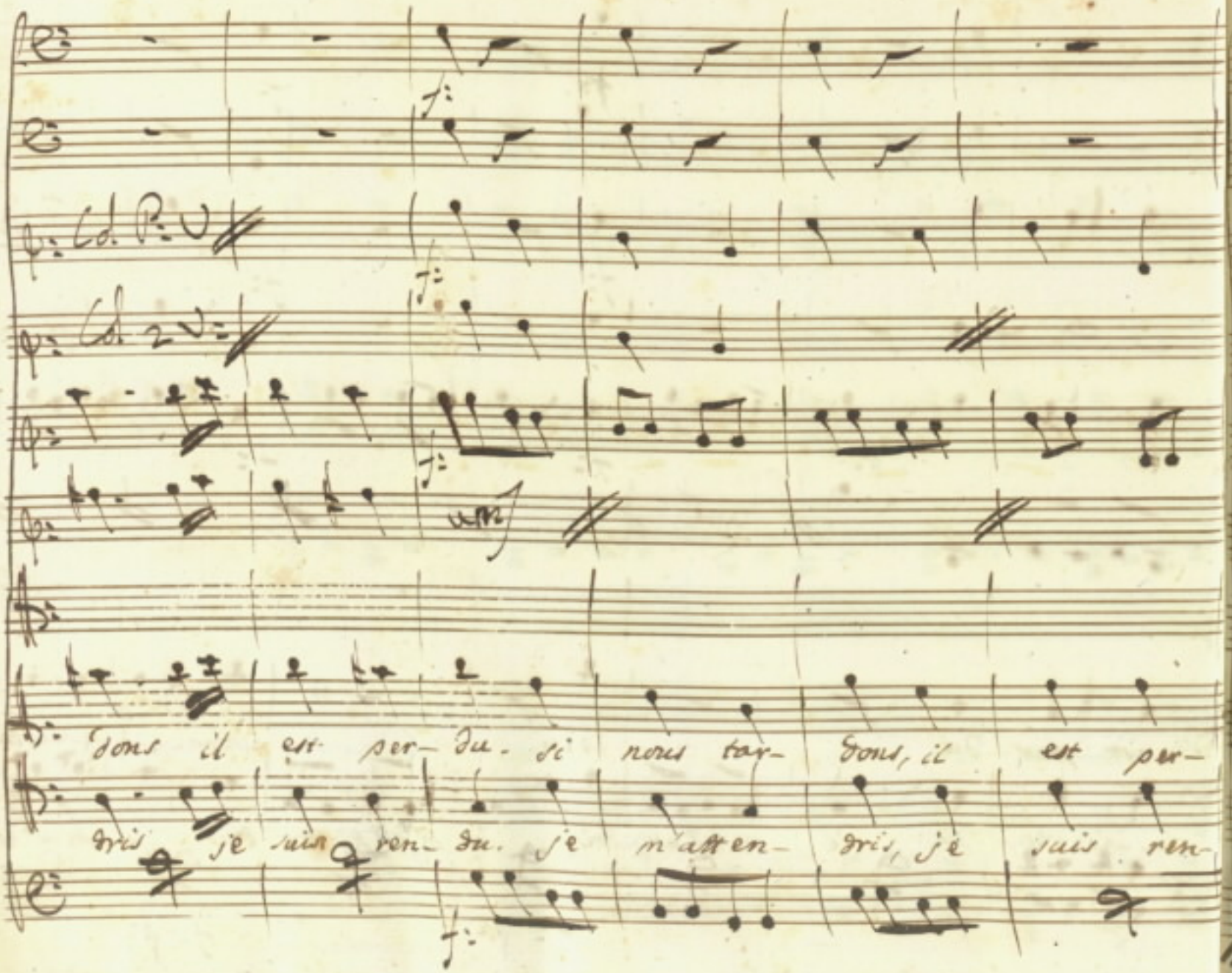

Col B:
gra- ce, ma
foi- bles...


re va me pren— dre. je m'at—


ten- dis; je suis ren- du.


p:
p:
Cres:
f:
Si nous tar-dons il est per-du, si nous tar-dons il
je m'at-en-dris, je suis ren-du, je
contre bas.
Cres:
f:


il est per-du vien. vien. si nous tar-
je suis ren-du, je m'atten-dris; je m'atten-dris je m'atten-

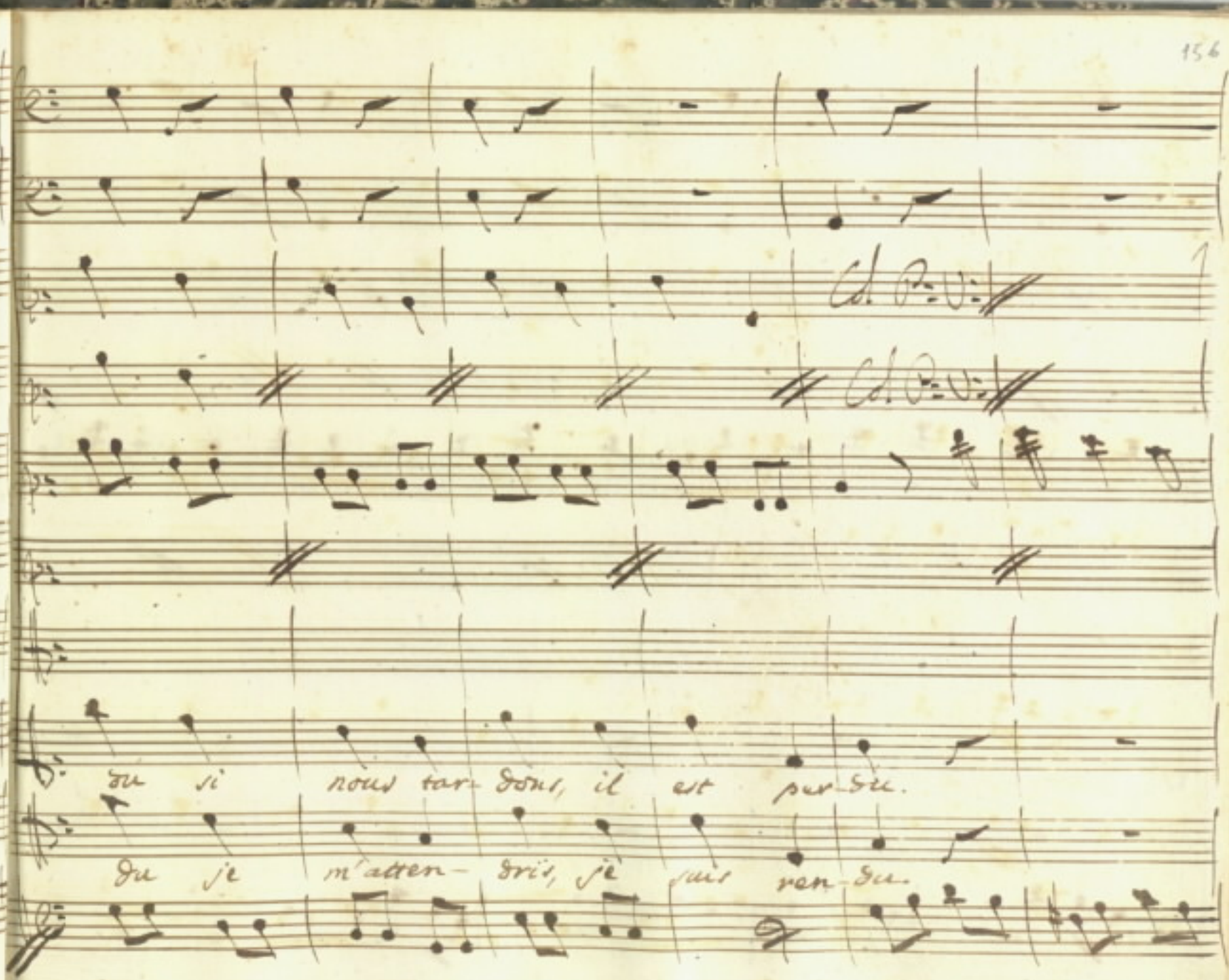

Cl. R. V
Cl. 2 V.
dons il est per- du. si nous tar- dons, il est per-
dris je suis ren- du. je n'attends, je suis ren-

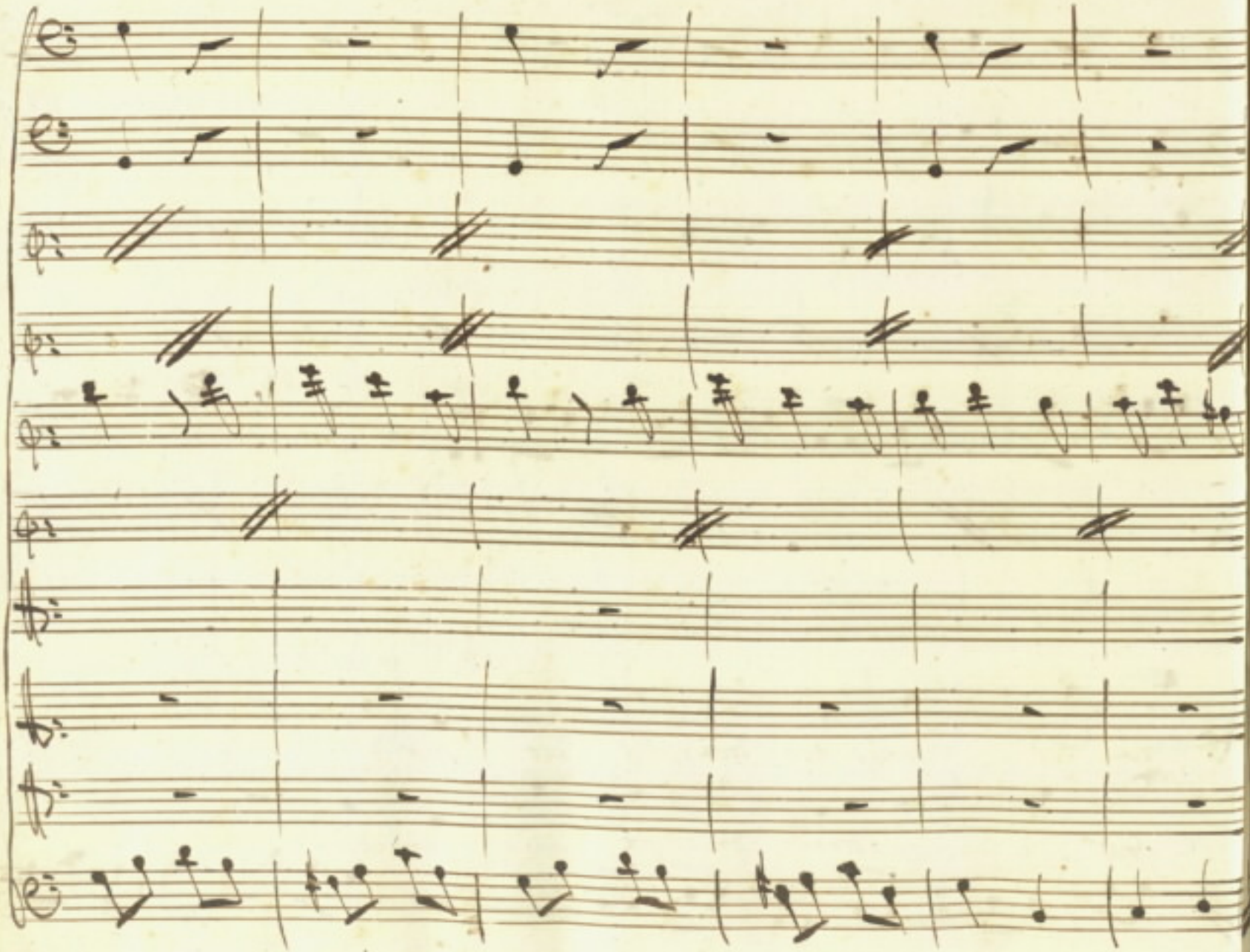
Cl. P: V:

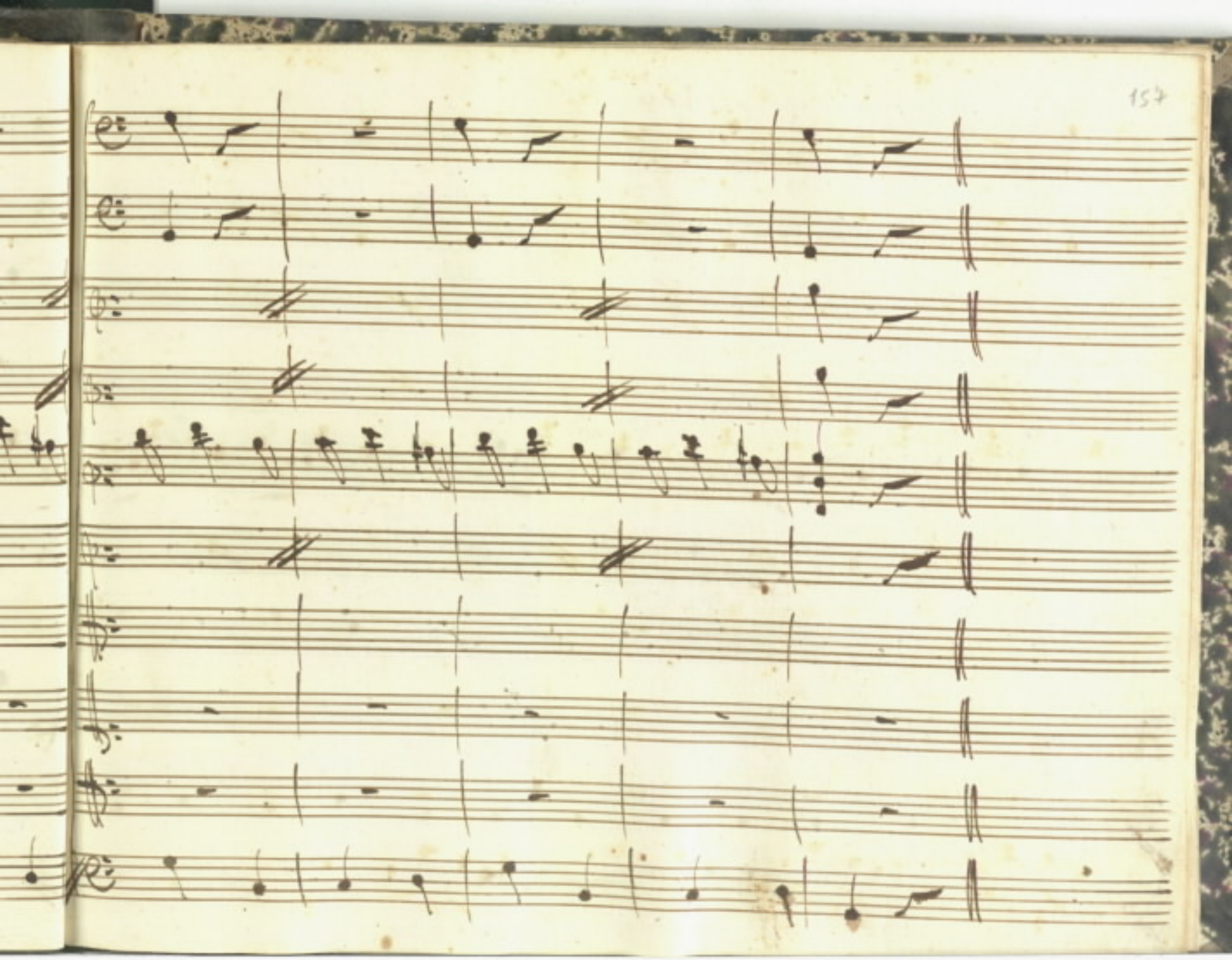
Cl. P: V:

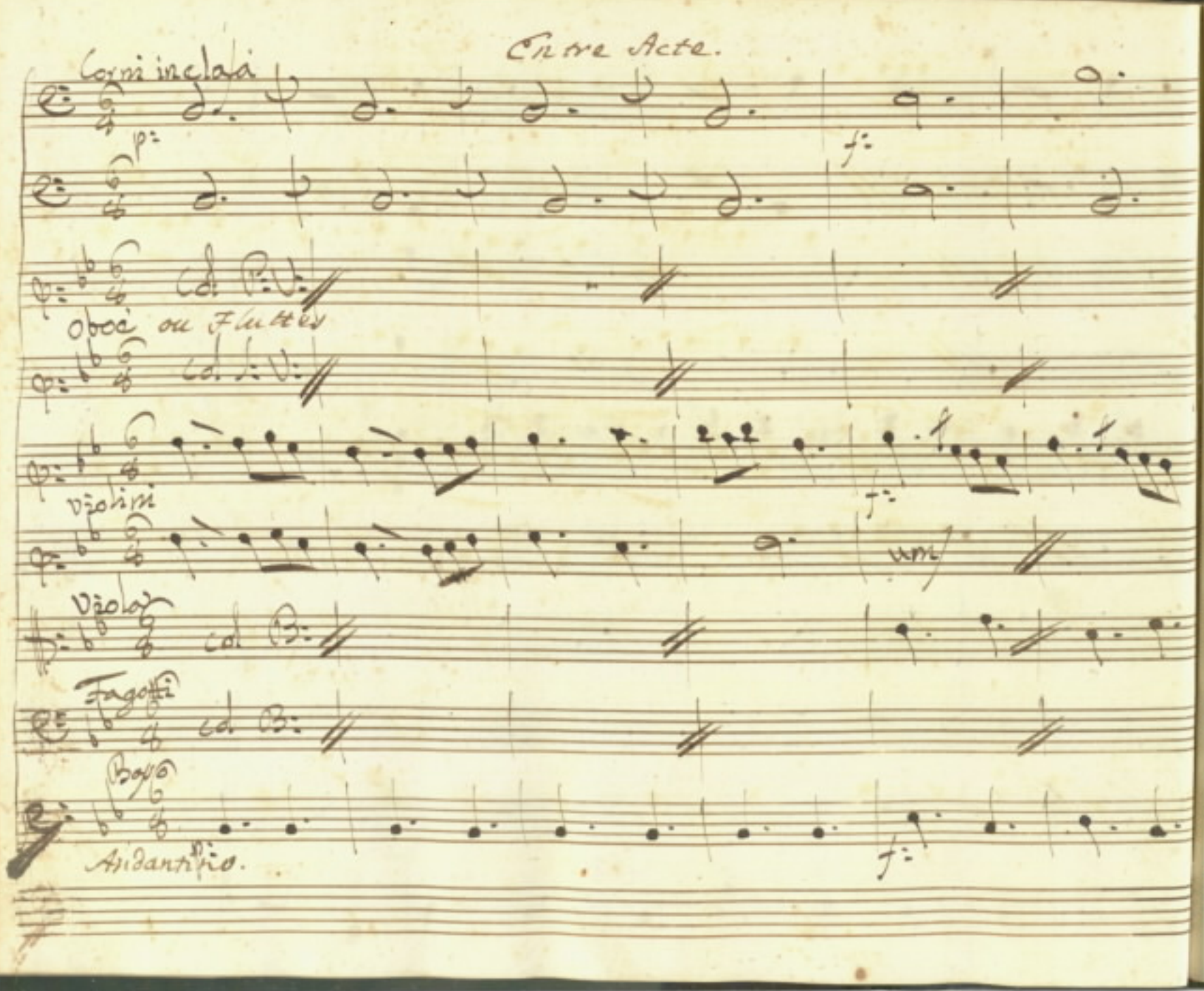
du si nous tar- dons, il est per- du.

du je m'atten- dris, je suis ren- du.









Entre Acte.

Corni in Clara

p:

f:

Oboe ou Flutes

col P: V:

col S: V:

Violini

f:

Viola

col B:

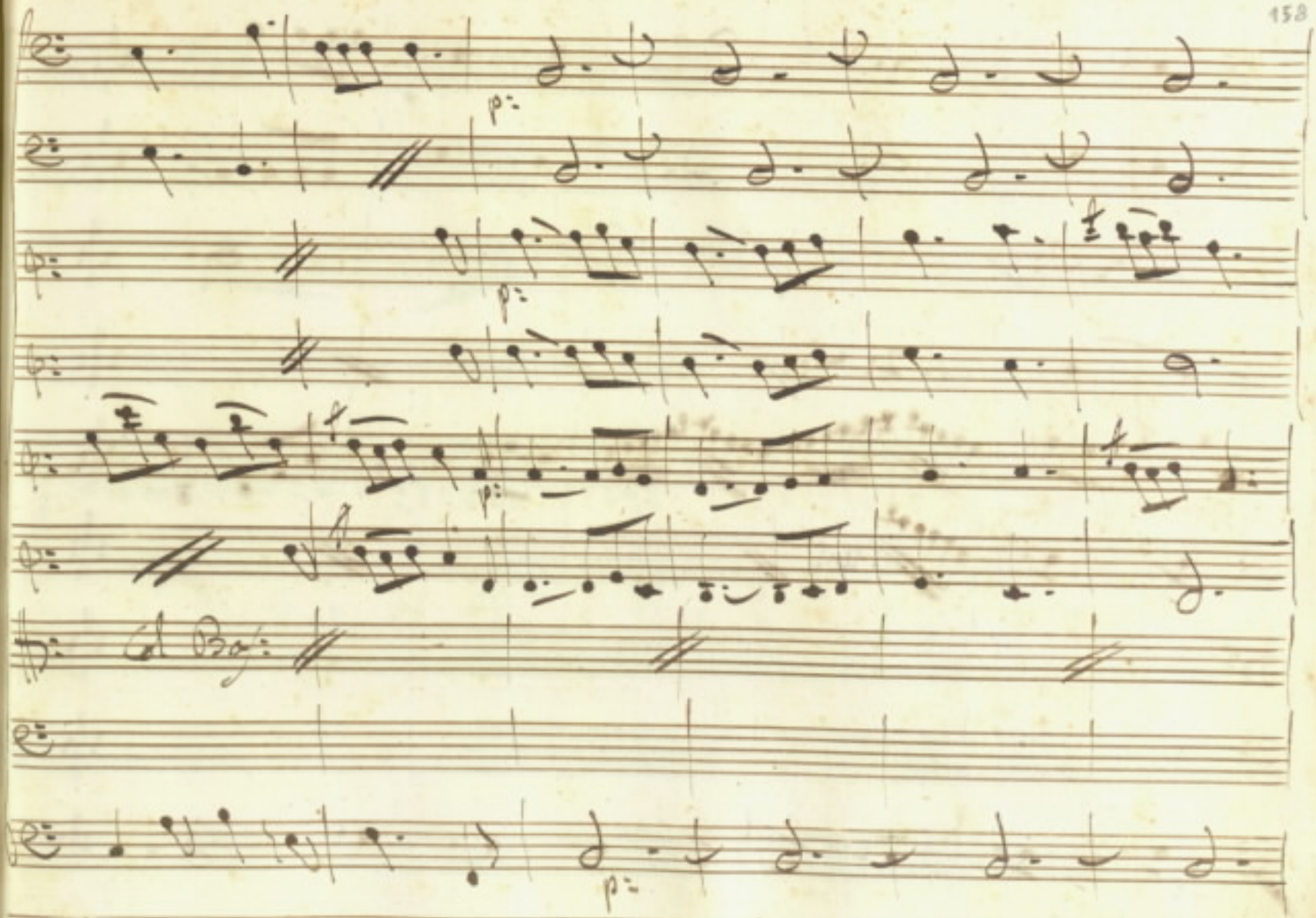
Fagotti

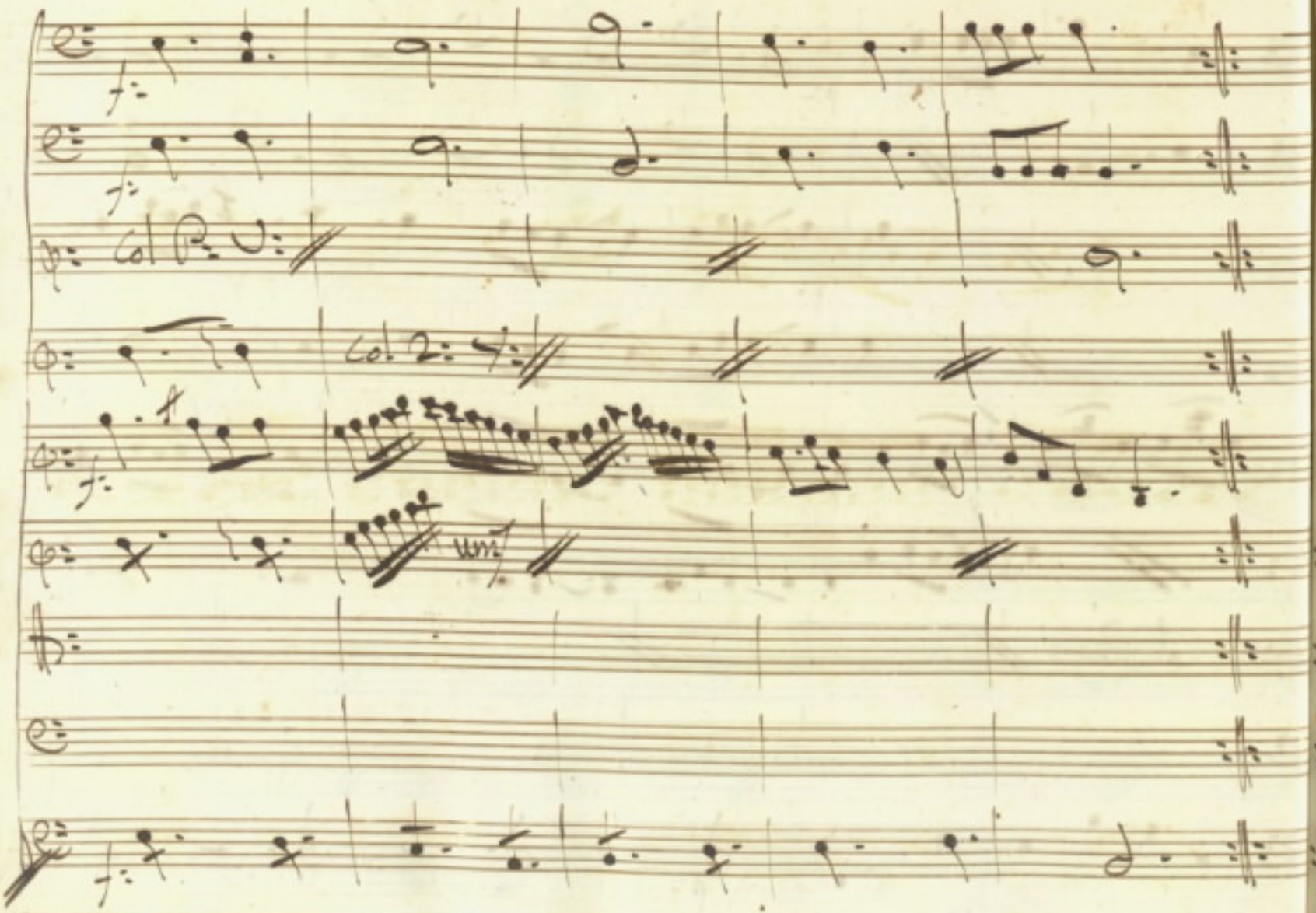
col B:

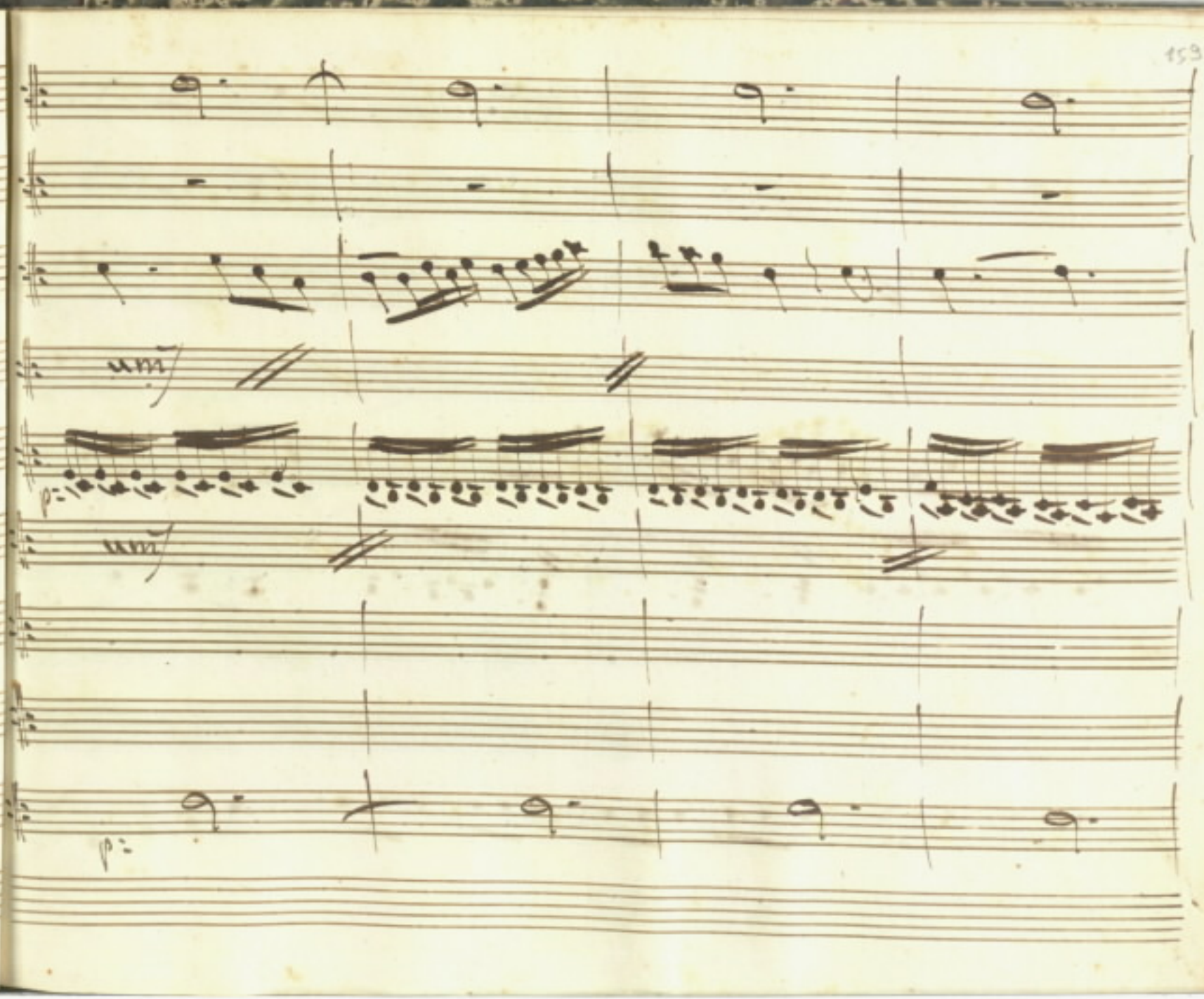
Basso

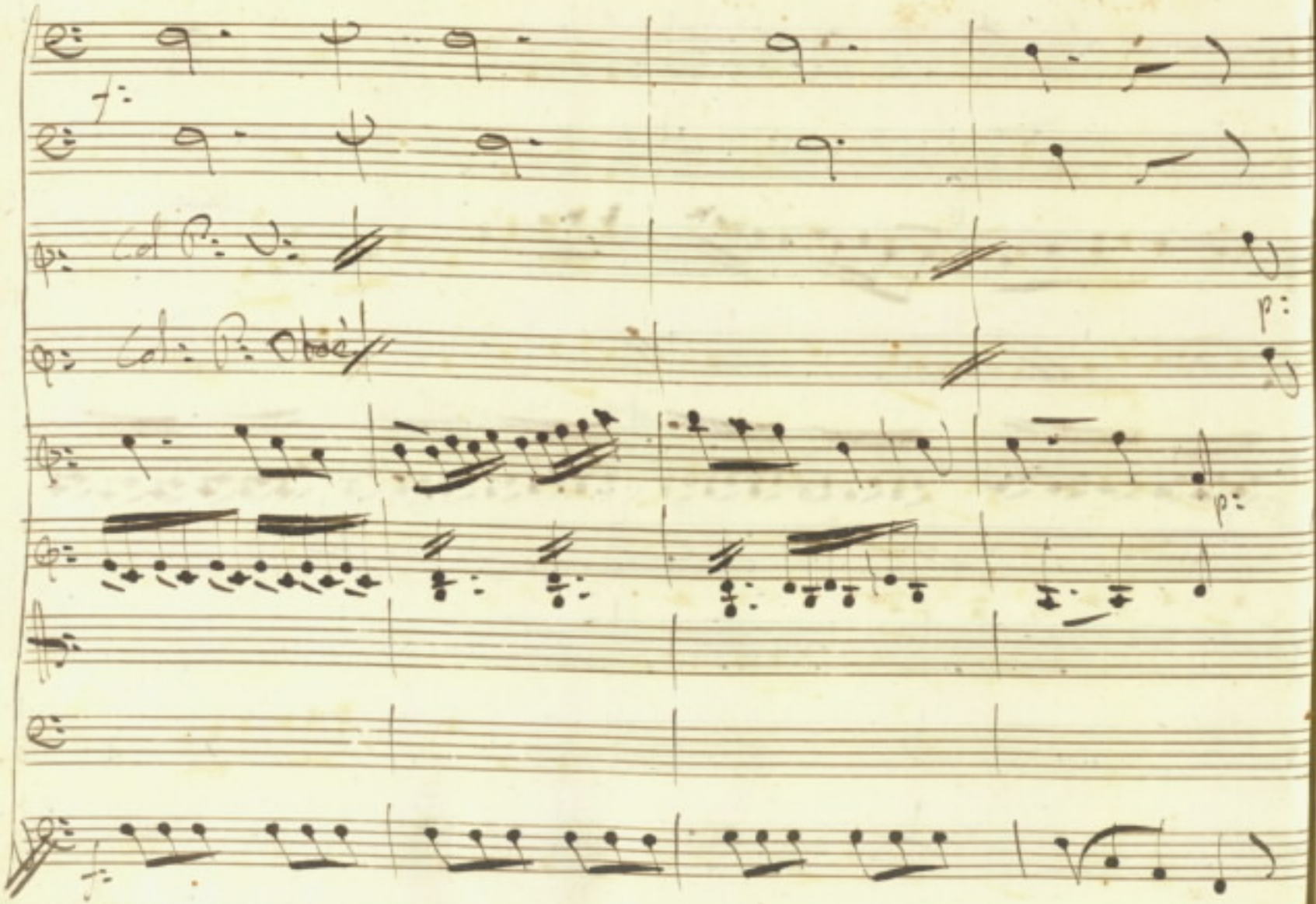
Andantino.

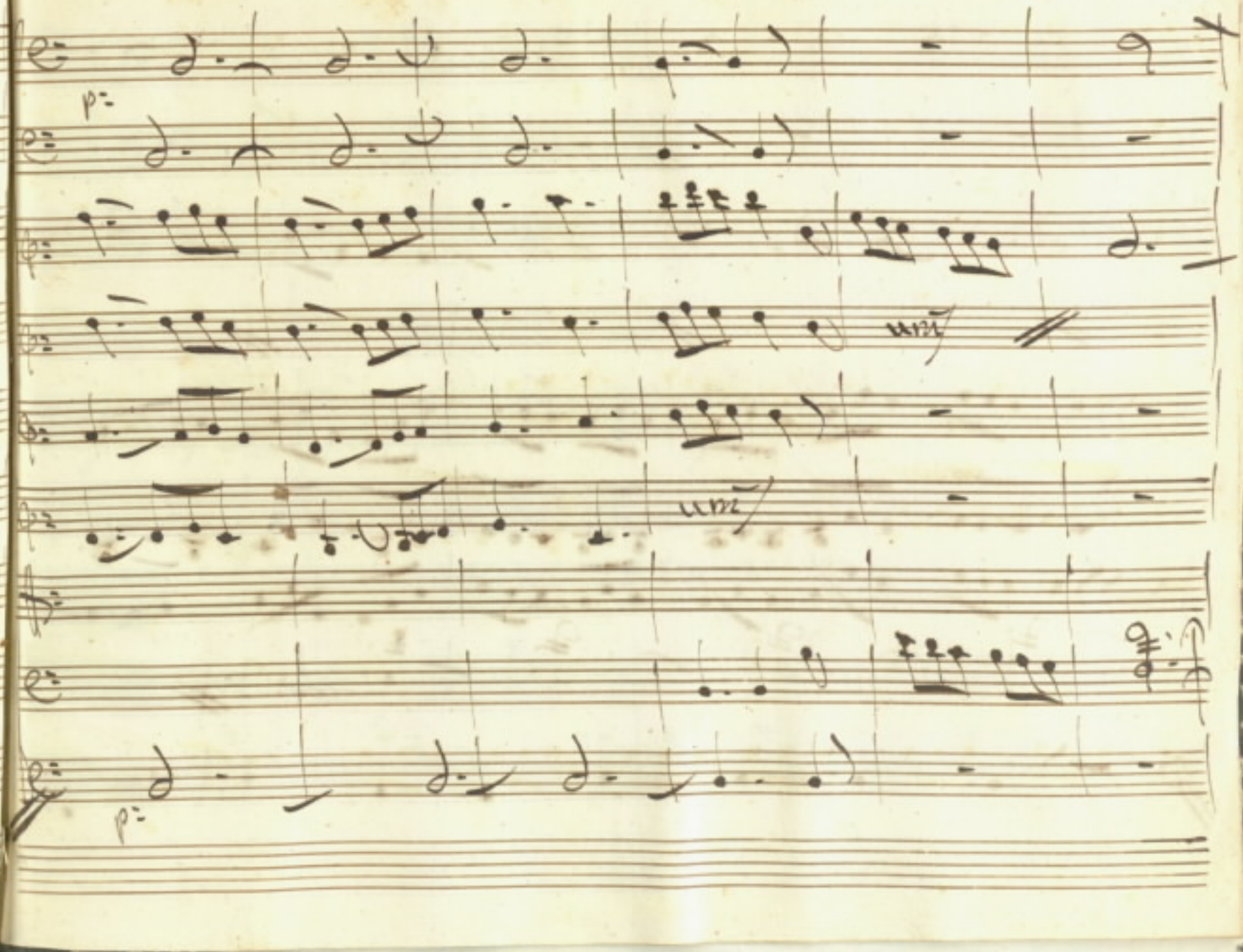
f:

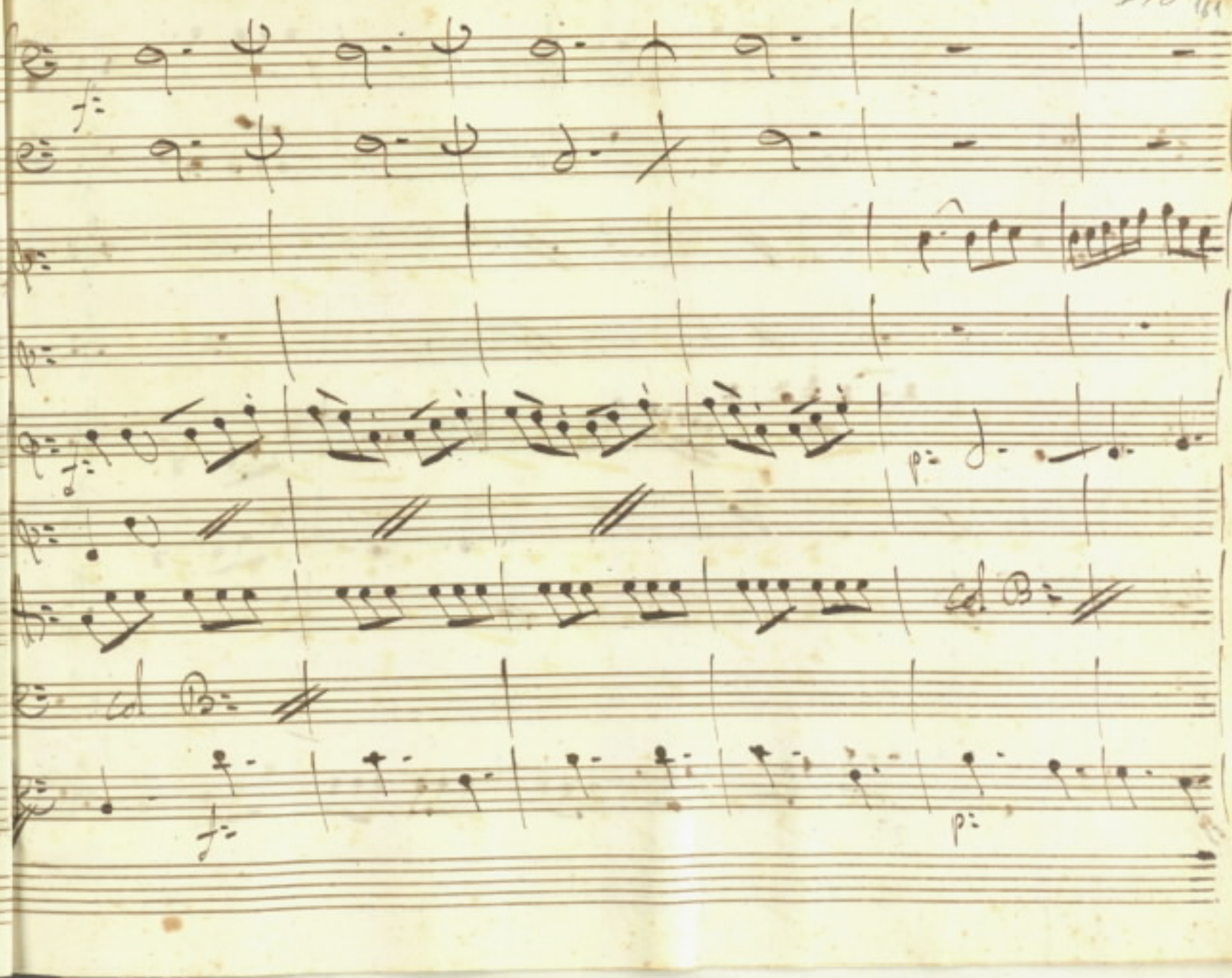

p:
p:
p:
Col Bx:
p:

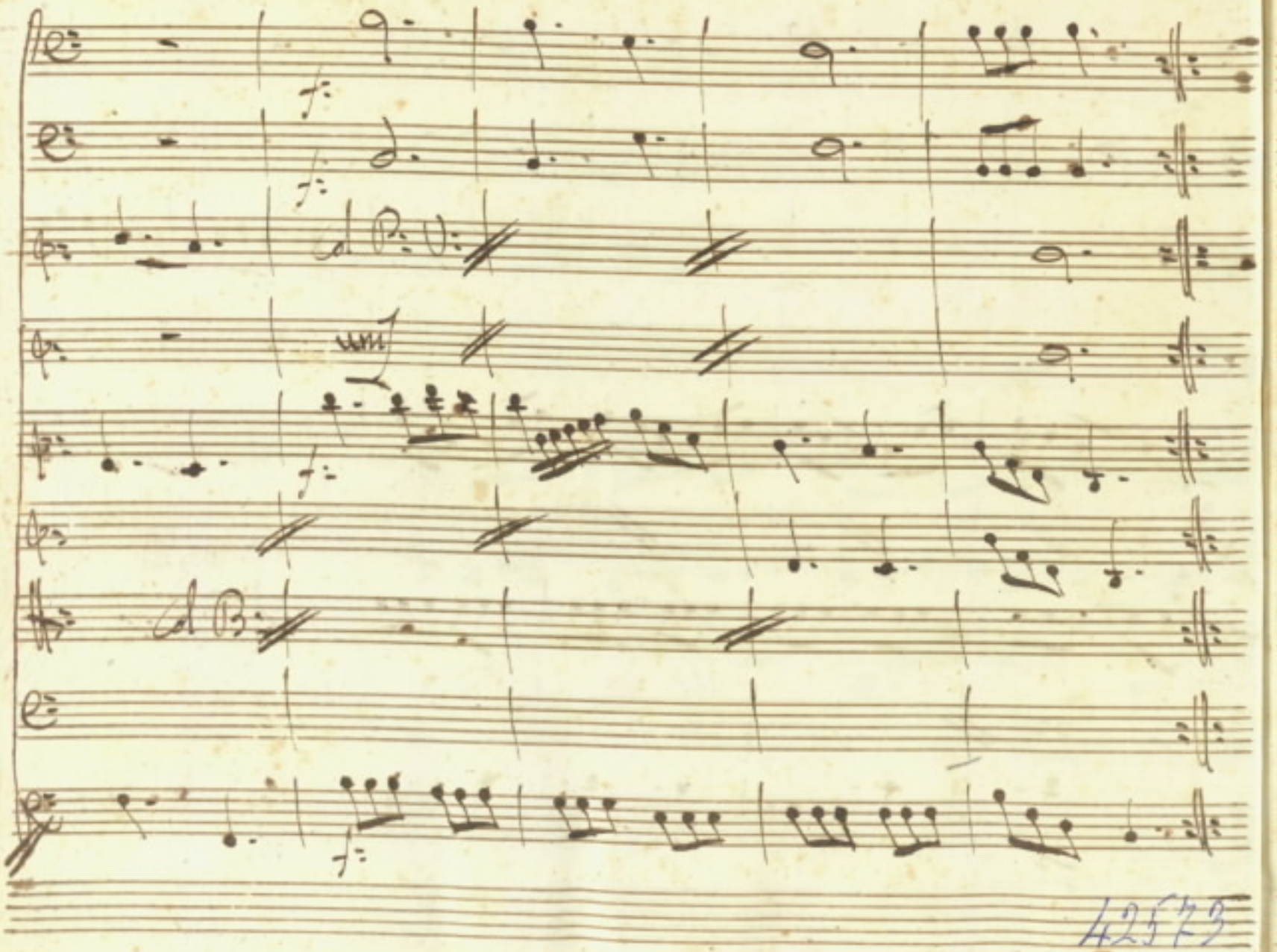
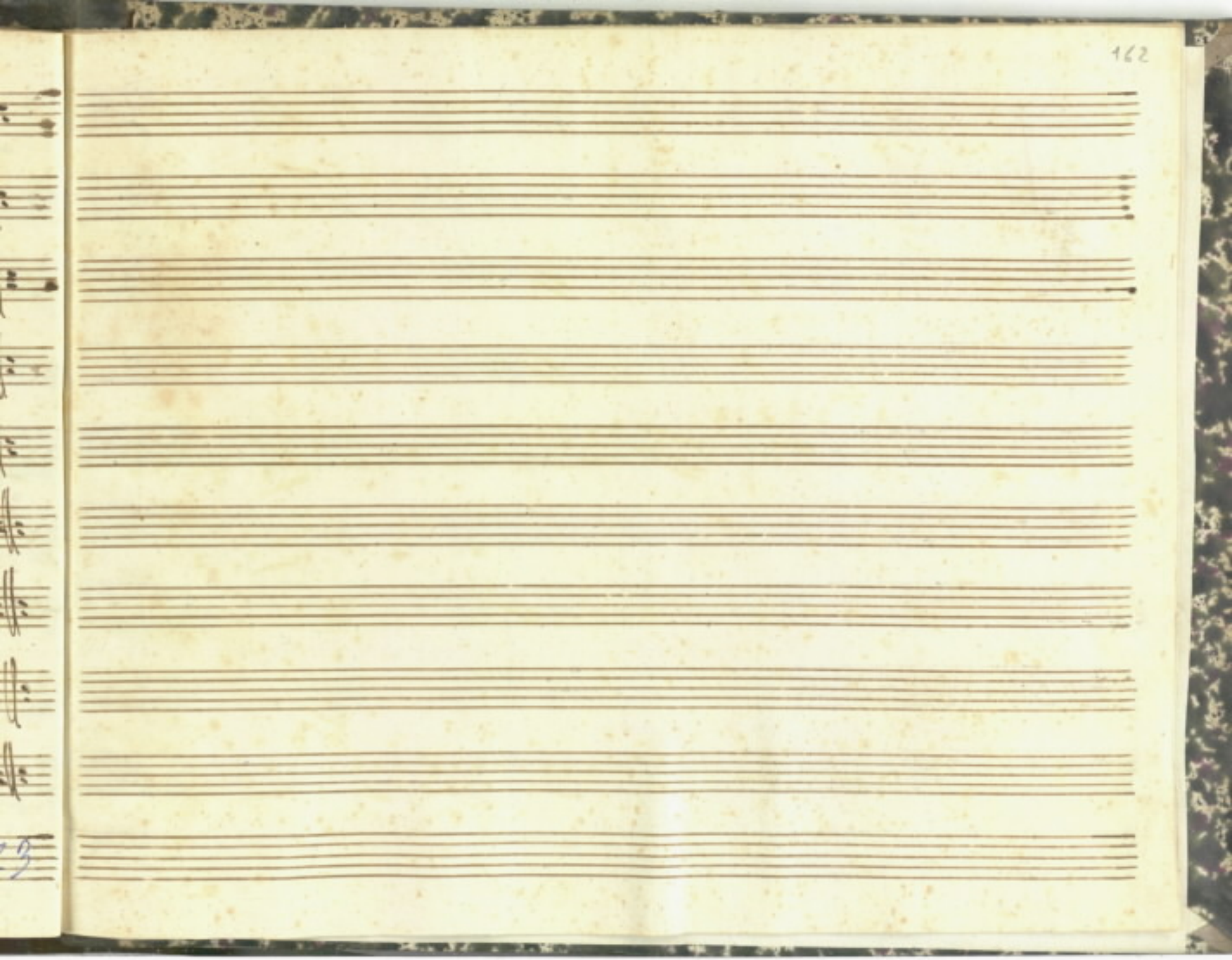
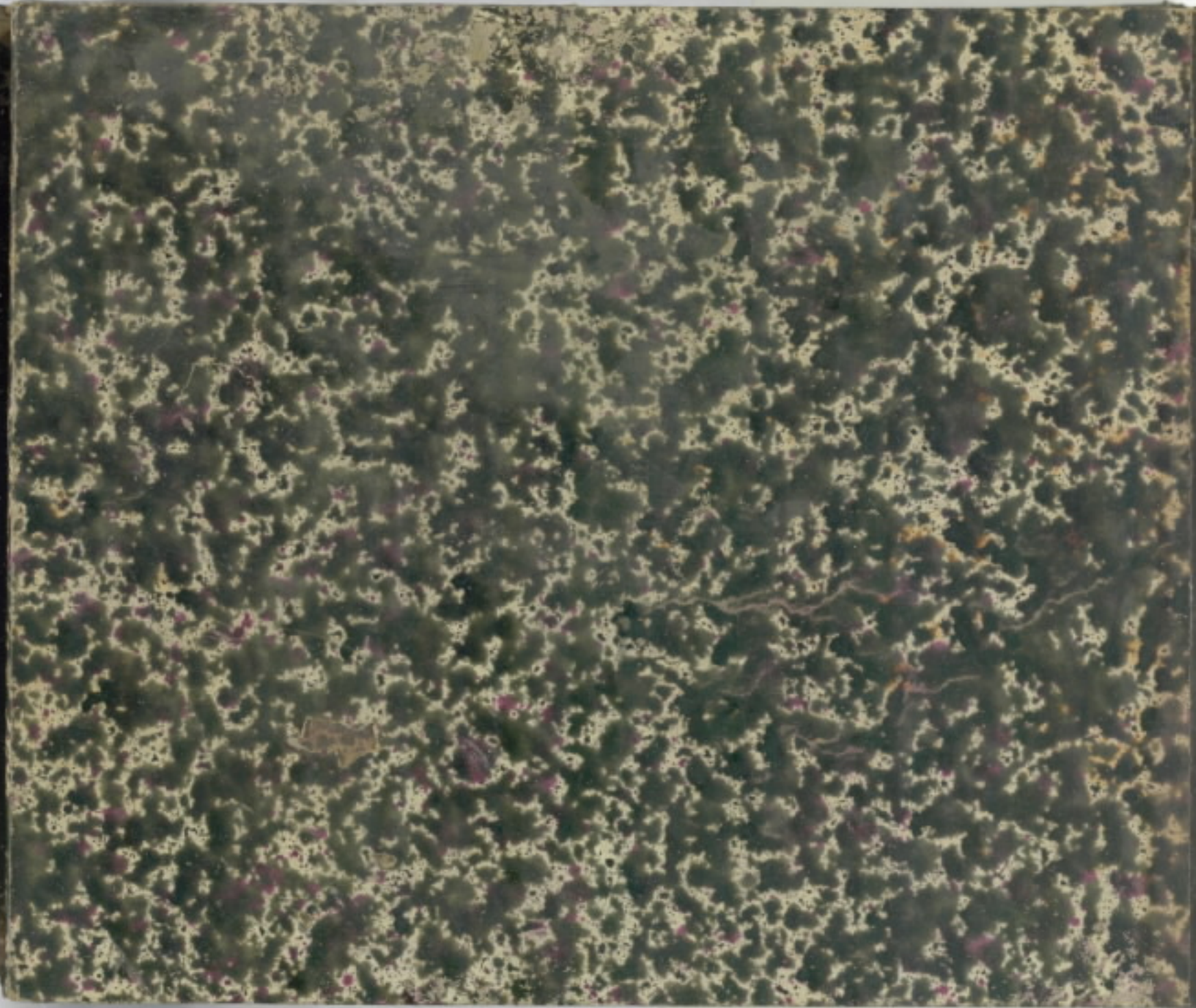

Col P: V:
Col 2: 4:
unis




f:
Col P: V:
Col P: Oboe
p:
p:
f:


p:
p:
p:


f
p
col B
f
p


42573